

SIGN LANGUAGE LEGISLATION IN THE EUROPEAN UNION

Edition II

Mark Wheatley & Annika Pabsch



Sign Language Legislation in the European Union

Mark Wheatley & Annika Pabsch

European Union of the Deaf
Brussels, Belgium

All rights reserved.

No part of this book may be reproduced or transmitted by any person or entity, including internet search engines or retailers, in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, scanning or by any information storage and retrieval system without the prior written permission of the authors.

ISBN 978-90-816-3390-1

© European Union of the Deaf, September 2012.

Printed at Brussels, Belgium.

Design: Churchill's I/S- www.churchills.dk

This publication was sponsored by Significan't

Significan't is a (Deaf and Sign Language led) social business that was established in 2003 and its Managing Director, Jeff McWhinney, was the CEO of the British Deaf Association when it secured a verbal recognition of BSL as one of UK official languages by a Minister of the UK Government.

SignVideo is committed to delivering the best service and support to its customers. Today SignVideo provides immediate access to high quality video relay service and video interpreters for health, public and voluntary services, transforming access and career prospects for Deaf people in employment and empowering Deaf entrepreneurs in their own businesses.

www.signvideo.co.uk

Welcome message by EUD President Berglind Stefánsdóttir	6
Foreword by Dr Ádám Kósa, MEP	7
European Union of the Deaf (EUD)	8
Authors' Biographies.....	9
Acknowledgements	10
Abbreviations	11
 1. Introduction	 12
2. Sign Languages	12
a. Sign Languages as Natural Languages	13
b. National Sign Languages	14
c. International Sign	15
3. Sign Language as Mother Tongue	16
4. Sign Language Interpreting in Europe	18
a. Definitions	18
b. Ratios	18
c. Guidelines	21
5. Deaf People as Right Holders	21
a. Human Rights	22
b. Minority Rights	23
c. Linguistic Human Rights	24
6. Sign Language Legislation at Supranational Level	26
a. UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities ...	27
b. European Union	29
i. Sign Language Resolutions	29
ii. Mobility Report & Brussels Declaration	30
iii. European Accessibility Act	31
iv. Written Declaration on the Need for Accessible 112 Emergency Services	32
v. Anti-discrimination Directive	33
c. Council of Europe	35
i. Recommendations	35
ii. Publications	36

7. Sign Language Legislation in the EU.....	37
a. Austria.....	38
b. Belgium.....	41
i. Flanders.....	42
ii. Wallonia	44
c. Bulgaria.....	46
d. Cyprus.....	48
e. Czech Republic	49
f. Denmark	51
g. Estonia.....	54
h. Finland	56
i. France.....	61
j. Germany	62
k. Greece.....	65
l. Hungary.....	67
m. Ireland	69
n. Italy.....	71
o. Latvia.....	73
p. Lithuania.....	75
q. Luxembourg.....	76
r. Malta.....	79
s. The Netherlands	81
t. Poland	83
u. Portugal.....	85
v. Romania	88
w. Slovakia.....	90
x. Slovenia.....	93
y. Spain.....	94
z. Sweden.....	96
aa. United Kingdom.....	98
8. Sign Language Legislation Worldwide.....	101
a. Bosnia & Herzegovina	102
b. Iceland.....	103
c. New Zealand.....	105
d. Norway	106
e. Switzerland	107
f. Uganda	109
9. Outlook	110
10. Bibliography	111

11. Appendix - Sign Language Legislation (original texts)	
a. Austria.....	124
b. Belgium	
i. Flanders.....	126
ii. Wallonia	142
c. Bosnia & Herzegovina	154
d. Bulgaria.....	162
e. Cyprus.....	174
f. Czech Republic	177
g. Denmark	184
h. Estonia.....	199
i. Finland	201
j. France.....	217
k. Germany	222
l. Greece.....	232
m. Hungary.....	236
n. Iceland	249
o. Ireland	264
p. Italy.....	265
q. Latvia.....	285
r. Lithuania.....	290
s. The Netherlands	299
t. New Zealand.....	307
u. Norway	312
v. Poland	314
w. Portugal.....	323
x. Romania.....	334
y. Slovakia.....	337
z. Slovenia.....	341
aa. Spain.....	350
ab. Sweden.....	388
ac. Switzerland	402
ad. Uganda	403
ae. United Kingdom.....	404
12. Contact Details	408

Welcome message by Berglind Stefánsdóttir – EUD President



In 2010 the European Union of the Deaf (EUD) celebrated its 25-year anniversary. The publication of the first comprehensive analysis of sign language legislation in the European Union marked this special year. A new edition has become necessary with the recent ratification of the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities (UNCRPD) by the EU and the enacting of new national legislation.

Being Icelandic, I am particularly proud of the fact that Iceland recognised Icelandic Sign Language in May 2011 in a separate piece of legislation. It was thanks to the continuous efforts of the Icelandic Deaf Association and local Deaf people that this was finally achieved. Other countries such as Poland also legislated its national sign languages after a long and strenuous lobbying process. Furthermore, many countries have been and are still changing and amending legislation to fulfil its obligations under the UNCRPD.

The current as well as the first edition of the EUD publication ‘Sign Language Legislation in the EU’ both show the importance of the involvement of our member NADs (National Associations of the Deaf) in achieving legal recognition of sign languages all across the EU and Europe. The books were only made possible with the assistance of Deaf experts and the NADs all across Europe. As our network has grown in the past two years, so has our knowledge about sign language legislation and the implementation of the UNCRPD. Errors in the first edition were rectified and legislation added that might have been left out or newly entered into force. The section on supranational legislation has been extensively revised and updated taking into account recent developments at European and UN level. Further countries were also added to reflect the future changing geography of the EU and with it, EUD’s changing membership.

The contents of this book will provide enriching information for anyone dealing with Deaf people’s rights, sign language, and the Deaf community at European, national, and local level. It will be one of the most important tools for EUD and its member NADs in the coming years to lobby EU institution officials, and to ensure the UNCRPD will be implemented at EU level, as well as in the EU Member States.

EUD would like to thank Significan’t for enabling the publication of the book’s first and second edition.

Foreword by Dr Ádám Kósa



As the first Deaf Member of the European Parliament I have been defending and promoting the rights of and opportunities for Deaf and disabled people at European level since my election in 2009. I have been the President of the Disability Intergroup at the European Parliament since December 2009 and have been advocating the rights of persons with disabilities not only since the ratification of the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities by the European Union.

My political responsibility as an elected representative, who openly uses sign language as his first language, has allowed me to become a role model for Deaf people all across the EU and indeed, also the world. In my position I have been able to influence disability policy in a number of ways: For example with my own initiative Report on the Mobility and Inclusion of Persons with Disabilities reflecting the new European Disability Strategy 2010-2020 as the official standpoint of the European Parliament, and in the organisation of high-level disability conferences with the rotating Trio Presidency.

At the same time the European Union of the Deaf (EUD) is an organisation dealing with issues close to my heart also because I am the President of SINOSZ, the Hungarian Association of Deaf and Hard of Hearing People, which is a full member of EUD. As an MEP I have been working together with EUD on a number of issues, such as the Brussels Declaration and the Written Declaration on the Need for Accessible 112 Emergency Services, to name only a few.

A book such as the following is an essential tool for policymakers such as myself, as well as Deaf Associations across Europe and the world, and other individuals who are interested in achieving full equality for Deaf and disabled people. I hope you will find this book useful and I encourage you to utilise it in your daily work.

European Union of the Deaf

Based in Brussels, Belgium, the European Union of the Deaf (EUD¹) is a not-for-profit European non-governmental organisation (NGO) comprising National Associations of the Deaf (NADs). It is the only supranational organisation representing Deaf people at European level and is one of the few NGOs representing associations in all 27 Member States, as well as Iceland, Norway, and Switzerland. Aiming to establish and maintain EU level dialogue with European institutions and officials in consultation and co-operation with its member NADs, it also has participatory status with the Council of Europe (CoE). EUD is a full member of the European Disability Forum (EDF), the umbrella organisation of Disabled People's Organisations (DPOs) in Europe, and has a Memorandum of Understanding (MoU) with the World Federation of the Deaf (WFD) to tackle issues of global importance². It is funded through the European Commission's PROGRESS³ programme within the Equality Unit at the Directorate General Justice.

It is EUD's aim to achieve full equality in public and private life for Deaf sign language users all over Europe to ensure they can become citizens in their own right. EUD has three main long-term objectives:

- Recognition of the right to use an indigenous sign language;
- Empowerment through communication and information; and
- Equality in education and employment.

1 For current and up-to-date information on EUD and its work see <http://www.eud.eu> (fully accessible in English and International Sign).

2 The full MoU can be downloaded here: <http://eud.eu/WFD-i-223.html>.

3 PROGRESS is the European Commission's Programme for Employment and Social Solidarity. More information can be found here: <http://ec.europa.eu/social/main.jsp?langId=en&catId=327>.

Author's Biographies



Mark Wheatley (UK) has been the Executive Director of the European Union of the Deaf (EUD) since 2007. Under his leadership EUD has grown to a more visible organisation, liaising extensively with Members of the European Parliament, and other EU institution officials, including the establishing of a new internship programme for young Deaf leaders. He is the former Managing Director of Red Lizard Ltd, a Deaf-led media design company and is also a member of the World Federation of the Deaf (WFD) Expert Group on Human Rights.



Annika Pabsch (Germany) is the Policy Officer at the European Union of the Deaf. Her majors were Deaf Studies and Sign Languages at both Bristol and Hamburg University. She is responsible for European affairs, following and actively shaping new and incoming legislation to ensure the rights of sign language users are taken into account. Her main interests are the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities and in particular sign language legislation with a specific focus on EU level legislation.

Acknowledgements:

The authors would like to particularly thank the EUD member NADs in providing us with detailed information regarding updates of the legislation in their respective countries. Without the country-specific knowledge of the Deaf Associations, the authors would have been unable to produce a comprehensive and up-to-date book like the one presented.

EUD staff and interns were of great assistance in compiling information, preparing the book launch at the European Parliament, and editing numerous pieces of legislation:

Lars Knudsen, Loreto Galán de la Oliva, Sofiya Kalinova, Delphine le Maire, Netta Keski-Levijoki, Christophe De Clerck

The first edition was only made possible through the support of the two EUD interns, *Maartje De Meulder* and *Eeva Tupi*, who helped tremendously in compiling information for several country chapters.

Maya de Wit, the President of the European Forum of Sign Language Interpreters (efsli) provided us with the latest numbers of sign language users and sign language interpreters for almost all chapters.

Additionally, we would like to thank the EUD Board for their continued support:

Berglind Stefánsdóttir, Yannis Yallouros, Asger Bergmann, Humberto Insolera, Dr Gergely Tapolczai

We would also like to thank the following individuals (in no particular order) who helped us in a number of ways, providing us with information, proofreading, or assisting in the translation of laws:

Anna Rösch, Anna Elisabeth Schürch, Dr Verena Krausneker, Rossella Riggio, Lorraine Leeson, Steve Emery, Markus Buchheit, Kathrin Gabler, Bruno De Maeyer, Dr László Lovász, Biborka Adam, Daniel Hadorn, Maria Mertzani, Thorsten Afflerbach, Tiit Papp, Kadri Hein, Helle Skjoldan, Lizzie Darville, Yvonne Jobse, Silvana Pavlova, Věra Strnadová, Ole Hübnér, Andrea Betz, Sam Lutalo-Kiingi, Mihail Grecu, Cornelia von Pappenheim, Ulrike von Reininghaus, Bettina Herrmann, Dr Ewa Sadowska-Kowalska, Dennis Blitz, Felipe Pittella Rodrigues Jacques Bruch, Eric Lawrin, Roman Vojtechovsky, Charlie Turlica, Daði Hreinsson, Arnolds Pavlins, Antonio Martinez, Gelu Dumitru Bogdan, Fani Anastasiou, Zuccala Amir, Paal Richard Peterson, Lieven Willems, Tommy Lyxell, Kaisa Alanne, Reetta Peltonen, Helena Gade, Anton Petrič, Matjaz Juhart, Róbert Sarina, Svetlana Litvinaitė, Seppo Puukko, Pirkko Selin-Grönlund, Gary Machado, Thierry Haesenne, Benny Elferink, and Beppie van den Bogaerde, Anil Kljajic

Abbreviations

AGM	Annual General Meeting
CI	Cochlear Implant
CoE	Council of Europe
DRC	Disability Rights Commission
DPO	Disabled People's Organisation
EAA	European Accessibility Act
EC	European Community
ECMI	European Centre for Minority Issues
ECRS	European Community Regional Secretariat
ECRML	European Charter for Regional or Minority Languages
EDF	European Disability Forum
EDL	European Day of Languages
EENA	European Emergency Number Association
efsl	European Forum of Sign Language Interpreters
ENGO	European Non-governmental Organisation
EP	European Parliament
EUD	European Union of the Deaf
EUDY	European Union of the Deaf Youth
FCNM	Framework Convention for the Protection of National Minorities
GA	General Assembly
IDA	International Disability Alliance
IS	International Sign
LHR	Linguistic Human Rights
MEP	Member of European Parliament
MoU	Memorandum of Understanding
MP	Member of Parliament
NAD	National Association of the Deaf
NGO	Non-governmental organisation
PwD	Person With a Disability
UDHR	Universal Declaration of Human Rights
UNCRPD	United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities
WASLI	World Association of Sign Language Interpreters
WFD	World Federation of the Deaf
WD	Written Declaration

1. Introduction

The following book is a comprehensive update of the first edition that was launched at the European Parliament on 19 November 2010 in conjunction with a European Union of the Deaf (EUD) conference on the topic of sign language legislation. An update has become necessary in view of the many legislative changes at national and European level.

The first part has been completely rewritten to take under consideration the latest legal developments and achievements at European level. Most notably, the European Union ratification of the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities (UNCRPD) has led to more prominence in the new edition. It now also includes more detailed information on sign language interpreting in Europe and sign language interpreter guidelines. The second part related to the national pieces of legislation has been amended to reflect new legislation and to correct mistakes from the first edition in co-operation with the National Associations of the Deaf (NADs) and also external experts in the respective countries. Additionally, a number of countries have been added to reflect the changing membership of the European Union and to give more insights into the possible recognition or mentioning of sign language in national law.

This book is primarily aimed at policymakers and NGOs wishing to implement and/or lobby sign language legislation in their countries and also at EU level in view of the UNCRPD and other equality and non-discrimination legislation. Researchers and students can benefit alike from a book that untangles the various possibilities of protecting the sign languages of Europe and the world.

2. Sign Languages

The sign languages around the world are the languages that are central to the Deaf community and those who consider themselves culturally Deaf¹ rather than hearing impaired. For sign language users the focus is more on the linguistic features of their community rather than the fact that they have a certain (medically viewed) 'deficit'.

The following chapter aims at giving an overview of sign languages as fully-fledged, natural languages that are as diverse as their spoken counterparts and are the mother tongues of Deaf people.

1 Deaf is taken to mean persons who use one or more sign languages and associate with the Deaf community, as opposed to merely non-hearing people ('audiologically deaf' with a lower case 'd') who associate more with the hearing world.

a. Sign Languages as Natural Languages

Sign languages² are natural languages with linguistic properties, including grammatical features, such as morphology, phonology, and syntax. They have these qualities in common with all spoken languages and it has been analysed in the academic world as early as 1965 (cf. Stokoe et al). Since then, a large number of publications have focused on the linguistics of sign languages in a number of different countries (see for instance Boyes Braem 1995 for Switzerland, Sutton-Spence & Woll 1999 for the UK, or Liddell 2003 for the US). In the last years, Deaf and hearing experts alike have started to develop books on the grammar of sign languages, following spoken language learning systems (see for example Herrero Blanco (2009) for Spanish Sign Language and Papaspyrou et al (2008) for German Sign Language). Furthermore, dictionaries are being developed more and more to not only facilitate the learning of basic signs (see for instance Basiswoordenboek Nederlandse Gebarentaal 2009, a dictionary for Dutch Sign Language) but also terms for very specific areas, such as psychology or health care (see for example the collection of dictionaries developed by German Deaf experts and linguists³). Large-scale projects on the collection of the various signs existing within a certain sign language are another recent development in the area of sign language research. These so-called corpus projects are an important contributor to the preservation of the various national sign languages, and show the richness of specific sign languages and their diversity, especially when it comes to dialectal variation⁴.

Early research on sign languages (e.g. Stokoe 1965) focused on finding common features between spoken and signed languages to establish them as natural languages. Hockett (1960) identified 13 features to describe (spoken) languages and communication systems. According to his research only natural languages possessed all 13 of them, other communication systems (such as the ones bees use) would only possess a certain number of the identified features. Hockett at the time stated that languages are only transmitted through a vocal-auditory channel. This is of course not true for signed languages. It is therefore important to note the difference between speech and language: A language can be transmitted through more than

2 The term 'sign language' with lower case letters refers to sign language(s) generally. 'Signed languages' will only be used in contrast with 'spoken language'. When referring to a specific country sign language (such as for example 'British Sign Language'), upper case letters will be used.

3 More information on the dictionaries can be found here: <http://www.signum-verlag.de/buchlexika.html>.

4 Information on the British Sign Language Corpus Project can be found here: <http://www.bslcorpusproject.org/> and the Dutch project can be accessed here: <http://www.ru.nl/corpusngt/>. Information on the German project is available here: <http://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dgs-korpus/>.

one channel or medium; this can be through speech, but also visually, or written (Wilbur 2006). Thus, it can be argued that sign languages possess all 13 features and can not only therefore be seen as fully-fledged natural languages. Modern theories on language come to the same conclusion and clearly identify sign languages as full languages (see for example Sutton-Spence & Woll 1999 for British Sign Language).

Additionally, the mere fact that sign languages are not written languages should not be seen as an indicator for not being natural languages. There are many unwritten ('oral') languages around the world; to be precise most of the about 6,900 known languages in the world (Lewis 2009) are unwritten minority or indigenous languages. Of these languages, 95 % are spoken by 5 % of the population. The 11 languages with the most mother tongue speakers (among them Mandarin Chinese, English, and Hindi) are spoken by 51 percent of the world's population (Skutnabb-Kangas 2000). This shows that the 'Western' concept of a natural, written language with a long history of literature does not actually apply to most of the world's languages, including its sign languages.

b. National Sign Languages

Sign languages have evolved over the years in the different Deaf communities across the world. Despite widespread opinions there is not one single, universal sign language in the world, or Europe. They vary greatly between countries and ethnic groups. Some countries have more than one sign language or dialect, as is the case with Belgium (French-Belgian Sign Language and Flemish Sign Language) or Spain (Spanish Sign Language and Catalan Sign Language) to name only two examples.

Other countries that have the same spoken/written language do not necessarily have the same signed language. This is the case for instance with Germany and Austria, both of which have distinct sign languages, namely, German Sign Language and Austrian Sign Language. Another example would be French-Belgian Sign Language and French Sign Language, which are both mutually unintelligible.

Sign languages are part of a number of language families, just as spoken languages. They have thus far not been well researched but it has been established that sign languages have developed differently to spoken languages: American Sign Language and French Sign Language are for instance more closely related than American Sign Language and British Sign Language (Shaffer 2002, Woll et al 2001). However, some dialects of British Sign Language have more in common with certain dialects of Australian Sign Language than with each other (for more information on the relationship between British Sign Language, Australian Sign Language, and New Zealand Sign Language see Johnston 2002).

In the 27 EU Member States there are currently – as far as it has been documented – 30 sign languages in use: 26 for each Member State, excluding Luxembourg, which uses a dialect of German Sign Language, and an additional sign language for Belgium, Estonia, Finland, and Spain⁵.

Belgium	French-Belgian Sign Language	Flemish Sign Language
Estonia	Estonian Sign Language	Russian Sign Language
Finland	Finnish Sign Language	Finnish-Swedish Sign Language
Spain	Spanish Sign Language	Catalan Sign Language

c. International Sign

With Deaf people interacting and travelling more and more and across borders, the need for a more international communication mode arose. There was a first attempt to formalise this ‘lingua franca’ (then called Gestuno, see British Deaf Association 1975) in the 1970’s to facilitate communication at the quadrennial World Federation of the Deaf (WFD) Congresses. The collection of signs that was created at that time did not become widely accepted but the concept of an international signing system has continued developing since.

Currently, International Sign (IS) is sometimes also referred to as an auxiliary language, which does not have a fixed grammar or lexicon and relies heavily on highly iconic signs, which often only have meaning in that specific context. As much as 70 to 80 percent of the signs are taken from the signer’s native sign language (see Woll 1990). Therefore, it could be stated that IS is a “situational variant of each of the sign languages in contact” (EUD 2001, p.5). Sometimes it is also described as a pidgin (see for example Locker McKee & Napier 2002 who use the term International Sign Pidgin), although a Western variant of IS draws upon what is thought to be common grammatical features, and therefore IS is not a real typical pidgin.

In an IS conversation, meaning is usually negotiated. This means, signs are clarified and often more than one sign is used to describe a certain concept to ensure understanding, especially for a wide and diverse audience (Woll 1990). IS is used widely at international or European level meetings and conferences when participants do not share one common sign language. Although IS is often influenced by American Sign Language, experienced IS signers try to be as independent from one specific sign language as possible to facilitate comprehension.

5 For more detailed information on each national sign language see the respective country chapter later in this publication.

It is important to note that IS cannot replace national sign languages and their legal recognition in individual countries. Although it is acknowledged that for financial reasons IS interpretation might be preferred at international and European level, full and equal understanding can only be achieved in the national fully-fledged sign language especially, as there is currently no formalised way of learning IS or becoming an IS interpreter (for more on IS see EUD 2012b).

3. Sign Language as Mother Tongue

National sign languages, in contrast to International Sign, are the mother tongues of Deaf people around the world. Sign languages are the only languages deaf people can acquire effortlessly and spontaneously when given the right input (Jokinen 2000). This must for example include educational approaches that are matched to the individual child's needs (see Preisler 2001) and the personal environment. Sign language can also be beneficial for children with Cochlear Implants (CIs) or those who are hard of hearing, as there is no evidence that sign language acquisition hinders the learning of a spoken language (Marschark & Spencer 2009). Giezen (2011) goes even as far as stating that implanted children should at least be given some signed input as it "can provide the means for effective early parent-child interaction and can provide important foundations for cognitive, linguistic and social development".

To recognise national sign languages as the mother tongues of Deaf people is essential for children and adults alike to ensure they can have full and equal access in all spheres of life. Using the terms 'mother tongue', 'first language' (L1), or 'native language', the first language one has acquired usually comes to mind, rather than a language one has learned later in life. When looking at speakers of a majority language it is fairly simple to determine what one's mother tongue is. For members of minority groups this is often much more complex, especially when interacting in an environment where more than one language is used on a daily basis. This could be one home language, another one at school or work, and yet another one with neighbours or friends. When it comes to Deaf people this issue becomes even more multifaceted: most Deaf children (90-95 percent) are born into hearing families that do not use a sign language as their primary communication mode (see Ladd 2003).

The remaining 5-10 % born into Deaf families are in a more fortunate position and are thus able to acquire a sign language from birth onwards. Research shows that Deaf children (as well as hearing children) born into Deaf families acquire a sign language naturally and in similar stages as hearing children learn the spoken language(s) from their parents (see for example Marschark 2001).

A European survey carried out in 1996 and 1997 on behalf of EUD (Kyle & Allsop 1998) found that a large percentage of Deaf people did not learn to sign until after the age of five. On average, the majority of Deaf people learned to sign between the ages of six and ten (43 %). Only 35 percent were able to learn a sign language before the age of five. In some countries a relatively large number only learned to sign after the age of nineteen: the Netherlands (31 %), or Luxembourg (13 %), and Italy (10 %). Although this research was carried out over fifteen years ago and does not include many Eastern European countries⁶, a similar tendency can still be seen today: Recent changes in legislation have had a positive impact on the early learning of sign language in a number of countries, but there have not been major shifts, especially not in the educational sector (see for example Archbold 2010 for a general overview, Kyle 2005 for the UK or Burger & Rothweiler 2010 for Germany).

Due to the fact that most deaf children do not have an adult language model at home or in their immediate environment, their (sign) language skills are not on par with their hearing counterparts. Some family members might not learn a sign language until the child grows up, or not at all. Equally, educational systems might not be offering sign language to the child either. Consequently, a deaf child often attempts to learn the surrounding (spoken/ written) language first and might only later have access to the national sign language. Nonetheless, it will be argued that the national sign languages can be considered the mother tongues of Deaf people.

For this to happen, one needs to re-define the concept of a mother tongue. According to Skutnabb-Kangas (2000) there is more than one way to describe the mother tongue of a given person. Definitions can vary depending on the criterion used. Skutnabb-Kangas speaks of four different criteria:

- (1) *Origin*: the language one learned first;
- (2) *Identification* (internal and external): the language one identifies with or is identified by others as a native speaker;
- (3) *Competence*: the language one knows best; and
- (4) *Function*: the language one uses most.

For the definition of mother tongue, either criterion or combination of criteria can be used. Taking this under consideration, an individual can have more than one mother tongue and can also change it (or them) during his or her course of life. Deaf people who grow up in hearing families can claim a sign language as their mother tongue in a number of ways, especially with regards to internal identification and function. Depending

6 Countries included in the survey: Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, and the UK.

on the circumstances, children who grow up in Deaf families can even have two sign languages as their mother tongues if the parents use two different national sign languages, similarly to parents using two different spoken languages.

To cover the range of linguistic backgrounds Deaf people come from the term ‘mother tongue’ shall be used as follows for the remainder of the book (definition adapted from Skutnabb-Kangas & Bucak 1995):

“Mother tongue is the language one has acquired first and/or identifies with and/or uses as a primary means of communication.”

4. Sign Language Interpreting in Europe

For Deaf people to be able to use their mother tongues, sign language interpreters are an indispensable tool. They are at the core of providing accessibility in a number of different settings, ranging from education to EU level meetings, and from court cases to medical appointments, to name only a few. Sign language interpreters often function as a link between the Deaf community and wider hearing society.

a. Definitions

A sign language interpreter is a trained professional who is fluent in one or two (sign) languages and has received training in interpreting. He or she interprets from and into those languages in the same way this is done by spoken language interpreters. A sign language interpreter conveys information and cultural meaning in a neutral manner to ensure full and equal access for conversational partners with two different source languages. A sign language interpreter can be both Deaf and hearing, but should always be appropriately educated and qualified in the relevant country, ensuring continuous further training throughout his or her career. Interpreters can also be used at conferences or other events, where they can guarantee the accessibility of a larger audience. Sign language interpreters require specific training in the areas they work in and have to be able to adapt their interpreting styles to a range of individuals (compiled with information from EUD 2012, efsli 2012, and BGSD 2012).

b. Ratios

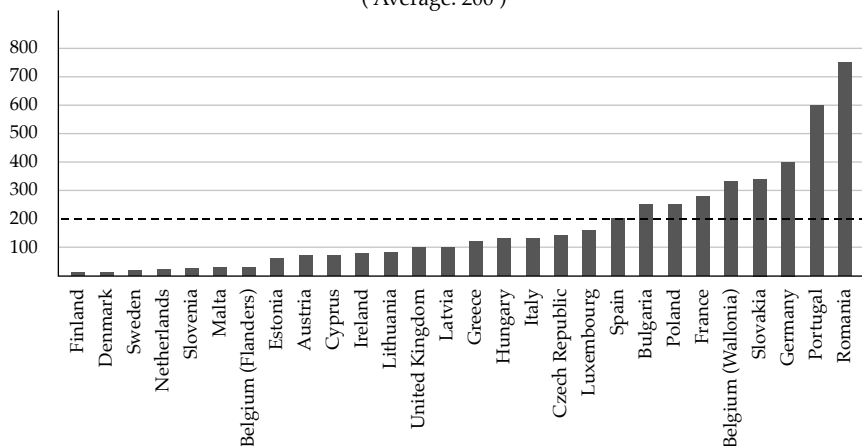
There are currently around 10 000 trained sign language interpreters⁷ in the EU Member States, of which around 5 500 are working regularly.

⁷ All numbers in this chapter are taken from this publication. Detailed information can be found in each country chapter.

Unfortunately these numbers are not necessarily 100 percent accurate, due to different registration systems throughout the EU. A sign language interpreter could for example still be registered, although he or she has long retired or is currently working in a different position, or taking a leave of absence. Furthermore, there are many interpreters working who are not automatically registered with the State system because they are not fully qualified yet or because registering does not provide an incentive to the interpreter's work.

According to estimates by the various Deaf Associations in their countries, there are about 800 000 Deaf sign language users in the EU. When comparing the number of registered sign language interpreters to the number of Deaf sign language users in the EU, one can see that on average there is 1 sign language interpreter to 200 Deaf sign language users. This number however, is not representative across all EU Member States. In Finland for example there are just over 8 sign language users to 1 sign language interpreter, whereas in Romania there are an estimated 754 Deaf sign language users to 1 sign language interpreter. Only 8 countries are above the average amount, the rest are considerably lower than average. 13 countries have between 60 and 200 sign language users per interpreter. The second lowest ratio can be found in Denmark, (13:1), closely followed by Sweden (17:1). The Scandinavian countries are therefore the countries with the lowest ratios by far. Portugal has the second highest ratio with 600:1, closely followed by Germany (400:1). In general it can be said though, that there is a north-south divide and a west-east divide, although the existence of sign language legislation also has a role to play, as can be seen with Luxembourg (ratio: 200:1).

Sign Language Interpreter Ratios
(Average: 200)



Sign Language Interpreter Ratios			
Country	SL Interpreter Ratio	Interpreters	Deaf sign language users
Austria	66.67	120	8 000
Belgium (Flanders)	31.25	160	5 000
Belgium (Wallonia)	333.33	12	4 000
Bulgaria	250.00	200	50 000
Cyprus	66.67	15	1 000
Czech Republic	142.86	70	10 000
Denmark	13.33	300	4 000
Estonia	60.00	25	1 500
Finland	8.83	600	5 300
France	277.78	360	100 000
Germany	400.00	500	200 000
Greece	125.00	40	5 000
Hungary	128.57	70	9 000
Ireland	75.00	60	4 500
Italy	133.33	300	40 000
Latvia	100.00	20	2 000
Lithuania	80.00	100	8 000
Luxembourg	160.00	1	160
Malta	28.57	7	200
Netherlands	18.75	400	7 000
Poland	250.00	200	50 000
Portugal	600.00	100	60 000
Romania	745.48	33	24 601
Slovakia	340.91	44	15 000
Slovenia	19.61	44	863
Spain	200.00	500	100 000
Sweden	16.67	600	10 000
United Kingdom	98.72	780	77 000
TOTAL		5 661	802 324

c. Guidelines

The European Union of the Deaf (EUD) and efsli, the European Forum of Sign Language Interpreters⁸ have created Sign Language Interpreter Guidelines for international and European level meetings⁹. These serve as a tool for conference organisers and European-level organisations, but also Deaf individuals themselves who want to strengthen their position when asking for equal access in sign language.

Before specifying what rights sign language users have the guidelines briefly explain what sign languages and sign language interpreters are. It answers practical questions for event organisers, such as the number of interpreters required, and the placement of the interpreters at the actual event, as well as financial considerations. EUD and efsli have also included tips for speakers to ensure the best possible interpretation for both the audience and the speaker. The last part gives recommendations that are supported by both organisations. As mentioned in the chapter on International Sign, interpretation into a national sign language is to be prioritised, unless there is a diverse Deaf audience, especially at European and international level. It is important to note that sign language interpreters must first become fully proficient in a national sign language and have experience at national level before they can work to and from International Sign. Ideally, the organising party should adopt an ‘anticipatory approach’, e.g. pre-booking interpreters with the help of a Deaf sign language user, if necessary.

5. Deaf People as Right Holders

In principle, basic (human) rights are granted to all human beings equally simply due to the fact that they are human (see Ishay 2004 for a detailed account). To be on a par with others, Deaf people and other disadvantaged groups have to be and are usually accorded additional rights. These rights are given to compensate for the inequalities experienced in daily life (see also Pabsch 2010). These include for example non-discrimination and equality or accessibility rights.

So-called ‘positive discrimination’ is often used in the workplace. In theory, the principle is “the specific recognition of certain characteristics (typically sex, race/ethnicity, disability, religion, sexual orientation and age) considered to have disadvantaged a group of people through no direct fault of their own.” (Noon 2010, p. 729f). The consideration of the

8 For more information on efsli, please go to their website: <http://efsli.org>.

9 The full guidelines can be viewed online here (in both English and International Sign): http://eud.eu/videos.php?action=view&news_id=198.

disadvantage then becomes part of the selection process. In practice, this means that if there are two candidates who fulfil the same objective criteria throughout the application process, the ‘disadvantaged’ person is chosen. In case of a Deaf and a hearing person applying for the same position, holding the same qualifications, and performing similarly at the interview, this would be the Deaf person. This is one example of a rights-based approach to equality. Whether this is the most effective way or the most ‘fair’ remains questionable (see Noon 2010 for a more detailed account on the arguments for and against positive discrimination, and European Commission 2011 for an overview of EU and national anti-discrimination legislation).

The right to a sign language interpreter in employment or education is an accessibility right that is only granted to a specific group, namely the Deaf¹⁰. This does not constitute discrimination to other groups, as they do not need this ‘reasonable accommodation’ to participate fully and equally.

The following chapter will show the different rights that are necessary for Deaf people to become citizens in their own right. Deaf people form part of a group that is not easily categorised and whose rights are therefore to be described in a number of different ways.

a. Human Rights

The Universal Declaration of Human Rights (UDHR 1948) accords rights to “all peoples and all nations” (Preamble), giving human rights precedence over the power of the State. It is claimed to be the most universal document (OHCHR 2010), having been translated into more than 380 languages (OHCHR 2012)¹¹. It was seen as a large success at the time considering many parties from many different nations and cultures voted for it in the UN General Assembly until it was finally adopted and proclaimed on 10 December 1948¹².

The Declaration grants rights “without distinction of any kind, such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status” (Article 2). This is a very strong principle of equality that applies to everyone even if he or she does

10 The right to an interpreter in education or employment is not a right granted universally across all EU Member States. Access varies greatly, and some countries have no provision in place at all. For more detailed information see the respective country chapter later in this publication.

11 Although these 300 languages cover a large number of people in the world, UDHR has not yet been translated into any sign languages and therefore limits Deaf sign language users’ access to the document.

12 It was ratified with 48 to none votes and only 8 abstentions (see: <http://www.un.org/rights/50/carta.htm>).

not use the official or majority language of any given country, such as Deaf people using sign language. Although it is not legally binding because it is not a treaty body, it nonetheless inspired other human rights documents and legislative measures¹³. According to the World Federation of the Deaf (WFD) and the Swedish National Association of the Deaf's (2009) survey, the most important human rights for Deaf people are the recognition of the national sign languages and access to it, along with access to bilingual education and sign language interpreters, as well as general access to information and public services, including courts.

Legal protection at national but also at European and international level can ensure these rights. But Deaf individuals can also be seen as a part of a minority group, the Deaf community, which will be explored in the following chapter.

b. Minority Rights

The UDHR grants rights to individuals (individual rights); in contrast to minority rights instruments, which provide for groups (collective rights). To effectively safeguard members of minority groups they require protection at both individual and collective level. A number of instruments combine these two rights systems and grant rights to individuals forming part of these minority groups. An example is the Framework Convention for the Protection of National Minorities (FCNM 1995) of the Council of Europe (CoE), which protects "persons belonging to national minorities" allowing them to enjoy the freedoms and exercise the rights enshrined in the Framework Convention "individually as well as in community with others" (Section I, Article 3).

To understand the complexity of the rights of minorities and their members the concept of a minority must first be defined. This is not a simple task when analysing the definitions in a range of legal documents. Some do not provide a definition at all, such as the FCNM (see Explanatory Report, 13). Others specify linguistic or ethnic minorities (see Skutnabb-Kangas & Aikio-Puoskari 2004).

For the purpose of this book, a combination of two definitions shall be used. Varennes (1996, p. 145) gives a comprehensive explanation of minorities, which can also be applied to the Deaf Community: a minority is "a group of individuals sharing common ethnic, religious or linguistic characteristics, and which are numerically inferior to the rest of the population of a state."¹⁴

13 Such as for example the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities (UNCRPD) or other national legislation.

14 A number of authors (e.g. Paulston 1997) are opposed to the inclusion of the term 'numerically inferior', as there are groups, which may be numerically superior but non-dominant, or dominant in a certain region but not in the State as a whole. For the Deaf Community this does not pose a problem though, as they are numerically inferior in all countries of the world, and therefore the reference to numbers was kept in the definition.

For the Deaf Community a further aspect is important, as noted by Skutnabb-Kangas and Phillipson (1995, p. 107): “To belong to a minority shall be a matter of individual choice.” This definition leaves out the unnecessary requirement of citizenship, i.e. the official recognition of a minority within the legal system of a given State. So a minority in the sense of the authors, tailored to the Deaf community, shall be defined as follows:

“A minority is a group of individuals sharing common ethnic, religious, or linguistic characteristics. They are numerically inferior to the rest of the population of a given State and to belong to a minority shall be a matter of individual choice.”

Although Deaf Communities are often described as a culturo-linguistic minority (see Ladd 2003) it is important to note that the situation of Deaf people is more complex than that. On the one hand they are at the intersection of human rights and language rights, and on the other hand they can also claim disability rights. Nonetheless, under the given definition Deaf people form part of a linguistic minority in their respective countries. Therefore, this minority, its members, and the national sign languages need to be safeguarded and protected by legal measures in the same way as other national minorities. It has to be noted however, that protection under the minority framework might not be the best way to defend the rights of Deaf people in practice, as often the disability system is much more advanced and has more financial stability than the minority movement.

c. Linguistic Human Rights

National minorities and their languages are in need of special protection regarding their language and human rights. In this context Skutnabb-Kangas (2000) speaks of the concept of Linguistic Human Rights (LHR), as a combined rights approach. Taking into account that the national sign languages can be seen as the mother tongues of Deaf people, they can also claim LHRs according to Skutnabb-Kangas’ definition.

LHRs as described by Skutnabb-Kangas (e.g. 2000, and more recently 2010) are a combination of language rights¹⁵ and human rights. Any right that a person or a group holds in relation to his or her mother tongue, or also other languages can be considered a language right. By contrast, LHRs are only those rights, which are “necessary to satisfy people’s basic needs” (Skutnabb-Kangas 2010, p. 213). This is for example the right to one’s mother tongue, including the right to maintain and positively identify with that language. It is, however, not a Linguistic Human Right to learn

15 Language rights are often also referred to as linguistic rights (see Skutnabb-Kangas 2010). For ease of reading these two terms shall be used interchangeably in this publication.

a foreign language unless one's mother tongue is different to the State or official language(s) of the country one lives in. Then, it is a necessary right (as opposed to an enrichment-oriented right) to learn that language. This is also the case for Deaf people. Not only should they be allowed to learn the national sign language, learning of the national (spoken) language, albeit in its written form, should also be facilitated.

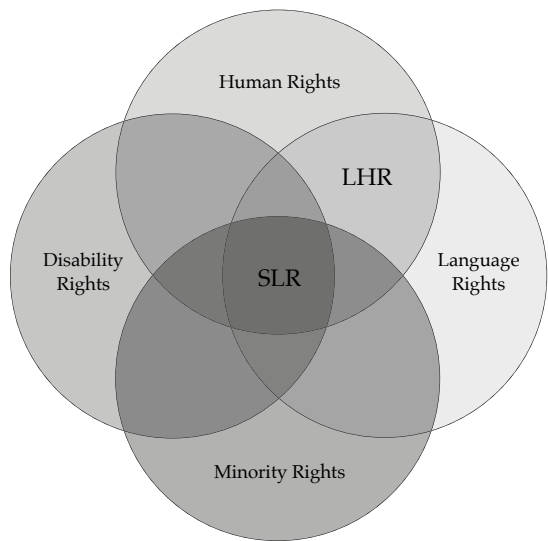
LHRs are of special importance in education, particularly also for the Deaf community. It is a LHR to be educated in one's mother tongue. Forced assimilation to the State language has serious effects on a child's emotional and psychological development and on his or her performance in school, as well as their level of bilingualism (Marschark 1997)¹⁶. Studies have proven that mother tongue education with a gradual increase of a second language leads to high levels of so-called "additive bilingualism" (Benson 2008, p. 189). In such a setting the child's mother tongue is not replaced by the State language; instead it is used for as long as possible, along with a second language (for example the official State language). As most Deaf people cannot possibly learn a spoken language, the mother tongue (i.e. a sign language) needs to stay part of the curriculum at all times to facilitate understanding and learning of the written form of the surrounding language (see also Antoons 2012 for a detailed account in Flanders).

Being taught in the mother tongue is not sufficient; the language also needs to be taught as a subject to ensure the best possible competency. This is especially important for Deaf people, as they often do not have an adult language model in their families.

The following illustration shows the relationship between the different types of rights. It can be seen that sign language rights are an overlap between a number of different types of rights. For Deaf people to achieve full equality, all these rights must be taken under consideration.

16 More information on the cognitive functions also on the age of first language acquisition can be found here for example: MacSweeney et al (2008a) and on the learning of other (written and spoken) languages for late learning of a sign language (MacSweeney et al 2008b).

Sign Language Rights = Human Rights



LHR = Linguistic Human Rights
SLR = Sign Language Rights

6. Sign Language Legislation at Supranational Level

The Linguistic Human Rights described by Skutnabb-Kangas (2000) have thus far not explicitly been enshrined in any piece of legislation at European or national level. Nonetheless, the sign languages of the world are protected by a variety of documents at both national and supranational level, ranging from a UN Convention to European Parliament resolutions, and European Council recommendations, along with constitutional references, and disability legislation. The following chapter will investigate the various protective measures that have been taken at supranational level and the remainder of the book will then specifically look at national legislation in all EU Member States and further selected countries, such as Iceland, Norway, and Switzerland.

a. UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities

The United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities (UNCRPD¹⁷) is generally considered the first human rights instrument of the 21st century and is one of the most important documents in the fight for equality of Deaf and disabled people all across the world. It was adopted in 2006 and entered into force from 3 May 2008 (UN Enable 2008).

The UNCRPD is the first UN treaty document that can be signed and ratified by regional bodies. In January 2011 – after efforts by both the Belgian Presidency and the European Disability Forum (EDF) – the European Union as a whole ratified the Convention, albeit not the Optional Protocol. So far the Convention has over 150 signatories and over 115 States have ratified it¹⁸.

There are currently nine core international human rights treaties, ranging from racial discrimination to women's rights, children's rights, and civil and political rights – to mention only a few.¹⁹ The UNCRPD is the only international instrument specifically protecting the rights of persons with disabilities, the world's largest minority, estimated to be 15% of the world's population, or over 1 billion people (WHO 2011). It is also the first international treaty to mention sign language in its main text, therefore explicitly safeguarding the rights of sign language users. The drafting of the Convention was characterised by an unprecedentedly high involvement of civil society, in particular disabled people and their representative organisations. It was only due to the combined efforts of the World Federation of the Deaf (WFD) and Deaf individuals that the Convention's final text overtly advocates sign language and the Deaf community, as well as its culture (WFD 2012).

The so-called Committee on the Rights of Persons with Disabilities (CRPD Committee), which consists of nominated experts from countries that have ratified the Convention, monitors its implementation progress by State Parties. It examines the reports that all States must regularly submit to the Committee and then formulates recommendations and suggestions that are forwarded to the relevant State Parties. Furthermore, those countries that have adopted the Optional Protocol give individuals and groups the

17 The full version (in English) can be found here: <http://www.un.org/disabilities/documents/convention/convoptprot-e.pdf>. Other translations (official and non-official) can be found at: <http://www.un.org/disabilities/default.asp?navid=14&pid=150>. The Convention can also be accessed in International Sign at: <http://www.wfdeaf.org/human-rights/crpd>.

18 For a list of all country signatures and ratifications including the Optional Protocol see: <http://www.un.org/disabilities/countries.asp?id=166>.

19 For an exhaustive list of the human rights treaties please refer to: <http://www.ohchr.org/EN/ProfessionalInterest/Pages/CoreInstruments.aspx>.

possibility to file complaints regarding the violation of their rights with the Committee²⁰.

Originally, it was widely assumed that existing treaties also covered the group of disabled people and a new treaty not prescribing any new rights would be unnecessary. However, it became soon clear that a new treaty would be the only way to guarantee full visibility of persons with disabilities within the existing law system, aiming to ensure full and equal participation in all spheres of life without discrimination.

The inherent purpose of the Convention, as stated in Article 1, is “to promote, protect and ensure the full and equal enjoyment of all human rights and fundamental freedoms by all persons with disabilities”. The Convention is to be seen as a major step in understanding disability as a socially constructed problem rather than something that is inherent in the person. It moves beyond access to the physical environment, including legal and social barriers in all spheres of life. The Convention makes persons with disabilities into rights holders and empowered subjects of law rather than inactive objects. The focus changed from medical model of disability to a social one: It is society that disables the individual in preventing him or her from exercising their human rights as full and equal citizens.

The UNCRPD is highly relevant for Deaf people in all areas of life, even if the text does not mention sign language explicitly in every article. The word ‘sign language’ is mentioned in five articles throughout the Convention. Most notably, it is included in the definition for language in Article 2: “Language includes spoken and signed languages”. This means that every time the Convention mentions the word ‘language’ it automatically includes sign languages. Article 9 on Accessibility aims to “enable persons with disabilities to live independently and participate fully in all aspects of life” (Article 9(1) UNCRPD) by asking State Parties to take appropriate measures, such as the provision of sign language interpreters. Article 21 guarantees the right to freedom of expression and opinion, and access to information and asks State Parties to accept and facilitate the use of sign languages by recognising and promoting the use of sign language. Article 24 on Education promotes an inclusive educational system, providing reasonable accommodation depending on the individual’s requirements and “[f]acilitating the learning of sign language and the promotion of the linguistic identity of the deaf community” (Article 24(3)(b) UNCRPD). Furthermore, 24(3)(c), asks State Parties to ensure that education (in particular of blind, deaf or deafblind children) is delivered in the most appropriate languages, maximising academic and social development.

20 For more information on the Complaints Procedures please refer to: <http://www2.ohchr.org/english/bodies/petitions/index.htm>.

Part 4 of Article 24 clearly supports the employment of teachers who are qualified in sign language and/or disabled themselves. The last article mentioning sign language is Article 30 'Participation in cultural life, recreation, leisure and sport'. It gives persons with disabilities the right to the "recognition and support of their specific cultural and linguistic identity, including sign languages and deaf culture".

Overall, the Convention is the single most important legal document granting human rights to all Deaf and disabled persons, ensuring the needs of sign language users are fully taken into account. State Parties that ratified the Convention must change their laws accordingly to match its regulatory content. Although there remains a large amount of work to be done to achieve all those rights in practice, the Convention is nonetheless a significant tool in demanding and ensuring full and equal rights for Deaf sign language users.

b. European Union

Sign languages are not only protected at UN level but there are also various documents and initiatives at European level that aim to safeguard the rights of Deaf people. These range from resolutions to reports and parliamentary recommendations. While they are often not legally binding, there is however a trend at European level to make the sign languages of Europe more visible at events and in the public arenas. The European Commission (2012) for example acknowledges them as an "important part of Europe's multilingual diversity".

i. Sign Language Resolutions

The first important European document to mention sign language was issued by the European Parliament in 1988: the "Resolution on Sign Languages for the Deaf" (Doc A2-302/87²¹), which was reiterated in 1998 in a slightly modified version (OJ C 379, 07/12/1998 P. 0066²²). This had become necessary, as the first resolution did not have the desired political effect (Krausneker 2003). Both resolutions take a very broad view and recognise that sign languages are often the "only means of communication" (Preamble B) Deaf people have, asking for the legal recognition of sign languages in the EU Member States. The 1998 resolution also refers to the inaccessibility of information and the lack of qualified sign language interpreters. Although the legal situation has changed²³, as mentioned

21 The full text can be viewed here: <http://www.ciemen.org/mercator/butlletins/47-09.htm>.

22 The full text can be found at: <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:51998IP0985:EN:HTML>.

23 The 1998 Resolution speaks of only four countries having legally recognised their sign languages.

above, the interpreter situation still varies greatly among the Member States and all countries still experience a lack of readily available and highly trained and qualified sign language interpreters.

Resolutions as the ones mentioned above are a statement of principle agreed by a majority of Members of the European Parliament (MEPs) and do not formally constitute part of EU law. Therefore, they have no actual legal power (Härtel 2006) but are often well researched (Krausneker 2003). Resolutions can have a “very useful policy impact” (Nugent 2006, p.395), especially when used to start a legislative process or when Parliamentarians deem the launch or relaunch of a certain debate necessary.

The sign language resolutions at the European Parliament were a useful step forward but many of the points and claims put forward in 1998 and also already in 1988 are still relevant today. They illustrate the fact that a lot of groundwork needs to be done until Deaf sign language users are able to enjoy rights on an equal footing with others.

ii. Mobility Report & Brussels Declaration

Over ten years later, the European Parliament has started to give disability more visibility and has included sign language in a number of recent documents. This is not only due to the joint efforts of the European Union of the Deaf and the first Deaf MEP, Dr Ádám Kósa²⁴ but also the launch of the ‘European Disability Strategy 2010-2020: A Renewed Commitment to a Barrier-Free Europe’²⁵. The Disability Strategy mentions sign language once in its chapter on participation: “The Commission will work to [...] explore ways of facilitating the use of sign language and Braille in dealing with the EU institutions”.

MEP Kósa’s own initiative Report on the Mobility and Inclusion of People with Disabilities and the European Disability Strategy 2010-2020 (“Mobility Report”²⁶), which was adopted by a majority of MEPs at the European Parliament in Strasbourg on 25 October 2011, mentions sign language explicitly and refers to the European Parliament resolutions on sign language. It does not only call on the EU Member States to recognise its national sign languages but also mentions the accessibility of information, in particular with regards to subtitling, and free online communication tools and sign language services.

24 For more information on Dr Ádám Kósa see his website: <http://kosaadam.hu/en>.

25 The full text can be viewed here: <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2010:0636:FIN:EN:PDF>.

26 The full report can be accessed here: <http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?type=REPORT&reference=A7-2011-0263&language=EN>.

Most notably, the Report mentions the so-called “Brussels Declaration on Sign Languages in the European Union”²⁷ in its article 105. It asks the Commission to recognise sign languages as official languages in accordance with the Brussels Declaration. The 2010 Declaration is a document drawn up by the European Union of the Deaf, advocating the rights of Deaf people across Europe. Although originally not a legally binding document, the inclusion in the Mobility Report has given it political relevance that might eventually lead to full legal recognition.

The Declaration was signed at the European Parliament in Brussels on 19 November 2010, coinciding with EUD’s “Implementation of Sign Language Legislation” conference and the launch of the first edition of the “Sign Language Legislation in the European Union” publication. It was not only signed by representatives from all National Associations of the Deaf in the EU, Iceland, Norway, and Switzerland, but also the Presidents of the European Union of the Deaf (EUD), the World Federation of the Deaf (WFD), the World Association of Sign Language Interpreters (WASLI), and the European Forum of Sign Language Interpreters (efsli), as well as the President of the European Parliament’s Disability Intergroup, MEP Dr Ádám Kósa. The 2010 Declaration calls on the EU and its Member States to recognise the national sign languages, give sign language users the right to learning a sign language, and provide sign language interpretation services. It outlines the need for accessible education and urges the EU and its Member States to also provide appropriate solutions for families to learn sign language, ensuring equal opportunities and full participation.²⁸

With the inclusion of the Brussels Declaration in the Mobility Report, it has been accorded political validity that gives disability NGOs, such as the European Disability Forum (EDF) and the European Union of the Deaf (EUD), an improved position in achieving their goal of full equality for Deaf and disabled persons.

iii. European Accessibility Act

As mentioned above, the European Union as a whole has ratified the UNCRPD, and just as the individual countries, it also needs to find a way to implement the text to fulfil its obligations under the Convention. Vice-President, Commissioner for Justice, Fundamental Rights, and Citizenship, Viviane Reding who at the time was responsible for the European Disability Strategy has promised a so-called European Accessibility Act (EAA) (see European Union @ United Nations 2010 & EurActiv 2011). The Act – if

27 The full text can be accessed here:
http://www.eud.eu/uploads/brussels_declaration_English.pdf.

28 For more information on the Declaration (in English and IS), please see:
http://www.eud.eu/Brussels_Declaration-i-305.html.

it is adopted – will follow in the footsteps of the US and its Americans with Disabilities Act (ADA)²⁹. The EAA will however only be applicable to the internal market and not follow general anti-discrimination legislation. It rather aims at “developing specific standards for particular sectors to substantially improve the proper functioning of the internal market for accessible products and services” (European Disability Strategy 2010-2020, 2.1 Areas for Action). Due to competency regulations (e.g. shared competencies) the European Union is unable to fully implement all parts of the UNCRPD. The EAA is merely one pillar of the implementation of the Convention, namely under Article 9 UNCRPD on Accessibility: “State Parties shall take appropriate measures to ensure to persons with disabilities access, on an equal basis with others, to the physical environment, to transportation, to information and communications, including information and communications technologies and systems”. Having an act like this is an important contributor in securing greater equality within the EU, in line with EDF’s top campaign on freedom of movement regarding persons, goods, and services³⁰.

The Act – just as the UNCRPD – aims to be as disability-friendly as possible, already in the first stages of the drafting process. The Commission launched a Public Consultation with a View to a European Accessibility Act³¹, involving civil society, and in particular Disabled Persons’ Organisations (DPOs), ensuring that the views of the persons affected are taken into consideration. Although the exact text of the EAA is yet to be determined the Act is most likely to have an effect also on sign language users trying to access goods and services as well as information, especially when moving or travelling from one EU country to another.

iv. Written Declaration on the Need for Accessible 112 Emergency Services

Members of the European Parliament are able to “launch or relaunch a debate on a subject that comes within the EU’s remit” (European Parliament 2012) by initiating a so-called Written Declaration (WD) (see Rules of Procedure of the European Parliament, Rule 123³²). A Written Declaration is a short text that has a maximum of 200 words, dealing with a subject that falls under the EU’s competencies. It can be tabled by up to five MEPs and if signed by a majority of MEPs within three months, is

29 The full legal text can be accessed here: <http://www.ada.gov/pubs/adastatute08.pdf>.

30 For more information on the campaign see: <http://cms.horus.be/files/99909/MediaArchive/library/FreedomGuide.pdf>.

31 The Consultation can be viewed here: http://ec.europa.eu/justice/newsroom/discrimination/opinion/111207_en.htm.

32 <http://www.europarl.europa.eu/sides/getLastRules.do?language=EN&reference=RULE-123&navigationBar=YES>.

passed on to the Commission, which has to then indicate its future steps in the space of six months.

The only WD that mentions sign language specifically is the Written Declaration on the Need for Accessible 112 Emergency Services³³ from September 2011. With a record number of 483 signatures it is the most successful Declaration for the 2009-2014 Parliament. The text aims at showing the lack of accessibility of 112 emergency services in the EU Member States. In particular, it calls on the European Commission to put forward legislative and standardisation measures to implement fully accessible and reliable Next Generation 112³⁴ services using the Total Conversation³⁵ concept.

The WD was initiated by the Romanian Deaf Association and jointly drawn up by the European Union of the Deaf and the European Emergency Number Association (EENA³⁶). Following consultations with several Deaf experts in the field it was tabled by the following five MEPs: Marian-Jean Marinescu (Romania), Dr Ádám Kósa (Hungary), Eva Lichtenberger (Austria), Gianni Pittella (Italy), and Gesine Meissner (Germany).

The Declaration was successfully adopted in November 2011 and – although a record – did not receive a formal answer by the Commission within six months. However, at national level the topic has been highly debated and varying levels of accessibility can be seen throughout the EU (e.g. Germany, see DGB 2012, or the Netherlands, see Telecompaper 2012).

v. Anti-discrimination Directive

The so-called Anti-discrimination Directive³⁷ was proposed by the European Commission in July 2008 and while it does not explicitly mention sign language it is nonetheless a potentially ground breaking document for the Deaf community. It asks for equal treatment of persons irrespective of certain characteristics, such as age, disability, or sexual orientation outside

33 The full text of the Written Declaration can be accessed here: <http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?pubRef=-%2f%2fEP%2f%2fNONSGML%2bWDECL%2bP7-DCL-2011-0035%2b0%2bDOC%2bPDF%2bV0%2f%2fEN>.

34 Detailed information on the Standard can be accessed here: http://www.eena.org/view/en/Media/press/2012_April.html.

35 Further information on the Concept can be found here: <http://www.reach112.eu/view/en/project/tc.html>.

36 For more information on EENA go to their website at: <http://www.eena.org/view/en/index.html>.

37 Full title: Proposal for a Council Directive on implementing the principle of equal treatment between persons irrespective of religion or belief, disability, age or sexual orientation. The full text can be viewed at: <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:52008PC0426:EN:NOT>.

the employment area. The proposal aims to complement the existing EC legal framework that so far only applies to employment, occupation and vocational training³⁸ by prohibiting discrimination on grounds of for example disability and offers a minimum level of protection within the EU. The Directive has the full backing of the European Parliament (European Parliament 2009) but has been blocked by certain Member States in the EU Council (Rettman 2011). Both the Belgian and the Hungarian Presidencies had put disability high on their agendas ensuring that the proposed legislation was not forgotten. Although NGOs have been pushing for the Directive to be approved as soon as possible³⁹, the Danish and the Cypriot Presidencies seem to focus on financial aspects rather than discrimination and disability issues.

The proposed Anti-discrimination Directive has been sparking the interest of a number of individual MEPs following up on the still pending piece of legislation. Written Questions⁴⁰ have been posed to the Commission, especially in view of the implementation of the UNCRPD, but the answers have merely been referring the MEPs to the pending discussions at the Council⁴¹. The Directive could have far-reaching consequences for Deaf people, particularly with regards to so-called 'reasonable accommodation'⁴² and sanctions on grounds of disability.

Overall, it can be noted that sign language legislation at EU level is mainly grounded in the European Community's 'soft law', i.e. "have no legal force but are persuasive" (Storey & Turner 2008, p.61). Legally binding European legislation such as a strong and comprehensive Anti-discrimination Directive that forces Member States to adopt far-reaching equality measures would be the envisaged long-term aim.

38 See: Directive 2000/43/EC of 29 June 2000 implementing the principle of equal treatment between persons irrespective of racial or ethnic origin, OJ L 180 of 19.7.2000, p.22 and Directive 2000/78/EC of 27 November 2000 establishing a general framework for equal treatment in employment and occupation, OJ L 303 of 2.12.2000, p. 16.

39 See for example the joint press release by EDF and the AGE Platform: http://www.edf-feph.org/Page_Generale.asp?DocID=13855&thebloc=29059.

40 A Written Question can be put forward by any MEP, see Rules of Procedure 117: <http://www.europarl.europa.eu/sides/getLastRules.do?language=EN&reference=RULE-117>.

41 Written Questions on the proposal of the anti-discrimination directive: <http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?type=WQ&reference=E-2012-000340&format=XML&language=EN>, or <http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?type=QT&reference=H-2010-0444&format=XML&language=EN>.

42 According to the Americans with Disabilities Act, 'reasonable accommodation' is: "any change in the work environment or in the way things are customarily done that enables an individual with a disability to enjoy equal employment opportunities." (see 29 C.F.R. pt. 1630 app. § 1630.2(o) (1997)).

c. Council of Europe

The Council of Europe (CoE) does not have supranational powers; it is an institution of co-operation on the basis of the European Convention on Human Rights . The ratification of the document is a prerequisite for joining the CoE and for example prohibits the discrimination in the enjoyment of the rights and freedoms secured by the Convention.

i. Recommendations

Sign language is mentioned explicitly in a Council Recommendation from 2003 Concerning the Protection of Sign Languages in the Member States (Rec 1598 (2003)⁴³). It postulates the rights of sign language users recalling an earlier Recommendation on the Rights of National Minorities⁴⁴. Hereby, the Parliamentary Assembly recommends that the Committee of Ministers “consider drafting an additional protocol to the European Charter for Regional or Minority Languages (ECRML 1992⁴⁵) incorporating sign languages into the charter, among the non-territorial minority languages”. Recommendations drafted by the Parliamentary Assembly can be considered by the Committee of Ministers in a number of ways, including follow-up recommendations and do not have legally binding power, although it is a “legal instrument with legal significance” (Puppink 2012). This has thus far not happened for the recommendation concerning sign languages making its demands not legally enforceable. If sign languages were however included in the definition of ‘regional or minority languages’ under the ECRML it would give them a legal protection unprecedented in Europe. States that adopt the Charter could technically already accord the national sign language(s) minority protection, as the adoption of the Charter allows States to choose which language(s) ‘deserve’ to be safeguarded under the Charter and the definition allows for the inclusion of sign languages⁴⁶. So far no State has chosen to do so, possibly due to

43 The full document can be viewed here: <http://assembly.coe.int/documents/adoptedtext/ta03/errec1598.htm>.

44 Council of Europe Parliamentary Assembly. Recommendation 1492 (23 January 2001). Rights of national minorities. Accessible at: <http://assembly.coe.int/documents/adoptedtext/TA01/EREC1492.htm>.

45 The full text can be viewed here: <http://conventions.coe.int/Treaty/en/Treaties/Html/148.htm>.

46 Regional or minority languages are languages that are “traditionally used within a given territory of a State by nationals of that State who form a group numerically smaller than the rest of the State’s population” and are “different from the official language(s) of that State” (Articles 1(a) i. and ii.). Additionally, ‘non-territorial languages’ are languages “used by nationals of the State which differ from the language or languages used by the rest of the State’s population but which, although traditionally used within the territory of the State, cannot be identified with a particular area thereof” (Article 1(c)).

the cost implications this might have when having to provide reasonable accommodation and sign language interpretation in various settings (see Ball 2011). Interestingly, Mercator (2010a)⁴⁷ mentions that all European countries have speakers of minority languages, except Iceland, showing very clearly the lack of the integration of sign languages into the Charter.⁴⁸ Apart from the abovementioned specific Recommendation linked to sign languages, a further recommendation mentions sign language: The Resolution 1663 (2009) concerning Women in Prison⁴⁹. The Assembly calls on the Member States to “ensure that women in prison with disabilities [...] are provided the essential aid and assistance (such as sign language interpreters, [...]).” This recommendation seems to be unique, as most national legislation usually focuses on access to courts and the pre-trial stages, such as detention and questioning by police officers.

ii. Publications

Two major publications were initiated following the recommendation regarding the protection of sign languages: Timermans’ (2005) overview of sign languages in the CoE Member States and Krausneker’s (2008) needs analysis regarding the protection and promotion of sign languages and the rights of their users.

Timermans’ report was meant as a step towards a future CoE legal instrument protecting sign languages in the Member States describing the status quo of sign language legislation. Krausneker was hired as an external consultant and compiled a “Report on the Protection and Promotion of Sign Languages and the Rights of their Users: Needs Analysis” that was acknowledged by the CoE Member States but has so far not resulted in a legally binding document. Krausneker’s report analyses the particular needs of sign language users and formulates 25 concrete recommendations for the Member States.

Although no concrete legal documents have been achieved, sign languages were included in the European Day of Languages (EDL) on 26 September 2011, on its 10-year anniversary⁵⁰. This inclusion was enabled by the participation of Deaf experts in the European Co-ordination Forum for

47 Mercator is the European Research Centre of Multilingualism and Language Learning funded by the Province of Fryslân (Friesland) and the Municipality of Leeuwarden.

48 Deaf people in Iceland use Icelandic Sign Language (Íslenskt táknmál), which has similarities to Danish Sign Language due to the educational history.

49 The full text can be viewed here: <http://www.assembly.coe.int/Mainf.asp?link=/Documents/AdoptedText/ta09/ERES1663.htm#1>.

50 For more information on the European Day of Languages check the EUD website: http://eud.eu/news.php?action=view&news_id=158

the Council of Europe Disability Action Plan 2006-2015⁵¹ (CAHPAH⁵²). The forum assists in the implementation of the Plan and is the first-ever intergovernmental body that includes all 47 Member States, raising hopes in the future of legal recognition of sign languages in the CoE area.

7. Sign Language Legislation in the EU

The legal systems in the various EU member States are as diverse as the legal status of its sign languages. Sign languages are recognised and mentioned across a large range of different pieces of legislation: from constitutional recognition, to separate sign language acts, or no reference at all. Throughout the EU Member States only three countries have thus far no legal protection of their national sign languages: Bulgaria, Luxembourg, and Malta. Italy does not have formal recognition either, but has a law pending at the Senate⁵³.

Four countries have recognised them at constitutional level: Finland (1995), Portugal (1997), Austria (2005), and most recently, Hungary (2011). Constitutional reference to sign language is not uniform, however: Finland safeguards the rights of those who use sign language and need sign language interpretation, whereas Portugal asks the government to ensure educational policies include sign language to ensure equal access to education. Austria recognises its national sign language (Austrian Sign Language, ÖGS) as a fully-fledged language, and Hungary defends Hungarian Sign Language as part of Hungarian culture. Most other EU countries have mentioned or recognised their sign language in a separate sign language law, an educational law, or a disability law.

All countries have in common that recognition was only achieved through the continuous efforts of Deaf organisations (National Associations of the Deaf, NADs) and Deaf individuals. The remainder of this book will focus on the individual countries, giving detailed information on the legislative measures regarding sign language and trying to give an account of how this recognition was achieved.

51 http://www.coe.int/t/e/social_cohesion/soc-sp/Rec_2006_5%20Disability%20Action%20Plan.pdf.

52 [http://www.coe.int/t/information/society/IGF2009/CAHPAH-T\(2008\)7_en.pdf](http://www.coe.int/t/information/society/IGF2009/CAHPAH-T(2008)7_en.pdf).

53 For more information see the chapter on Italy.

Austria

Official Language: German

Sign Language: Österreichische Gebärdensprache (Austrian Sign Language)

Abbreviation Sign Language: ÖGS

Number of Inhabitants: 8 419 000 [2011]⁵⁴

Number of Deaf Sign Language Users: 8 000 - 10 000

Number of Working Sign Language Interpreters: 100

UNCRPD Status

Convention: Signature 30 March 2007 – Ratification 26 September 2008

Optional Protocol: Signature 30 March 2007 – Ratification 26 September 2008

Austria (officially: The Republic of Austria) is a parliamentary representative democracy comprising nine federal States. The Head of State is the Federal President (Bundespräsident) although the general public sees the Federal Chancellor as the central figure. Austria has a two-chamber system: The Federal Parliament consists of the National Council (Nationalrat) and the Federal Council (Bundesrat). Parties or organisations can voice suggestions for new pieces of legislation (e.g. in form of a petition). A draft is prepared which then is re-examined and if approved, the Council of Ministers creates a government bill. Both National Council and Federal Council have to consent for a law to be passed. The signatures by the Federal President, the Federal Chancellor, and the responsible Federal Minister at the end of this process are more of a formality than a real political instrument. (see Pelinka 2009)

Austria is one of the four countries in Europe to have mentioned the national sign language in its Federal Constitution. Austrian Sign Language (ÖGS) was finally recognised as a language in its own right on 1 September 2005. This was achieved in the course of passing the Federal Disability Equality Act (Bundesbehindertengleichstellungsgesetz, BGStG). Due to pressures from the Austrian Deaf Association (Österreichischer Gehörlosenbund, ÖGLB) and the wider disability movement⁵⁵, the Equality Act was only passed if Austrian Sign Language received official recognition. The National Council therefore accepted both the law and the amendment in the Federal Constitution of the Republic of Austria, which now states

54 All numbers regarding inhabitants (in this and in all succeeding country chapters) are taken from The World Bank (2012).

55 A coalition called 'Österreich für Behindertenrechte' (Austria for disability rights) was formed to work towards a disability-friendly Austria, including the recognition of Austrian Sign Language.

in its General Provisions: “Austrian Sign Language is recognised as an independent language. More shall be regulated by further laws.” (BVG 8(3))

The first petition asking for legal recognition was filed with the Austrian Parliament in 1991. Although without formal success, the Parliament then decided to ask the Federal Government in 1993 to initiate action to improve the situation of deaf and hard of hearing people in Austria. In 1997 a second petition was brought forward, and declined because policy makers did not see Deaf people as an indigenous minority and were therefore unwilling and unable to accord them the same status as other ethnic groups in Austria, such as the Slovenes and Croatians. The Ministry of Education stated that the right to sign language in schools could only be claimed once it was officially recognised as a minority language⁵⁶.

At the same time, although not achieving formal recognition, second petition managed to amend the Code of Criminal and Civil Procedure (Strafprozeßordnung, StPO) and the Civil Process Order (Zivilprozessordnung, ZPO) in 1998: The StPO grants a Deaf or mute person the right to a sign language interpreter, if he or she is able to communicate in sign language. Otherwise, written or another suitable means of communication is to be chosen. The ZPO in its article 73a gives deaf, hearing impaired, and speech impaired parties the right to a sign language interpreter and charges the federal authorities with the cost of the interpretation not only during judicial procedures but also for necessary communication with a legal representative.

At State level, several Länder (federal States) have adopted legislation concerning Austrian Sign Language. Salzburg and also Oberösterreich (Upper Austria) for example have recognised ÖGS and the State pays for sign language interpreters for official purposes. In Vienna, sittings of the Parliament and the Council are interpreted into sign language and can be viewed online. Other States (such as Tyrol) have no mention of ÖGS in their State legislation. (Krausneker 2006)

Although article 8(3) of the Constitution mentions further regulations, no law regarding sign language has been enacted at federal level since the amendment in 2005. Schools for the Deaf do not provide bilingual education, although some classes in primary schools and preschools use a bilingual approach. These projects are not State-funded though and are only in existence because of local initiatives by parents and teachers. However, since the ratification of the UNCRPD, Austria has proposed its National Action Plan for the implementation of the Convention, dedicating a full chapter to sign language. The Austrian Deaf Association, although

56 For more on the recognition process see: Österreichischer Gehörlosenbund 2008.

welcoming the prevalence of sign language, are concerned that the chapter only focuses on the public administration and funding area. They clarify that securing communication via sign language interpretation alone is not the way forward. Regarding sign language, the full practical implications of the UNCPRD and the National Action Plan are yet to be seen⁵⁷.

57 The comments by the Austrian Deaf Association can be accessed here: http://www.oeglb.at/netbuilder/docs/stellungnahme_oeglb_NAP_MmB_Entwurf2012-V2.pdf.

Belgium

Official languages: French, Dutch, German

Sign Languages: Vlaamse Gebarentaal (Flemish Sign Language)

Langue des Signes de Belgique Francophone (French Belgian Sign Language)

Abbreviation Sign Languages: VGT, LSFB

Number of Inhabitants: Belgium: 10 951 266 [2011⁵⁸]

Flanders: 6 306 638

Wallonia: 3 525 540

Brussels-Capital Region: 1 119 088

Number of Deaf Sign Language Users: Flanders/Brussels: 5 000

Wallonia/Brussels: 4 000

Number of Working Sign Language Interpreters: Flanders/Brussels: 160

Wallonia/Brussels: 12

UNCRPD Status

Convention: Signature 30 March 2007 – Ratification 26 September 2008

Optional Protocol: Signature 30 March 2007 – Ratification 26 September 2008

Belgium (officially: Kingdom of Belgium) is a federal State with its federal government based in Brussels. The official Head of State is the King who represents the country abroad and although his competences have been limited, he still has substantial powers for example in situations of crisis.

The federal government has a bicameral system with a Senate (*Senaat/Sénat/Senat*) and a Chamber of Representatives (*Kamer van Volksvertegenwoordigers/Chambre des Représentants/Abgeordnetenversammlung*). Government (i.e. the King) and Members of Parliament have the right to initiate legislation. Both chambers have to approve a bill for it to become law. (Woyke 2009)

Belgium is organised into three communities (Flemish-speaking, French-speaking, and the German-speaking) as well as regions (Flemish, Walloon, and the bilingual Brussels-capital region). The communities are responsible for issues such as culture, education, and most importantly for the languages in their respective language areas. By contrast, the regions are in charge of economic and energy policies, as well as transport, and the environment. This division leads to sign language legislation either being

58 All statistical information on Belgium is taken from Statistics Belgium (2012).

Flemish or Walloon, rather than of federal nature. Therefore, the two sign language laws in place follow the French-speaking and Flemish-speaking communities, which include the bilingual Brussels-capital region but not the German-speaking community⁵⁹.

a. Flanders

Flemish Sign Language is recognised in a Decree from 2006 (*Decreet houdende de erkenning van de Vlaamse Gebarentaal*):

“Flemish Sign Language is hereby recognised.” (Article 2)

The recognition was achieved after a long process: In 1999 a first ‘Resolution on the Issues of Persons with Hearing Impairment’ (*Resolutie betreffende de problematiek van personen met een auditieve handicap*⁶⁰), followed by a petition, and a proposal for a decree⁶¹ by Helga Stevens, first Deaf Member of the Flemish Parliament⁶², along with a number of other Parliamentarians.

The Decree does not only also contain the official abbreviation of Flemish Sign Language (VGT), it also states that it is the language of Deaf people who belong to a linguistic-cultural minority group in Flanders, as well as the bilingual region Brussels-Capital. The Decree further regulates the establishment of an advisory committee for VGT. Its main tasks are to advise the Flemish government and to formulate proposals. The Decree also recognises the need for research and funding, giving VGT the status of a language in its own right. Reagan (2010) goes as far as saying that Flemish Sign Language has “perhaps the strongest recognition to be found in the EU” (p. 159), as the law goes further than only recognising the language but establishes a commission as well as funding procedures.

Sign Language is also mentioned in the Education Law (*Besluit van de Vlaamse Regering tot bepaling van de ontwikkelingsdoelen voor het buitengewoon basisonderwijs type 7*), which explains the developmental aims for VGT education in primary schools. The Higher Education Law (*Decreet betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap*) states sign language as one of the possible qualifications for Flemish teachers.

59 So far there has not been a request for such legal recognition within the German-speaking community. It seems most Deaf sign language users from that area either use German Sign Language or French-Belgian Sign Language due to schooling in Germany or the French-speaking community.

60 The full text can be viewed at: <http://docs.vlaamsparlement.be/docs/stukken/1998-1999/g1280-5.pdf>.

61 The full proposal can be seen here: <http://www.fevlado.be/nieuws/media/erkenning%20vgt/voorstel%20decreet.pdf>.

62 For more information on Helga Stevens see: <http://www.helgastevens.be/>.

The Radio and Television Broadcasting Decree (*Decreet betreffende de radio-omroep en de televisie*) states that a “considerable part” of their programme needs to be accessible in sign language (Article 151).

The VGT interpretation service is regulated in the Decision of the Flemish government of 20 July 1994 laying down the rules according to which the [Flemish Agency for Persons with Disabilities] is responsible for the cost of assistance [interpreters for the Deaf and hearing impaired] (*Besluit van de Vlaamse Regering van 20 juli 1994 houdende vaststelling van de regels volgens dewelke het [Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap] de kosten van bijstand door [tolken voor doven en slechthorenden] ten laste nemen*). It regulates VGT interpreter services, including payment, hours, and qualifications.

Lastly, the Decision of the Flemish Government Concerning the Professional Integration of Persons with an Employment Disability (*Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de professionele integratie van personen met een arbeidshandicap*) mentions sign language interpreters as an example of “specific employment support measures” (Article 1(7)) and regulates the booking and payment of sign language interpretation by the Flemish Service for Employment and Vocational Training (*Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding*).

In September 2011 a verdict in Flanders related to the Decree establishing a framework for the Flemish equal opportunities and equal treatment policy (*Decreet houdende een kader voor het Vlaamse gelijkekansen- en gelijkebehandelingsbeleid*⁶³) gave four children the right to a minimum of 70% of their teaching hours to be interpreted into sign language (rather than the 7 out of 30 hours they had before). The equality law requires governmental agencies and private organisations to ensure reasonable accommodation for full and equal access, which the court agreed with and also ordered that the procedure for applying for interpreting service hours should be adapted. The verdict is unique in Flanders and was submitted by the parents in March 2009⁶⁴.

On 26 April 2011 VGT had been recognised for five years. On that occasion, FEVLADO, the Flemish Deaf Association⁶⁵, organised a major event at the Flemish Parliament, underlining the symbolic importance of the recognition but at the same time demanding more VGT in education and on TV, more funding for research on VGT, and more information for parents of Deaf children regarding VGT and bilingual education. (cf. Flanders Today 2011).

63 The full text can be accessed here: http://www.diversiteit.be/index.php?action=wetgeving_detail&id=62.

64 For more information see: <http://www.fevlado.be/nieuws/nieuwsDetail.aspx?item=1536>.

65 For more information on FEVLADO, see: <http://www.fevlado.be/>.

b. Wallonia

French Belgian Sign Language was recognised in a Decree from 2003 (*Décret relatif à la reconnaissance de la langue des signes*). Article 1 states:

“French Belgian Sign Language (LSFB),
hereafter abbreviated as “sign language”, is recognised.”

This recognition was achieved after a proposal for a resolution aimed at the recognition of sign language was passed in 1999⁶⁶. The first proposal for a resolution was only made possible with the contacts FFBSB, the French-Belgian Deaf Association⁶⁷, had with the French- and German-speaking Green Party (Ecolo). In the course of the recognition process an oral question was posed⁶⁸ and several interpellations were posed at the Parliament⁶⁹ and the project towards the recognition was dropped several times⁷⁰ until it was finally achieved in October 2003⁷¹. The recognition decree regulates the establishment of an advisory committee. Its main tasks are similar to the Flemish decree and include advising the Wallonian government. A further governmental order designates the members of this advisory committee (*Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation des membres de la commission consultative de la langue des signes*).

Sign language is also mentioned in a governmental order concerning a pilot project from 2008 and 2009 for further education of sign language teachers in vocational schools (*Arrêté du Gouvernement de la Communauté française approuvant le projet-pilote de formation continuée, durant les années 2008 et 2009, pour les chargés de cours de langue des signes de l'enseignement de promotion sociale*). A similar order was passed in 2006 for education in sign language for Deaf children in mainstream education (*Arrêté du Gouvernement de la Communauté française octroyant des subventions en faveur d'une expérience pilote d'enseignement en langue des signes pour des enfants déficients de l'ouïe intégrés dans l'enseignement ordinaire, à l'a.s.b.l. Ecole et Surdite*).

66 For the full proposal see: <http://www.pfwb.be/le-travail-du-parlement/doc-et-pub/documents-parlementaires-et-decrets/dossiers/000204839>.

67 For more information on the 'Fédération des Sourds Francophone de Belgique' can be viewed at: <http://www.ffsb.be/>.

68 For the full question see: <http://www.pfwb.be/le-travail-du-parlement/doc-et-pub/documents-parlementaires-et-decrets/questions/000296549>.

69 For a full list see: <http://www.pfwb.be/search2?SearchableText=reconnaissance+de+la+langue+des+signes>.

70 See: <http://www.pfwb.be/le-travail-du-parlement/doc-et-pub/documents-parlementaires-et-decrets/documents/000355959>.

71 For the full timeline see: <http://www.pfwb.be/le-travail-du-parlement/doc-et-pub/documents-parlementaires-et-decrets/dossiers/000355956>.

The Decree Organising Special Education (*Décret organisant l'enseignement spécialisé*) from 2004 allows for a certain number of hours of immersion in sign language from preschool to secondary education (Section 2, §3).

The Decree of 13 July 1998 on the organisation of nursery and primary education and amending the regulation of education (*Décret du 13 juillet 1998 portant organisation de l'enseignement maternel et primaire ordinaire et modifiant la réglementation de l'enseignement*) regulates learning through immersion (Article 2(21)). Article 2(24) further describes that education should include sign language and Deaf Culture courses.

The decree concerning the recognition and funding of support services and interpreting services for the deaf (*Arrêté 2007/1131 du Collège de la Commission communautaire française relatif à l'agrément et aux subventions accordés aux services d'accompagnement et aux services d'interprétation pour sourds*) regulates recognition and payment of sign language interpreters.

The decree on the individual dispositions for the social and professional integration of persons with a disability (*Arrêté 2009/176 du Collège de la Commission communautaire française modifiant l'arrêté 99/262/A du 25 février 2000 relatif aux dispositions individuelles d'intégration sociale et professionnelle des personnes handicapées mises en oeuvre par le Service bruxellois francophone des personnes handicapées*) states that Deaf people are entitled to a maximum of 600 hours of interpreting each year and regulates medical and social conditions they must satisfy in part 2. This decree only concerns further education (college, university level).

Bulgaria

Official Language: Bulgarian

Sign Language: Български жестомимичен език (Bulgarian Sign Language)

Abbreviation Sign Language: N/A

Number of Inhabitants: 7 476 000 [2011]

Number of Deaf Sign Language Users: 50 000

Number of Working Sign Language Interpreters: about 200

UNCRPD Status

Convention: Signature 27 September 2007 – Ratification 22 March 2012

Optional Protocol: Signature 18 December 2008 – Ratification N/A

Bulgaria is a parliamentary democracy headed by the State President who is directly elected by the people. The Parliament (called National Assembly or *narodno sabranie*, Народно събрание) elects the Prime Minister and the Council of Ministers (*ministerski savet*, Министерски съвет). The Prime Minister appoints all ministers and therefore holds full government responsibility. Both members of the Council of Ministers and the National Assembly can hand in draft laws to the Head of the National Assembly. They are then passed on to the respective committee before being read in the National Assembly. Constitutional changes have to be read three times, laws relating to international law twice, and all other laws can be dealt with in one sitting. (Riedel 2010)

Bulgaria adopted a law on the profession of sign language interpreters in January 2012 (Ordinance № 48 from 9 January 2012 on the acquisition of the vocational qualification “Sign Language Interpreter” (НАРЕДБА № 48 ОТ 9 ЯНУАРИ 2012 Г. ЗА ПРИДОБИВАНЕ НА КВАЛИФИКАЦИЯ ПО ПРОФЕСИЯТА “ПРЕВОДАЧ ЖЕСТОМИМИЧЕН ЕЗИК”). This regulation defines the educational requirements to obtain professional qualification. Although the law mentions sign language and recognises sign language interpreters as a profession, Bulgarian Sign Language itself is not explicitly recognised. The recognition of the profession does give it *de facto* official status, although not giving details on the provision of sign language interpretation. The law gives the Bulgarian Deaf Association the sole responsibility on the training of sign language interpreters and on the basis of the law SGB established a Centre for Vocational Training to become a sign language interpreter and to learn sign language.

The Bulgarian Union of the Deaf (СЪЮЗ НА ГЛУХИТЕ В БЪЛГАРИЯ, SGB) has been trying to achieve legal recognition of their national sign language for years and was also behind the success of the recent law on sign language interpreters. They have written numerous letters to the Bulgarian Parliament, the Prime Minister, and several Ministers. In May 2010 SGB was able to secure a personal meeting with the Chairman of the Committee for Education, Youth, and Sports. This resulted in Parliament being presented with detailed information on how sign languages are enshrined in laws in other European countries. Currently, the Bulgarian Union of the Deaf has the support from the Council of Ministers to submit a proposal in the Parliament to recognise Bulgarian Sign Language as an official language.

Education for Deaf children is provided within mainstream schools and classes and sign language is used but not enshrined in the school's official policy⁷².

72 There are three schools that provide education for Deaf children: Sofia, Plovdiv and Targovishte.

Cyprus

Official Language: Greek

Sign Language: Κυπριακή Νοηματική Γλώσσα (Cypriot Sign Language)

Abbreviation Sign Language: KNT

Number of Inhabitants: 1 117 000 [2011]

Number of Deaf Sign Language Users: 1 000

Number of Working Sign Language Interpreters: 15

UNCRPD Status

Convention: Signature 30 March 2007 – Ratification 27 June 2011

Optional Protocol: Signature 30 March 2007 – Ratification 27 June 2011

Cyprus (officially: Republic of Cyprus) is a presidential republic. Cyprus with its dual State law has a Greek President and a Turkish Vice President. The legislative chamber (*Voulí ton Antiprosópon/House of Representatives*) is the central organ of all legislation. Parliament (Cumhuriyet Meclisi/ Assembly of the Republic is the highest authority of legislation. Draft bills can be initiated by ministers and Members of Parliament. They undergo a three-stage process before being signed by the President. (Zervakis & Costeas 2010)

Cypriot Sign Language was recognised in a 2006 Act (*Act on the Recognition of Cyprus Sign Language 66(I) 2006*). Apart from recognising CSL, it also it suggests to add Cypriot Sign Language to the curriculum in public schools as a foreign language (Article 6(2)(F)). Article 4 also recognises CSL as an additional qualification for the recruitment of civil service staff, if it is necessary for them to have direct contact with Deaf people.

Ms Fani Anastasiou, a Deaf sign language teacher, was mainly involved in the process of recognising Cypriot Sign Language by asking specific MPs for support directly. The recognition resulted in a three-year research project on the national sign language to create a grammar book and a dictionary.

Cypriot Sign Language is currently taught at training centres of the Ministry of Education (Lemesos, Nicosia, Larnaka, and Paphos). There is only one Deaf school in Nicosia, which does not predominantly use sign language in its educational approaches.

Czech Republic

Official Language: Czech

Sign Language(s): Český znakový jazyk (Czech Sign Language)

Abbreviation Sign Language: CZJ

Number of Inhabitants: 10 550 000 [2011]

Number of Deaf Sign Language Users: 10 000

Number of Working Sign Language Interpreters: 70

UNCRPD Status

Convention: Signature 30 March 2007 – Ratification 28 September 2009

Optional Protocol: Signature 30 March 2007 – Ratification N/A

The Czech Republic is a parliamentary democracy. Its bicameral Parliament has sole legislative power and comprises the Chamber of Deputies (*Poslanecká sněmovna*) and the Senate (*Senát*). The President is elected by both chambers (absolute majority necessary), is unaccountable, and cannot be withdrawn from his position during presidency. Most laws can be passed by the Chamber of Deputies alone⁷³. Delegates (or a group of delegates), Senate, the cabinet or county councils (*Krajské zastupitelstvo*) can initiate draft bills. After three readings in the Chamber of Deputies, the draft is passed on to the Senate. If approved by both chambers it is signed by the President (who has a veto right) and passed as a full law (*Euromosaic III 2006 and Vodička 2010*).

Czech Sign Language was recognised as a language in its own right in Law 155/1998 (*Zákon ze dne 11. června 1998 o znakové řeči a o změně dalších zákonů*⁷⁴). The subsequent (and current) piece of legislation introduced a number of changes, most notably the removal of the term *znaková řeč* (sign system). It was replaced by the official term for Czech Sign Language: *Český Znakový Jazyk*. This became necessary after Deaf people often did not know whether an interpreter would be using CZJ or Sign Supported Czech. The change was made possible with the help of Round Table meetings (in 2008) consisting of Members of Parliament, academics, lawyers, and representatives of organisations of the Deaf/Deafblind, and from schools. (Hrubý 1999)

73 An exception are laws that regulate the relationship between Senate and Chamber of Deputies (see Vodička 2010).

74 The full text can be viewed at: <http://www.sagit.cz/pages/sbirkatxt.asp?zdroj=sb98155&cd=76&typ=r>.

The current (2008) law on the communication systems of deaf and deafblind persons contains provisions regarding sign language and other 'communication systems', which Deaf people can choose freely (Section 1(2)). Section 4 further describes Czech Sign Language and acknowledges it as a natural 'communication system' with linguistic and grammatical features. The separate section 6 contains information on communication systems that visualise spoken Czech and mentions forms of communication of deafblind people.

Section 7 not only gives the right to use sign language, it also grants deaf (and deafblind) people the right to be educated in sign language and the right to be taught sign language.

Section 8 then grants rights regarding sign language interpreters in official matters, for doctor appointments and judicial proceedings. Interpreters must be provided free of charge to deaf people who have been granted 'special privileges' (a status that defines them as fully deaf) in the following areas: secondary schools and judicial proceedings.

Additionally, parents with deaf children are entitled to free sign language courses (Section 9).

The Czech Education Act (*Zákon ze dne 24. září 2004 o předškolním, základním, středním, vyšším odborném a jiném vzdělávání*) allows students with 'special needs' to take their 'assistance', which can be a sign language interpreter, into the examination room.

Lastly, the Czech Television Act (*Zákon o České televizi*) from 1991 requires public broadcasters to have at least 2% of their programmes translated into sign language (along with 70% subtitling).

Denmark

Official Language: Danish

Sign Language: Dansk tegnsprog (Danish Sign Language)

Abbreviation Sign Language: N/A

Number of Inhabitants: 5 587 085⁷⁵

Number of Deaf Sign Language Users: 4 000

Number of Working Sign Language Interpreters: 300

UNCRPD Status

Convention: Signature 30 March 2007 – Ratification 24 July 2009

Optional Protocol: Signature N/A – Ratification N/A

Denmark (officially: Kingdom of Denmark) is a constitutional monarchy with a unicameral parliamentary government. Politically and geographically, Denmark consists of mainland Jutland and many islands, most notably Zealand and Funen, and the two independent territories Greenland and the Faroe Islands.

As a hereditary monarchy, the official Head of State is the monarch, although he or she only has ceremonial functions and all actions need to be counter-signed by one or more parliamentary responsible ministers. This means, in practice the monarch has no active political power of decision.

Parliament (*Folketing*) consists of one chamber with a relatively small number of members⁷⁶. Most laws are initiated by the cabinet and Parliament, but also by special interest groups. In preparing new legislation, interest groups are usually consulted and informed early on (unlike in other countries where interest groups frequently have to wait until the first public reading). Each draft bill has to pass three readings in Parliament, after which it is being implemented. Again, special interest groups are heavily involved in the implementation process, sometimes even fully responsible to implement a new piece of legislation – Parliament usually does not monitor the implementation process (Nannestad 2009).

The Deaf community in all territories mostly uses Danish Sign Language, as many Deaf children from Greenland and the Faroe Islands are educated in mainland Denmark.

75 See: <http://www.dst.dk/en/Statistik/emner/befolkning-og-befolkningsfremskrivning.aspx>.

76 Denmark only has 179 MPs – compared to other countries with similar population this is quite a low number (see Nannestad 2009).

Denmark has a number of laws relating to sign language. None of these officially recognise the national sign language or explicitly mention Danish Sign Language. The word being used is *tegnsprog* (sign language), not specifying which sign language.

Sign language is mentioned in a statutory order on primary school education (*Bekendtgørelse om folkeskolens undervisning i tegnsprog nr 1375 af 15/12/2005*), granting d/Deaf children the right to education in sign language. It further states that both Danish and sign language shall be used equally (Section 2). The responsibility for ensuring the use of sign language lies with the teacher (Section 6).

The Act on Special Educational Support in Further and Higher Education (*Bekendtgørelse af lov om specialpædagogisk støtte ved videregående uddannelser*) gives Deaf people support in education, so the courses can be attended on equal terms with other students (§2).

The Act on Special Educational Support in Training etc. (*Bekendtgørelse om specialpædagogisk støtte under erhvervsuddannelser m.v.*) also gives Deaf people support, meeting their specific training needs, enabling them to attend the training on equal terms with other students (§1).

The Consolidated Health Act (*Bekendtgørelse af sundhedsloven*) proclaims the right of deaf people to free interpreter assistance regarding his or her hospital treatment, treatment by general practitioners, and practicing specialists (§ 50).

The Act for Compensation of Disabled Employees (*Bekendtgørelse af lov om kompensation til handicappede i erhverv m.v.*) describes the support available to Deaf people at work (§7) and the hours and payment (§8).

The Consolidation Act on Social Housing (*Bekendtgørelse af lov om almene boliger m.v.*) states that Deaf people who have a right to social housing cannot be placed on a waiting list unless they can move to a special sign language environment (§58b(3)). The act on Housing for the Elderly and Persons with Disabilities (*Bekendtgørelse af lov om boliger for ældre og personer med handicap*) states the same fact for residential homes for the elderly and disabled (§17(7.3)).

The Act on the Interpretation for Persons with Hearing Disabilities (*Lov om tolkning til personer med hørehandicap*) gives deaf people the right of indefinite interpretation for activities that are necessary to enable persons with hearing disabilities to participate in society on an equal footing with other citizens (§ 10).

The Act on Activities with Indefinite Interpretation of People with Hearing Disabilities (*Bekendtgørelse om aktiviteter med tidsubegrænset tolkning til personer med hørehandicap*) elaborates in part 1 of Act §1 the scope of activities covered by the term “indefinite interpretation”, and therefore paid for by the State Treasury. The list of activities has been expanded continuously and most recently by the Act on Test with Application Funds under the Act on Interpreting of People with Hearing Disabilities (*Bekendtgørelse om forsøg med ansøgningspuljer efter lov om tolkning til personer med hørehandicap*). Activities not covered by the indefinite interpretation are covered in the Act on the Number of Hours in the Timebank to Indefinite Interpretation for People with Hearing Disabilities (*Bekendtgørelse om størrelsen af timebanken til tidsubegrænset tolkning til personer med hørehandicap*) by the time bank, which accounts for 7 hours per year per user (§1).

The Act on Training in Sign Language and Mouth Hand System Interpreters (*Bekendtgørelse om uddannelsen til tegnsprogs- og mundhåndsystem-tolk*) introduces a publicly funded training of sign language and Mouth Hand System interpreters, with the objective to qualify the interpreters as mediators in communication situations between deaf and hearing people (§1).

The local Broadcasting Act (*Bekendtgørelse af lov om radio- og fjernsynsvirksomhed*) requires the public channels to provide news in sign language (§6).

Enshrining sign language in Danish legislation was achieved through the effort of the Danish Deaf Association in cooperation with the national umbrella organisation for disabled people, the Disabled People's Organisation (DPOD). The fact that sign language is part of the educational law could only be achieved in collaboration with the Association of Parents with Deaf Children and the Deaf schools. Denmark also works closely together with other Nordic countries to achieve common standards for Deaf people.

Estonia

Official Language: Estonian

Sign Languages: Eesti viipekeel (Estonian Sign Language),
Русский жестовый язык (Russian Sign Language)

Abbreviation Sign Languages: EVK, Ржя

Number of Inhabitants: 1 340 000

Number of Deaf Sign Language Users: 1 500

Number of Working Sign Language Interpreters: 25

UNCRPD Status

Convention: Signature 25 September 2007 – Ratification 30 May 2012

Optional Protocol: Signature N/A – Ratification 30 May 2012

Estonia (officially: Republic of Estonia) is a parliamentary representative democratic republic. Head of state is the President, who does not have many formal rights. Estonia has a unicameral system with its Parliament (*Riigikogu*) having legislative power and also responsibility to elect the President.

Members of parliament, parliamentary groups, parliamentary committees and the cabinet have the right to legislative initiative. Changes to the constitution can be initiated through either the president or at least one-fifth of all MPs. A draft bill is discussed in parliament in three readings and then passed with a simple or an absolute majority, depending on the kind of law. Only parliament can release a draft bill for a referendum, which then becomes law immediately if a simple majority is achieved. The President has to announce a law after it has been passed by parliament. He or she can refuse signature but only if giving reasonable suggestions for changes. After the second time the President can only pass a draft bill on to the High Court, and if it is rejected, is obliged to sign the bill. (Lagerspetz & Maier 2010)

Estonian Sign Language was officially recognised on 1 March 2007. The process started in 2000, when a working group was formed. It had members from the following organisations: Estonian Association of the Deaf, Tallinn Helen's School (then called Tallinn School of the Deaf), Estonian Association of Sign Language Interpreters, Estonian Association of Parents with Hearing Impaired Children, the Institute of Estonian Language, and the Institute of Humanities. The Ministry of Education, the Estonian Government, and the *Riigikogu* also played an important role in achieving the recognition of Estonian Sign Language.

Two pieces of legislation explicitly mention Estonian Sign Language: The Language Act (*Keeleseadus*) and the Primary and Secondary Schools Act (*Põhikooli- ja gümnaasiumiseadus*).

The Language Act recognises Estonian Sign Language as an independent language; not using 'sign language' as a generic term. It notes that signed Estonian is a mode of the Estonian (spoken) language (§1(3)):

- (3) Estonian Sign Language is an independent language and signed Estonian language is a mode of the Estonian language.

Further, it states (§1(4)):

- (4) The state shall promote the use and development of the Estonian language, Estonian Sign Language and signed Estonian language.

§2 "Scope of Application" mentions Estonian Sign Language again, explicitly stating that the Act regulates the Estonian language and the use of Estonian Sign Language, along with 'foreign languages', i.e. minority languages. The Language Act accords Estonian Sign Language similar status as the surrounding spoken language, separating it from other minority languages in the country.

The Language Act (§2(1)) says:

- (1) For the purposes of this Act, any language other than Estonian and Estonian Sign Language is a foreign language.

The School Act refers to sign language (not *Estonian* Sign Language) in the definition of a special needs student. It explains what adjustments have to be made regarding the learning environment, mentioning sign language and other alternative means of communication that have to be applied by the teacher (§46(1)).

There are two Deaf schools in Estonia: Tallinn Helen's School, which uses a bilingual approach, and the Tartu Hiie School, which employs the oral method.

The Deaf community in Estonia mainly uses Estonian Sign Language. A minority also uses Russian Sign Language. This is due to a large (hearing) Russian-speaking community in Estonia⁷⁷. To cover the needs of Russian Sign Language users interpreters from spoken Estonian into Russian Sign Language are available. The law, however, does not specifically mention Russian Sign Language.

77 Mercator (2010c) puts the number of Russian speakers at 400 000. Compared to only 940 000 Estonian speakers, this is quite a high number.

Finland

National Languages: Finnish and Swedish

Sign Languages: Suomalainen viittomakieli (Finnish Sign Language)
and Finlandssvenskt teckenspråk (Finland Swedish Sign Language)

Abbreviation Sign Languages: SVK, SRVK

Number of Inhabitants: 5 387 000 [2011]

Number of Deaf Sign Language Users: FinSL 5 000, FinSSL 300

Number of Working Sign Language Interpreters: 600

UNCRPD Status

Convention: Signature 30 March 2007 – Ratification N/A

Optional Protocol: Signature N/A – Ratification 30 March 2007

Finland (officially: Republic of Finland) is a representative democracy. It consists of the mainland (Finnish-speaking majority) and Ahvenanmaa County (Swedish-speaking majority) that has autonomous status. The Head of State is the President who has far-reaching competences. Finland has a unicameral Parliament (*Eduskunta*) whose members have the right to initiate legislation, along with Parliament committees and the State Council. After a bill is passed in Parliament it is passed on to two readings in the plenum and then becomes law if approved. Most laws are applicable nationwide with some regional pieces of legislation for Ahvenanmaa County (Auffermann 2009).

Finland is a country with two national languages: Finnish and Swedish. Along with Sámi and Romani, sign language is recognised as a language in the constitution in 1995 (*Suomen perustuslaki*). It was the first European country to mention sign language in its constitution (Section 3 §17):

“The rights of persons using sign language and of persons in need of interpretation or translation aid owing to disability shall be guaranteed by an Act.”

The constitution (or most other acts) does not specifically mention Finnish Sign Language or Finland-Swedish Sign Language. It also requires other acts to follow to ensure the rights of sign language users. Finland does not have a separate sign language act at the moment but a number of other acts that mention sign language. However, there is a government programme from 2011, which states that the implementation of the rights of sign language users should be developed, and the possibilities to pass a Sign Language Act should be investigated (*Kehitetään viittomakielisten oikeuksien*

toteutumista ja selvitetään mahdollisuus säätää viittomakielilaki.). This process started in 2012 on the initiative by the Ministry of Justice and the Finnish Deaf Association (FAD⁷⁸) has long been involved in campaigning for a separate Sign Language Act, that accords the two sign languages similar status as the Sámi language.

The constitutional recognition was also enabled due to the continued lobbying and advocacy work undertaken by FAD and its allies with a variety of political stakeholders and Deaf campaigners. They started by implementing linguistic research in the form of a detailed language policy programme, which was published in 1993. It accorded Deaf people equal rights and the Education and Culture Committee at the Finnish Parliament produced a memorandum in 1993 to ask the Finnish government to take concrete measures to legally recognise sign language. (see Salmi & Laakso 2005).

Sign language is for example mentioned in the Language Act (*Kielilaki 423/2003*). Chapter 8 requires the government to provide a report to monitor and promote linguistic rights. This report should include sign language. The Decree of the Government on the Enforcement of the Language Act (*Valtioneuvoston asetus kielilain täytäntöönpanosta 433/2004*) details the report referred to in the Language Act.

The Act on the Institute for the Languages of Finland (*Laki Kotimaisten kielten kesuksesta 1403/2011*) states that one of the duties of the Institute is to co-ordinate the language planning of the Sámi languages, sign languages, and Romani. The Act further states, five language planning boards work together with the Institute: a board for Finnish, Swedish, and Sámi languages (North, Inari, and Skolt Sámi), sign languages (FinSL and FinSSL) and Romani. The task of the language planning boards is to issue decisions-in-principle and general guidelines on standard usage of language within each linguistic community. The sign language board started working in 1997 and has had on average four yearly meetings from then on.

The new Act on the Institute (1403/2011) replaced the old Act and Decree on the Research Institute for the Languages of Finland (*Laki kotimaisten kielten tutkimuskeskuksesta annetun lain muuttamisesta 1591/1996 and Asetus kotimaisten kielten tutkimuskeskuksesta annetun asetuksen muuttamisesta 758/1996*) according to which, along with the language planning, also the research of sign language was the duty of the institute. The new Act caused the removal of basic research from the research Institute to different Finnish universities in 2012. As an exception, the sign language researcher was then moved to the Finnish Association of the Deaf. All removed research

78 For more information on the Deaf Association see: <http://www.kl-deaf.fi/>.

posts continue to be financed by the Ministry of Education and Culture.

There are a number of laws relating to education that mention sign language. The Basic Education Act for example (*Perusopetuslaki* 628/1998) states that the language of instruction may also be sign language (Chapter 4(10)). Section 12(2) refers to mother tongue teaching, which may also include sign language. It does not specifically refer to Deaf students, only to the mother tongue.

The Basic Education Decree (*Peruskouluasetus* 718/1984) states again that sign language is to be used in teaching (Section 25(2)). Teachers need to have “adequate”⁷⁹ skills in sign language to teach Deaf students (Section 94(6)).

The Decree of the Government on National Objective and Parts of Lessons Referring to the Basic Education Act (*Valtioneuvoston asetus perusopetuslaissa tarkoitettun opetuksen valtakunnallisista tavoitteista ja perusopetuksen tuntijaosta* 1435/2001) further regulates the teaching of sign language (Section 8(5)). An update of the legislation is currently (2012) being discussed).

Sign language is also mentioned in the Decree of the Ministry of Education on Vocational Basic Examination (*Opetusministeriön asetus ammatillisista perustutkinnoista* 216/2001), which explains the requirements and context for the examination to become a sign language instructor (Section 3(5)).

The Act on Vocational Education (*Laki ammatillisesta koulutuksesta* 630/1998) states (Section 11):

“The language of instruction may also be [...] sign language.”

This is also mentioned in the Upper Secondary Schools Act (*Lukiolaki* 629/1998). The Act on Arranging Matriculation Examination (*Laki ylioppilastutkinnon järjestämisestä* 672/2005) allows Deaf students to take their matriculation exams (secondary education) in sign language (Section 6).

An Act on the Interpreters Services for Disabled Persons (*Laki vammaisten henkilöiden tulkkaukspalvelusta* 133/2010) includes sign language as a language of interpretation (Section 4).

79 The term ‘adequate’ is not defined.

Deaf people are guaranteed the right to a sign language interpreter when arrested or in prison in the Act on the Treatment of Persons Arrested by the Police (*Laki poliisin säilyttämien henkilöiden kohtelusta* 841/2006) (Chapter 2(3)). The updated Pre-Trial Investigation Act (*Esitutkintalaki* 805/2011) that will enter into force on 2014 will contain the right to use sign language and an obligation will be placed on the authorities to provide sign language interpreting during the pre-trial investigation process (Section 14 (12)). The same is guaranteed in the Pre-Trial Detention Act (*Tutkintavankeuslaki* 768/2005) and the Detention Act (*Vankeuslaki* 767 / 2005).

There are a number of pieces of legislation in the area of media that mention sign language. The Decree of the Government on Allowance for Press (*Valtioneuvoston asetus sanomalehdistön tuesta* 389/2008) gives public allowances to spread news services in sign language (Section 2 & 5).

The Act on Yleisradio Oy (*Laki Yleisradio Oy:stä* 1380/1993) requires the public broadcasting company Yleisradio Oy to produce services in sign language (Section 7(2)).

The Copyright Act (*Tekijänoikeuslaki* 404/1961) states that only certain institutions have the right to make translations into sign language (Section 17(3)).

The Administrative Procedure Act (*Hallintolaki* 434/2003) requires authorities to provide a sign language interpreter during administrative procedure (Section 26).

The Nationality Act (*Kansalaisuuslaki* 359/2003) that was updated in 2011 states that Finnish Sign Language or Finland-Swedish Sign Language can be an option for the language requirements needed when applying for Finnish citizenship.

Finland has signed the UNCPRD and aims at ratifying it in this Government period. The Government has appointed a working group regarding the forthcoming ratification process of the Convention. The group is now drafting a proposal for an Act, strongly involving DPOs.

The Finnish Ministry of Justice on 19 April 2011 for the first time issued a press release in sign language. The working group on the legal situation of sign language focused on the possibilities of further legal recognition of the Finnish sign languages and the protection of its users, especially in view of the UNCPRD implementation process⁸⁰.

It should be noted that the situation of Finland-Swedish Sign Language has become increasingly delicate, with the closing down of the Deaf school in 1993 and many Deaf people moving to Sweden to learn Swedish Sign Language. The endangered status has been acknowledged by the Language Policy Programme (*Suomen viittomakielten kielipoliittinen ohjelma 2010*⁸¹) and a Memorandum (24/2011) by the Ministry of Justice.

80 The full press release can be watched here: <http://www.goodmoodtv.com/internettv/singlevideoplayer.jsp?account=KuurojenLiitto&id=5470041&videoId=30772076&width=512&height=288> and is also available in Finnish: <http://www.om.fi/Etusivu/AjankohtaistaUutiset/1302672115122> and Swedish: <http://www.om.fi/sv/Etusivu/Ajankohtaista/Uutiset/1302672115122>.

81 The full version can be accessed at: http://scripta.kotus.fi/www/verkkojulkaisut/julk15/Viittomakielten_kielipoliittinen_ohjelma.pdf.

France

Official Language: French

Sign Language: Langue des Signes Française (French Sign Language)

Abbreviation Sign Language: LSF

Number of Inhabitants: 65 440 000 [2011]

Number of Deaf Sign Language Users: 100 000

Number of Working Sign Language Interpreters: 360

UNCRPD Status

Convention: Signature 30 March 2007 – Ratification 18 February 2010

Optional Protocol: Signature 23 September 2008 - Ratification 18 February 2010

France (officially: French Republic) is a unitary semi-presidential republic with the President as Head of State. Parliament consists of two chambers, the National Assembly (*Assemblée Nationale*) and the Senate (*Sénat*). After a bill has passed both chambers and a number of committees it becomes law when the President signs it and publishes it in the Journal Officiel. (Kempf 2009)

French Sign Language is recognised explicitly in the Education Law (Code de l'éducation) in article L312-9-1:

“French Sign Language is recognised as a language in its own right.”

In the same article it also gives pupils the right to receive education in sign language. Article L112-2-2 makes the liberty to choose between bilingual communication (sign language, French language) and French a right for young Deaf people.

The Code of Criminal Procedure in its Article 63-1(4)) states:

“If the person is deaf and does not know how to read nor write, he or she shall be assisted by a sign language interpreter or any person qualified in language or communicating with the deaf.”

Additionally, sign language interpreters are to be provided if a Deaf person is a witness or accused (Articles 102 & 345).

Recognising French Sign Language was achieved by joint efforts of the French National Deaf Association (Fédération Nationale des Sourds de France, FNSF) and the Association of Parents of Deaf children.

Germany

Official Language: German

Sign Language: Deutsche Gebärdensprache (German Sign Language)

Abbreviation Sign Language: DGS

Number of Inhabitants: 81 730 000 [2011]

Number of Deaf Sign Language Users: 200 000

Number of Working Sign Language Interpreters: 500

UNCRPD Status

Convention: Signature 30 March 2007 – Ratification 24 February 2009

Optional Protocol: Signature 30 March 2007 – Ratification 24 February 2009

Germany (officially: Federal Republic of Germany) is a federal parliamentary republic and comprises 16 states (Länder). The Head of State is the Federal President and the position has largely representative functions. The Federal Convention elects the President and the Federal Chancellor is the official Head of Government and is elected by the Lower House of the Federal Parliament (*Bundestag*). Federal Parliament consists of two chambers: the Upper House (*Bundesrat*) and the aforementioned Lower House. Government bills can be initiated by the federal government, the Upper House, or 5% of delegates of the Lower House. (Ismayr 2009)

German Sign Language is recognised as a language in its own right in the Disability Equality Act (*Gesetz zur Gleichstellung behinderter Menschen, BGG*) from 2002:

“German Sign Language is recognised as a language in its own right” (§6(1)).

It makes a distinction between German Sign Language and Sign Supported German (*Lautsprachbegleitende Gebärden, LBG*). §6(2) recognises LBG as a communication form of German, rather than a separate language. Deaf people have the right to use sign language (§6(3)) and the right to an interpreter for official purposes, who has to be paid by public agencies (§9(1)). This law is of federal nature – all 16 states have now also passed state legislation (*Landesgleichstellungsgesetze, LGG*) to provide support not only at federal level but also at state level.

A second law mentioning German Sign Language is the Communication Assistance Regulation (*Kommunikationshilfenverordnung, KHV*) for the use of sign language. It supports the BGG and further describes the rights

relating to sign language interpreters. §2(2) states that Deaf people are allowed to choose their means of communication and also their interpreter in administrative procedures. This includes the right to provide one's own interpreter.

Social law is encoded in twelve Social Code Books (*Sozialgesetzbuch, SGB*) in Germany. Sign Language is mentioned in three of them. SGB I, which contains general provisions, explains that a Deaf person has the right to use a sign language interpreter when accessing social services, such as medical examinations and treatments. It has to be paid for by the public service provider (§17(2)).

SGB IX incorporated changes in 2001 stating that Deaf people have the right to use sign language to communicate in the official language (Article 9, changes to §19(1)). This also means that only German Sign Language, as the national sign language of Germany, is covered (*Deutsche Rentenversicherung* 2010). SGB X reinforces this by stating the official language is German but Deaf people have the right to use sign language and interpreters have to be paid for by the public institution providing the service. SGB IX also gives Deaf people the right to "work assistance", which includes sign language interpreters.

The Assistance Regulation concerning illness, care, and birth (*Bundesbeihilfeverordnung, BBhV*) grants Deaf people the right to use communication aids (which includes sign language interpreters (§45(1)3 and Appendix IX) in the medical area (such as first aid and detoxication). It clearly states how much interpreters are paid and refers to the law regulating the payment of interpreters in the legal area (*Justizvergütungs- und -entschädigungsgesetz, JVEG*), which does not explicitly mention sign language but is used to calculate payment of sign language interpreters.

The Integration Office, as the public institution that provides (and pays for) most sign language interpreters, has also issued a recommendation (*Empfehlungen zur Bezuschussung von Kosten für GebärdensprachdolmetscherInnen - Leistungen*⁸²), which explains how interpreters are paid. This is not a law but a regulation that has to be taken into account when working with sign language interpreters.

Because education is not a matter of federal law but of state law, German Sign Language is not mentioned within nationwide educational legislation. Educational approaches vary therefore from state to state and range from full oral education to bilingual environments.

82 The full regulation can be downloaded here: http://www.dgsd.de/material/richtlinien/BIH-Empfehlung_2006.pdf.

In 2011 the Regulation for the Creation of Barrier-free Information Technology in Accordance with the Disability Equality Law (*Verordnung zur Schaffung barrierefreier Informationstechnik nach dem Behindertengleichstellungsgesetz, BITV 2.0*) was enacted, ensuring that the websites of the Federal government (including the different ministries) make their audio and other contents available in sign language. It includes detailed information on the pixel size of the video and includes a logo⁸³ that is to be used when linking to content in DGS. The colour of the logo can be changed according to the website's style but not the logo itself. The glossary reaffirms DGS as a fully-fledged language that is in particular used by people who are Deaf and hard of hearing.

Furthermore, the Federal Ministry for Employment and Social Affairs has made the UNCRPD available in German Sign Language⁸⁴, along with other information regarding disability affairs at federal level, complying with its obligations under the BITV 2.0.

83 The logo can be downloaded here: http://www.dgs-filme.de/GWHomepage/dgslogo_ls.htm.

84 For the video go to: <http://www.bmas.de/DE/Gebaerdensprache/UN-Konvention/inhalt.html>.

Greece

Official Language: Greek

Sign Language: Ελληνική Νοηματική Γλώσσα (Greek Sign Language)

Abbreviation Sign Language: ΕΝΓ

Number of Inhabitants: 11 300 000 [2011]

Number of Deaf Sign Language Users: 5 000

Number of Working Sign Language Interpreters: 40

UNCRPD Status

Convention: Signature 30 March 2007 – Ratification 31 May 2012

Optional Protocol: Signature 27 September 2007 – Ratification 31 May 2012

Greece (officially: Hellenic Republic) is a parliamentary republic with the President being the Head of State. The official Head of Government is the Prime Minister who holds more actual powers than the largely ceremonial President. Members of the unicameral parliament (*Vouli*) have the right to initiate legislation, as well as cabinet. Draft bills have to be sent to a committee and only then are discussed in Parliament. If they are agreed in Parliament, the President has to publish it in the official gazette (Zervakis & Auernheimer 2009).

Sign language is mentioned in Greece in the Education Law (*Εκπαίδευση των ατόμων με ειδικές εκπαιδευτικές ανάγκες και άλλες διατάξεις*). Section 1(4)a) states that Greek Sign Language is the language of deaf and hard of hearing students. (4)b) requires teachers in Deaf schools to know sign language. Despite this requirement, most teachers do not currently know sign language.

The Media Law (*Συγκέντρωση και αδειοδότηση Επιχειρήσεων Μέσων Ενημέρωσης και άλλες*) gives minimum requirements for private broadcasting channels regarding news in sign language. Article 13e) requires channels to show at least seven minutes of news in sign language, along with simultaneous subtitles between the hours of 17:00 and 23:00.

Resolution 595/21-05-2001 refers to the examinations for the appointment of staff in the public sector in sign language for deaf and hard of hearing people. Article 13c) states that candidates using sign language “will be interviewed with an interpreter using sign language”.

Law 3106/10-2-2003 refers to sign language interpretation services. Article 15 details the interpretation services programme that the Ministry of Health and Welfare funds and the Hellenic Deaf Association established and provides. The programme provides for interpretation services regarding communication with public authorities. Law 30356/14.3.2006 specifies the implementation of this programme and further states that the provision of interpreters is to be paid for by the State (Article 3). It also mentions that interpreters have to be trained to cover the needs of Deaf people.

Hungary

Official Language: Hungarian

Sign Language(s): Magyar jelnyelv (Hungarian Sign Language)

Abbreviation Sign Language: N/A

Number of Inhabitants: 9 971 000 [2011]

Number of Deaf Sign Language Users: 9 000

Number of Working Sign Language Interpreters: 70

UNCRPD Status

Convention: Signature 30 March 2007 – Ratification 20 July 2007

Optional Protocol: Signature 30 March 2007 – Ratification 20 July 2007

Hungary (officially: Republic of Hungary) is a parliamentary republic. The President is the Head of State who is largely a representative figure. The national Parliament is called the National Assembly (*Országgyűlés*). Cabinet has the right to initiate legislation and Parliament is largely controlled by it. A draft bill passes three stages before it becomes law: the pre-parliamentary area (handing in of draft bill) and then the parliamentary area (two committee meetings, along with detailed debate in plenum), which is then concluded by the formal acts of the President (signing and announcing of the law).

Hungary is one of the four countries to have recognised its national sign language in its federal constitution (*Magyar Közlöny*). Since 2011 the new constitution states in its Article H(3) that:

“Hungary defends Hungarian Sign Language as part of Hungarian culture”.

The inclusion of Hungarian Sign Language was largely due to the efforts of the first Deaf MP in Hungary, Dr Gergely Tapolczai⁸⁵. Hungary is also the only country to have elected a Member of the European Parliament (MEP): Dr Ádám Kósa⁸⁶, who has been the President of SINOSZ, the Hungarian Association of the Deaf and Hard of Hearing⁸⁷, since before the official recognition of Hungarian Sign Language in its separate sign language law, which is the most complex in the world (Kósa 2009).

85 For more information on MP Tapolczai, see: <http://www.tapolczaigergely.fidesz.hu/>.

86 For more information on MEP Kósa see his website: <http://www.kosaadam.hu/>.

87 For more information on SINOSZ, see: <http://sinosz.hu/>.

After two months of judicial proceedings and two debates at the plenary session at the Parliament, Hungarian Sign Language was recognised as a language in its own right in the Act on the Hungarian Sign Language and the use of Hungarian Sign Language (2009. évi CXXV. törvény a magyar jelnyelvről és a magyar jelnyelv használatáról) (Section 3). On 9 November 2010 the Act was adopted unanimously and Dr Ádám Kósa, as the President of SINOSZ, was the first person to address the Hungarian Parliament in sign language.

It guarantees interpretation services by the State (Section 4) detailing qualifications and payment. Further, the Act makes it compulsory to educate Deaf children in sign language or bilingually (Sections 11-14). It also provides equal access to public services (Section 15) by providing sign language interpretation. Deaf Members of the Hungarian and European Parliament have the right to sign language interpretation (Section 19 & 20). During criminal proceedings, a sign language interpreter is to be provided (Section 24-26).

The Act also amends the Radio and Television Broadcasting Act, stating that public services shall provide sign language interpretations. Specific deadlines are given for how many hours are to be provided (e.g. two hours in 2010, see Section 30).

The recognition of sign language in Hungary was a great achievement after 20 years of struggle. The Hungarian Association of the Deaf and Hard of Hearing (SINOSZ) was able to achieve this legal success with the help of the World Federation of the Deaf (WFD), the European Union of the Deaf (EUD) and various Hungarian associations, as well as politicians and linguists. The recognition process was characterised by a large number of events, conferences, and the 100-year anniversary of SINOSZ, all featuring many Deaf artists and activists to raise awareness among the public, which eventually resulted in the adoption of the law.

Ireland

Official Languages: Irish (Gaelic), English

Sign Language: Irish Sign Language

Abbreviation Sign Language: ISL

Number of Inhabitants: 4 487 000 [2011]

Number of Deaf Sign Language Users: 4 500

Number of Working Sign Language Interpreters: 60

UNCRPD Status

Convention: Signature 30 March 2007 – Ratification N/A

Optional Protocol: Signature N/A – Ratification N/A

Ireland (officially: Republic of Ireland) is a parliamentary democratic constitutional republic with the President being the Head of State. He has largely representative functions, but is also the guard of civil rights and has certain competences to fulfil this role as a guardian. The National Parliament (*Oireachtas*) consists of the President (*an tUachtarán*) and two chambers: a Senate (*Seanad Éireann*) and a House of Representatives (*Dáil Éireann*).

Members of the *Dáil* can initiate bills, as can a certain number of delegates from the Senate. After a five-step process and after being agreed on in both chambers, the draft bill is passed on to the Prime Minister (*Taoiseach*) for signature and publication in the official gazette, which makes it an official law. (Elvert 2009)

The only reference to sign language in a legal document in Ireland is in the Education Act (1998). The Education Act does not recognise Irish Sign Language as a language in its own right but Article 7(1) says that support services need to be made available to each person to ensure “quality of education appropriate to meeting the needs and abilities of that person”. *Support services* are further explained in Article 2(1), which states that these services shall include:

- (e) provision for students learning through Irish sign language or other sign language, including interpreting services; --.”

The law is not binding – it recommends rather than obliges educational institutions to provide education in Irish Sign Language. It is worth noting that ISL is mentioned along with “other sign languages”, although ISL is predominantly used in Ireland⁸⁸.

The Irish Deaf Society (IDS⁸⁹), along with staff from Trinity College Dublin, and a number of other academics, were mainly involved in achieving this reference to Irish Sign Language in the Education Act.

Overall, most D/deaf children are educated in mainstream schools. The joint position paper by The Catholic Institute for Deaf People, The Centre for Deaf Studies [Trinity College Dublin], DeafHear.ie, and The Irish Deaf Society (2009) puts the number as high as 80%. A number of policies have been implemented regarding access to education in sign language, such as in-service ISL training for teachers in Deaf schools (Leeson & Sheikh 2010), but the majority of education is not provided in sign language.

In August 2012 the Irish Deaf Society received information from Senator Mark Daly⁹⁰ that “Members of both Houses of the Oireachtas can now hire recognised sign language interpreters for their clinics.”⁹¹ (Irish Deaf News 2009) This means that Deaf sign language users can meet and interact with members and the Irish government is responsible for paying for the interpreter.

88 About 1 500 speakers also use ISL in Northern Ireland, where it is recognised by the British Government (unlike in Ireland).

89 For more on the Irish Deaf Society see: <http://www.irishdeafociety.ie/>.

90 For more information on the Senator see: <http://senatormarkdaly.org/>.

91 Clinics are offices of the Members of the Dail (Teachta Daila, TD), the Irish Parliament, or the Senate.

Italy

Official Language: Italian

Sign Language: Lingua dei Segni Italiana (Italian Sign Language)

Abbreviation Sign Language: LIS

Number of Inhabitants: 60 770 000 [2011]

Number of Deaf Sign Language Users: 40 000

Number of Working Sign Language Interpreters: 300

UNCRPD Status

Convention: Signature 30 March 2007 – Ratification 15 May 2009

Optional Protocol: Signature 30 March 2007 – Ratification 15 May 2009

Italy (officially: Italian Republic) is a parliamentary democratic republic with its Head being the President. The position was strengthened even further after the 1992 crisis, as the neutral mediator and the guarantor of political stability. Parliament consists of a Chamber of Representatives (*Camera dei Deputati*) and the Senate of the Republic (*Senato della Repubblica*).

Both chambers can initiate legislation, as well as cabinet, individual parliamentarians, political parties, and regional and communal councils. Citizens can initiate changes in legislation if they collect at least 50 000 signatures. The number of bills that are passed is remarkably high, as is the number of draft bills initiated by cabinet. (Ullrich 2009)

Italian Sign Language is not recognised or mentioned in any federal legislation in the republic. There is legislation though at regional level (e.g. Sicily or Valle d'Aosta, see appendix). Attempts have been made a number of times to get LIS recognised as a language in its own right at federal level. There have been concerns about the government wanting to pass a bill calling LIS a 'mimico-gestural language' rather than a natural language but the Italian Deaf Association (Ente Nazionale Sordi, ENS⁹²) has been involved in the campaigns to get LIS recognised and has received broad support from grassroots demonstrators⁹³, the European Union of the Deaf⁹⁴, and an on-line petition⁹⁵. Nonetheless, Deaf people fear the proposed bill (see appendix for consolidated draft) will stay in Senate or the Chamber due to the financial burdens the law might bring upon the

92 For more information on the Deaf Association see: <http://www.ens.it/>.

93 See for example: <http://www.lissubito.com/>.

94 See: http://eud.eu/news.php?action=view&news_id=127.

95 See: <http://www.petiziononline.it/petizione/lingua-dei-segni-italiana/848>.

government in the middle of a financial crisis. If however, the law were passed as proposed, LIS would be recognised as a fully-fledged language.

Services, such as sign language interpretation, are provided through a number of other acts but none of these mention LIS explicitly. The Criminal Procedure Act of 1988, for example mentions that a Deaf person needs to be provided an interpreter if he cannot communicate orally or written (Article 119(2)). It does not specifically say that this is a sign language interpreter, but de facto it guarantees the right to an interpreter. The same is true for the Framework Law regarding the Assistance, Social Integration and Rights of Persons with Disabilities (*Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate*⁹⁶), which mentions interpretation for Deaf people as a form of personal assistance (Article 9).

96 The full text can be accessed at: <http://www.handylex.org/stato/1050292.shtml>.

Latvia

Official Language: Latvian

Sign Language: Latviešu Zīmju Valoda (Latvian Sign Language)

Abbreviation Sign Language: LZV

Number of Inhabitants: 2 220 000 [2011]

Number of Deaf Sign Language Users: 2 000

Number of Working Sign Language Interpreters: 20

UNCRPD Status

Convention: Signature 18 July 2008 – Ratification 01 March 2010

Optional Protocol: Signature 22 January 2010 – Ratification 31 August 2010

Latvia (officially: Republic of Latvia) is a parliamentary republic. Its Head is the President who does not hold a lot of executive decision-making power but holds significant initiative rights. The unicameral Parliament (*Saeima*) is the most important organ in drafting bills. The President, cabinet, *Saeima* committees, 10 percent of the people, and at least five members of Parliament have the right to initiate legislation. After three readings in Parliament, a law is passed with a simple majority and announced by the President to make it an official law. (Schmidt 2010)

Latvian Sign Language is explicitly mentioned in the Official Language Law. Besides stating that the official language of Latvia is the Latvian language, Section 3(3) says:

“The State shall ensure the development and use of the Latvian Sign Language for communication with people with impaired hearing.”

It does not recognise Latvian Sign Language, but gives Deaf people rights with regards to their language. This is significant, as there is also a large Russian minority in Latvia⁹⁷ that lacks protection. Latvia has, for example, not yet signed the European Charter for Regional and Minority Languages. (Mercator 2010d)

The 2010 Disability Law (*Invaliditātes likums*) in its definitions mentions sign language in conjunction with interpreters (1(10) - *surdotulks*) but not specifically referring to the language as such.

97 Mercator (2010d) puts the number at 900 000.

A regulation from 2011 that was issued by the Cabinet of Ministers also mentions sign language interpreters (*Surdotulka pakalpojuma sniegšanas kārtība izglītības programmas apguvei*). It regulates the amount of sign language interpreter hours in primary, secondary, vocational education, and higher educational programmes, as well as the booking procedures and makes the Latvian Deaf Association (*Latvijas Nedzirdīgo savienība*⁹⁸) into a service provider for sign language interpretation (within the government's budget).

98 More information on the Deaf Association can be found here: <http://www.lns.lv/lat/>.

Lithuania

Official Language: Lithuanian

Sign Language: Lietuvių gestų kalba (Lithuanian Sign Language)

Abbreviation Sign Language: LGK

Number of Inhabitants: 3 203 000 [2011]

Number of Deaf Sign Language Users: 8 000

Number of Working Sign Language Interpreters: 100

UNCRPD Status

Convention: Signature 30 March 2007 – Ratification 18 August 2010

Optional Protocol: Signature 30 March 2007 – Ratification 18 August 2010

Lithuania (officially: Republic of Lithuania) is a parliamentary representative democratic republic. Its Head is the President, who has extensive powers especially regarding foreign policy. Lithuania is governed by the Parliament (*Seimas*). The right of legislative initiative belongs to members of the *Seimas*, the President, and the Government. Citizens are also allowed to take initiative by providing a draft signed by at least 50,000 Lithuanian citizens who are entitled to vote. After three readings the President has a suspensive veto right that he can use once, after which then the law is passed if Parliament decides (Tauber 2010).

Sign language is mentioned in the Law of Social Integration of Disabled People (*Neįgalųjų Socialinės Integracijos*). Article 4 recognises sign language as a language in its own right:

“Sign language is the native language of the deaf.”

A second piece of legislation had already recognised sign language as the mother tongue of Deaf people in 1995 (*Dėl kurčiųjų gestų kalbos pripažinimo gimtąja kalba*).

A programme on sign language interpretation (*Dėl Lietuvių Gestų Kalbos Vartojimo Ir Vertėjų Paslaugų Teikimo 2005–2008 Metų Programos Patvirtinimo*) was fixed in a law from 2005, improving the situation of sign language interpretation, and detailing the services that have to be provided in implementing the social integration programme. This includes sign language interpretation services.

The Ministry of Education also released an order in 2007 (*Įsakymas Dėl Dvikalbio Kurčiųjų Ugdymo Sampratos Patvirtinimo*) that describes the bilingual education approach for the Deaf. The order details bilingual education including sign language and makes it a necessary concept from early childhood.

Luxembourg

Official Languages: Luxembourgish, French, German

Sign Language: Deutsche Gebärdensprache (German Sign Language)

Abbreviation Sign Language: DGS

Number of Inhabitants: 517 000 [2011]

Number of Deaf Sign Language Users: 250

Number of Working Sign Language Interpreters: 1

UNCRPD Status

Convention: Signature 30 March 2007 – Ratification 26 September 2011

Optional Protocol: Signature 30 March 2007 – Ratification 26 September 2011

Luxembourg (officially: Grand Duchy of Luxembourg) is a constitutional monarchy with a unicameral system. The Head of State is the monarch (Grand Duke).

Unlike other multilingual countries, Luxembourg does not have regions that use a specific language; rather the whole country is more or less trilingual, as all three languages are compulsory in school (along with English). Luxembourgish is used in everyday conversation and on TV, French in the jurisprudence and other official contexts. German is usually applied in print media or written conversations, as well as oral conversations. Traditionally, French is the language of the government, and all legislation has to be published in French (rather than in Luxembourgish or German). Legislation projects are written in French, debated in Luxembourgish, published in French, and commented on in German in print media.

Since the 1984 Language Act (*Loi du 24 février 1984 sur le régime des langues*⁹⁹), the use of Luxembourgish is also permitted in administrative acts and municipal ordinances. However, French, as the language of legislation, has full and exclusive legal validity. Traditionally, French is the language of the government, and all legislation has to be published in French (although translations are allowed, see Article 2). Legislation projects are written in French, debated in Luxembourgish, published in French and commented on in Luxembourgish, French or German in print media.

99 The law can be downloaded at:
<http://www.legilux.public.lu/leg/a/archives/1984/0016/a016.pdf#page=6>.

Both executive (law project: cabinet via Grand Duke) and legislative authorities (law proposal) can initiate new laws. Most laws originate in cabinet and its ministerial bureaucracy. During the legislative process laws are passed between cabinet, State Council and Parliament several times while also being reviewed by a number of parliamentary committees. After Parliament and the State Council approve a law it is published in the gazette, which makes it an official piece of legislation (Schroen 2009).

There is no law in Luxembourg, which mentions sign language explicitly. The critical language situation makes it difficult for sign language to be legally accepted as a minority language, or otherwise be mentioned in legislation. It was already a difficult process to get Luxembourgish nationally recognised as a language, taking over 30 years after a referendum changed the constitution in 1948 (EUD 2010). The reason for this was that Luxembourgish was not systematically researched as a language before the Second World War. In 1984 the Language Act finally decided that the official language of the government was French, but German and Luxembourgish were added as languages that citizens could use in administrative and legal matters.

This long process shows the difficulties other languages (except French) have in Luxembourg and as the Deaf only form a very small minority (even smaller than the immigrant Portuguese community¹⁰⁰), recognition of sign language in Luxembourg is a complex issue. In 2009 a working group was established with representatives from schools, the Ministry of Education, the Ministry of Family and Integration, the National Disability Forum Info-Handicap asbl, Solidarität mit Hörgeschädigten, and Daaflex to analyse sign language legislation and the best ways to recognise sign language in Luxembourg. So far, the result has been that a frame law could be a good solution, as it would allow coverage of various areas, unlike an educational law, which would only cover the educational sector. Unlike in other countries, financial restraints are not an issue. Additionally, the Ministry for Family and Integration has employed a part-time sign language interpreter, which can be booked through the local Deaf Association (a.s.b.l. Solidarität mit Hörgeschädigten¹⁰¹) and is partially covered by the government through an informal agreement between the Ministry and the Deaf Association¹⁰². The sign language interpreter that is employed is employed as a pedagogue however, as the profession of sign language interpreters has not yet been formalised.

100 The Portuguese currently form a group of 36 000 (see Mercator 2010b).

101 For more information on the Deaf Association see: <http://hoergeschaedigt.lu/>.

102 The agreement can be accessed here: <http://hoergeschaedigt.lu/files/5513/0501/0526/kostenbernahme%20%20erklungen.pdf>.

The only school for the Deaf in Luxembourg uses oral methods as well as German Sign Language¹⁰³. Children are supposed to learn both (spoken/written) French and German.

In 2008 a letter was sent to the President of the Chamber of Deputies inquiring about the status of sign language in Luxembourg legislation. The answer from the Ministry of Family and Integration, although acknowledging that sign languages are fully-fledged languages, referred to the difficult language situation in the Grand Duchy and pointed out that there was a sign language interpreter employed.

In contentious or non-contentious administrative matters and in judicial matters, the three languages may be used, except if there are special provisions that govern certain matters. When an application or a letter is written in Luxembourgish, French, or German, the authority has to reply, wherever possible, in the language used in the letter or the application. Often answers are given in French though, making it less accessible for Deaf people, who often are more competent in written German than French. In a first step the President of the Chamber of Deputies assured the Luxembourg Deaf community that letters written in German would be answered in German. Although this is by no means a recognition of German Sign Language in Luxembourg, this is a step towards making the government aware of the barriers Deaf people face.

103 Information on the school can be found here: <http://www.logopedie.lu/>.

Malta

Official Languages: Maltese, English

Sign Language: Lingwi tas-Sinjali Maltin (Maltese Sign Language)

Abbreviation Sign Language: LSM

Number of Inhabitants: 419 000 [2011]

Number of Deaf Sign Language Users: 200

Number of Working Sign Language Interpreters: 7

UNCRPD Status

Convention: Signature 30 March 2007 – Ratification N/A

Optional Protocol: Signature 30 March 2007 – Ratification N/A

Malta (officially: Republic of Malta) is a parliamentary republic with a unicameral House of Representatives (*Kamra tad-Deputati*). The President is the Head of State and has largely representative functions except in political situations of crisis, where he holds the ultimate power of decision. Head of government is the Prime Minister, who formally appoints the President.

Ministers mostly make use of their legislative initiative, for which they only need a simple majority in Parliament. Members of Parliament can theoretically initiate bills, but practically this rarely happens. Bills go through four stages: three readings and one committee phase.

Referenda are the only direct-democratic means, which have taken place a number of times in the past.¹⁰⁴ (Bestler & Waschkuhn 2009)

Maltese Sign Language is not recognised or mentioned in any legislation in the country. Access is provided through the Equal Opportunities Act (EOA) 2000¹⁰⁵, which aims to abolish discrimination on the basis of disability but does not concretely specify the needs of Deaf people (such as the provision of sign language interpreters).

Education is mostly oral; sign language is not part of the curriculum for Deaf students.

104 E.g. regarding the question whether Malta should join the EU or not.

105 The full text can be downloaded from: http://www.knpd.org/pubs/CHAPT413_EOA.pdf (in English) or <http://www.knpd.org/pubs/pdf/kap413.pdf> (in Maltese).

The local Deaf People Association¹⁰⁶ has been very active in raising awareness and organising events to show cast Maltese Sign Language and the recent Maltese Sign Language Dictionary. In 2011 MEP Dr Ādām Kōsa addressed the Maltese Parliament for the first time in sign language, giving an overview of sign language legislation and its use.

The Deaf Association has also been in contact with the Chairman of the National Commission of Persons with Disabilities and discussing possible ways to include sign language in the national legislative framework.

106 For more information see: <http://www.deafmalta.com/>.

The Netherlands

Official Language: Dutch

Sign Language: Nederlandse Gebarentaal (Dutch Sign Language)

Abbreviation Sign Language: NGT

Number of Inhabitants: 16 700 000 [2011]

Number of Deaf Sign Language Users: 7 500

Number of Working Sign Language Interpreters: 400

UNCRPD Status

Convention: Signature 30 March 2007 – Ratification N/A

Optional Protocol: Signature N/A – Ratification N/A

The Netherlands (officially the Kingdom of the Netherlands) is a parliamentary democratic constitutional monarchy. The country consists of 12 administrative regions, called provinces. The Head of State is the Queen whose role is limited to the formation of the government; she does not actively interfere with the daily decision-making processes. Parliament (*Het Parlement*) is bicameral consisting of a first (*Eerste Kamer der Staten-Generaal*) and second chamber (*Tweede Kamer der Staten-Generaal*).

The right to initiate legislation lies with cabinet and the second chamber. After the first and the second chamber have both agreed on a draft bill, it goes back to the first chamber, and if approved, is signed by the Queen, and the responsible minister. The Queen's signature has formal character, whereas the Minister's signature is combined with a veto right.

There have been a number of efforts to get NGT legally recognised. The recognition of NGT proves difficult, as not even spoken Dutch is enshrined in federal legislation. In 1996, a commission was set up with representatives from the Dutch Deaf Association (Dovenschap¹⁰⁷), FODOK (Federation of Parents of Deaf Children¹⁰⁸), Nederlands Gebarententrum (Dutch Sign Centre¹⁰⁹), and the Universities of Amsterdam and Utrecht. On 9 June 1997 the Committee published the report '*Méér dan een gebaar*' ('More than just a sign'¹¹⁰). It concluded that legal recognition is crucial for NGT and issued a number of recommendations. An update of this report was released in

107 For more information see: <http://www.dovenschap.nl/>.

108 For more information see: <http://www.fodok.nl/>.

109 For more information see: <http://www.gebarententrum.nl/>.

110 The full report can be downloaded here: http://home.medewerker.uva.nl/a.e.baker/bestanden/rapport_mdg%201997.pdf.

2001 (*Actualisatie 1997-2001*¹¹¹). As not much had changed during that time, a committee for the recognition of NGT was set up. In September 2010 the Dutch government announced its intention to embed the Dutch and Frisian language in the Constitution. This amendment of the Constitution could be a chance to embed NGT constitutionally as well.

Despite a lack of official legal recognition, sign language is nonetheless mentioned in legislation a number of times. A decree from 2003 (*Besluit van 16 augustus 2003 houdende vaststelling van tarieven voor vergoedingen als bedoeld in artikelen 3, 4, 6, 7, 17 en 18 van de Wet tarieven in strafzaken*) regulates the fees of sign language interpreters in criminal cases (Article 4(3)).

Educational legislation also mentions sign language. The Law on Higher Education and Scientific Research (*Wet op het hoger onderwijs en wetenschappelijk onderzoek (WHW), regeling aanvullende eisen hoger onderwijs en kunstonderwijs 2007*) states that one teacher-training course is NGT/interpreter training (Article 2, attachment 1).

The Decree concerning the arrangement of core aims for special education (*Besluit van 18 mei 2009 houdende de vaststelling van kerndoelen voor het speciaal onderwijs (Besluit kerndoelen WEC)*) offers the possibility of bilingual education (Dutch and Dutch Sign Language) (Attachment 1).

The Regulation Concerning the Implementation of the Care Insurance Law (*Regeling van de Minister van Volksgezondheid, Welzijn en Sport van 1 september 2005, nr. Z/VV-2611957, houdende regels ter zake van de uitvoering van de Zorgverzekeringswet*) regulates reimbursement of certain provisions, such as videophones. Attachment 3(9) states that a person can receive a videophone if he sufficiently masters Dutch Sign Language.

111 The update can be downloaded here: <http://home.medewerker.uva.nl/a.e.baker/bestanden/voortgangsrapp%20MdeG25-9-01.pdf>.

Poland

Official Language: Polish

Sign Language: Polski Język Migowy (Polish Sign Language)

Abbreviation Sign Language: PJM

Number of Inhabitants: 38 220 000 [2011]

Number of Deaf Sign Language Users: 50 000

Number of Working Sign Language Interpreters: 200

UNCRPD Status

Convention: Signature 30 March 2007 – Ratification N/A

Optional Protocol: Signature N/A – Ratification N/A

Poland (officially: Republic of Poland) is a unitary State and a presidential-parliamentary democracy. It is made up of sixteen provinces (*Województwo*). The Head of State is the President who after the new constitution (from 1997) has less power especially regarding defence or foreign policy. At the same time the power of the Prime Minister was strengthened.

Poland has a bicameral parliament consisting of a lower house (*Sejm*) and a Senate (*Senat*). Members of the *Sejm* and the *Senat*, as well as the cabinet, and the President can initiate bills. Additionally, referendums (at least 100,000 signatories) can initiate the legislative process. Direct-democratic elements usually do not result in actual legislation; most laws can be traced back to draft bills by Members of Parliament.

Draft bills are discussed in three sittings at the *Sejm* and are then passed on to the *Senat* and the President finally signs the law. However, if he or she disagrees, *Senat* can overturn the veto (3/5 majority needed), and in turn requiring the President to sign a bill in the second instance. (Ziemer & Matthes 2010, and Ochmann 2008)

Polish Sign Language was legislated in the 2011 Act on Sign Language and Other Means of Communication (*Ustawa o języku migowym i innych środkach komunikowania się*). Article 3(2) defines PJM as “a natural visual-gestural language”. It makes a distinction between the sign system (*System Językowo-Migowy, SJM*) and PJM. The law gives Deaf people the right to a sign language interpreter when they need help (police, hospital, fire rescue) or when they want to go to the doctor or a public office. Further, it makes clear that the public office is responsible for the costs incurred, and not the Deaf person. It also regulates the booking process of interpreters and includes a list of accredited interpreters.

Although the Polish constitution does not explicitly mention Polish Sign Language, in its article 69 it states: “Public authorities shall provide, in accordance with statute, aid to disabled persons to ensure their subsistence, adaptation to work and social communication.”¹¹² In 1997 the *Sejm* passed an Act on Vocational and Social Rehabilitation and Employment of Persons with Disabilities (law 123 of 09 October 1997¹¹³), which states that social rehabilitation is carried out by “removing barriers, in particular [...] regarding communication” (Article 9). According to Timermans (2005) this law provides for sign language interpreters for example in education.

Education in general is mostly inclusive and has in the past been closely related to the church as one of the education providers for disabled children¹¹⁴. Although the number of Deaf schools has not decreased, the actual number of children attending those schools has decreased in the past years, as parents choose to mainstream their children¹¹⁵ (see FRP 2009).

Sign language is largely still seen as a ‘tool’ and not as an independent language despite being accepted as a language in the research area¹¹⁶. Only a few schools use Polish Sign Language as part of their curriculum; most schools use SJM. On the other hand, Polish Sign Language is now being taught as a foreign language at the University of Warsaw. Additionally, a number of postgraduate courses focussing on the linguistics of PJM are also being offered¹¹⁷.

In the course of the enactment of the sign language law process, consultation meetings with the Ministry of Labour and Social Policy were set up from 2008. A committee was formed to draw up a draft *Act on Sign Language and Communication Aids for the Deaf*. Experts from the Institute of the Deaf in Warsaw, the University of Warsaw, the University of Wrocław, and the Polish Association of the Deaf (*Polski Związek Głuchych*¹¹⁸), as well as teachers of the Deaf were part of this committee (Leeson & Sheikh 2010). Although many proposed amendments that were brought forward by the Polish Deaf Association were not taken under consideration this law is the first in Poland to explicitly mention sign language.

112 The full text of the constitution can be viewed at: <http://www.sejm.gov.pl/prawo/konst/angielski/kon1.htm>.

113 The full text can be downloaded at: <http://isap.sejm.gov.pl/DetailsServlet?id=W DU19971230776>.

114 Even a relatively high number of church services are interpreted into PJM (see Leeson & Sheikh 2010).

115 In Poland, parents have the unlimited right to choose their children’s educational path (FRP 2009).

116 Although this happened quite late, the first article on PJM was not published until 1994: Farris, M.A. (1994): Sign Language Research and Polish Sign Language. In: *LinguaPosnaniensis*, 36, pp. 13-36.

117 Examples are the University of Łódź and the Adam Mickiewicz University in Poznań.

118 For more information see: <http://www.pzg.org.pl/>.

Portugal

Official Language: Portuguese

Sign Language: Língua Gestual Portuguesa (Portuguese Sign Language)

Abbreviation Sign Language: LGP

Number of Inhabitants: 10 640 000 [2011]

Number of Deaf Sign Language Users: 60 000

Number of Working Sign Language Interpreters: 100

UNCRPD Status

Convention: Signature 30 March 2007 – Ratification 23 September 2009

Optional Protocol: Signature 30 March 2007 – Ratification 23 September 2009

Portugal is a parliamentary democracy. The President (*Presidente da República*) is elected directly by the citizens and plays an important role regarding the stability of the political system. Although not having any executive competences, he has oversight capacities regarding the protection of the democracy and the constitution. Parliament, called Assembly of the Republic (*Assembleia da República*), is an important control mechanism for the cabinet, and, along with the regional assemblies and the cabinet, holds legislative power.

Members of Parliament, parliamentary groups, cabinet, regional assemblies, and citizens can initiate legislation.

Portugal is one of the four countries in the EU mentioning sign language in its national constitution. Article 74 on education states:

2. In implementing the education policy, the State shall be charged with: --;
 - h) Protecting and developing Portuguese Sign Language, as an expression of culture and an instrument for access to education and equal opportunities;

Unlike the constitutions of Austria and Finland, which mention sign language in the language section, the Portuguese Constitution refers to sign language in its article on education. It does not, however specifically recognise Portuguese Sign Language (LGP) as a language in its own right, as can be seen with Austrian Sign Language.

Portugal has a number of pieces of legislation that mention sign language apart from its constitution. There is a law on the conditions and activities of sign language interpreters (*Lei n.º 89/99 de 5 de Julho Define as condições de acesso e exercício da actividade de intérprete de língua gestual*). It outlines the measures that have to be taken to ensure standards in sign language interpreting, including training, and their code of conduct. It also confirms the official status of this profession and defines what a sign language interpreter is.

The law on special support in preschool, primary and secondary education (*Decreto-Lei n.º 3/2008 de 7 de Janeiro - Apoios especializados a prestar na educação pré-escolar e nos ensinos básico e secundário dos sectores público, particular e cooperativo*) mentions Portuguese Sign Language on several occasions, as well as the official abbreviation LGP. Children (or their parents) can opt for bilingual education, which stipulates Portuguese Sign Language as the first language (L1) (Article 18(3)):

3. The adequate curriculum for deaf students in bilingual education consists in the introduction of specific areas of the curriculum for the first language (L1), second language (L2), and third language (L3):
 - a) Portuguese Sign Language (L1) from pre-school to secondary school;
 - b) Portuguese as a second language (L2) from pre-school to secondary school;
 - c) The introduction of a written foreign language (L3) of the 3rd cycle of primary to secondary education.

Article 23 describes in detail what bilingual education means. Article 23(1), for example, states that LGP, written Portuguese, and eventually spoken Portuguese should dominate the education of Deaf students. 23(5) b) clarifies that bilingual classes need Deaf LGP teachers. Additionally, the Law says that, for Deaf children, priority should be given to schools that offer bilingual education (Article 23(8)). Articles 23(12) and 23(13) explain that LGP should be developed as a first language, and therefore deaf children in preschool and primary, as well as secondary education, must be in groups with other Deaf children.

Lastly, sign language (not Portuguese Sign Language) is mentioned in the Disability Equality Law of 2004 (*Lei n.º 38/2004 de 18 de Agosto Bases Gerais do Regime Jurídico da Prevenção, Habilitação, Reabilitação e Participação da Pessoa com Deficiência*). The Article on information (43(1)) states that information on services, resources, and benefits need to be made available in sign language.

There is no law guaranteeing interpretation into LGP in court. Instead, a protocol¹¹⁹ that was drawn up between the Ministry of Justice and the Portuguese Deaf Association (*Federação Portuguesa das Associações de Surdos, FPAS*¹²⁰) guarantees that the Ministry of Justice will contact FPAS, if in need of a sign language interpreter. The protocol refers back to a change in the civil process order, which was introduced with Decreto-Lei n. 183/2000¹²¹ that deals with equal participation of Deaf people.

119 The protocol can be downloaded from: <http://www.fpas.org.pt/images/stories/Noticias/Oficio%20Circular%2025-2000%20-%20Protocolo%20FPAS-MJ.pdf>.

120 More information on FPAS can be found here: <http://fpasurdos.pt/>.

121 The full law can be downloaded at: <http://www.unic.pt/images/stories/publicacoes/DL%20183-2000-10-08.pdf>.

Romania

Official Language: Romanian

Sign Language: Limbaj Mimico-Gestual Romanesc [also referred to as: Limbajul Semnelor] (Romanian Sign Language)

Abbreviation Sign Language: LMGR

Number of Inhabitants: 21 390 000 [2011]

Number of Deaf Sign Language Users: 24 601

Number of Working Sign Language Interpreters: 33

UNCRPD Status

Convention: Signature 26 September 2007 – Ratification 25 September 2008

Optional Protocol: Signature 25 September 2008 – Ratification N/A

Romania is a republic with a bicameral Parliament. The president, who is Head of State, has three functions: He does not only represent Romania internally but also externally, and holds a mediator function between the government authorities and between government and society. He is also the guarantor of the State and its constitution. Despite these far-reaching executive and legislative powers, he does, however, not have the right to initiate legislation.

Parliament consists of two chambers: a chamber of deputies (*Camera Deputaţilor*) and a senate (*Senatul*). Government can issue two kinds of laws: Enactments (*hoşărârii*) and ordinances/regulations (*ordonanţe*). Enactments are passed to implement legislations and ordinances are passed on the basis of enabling acts.

Cabinet, delegates, senators, and citizens who are eligible to vote are able to initiate draft bills. Citizens are required to collect more than 100 000 signatures in one quarter of all districts, whereby at least 5 000 signatures are needed in each of the districts. After both parliamentary chambers have approved the law (with a simple majority vote) the President can refuse signature once but can be overruled again by a simple majority. The President can also send a bill back to Parliament for re-examination but has no competences regarding the actual legislative process. (Gabanyi 2010)

Sign language was recognised in an ordinance (*Ordonanţă de Urgenţă nr.102 din 29 iunie 1999*), which was then replaced with the law from 2002 (*Legea nr. 519/2002*). It speaks of *limbajul mimico-gestual* (sign language), not specifically mentioning *Romanian Sign Language* (Art 15(1)):

- (1) At the date of entry of this emergency ordinance, sign language [...] is officially recognised.

Additionally, it grants Deaf people the right to use sign language in contact with public institutions. The subsequent Law 448/2006 Regarding the Protection and Promotion of Disabled Persons (*Legea nr. 448/2006 privind protecția și promovarea drepturilor persoanelor cu handicap*) in its latest amendment speaks of sign language in the chapter on accessibility (Art 61f):

Art 61:

In order to ensure disabled persons access to the physical environment, information and communication, public authorities shall take the following specific measures:

- f. ensure authorised interpretation into sign language.

“Authorised interpretation” here means interpreters who are qualified under Ordinance 1640/2007, which recognises the profession of sign language interpreters and sets forth the training programmes, as well as the official authorisation of sign language interpreters.

In recognising sign language and the profession of sign language interpreters, the Romanian National Association of the Deaf (*Asociația Națională a Surzilor Din România, ANSR*¹²²) played a key role. The change from a communist approach to a social model of disability was first seen in Ordinance 53/1992¹²³: it is most prominent in current legislation which separates Deaf people from other disabilities by requiring public institutions to provide sign language interpreters. It has yet to be seen however, what effect the ratification of the UNCRPD will have on the situation of sign language interpreters, considering Romania has the highest interpreter – Deaf sign language user ratio.

122 For more information see: <http://www.ansr.org.ro/>.

123 The full document and its subsequent changes can be viewed at: http://www.cdep.ro/pls/legis/legis_pck.http_act?id=2339.

Slovakia

Official Language: Slovak

Sign Language: Slovenský posunkový jazyk (Slovakian Sign Language)

Abbreviation Sign Language: N/A

Number of Inhabitants: 5 440 000 [2011]

Number of Deaf Sign Language Users: 15 000

Number of Working Sign Language Interpreters: 44

UNCRPD Status

Convention: Signature 26 September 2007 – Ratification 26 May 2010

Optional Protocol: Signature 26 September 2007 – Ratification 26 May 2010

Slovakia is a parliamentary democracy. Its Head is the President who holds a largely representative role. The country's sole constitutional and legislative body (i.e. Parliament) is the National Council (*Národná rada*).

Changes to the constitution or other constitutional laws can only be made by a three-fifth majority. Other laws can be changed or passed with a simple majority. Individual parliamentarians, or parliamentary groups, as well as the National Council committees and the government can hand in draft bills. After three readings and discussions in the *Národná rada* it is passed to the President who has the power of veto but if overruled by parliament is obliged to give his signature. (Kipke 2010)

Slovakia has a number of acts and laws mentioning sign language. None of these specifically mention Slovak Sign Language. Sign language (*posunková reč*) is used as a generic term in all legislation.

Most notably, Slovakia has a separate Law on the Sign Language of the Deaf (*Zakón o posunkovej reči nepočujúcich osôb*). The Slovak Union of the Deaf and Hard of Hearing (Slovenský zväz sluchovo postihnutých¹²⁴) was mainly involved in drafting this law¹²⁵. It took over three years of fighting until the law was passed in 1995.

124 For more information see: <http://www.aneps.wbl.sk/>.

125 Most notably the President, Monika Balogová, the Secretary Milan Ručák, and Ladislav Ubár, a member of staff, were active in the process.

It recognises sign language as the language of the Deaf:

§3 *Sign Language*

(1) The language of communication of the Deaf is sign language.

Further, it states that sign language is a natural visual-movement “language system” (*systém řeči*, §3(2)) and gives Deaf people the right to use it:

§4 Deaf people are entitled to

a) the use of sign language.

Additionally, according to the law Deaf people have the right to education in sign language (§4(b)). Article c) of the same paragraph grants additional rights regarding access to information in sign language, such as public TV channels and libraries.

§5 refers to sign language interpreters and guarantees the right of Deaf people to use a sign language interpreter in official settings, referring to the 1967 Act of Experts, Interpreters, and Translators, which was amended in 2004 to include sign language interpreters (§20(1)a):

(3) An interpreter is also

a) a sign language interpreter

Before the Sign Language Act, sign language was already mentioned in the Education Act of 1990 guaranteeing deaf and blind children the right to education in their language, i.e. using sign language or Braille. The most recent Education Act (2008) separates Deaf people from the blind and states in its §12 on the educational language that:

(4) deaf children and pupils are guaranteed the right to education in sign language.

The article refers back to the 1995 Sign Language Act, which – as mentioned before – also guarantees this right.

Sign language is also enshrined in the Law on Social Services, which includes sign language interpreters in its §44:

(3) A natural person is dependent on

a) interpretation in sign language, if he or she is deaf or has a severe hearing loss bilaterally and his or her means of communication is sign language

The law distinguishes further between other interpretation services, such as tactile signing and oral interpreters. It is worth noting that the kind of interpretation does not depend on the hearing loss, as §44(3)b states that a person who “has a severe hearing loss on both sides gained after acquiring speech [...] and does not use sign language” can request an oral interpreter. This is significant, as it opens choice for sign language users: “a person who is deaf or has a severe hearing loss bilaterally and its means of communication is sign language” (§44(3)b).

Furthermore, the law states that a person who acts as an interpreter (including a sign language interpreter (§84(10)a) needs to be a fully qualified professional with a certificate issued by an institution authorised by the Ministry of Education. The law also ensures ongoing training, requiring interpreters to attend further education courses at least every two years (§84(12)).

Lastly, in 2011 the Act on Financial Benefits to Compensate Severe Disability (180 Zákon z 27. mája 2011, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 447/2008 Z. z. o peňažných príspevkoch na kompenzáciu ťažkého zdravotného postihnutia a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 551/2010 Z. z. a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony) was passed, which explicitly mentions sign language. §23(7) defines the scope of personal assistance, specifically including sign language interpreting as a form of assistance: “Interpreting for the purpose of this Act is interpreting into sign language [...] for persons with a hearing impairment”. Additionally, the annex 4 clearly states again that sign language interpreting is included in the scale of “necessary personal assistance”.

Slovakia’s Deaf schools use a number of educational methods, including sign language, oral and bilingual approaches, and also a combination of all.

Slovenia

Official Language: Slovenian

Sign Language: Slovenski znakovni jezik (Slovenian Sign Language)

Abbreviation Sign Language: N/A

Number of Inhabitants: 2 052 000 [2011]

Number of Deaf Sign Language Users: 863

Number of Working Sign Language Interpreters: 44

UNCRPD Status

Convention: Signature 30 March 2007 – Ratification 24 April 2008

Optional Protocol: Signature 30 March 2007 – Ratification 24 April 2008

Slovenia (officially: Republic of Slovenia) is a parliamentary republic. Its Head is the President who does not have a lot of power over the cabinet or National Assembly. The bicameral Parliament is divided into the National Assembly (*Državni zbor*) and the National Council (*Državni svet*). The former holds most of the power, whereas the latter has limited advisory and control powers.

Formally, the cabinet, each member of the National Assembly, the National Council, and 5 000 people who are eligible to vote have the right to initiate legislation. To pass a law it has to be discussed in three readings and is then signed by the President.

The Law on the Use of Slovenian Sign Language (*Zakon o uporabi slovenskega znakovnega jezika*) states in its article 2:

“Sign language is the language of deaf people and the natural means of communication of deaf people.”

Deaf people have the right to use sign language with public authorities (Article 10) and public authorities are obliged to provide interpreters and pay for their services (Article 11). A maximum of 30 hours is granted per year, unless the Deaf person is a student and requires additional support – but also then, the interpreter service cannot exceed 100 hours per year (Article 13).

It provides interpretation services into Slovenian Sign Language, but also takes spoken/signed Hungarian and Italian under consideration, as these are autochthonous minorities in Slovenia (Article 4). Article 5 defines an interpreter and requires him or her to be certified.

The law also establishes a Council of Slovenian Sign Language, which promotes Slovenian Sign Language and trains interpreters, among other things (Article 24).

Spain

Official Language: Spanish

Sign Languages: Lengua de Signos Española (Spanish Sign Language),

Lengua de Signos Catalana (Catalan Sign Language)

Abbreviation Sign Languages: LSE, LSC

Number of Inhabitants: 46 240 000 [2011]

Number of Deaf Sign Language Users: 100 000

Number of Working Sign Language Interpreters: 500

UNCRPD Status

Convention: Signature 30 March 2007 – Ratification 03 December 2007

Optional Protocol: Signature 30 March 2007 – Ratification 03 December 2007

Spain (officially: Kingdom of Spain) is a parliamentary monarchy consisting of 17 autonomous regions and two autonomous cities. The monarch as the official Head holds solely representative and formal powers. The Parliament (*Cortes Generales*) consists of two chambers: The House of Representatives (*Congreso de los Diputados*) and the Senate (*Senado*). Both parliamentary chambers, the cabinet, the Parliaments in the autonomous regions, and the people can initiate legislation. A draft bill is debated in a number of committees as well as in the two chambers before being passed to become a law.

Law 27/2007 (*Ley 27/2007, de 23 de octubre, por la que se reconocen las lenguas de signos españolas y se regulan los medios de apoyo a la comunicación oral de las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas*) recognises Spanish Sign Language in its article 1 (Objectives of the law). Chapter I regulates sign language in education, and Chapter II refers specifically to sign language interpreters. Lastly, provisions for a Centre for Linguistic Standardisation are made. This was updated through a new law (*Real Decreto 921/2010, de 16 de julio, por el que se modifica el Estatuto del Real Patronato sobre Discapacidad aprobado por el Real Decreto 946/2001, de 3 de agosto, para regular el Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española*), which specifies the work of the Centre regarding research and awareness raising and the appropriate use of sign language.

Because Spain is organised into 17 Autonomous Regions (*Comunidades Autónomas*, CA) there are a number of regional laws that regulate and recognise Spanish/Catalan Sign Language. For example, the Organic Law 6/2006 (*Ley Orgánica 6/2006, de 19 de julio, de reforma del Estatuto de Autonomía de Cataluña*) guarantees the use of Catalan Sign Language to

ensure equality for Deaf people (Article 50(1)). Law 17/2010 (*Llei 17/2010, del 3 de juny, de la llengua de signes catalana*) recognises Catalan Sign Language as well, detailing provisions for all areas. This includes public administration and education (Articles 2 & 4). Article 5 states that parents need to be given information regarding the use of sign language and education possibilities. It also states that free choice should be given.

Other CAs, which mention Spanish Sign Language include Andalucía¹²⁶ and the Statutes of the CA of Castilla-León¹²⁷, or the Statutes of the CA of Extremadura¹²⁸.

The Equal Opportunities and Non Discrimination Act (*Ley 51/2003, de 2 de diciembre, de igualdad de oportunidades, no discriminación y accesibilidad universal de las personas con discapacidad*) describes accessibility and non-discrimination including the provision of 'auxiliary services' such as sign language (Article 10).

126 See Ley 11/2011, de 5 de diciembre, por la que se regula el uso de la lengua de signos española y los medios de apoyo a la comunicación oral de las personas sordas, con discapacidad auditiva y con sordoceguera en Andalucía. The full text can be accessed at: <http://www.juntadeandalucia.es/boja/boletines/2011/244/d/updf/d4.pdf>.

127 See: <http://www.cortesaragon.es/fileadmin/templates/fich/LO5.07.pdf>.

128 See: <http://doe.juntaex.es/pdfs/doe/2011/10E/11LO0001.pdf>.

Sweden

Official Language: Swedish

Sign Language: Svenskt Teckenspråk (Swedish Sign Language)

Abbreviation Sign Language: SSL

Number of Inhabitants: 9 453 000 000 [2011]

Number of Deaf Sign Language Users: 10 000

Number of Working Sign Language Interpreters: 600

UNCRPD Status

Convention: Signature 30 March 2007 – Ratification 15 December 2008

Optional Protocol: Signature 30 March 2007 – Ratification 15 December 2008

Sweden (officially: Kingdom of Sweden) is a constitutional monarchy with the monarch being the Head of State. He does, however, not have any political power. The Parliament (*Riksdag*) is unicameral. Cabinet, Members of Parliament, and committees, as well as initiatives outside of the *Riksdag* can initiate legislation. For a law to be passed it has to go through a high number of committees and then be approved by Parliament. (Jahn 2009)

Swedish Sign Language is mentioned in the Language Act (*Språklag*), which contains provisions on Swedish, the national minority languages, and Swedish Sign Language. Section 9 states:

“The public sector has a particular responsibility to protect and promote Swedish Sign Language.”

Section 14 states that Deaf people have to be given the opportunity to “learn, develop, and use Swedish Sign Language”.

Swedish Sign Language is also mentioned in educational legislation. The School Act (*Skollag*) for example includes sign language in education as a subject (Chapter 12(4)). This is also mentioned in the Decree on Special Schools (*Specialskoleförordning* 1995:401). The Decree on Primary Schools (*Grundskoleförordning* 1994:1194) states that pupils with sign language as the language of instruction will be taught Swedish as a second language (Chapter 2(18)). Chapter 3(10) requires schools to arrange instruction in the mother tongue (including sign language) if there are at least three pupils in the school who choose the language. The Decree on Secondary Schools (*Gymnasieförordning* 1992:394) lists Swedish Sign Language as an optional foreign language for hearing students (Chapter 5(1)). The Decree on Universities (*Högskoleförordning* 1993:100), which came into effect

on 1 July 2011, states that sign language may be taught in subject teacher training programmes (supplemental material 4).

Lastly, the Decree on Municipal Adult Education (*Förordning om kommunal vuxenutbildning 2002:1012*) grants Deaf students the right to receive instruction in sign language upon decision of the principal (Chapter 2(19)).

Another decree mentioning sign language is the Decree on Governmental Allowance for Instruction in Sign Language for Certain Parents (*Förordning om statsbidrag för teckenspråksutbildning för vissa föräldrar 1997:1158*), which requires the government to pay for the teaching of sign language to parents whose children require sign language (Section 1). Section 2 further describes the necessity of this provision:

“Teaching sign language to parents shall aim at giving parents competence to communicate fluently with their children in sign language and therefore promote the development of the children.”

Section 4 requires teachers to be adequately trained and Section 5 also grants rights to siblings regarding the learning of sign language. Section 6 then states that sign language education needs to be provided before the child reaches school age (i.e. before 7 in Sweden).

The Value Added Tax Act (*Mervärdesskattelag 1994:200*) regulates how much VAT has to be paid for material that has been translated into sign language (Chapter 7).

Besides the legal protection Swedish Sign Language enjoys, the Swedish Deaf Association (*Sveriges Dövas Riksförbund*¹²⁹) has long been demanding the right to cultural and minority recognition, similar to the one accorded to the Sámi minority.

129 For more information go to: <http://www.sdr.org/>.

United Kingdom

Official Language: English (*de facto*)

Sign Languages: British Sign Language, Irish Sign Language

Abbreviation Sign Language: BSL, ISL

Number of Inhabitants: 62 640 000 [2011]

Number of Deaf Sign Language Users: 77 000

Number of Working Sign Language Interpreters: 780

UNCRPD Status

Convention: Signature 30 March 2007 – Ratification 08 June 2009

Optional Protocol: Signature 26 February 2009 – Ratification 07 August 2009

The United Kingdom (officially: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland) is a constitutional monarchy consisting of four individual countries: England, Wales, Scotland, and Northern Ireland. All but England have separate devolved national administrations. The UK is governed by a bicameral parliamentary system (*House of Commons* and *House of Lords*) with the Head of State being the monarch.

Parliament can pass both public and private bills. As public bills are of public interest, they are the ones passed most often. The legislative process always starts in the *House of Commons*. After it is discussed and passed by the lower chamber, a draft bill is passed on to the *House of Lords*. If agreed by both chambers, a bill is turned into an official *act* by *royal assent* (the monarch's signature).

Members of Parliament can initiate *private members' bills*; cabinet can also initiate so-called government bills. (Sturm 2009)

British Sign Language is recognised as a language in its own right. This recognition is not enshrined in any legislation but was issued by the Department for Work and Pension as a press release on 18 March 2003¹³⁰. It states:

“The Government recognises that British Sign Language (BSL) is a language in its own right regularly used by a significant number of people. For an estimated 70,000 deaf people it is their preferred language for participation in everyday life. BSL is a visual-gestural language with its own vocabulary, grammar and syntax.”

130 See appendix for full text.

This recognition was preceded by a number of BSL marches and a petition, as well as a campaign and workshops to encourage citizens to contact their local MPs for support (UK Council on Deafness 2003). The British Deaf Association (BDA) and the UK Council of Deafness were both involved in the process of getting BSL officially recognised. After consultation with the Disability Rights Commission (DRC) a recommendation was issued in 2001, and finally the aforementioned press release achieved *de facto* but not *de jure* recognition of BSL.

In the Scottish Parliament a public consultation on a Proposal for a Bill to make BSL an official language of Scotland was launched in July 2010¹³¹. The Bill states that although there was recognition of BSL in 2003, it is lacking legal protection to ensure full access to information, education, and other areas of life.

A number of Acts mention sign language or sign language interpreters as well as specifically *British Sign Language*.

The Police and Criminal Evidence Act's (PACE 1984) Code C (*Code of practice for the detention, treatment and questioning of persons by police officers*) mentions sign language in its section on interpreters:

"Whenever possible, interpreters should be drawn from the National Register of Public Service Interpreters (NRPSI) or the Council for the Advancement of Communication with Deaf People (CACDP) Directory of British Sign Language / English interpreters." Not only should interpreters be present, but they should also be "suitably qualified" (Section 13.1(a)).

The Broadcasting Act 1996 c. 55 in its section 20(2)(c) on the "assistance" for deaf people mentions "presentation in, or translation into, sign language". Section 21 requires broadcasters to provide a certain percentage of programmes in sign language. OFCOM (the independent regulator and competition authority for the UK communications industries¹³²) recently published a public consultation, enquiring about the access services (including in-vision sign language interpretation) on non-domestic channels¹³³.

The 2005 Mental Capacity Act explains that a person is unable to make a decision for himself "if he is unable to communicate his decision [...] using sign language" (Chapter 9, Section 3(d)).

131 <http://www.scottish.parliament.uk/s3/bills/membersbills/documents/20100712/ProofedconsultationBSLBill.pdf>.

132 For more information see their website: <http://www.ofcom.org.uk/>.

133 The answers can be seen here: <http://stakeholders.ofcom.org.uk/consultations/access-services-non-domestic/?showResponses=true>.

The Disability Discrimination Act (DDA 1995 and 2005) is the main source of anti-discrimination legislation in the UK. Although not explicitly mentioning sign language, it *de facto* provides services, such as sign language interpretation (“reasonable adjustments”) for Deaf people.

8. Sign Language Legislation Worldwide

This chapter gives an overview of the legislation in all EUD Member NADs (including Iceland, Norway, and Switzerland) as well as further notable countries worldwide. It will give a broader overview of the possibilities of enshrining sign languages in legislation

The authors have added outstanding examples of legislation worldwide to inspire European lawmakers in their legislative proposals and encourage the implementation of the UNCRPD.

Bosnia & Herzegovina

Official languages: Bosnian, Croatian, Serbian

Sign Language: Znakovnog jezika

Abbreviation Sign Language: N/A

Number of Inhabitants: 3 752 000 [2011]

Number of Deaf Sign Language Users: 20 000

Number of Working Sign Language Interpreters: Flanders: N/A

UNCRPD Status

Convention: Signature 30 March 2007 – Ratification 26 September 2008

Optional Protocol: Signature 30 March 2007 – Ratification 26 September 2008

The Law on the Use of Sign Language in Bosnia and Herzegovina (Zakon O Upotrebi Znakovnog Jezika U Bosni I Hercegovini) from 2009 recognises sign language and establishes a sign language interpreter register.

The law was passed after efforts from the Association of the Deaf and Hard of Hearing in in Bosnia and Herzegovina (Savez Gluhih I Nagluhih Bosne I Hercegovine or САВЕЗ ГЛУВИХ И НАГЛУВИХ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ). Although the government has signed and ratified the UNCRPD the law has since not been implemented in the spirit of the Convention.

Sign language is not or almost not used in education and often children who are mainstreamed do not received sign language interpreter support.

Iceland

Official Language: Icelandic (*de facto*)

Sign Language: íslenskt táknmál

Abbreviation Sign Language: N/A

Number of Inhabitants: 319 000 [2011]

Number of Deaf Sign Language Users: 250

Number of Working Sign Language Interpreters: 27

UNCRPD Status

Convention: Signature 30 March 2007 – Ratification N/A

Optional Protocol: Signature 30 March 2007 – Ratification N/A

In May 2011 Icelandic Sign Language was recognised as an official language of Iceland along with Icelandic (Article 1, Act on the Status of the Icelandic Language and Icelandic Sign Language – *Frumvarp til laga um stöðu íslenskrar tungu og íslensks táknmáls*). Article 3 describes Icelandic Sign Language as the first language “of those who rely on it for expressing themselves and communicating with others”. It further states:

“Anyone who has need of sign language shall have the opportunity to learn and use Icelandic sign language at the onset of language acquisition, or from such time as deafness, hearing impairment or deafblindness is diagnosed. The same right is afforded to the closest family members of such persons.”

The Act on the Rights of Patients (*Lög um réttindi sjúklinga 1997 nr. 74 28. Maí*) states that a patient has the right to information on his status of health and the treatment. A patient who uses sign language has the right to an interpreter to access this information (Chapter II, Article 5).

In 1990 the Icelandic Communication Centre¹³⁴ was set up with the aim to promote equality for Deaf people by providing services in sign language. The Act on Communication Centres (*Lög um Samskiptamiðstöð heyrnarlausra og heyrnarskertra 1990 nr. 129 31. Desember*) was passed to ensure this was achieved. It regulates the activities of the centre, such as studying and teaching Icelandic Sign Language, along with other services.

134 For more information see: <http://www.shh.is/>.

The Act on Preschools (*Lög um leikskóla 2008 nr. 90 12. Júní*) does not state sign language as a language of instruction but allows parents who use sign language to get information from the school to receive interpretation. These services are also enshrined in other school laws (e.g. Basic and Secondary School Act).

Achieving legal recognition of Icelandic Sign Language has taken the Icelandic Deaf Association (*Félag heyrnarlausra*¹³⁵) over 25 years. The Deaf Association worked closely together with well-known public figures to raise awareness through media campaigns and was finally successful in 2011.

135 For more information see: <http://deaf.is/>.

New Zealand

Official Languages: English, Māori, New Zealand Sign Language

Sign Language: New Zealand Sign Language

Abbreviation Sign Language: NZSL

Number of Inhabitants: 4 315 800 [2009]

Number of Deaf Sign Language Users: 27 000

Number of Registered Sign Language Interpreters: 70

UNCRPD Status

Convention: Signature 30 March 2007 – Ratification 25 September 2008

Optional Protocol: Signature N/A – Ratification N/A

New Zealand passed its New Zealand Sign Language Act in 2006. This piece of legislation is generally seen as groundbreaking, as it recognises NZSL as an official language of New Zealand (Article 6 Recognition):

“New Zealand Sign Language is declared to be an official language of New Zealand.”

Additionally, it gives people the right to use NZSL in legal proceedings, i.e. providing interpreters in court.

The law is insofar also seen as a positive example of sign language legislation as it specifically recognises *New Zealand* Sign Language and defines the Deaf Community as a linguistic and cultural group. Furthermore, it clearly states that a person belongs to the Deaf Community if he or she identifies with the group (Article 4(b)). This is in line with Skutnabb-Kangas’ (2000) definition of a member of a minority group, which states that a person can choose to be part of a group (rather than for example automatically being part of a certain group).

Norway

Official Language: Norwegian (Bokmål and Nynorsk)

Sign Language: Norsk Tegnspråk

Abbreviation Sign Language: NTS

Number of Inhabitants: 4 952 000 [2011]

Number of Deaf Sign Language Users: 2 500

Number of Working Sign Language Interpreters: 500

UNCRPD Status

Convention: Signature 30 March 2007 – Ratification N/A

Optional Protocol: Signature N/A – Ratification N/A

Sign language is mentioned a number of times in Norwegian legislation. For example, it can be found in the Education Law, which states that pupils who have sign language as their first language are entitled to tuition in “the use of sign language and through the medium of sign language” (§2-6).

Sign language can also be chosen as the medium in secondary education (“sign language environment” §3-9). If the student wishes to attend a mainstream school, he can choose to have an interpreter present.

Currently, a general Language Act is under discussion in Parliament. If the approved proposal will go ahead as planned, sign language will be included as one of the official languages of Norway (along with the two versions of Norwegian [*Bokmål* and *Nynorsk*], and *Sámi*, as well as *Kven*).

Norway has a strong tradition of bilingual education, which would be strengthened even more, if sign language were recognised as an official language of Norway.

Switzerland

Official Languages: German, French, Italian, Romansh

Sign Languages: Deutschschweizer Gebärdensprache (Swiss-German

Sign Language), Langue des Signes Française (French Sign Language),

Lingua dei Segni Italiana (Italian Sign Language)

Abbreviation Sign Languages: DSGS, LSF, LIS

Number of Inhabitants: 7 907 000 [2011]

Number of Deaf Sign Language Users: 10 000

Number of Registered Sign Language Interpreters: 52 in the German-speaking region, 30 in the French-speaking region, and 7 in the Italian-speaking region

UNCRPD Status

Convention: Signature N/A – Ratification N/A

Optional Protocol: Signature N/A – Ratification N/A

Switzerland, as a country with more than one spoken and signed language, has not officially recognised any of national sign languages. The Swiss Federal Constitution guarantees freedom of languages, not explicitly mentioning sign language (or any other languages). However, it is understood that this includes the national sign languages. By contrast, the constitution of the canton of Zurich explicitly refers to sign language in its article 12:

“The freedom of languages also includes sign language.”

Other languages (apart from German as the official language of the canton) are not mentioned. Zurich is the first (and so far only) canton referring to sign language at constitutional level. This amendment to the constitution was adopted on 01 January 2006. Legally seen, there is no difference to the federal constitution, which already allows for freedom of language in the private sphere but symbolically this was a big step.

At the moment the constitution of Geneva is being revised. If adopted as planned (referendum planned for 2012), it will contain a sentence recognising sign language. This would be a big achievement, as normally languages in Switzerland are either seen as ‘national languages’ or ‘official languages’, not recognised languages.

The Disability Equality Act (*Behinderten-Gleichstellungsgesetz*, BehiG) in effect provides for sign language interpreters in official contexts. Article 14(3)a mentions sign language explicitly: The federal government should support measures of the cantons to provide education in sign language.

This sentence is controversial, as it is part of federal legislation and education is usually responsibility of the cantons. Educational legislation in the individual cantons does not mention sign language at all and bilingual education/education in sign language is largely not provided for.

Originally, it was planned to incorporate sign language in a language law but as the passing of this language law was delayed, it was decided to include provisions for Deaf people in disability legislation.

Uganda

Official Language: English (local official languages: Luganda and Swahili)

Sign Language: Ugandan Sign Language

Abbreviation Sign Language: USL

Number of Inhabitants: 34 510 000 [2011]

Number of Deaf Sign Language Users: 20 000

Number of Registered Sign Language Interpreters: about 100

UNCRPD Status

Convention: Signature 30 March 2007 – Ratification 25 September 2008

Optional Protocol: Signature 30 March 2007 – Ratification 25 September 2008

Ugandan Sign Language is the only sign language used in Uganda, despite the country's multilingualism when it comes to spoken languages. American Sign Language (ASL) and British Sign Language (BSL) have both largely influenced it. This is due to the colonial and missionary history and a Deaf Ugandan who brought ASL back with him from America (Lutalo-Kiingi 2008).

In 1995 Uganda became the first African country to mention sign language in its constitution and is to date one of the only countries in the world to have done so. Article XXIV 'Cultural Objectives' says the State shall "promote the development of a sign language for the deaf".

During the course of the creation of a new constitution, a disability umbrella group, most notably the Ugandan National Association of the Deaf (UNAD¹³⁶), was active in achieving legal recognition of sign language. The Ugandan government is also currently working on policies specifically related to Ugandan Sign Language.

It is worth noting that sign language is mentioned in the section on health and transport, but not in the section on education. Although it mentions education should be provided in the child's own local spoken language, no reference is made to sign language.

Although sign language is mentioned in the constitution and a number of other laws, many Deaf children in Uganda still lead an isolated life in their home communities, without access to sign language or education in sign language (Deaf Link Uganda 2007). This is because of Uganda's policy of educating all disabled children together regardless of differing (sign language) needs.

136 For more information see: <http://www.unadug.org/>.

9. Outlook

This update of the 2010 edition has become necessary not only with the recent EU ratification of the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities (UNCRPD) but also the many changes in national legislation. Along with the comprehensive update of the introduction, the country chapters were expanded and now include more information on the history of the recognition process.

Sign language legislation is a recent phenomenon and legal recognition of sign languages must happen at a variety of levels. The ratification of the UNCRPD is only one tool in ensuring Deaf sign language users can fully participate in private, public, and political life.

Existing legislation can be used as a basis for other countries but must always be adapted to the legal system of the respective country. Constitutional recognition might not be the way forward for certain countries, and language legislation might prove difficult for other countries. The importance of practical implementation cannot be underestimated, although the presence of a certain level of legal protection is a useful indicator for the actual situation of Deaf sign language users.

Further research will be needed with progress in the UNCRPD implementation process. Specifically, the gap between legal and actual provisions will have to be investigated to ensure that sign language legislation has the desired effect in practice.

10. Bibliography

- Allsop, L., Woll, B. & Brauti, J.M. (1995). International sign: The creation of an international deaf community and sign language. In: H Bos & G Schermer (Eds.): *Sign Language Research 1994: Proceedings of the Fourth European Congress on Sign Language Research*, Munich, September 1–3, 1994. (International Studies on Sign Language and Communication of the Deaf; 29) Hamburg: Signum (1995), p. 171-188.
- Antoons, I. (2012). Bilinguaal-bicultureel dovenonderwijs in Vlaanderen. In: G De Clerck en R Pinxten (Eds.). *Gebarentaal Zegt Alles*. Leuven Den Haag: Acco, p. 71-87.
- Archbold, S. (2010). *Deaf Education: Changed by Cochlear Implantation?* Nijmegen: Radboud University.
- Arnesen, A-L., Bîrzéa C., Dumont B., et al (2008). *Policies and practices for teaching sociocultural diversity – A survey report*. Strasbourg: Council of Europe Publishing.
- Auffermann, B. (2009). Das politische System Finnlands. In: W Ismayr (Ed.). *Die politischen Systeme Westeuropas*. Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, pp. 219-264.
- Ball, A.R. (2011). *Equal Accessibility for Sign Language Under the Convention on the Rights of Persons with Disabilities*. Available at: <http://law.case.edu/journals/JIL/Documents/Ball%20.pdf> (Accessed on 3 September 2012).
- Barrios, H. (2009). Das politische System Spaniens. In: W Ismayr (Ed.). *Die politischen Systeme Westeuropas*. Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, pp. 713-764.
- Basiswoordenboek Nederlandse Gebarentaal (2009). 1st edition. Utrecht/ Antwerpen: vanDale & Nederlands Gebarencentrum Bunnik.
- Benson, C. (2008). *Improving the Quality of Mother Tongue-based Literacy and Learning: Case Studies from Asia, Africa and South America*. Bangkok: UNESCO Bangkok.
- Berufsverband der GebärdensprachdolmetscherInnen Deutschlands e.V. BGSD (2012). *Kundeninformationen*. Available at: <http://bgsd.de/kundeninformationen> (Accessed on 31 July 2012).

- Bestler, A. & Waschkin, A. (2009). Das politische System Maltas. In: W Ismayr (Ed.). Die politischen Systeme Westeuropas. Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, pp. 869-900.
- Boyes Braem, P. (1995). Einführung in die Gebärdensprache und ihre Erforschung. Hamburg: Signum Verlag.
- British Deaf Association (1975). Gestuno: International Sign Language of the Deaf. Carlisle, England: BDA.
- Bundesministerium für Arbeit und Soziales BMAS (2010). Ratgeber für Menschen mit Behinderung: Stand Januar 2010. Bonn: BMAS.
- Burger, S. & Rothweiler, M. (2010). Der Einsatz gebärdensprachlicher Systeme an deutschen Hörgeschädigtenschulen. In: Hörgeschädigte Kinder Erwachsene Hörgeschädigte, 2/2010, pp. 82-92.
- De Meulder, M. & Crasborn, O. (2010). Sign language is indispensable in the education of children with a CI. Manuscript. Available at: http://www.ru.nl/publish/pages/515325/sign_languange_in_education_de_meulder_crasborn.pdf (Accessed on 30 March 2011).
- Deaf Link Uganda (2007). Message from the Executive Director. Available at: <http://www.deafinkuganda.org/Executive%20Dir.html> (Accessed on 11 April 2012).
- Deutsche Rentenversicherung (2010). R3.1 Kostenübernahme für Gebärdensprachdolmetscher. Available at: http://www.deutsche-rentenversicherung-regional.de/Raa/Raa.do?f=SGB10_19R3.1 (Accessed on 08 April 2012).
- Deutscher Gehörlosen-Bund e. V. DGB (2012). Stellungnahme des DGB und des DSB zur Weiterentwicklung des barrierefreien Notrufs. Accessible at: http://www.gehoerlosen-bund.de/dgb/index.php?option=com_content&view=article&id=2279%3AStellungnagmedesdgbunddsbzurweiterentwicklungdesbarrierefreiennotru fs&catid=35%3Anews&Itemid=54&lang=en (Accessed on 3 September 2012).
- Deutscher Gehörlosen-Bund e. V. DGB (2010). EU Vergleich Sozialstandards. Available at: http://www.gehoerlosen-bund.de/dgb/images/stories/pdfs_international/EU_Vergl_auswertung_101028_english.pdf (Accessed on 19 July 2012).

- Deutsche Gesellschaft der Hörgeschädigten – Selbsthilfe und Fachverbände e.V. (2010). Resolution zur einseitigen Beeinflussung von Eltern hörbehinderter Kinder zum Cochlea – Implantat (CI). Available at: <http://www.bhsa.de/nachrichten/resolution-zur-einseitigen-beeinflussung-von-eltern-hoerbehinderter-kinder-zum-cochlea-implantat-ci/> (Accessed on 14 February 2011).
- Elvert, J. (2009). Das politische System Irlands. In: W Ismayr (Ed.). Die politischen Systeme Westeuropas. Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, pp. 307-348.
- EurActiv (2011). Disability: EU promises 'Accessibility Act' in 2012. Available at: <http://www.euractiv.com/socialeurope/disability-eu-promises-accessibility-act-2012-news-501294> (Accessed on 15 February 2012).
- European Commission (2012). Europe: a continent of many sign languages. Available at: http://ec.europa.eu/languages/languages-of-europe/sign-languages_en.htm (Accessed on 1 September 2012).
- European Commission, Directorate-General Justice (2011). Developing Anti-Discrimination Law in Europe: The 27 EU Member States Compared. Luxembourg: Publications Office of the EU.
- European Forum of Sign Language Interpreters efsli (2008). What are NASLIs? Available at: http://www.efсли.org/efсли/nasli/nasli_home.php (Accessed on 11 April 2012).
- Euromosaic III (2006). The Czech Republic. Available at: http://ec.europa.eu/education/languages/archive/languages/langmin/euromosaic/cz_en.pdf (Accessed on 10 February 2012).
- European Parliament (2012). European Parliament/Plenary. Available at: <http://www.europarl.europa.eu/plenary/en/written-declarations.html> (Accessed on 2 September 2012).
- European Parliament (2012). Press Release. European Parliament backs new anti-discrimination directive. Available at: <http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?language=en&type=IM-PR-ESS&reference=20090401IPR53200> (Accessed on 3 September 2012).
- European Union of the Deaf EUD (2012a). International Sign Disclaimer. Available at: http://eud.eu/International_Sign_Disclaimer-i-206.html (Accessed on 25 July 2012).

- European Union of the Deaf EUD (2012b). Sign Language Interpreter Guidelines. Available at: http://eud.eu/videos.php?action=view&news_id=198 (Accessed on 31 July 2012).
- European Union of the Deaf EUD (2010). Luxembourg. Available at: <http://eud.eu/Luxembourg-i-191.html> (Accessed on 15 March 2012).
- European Union of the Deaf EUD (2006). Statutes. Available at: <http://eud.eu/Statutes-i-216.html> (Accessed on 14 March 2012).
- European Union of the Deaf EUD (2001). The Provision of SL Interpreters at European Institution Meetings: Some Points for Consideration. (Paper written by Lorraine Leeson).
- European Union @ United Nations (2010). Creating a barrier-free Europe: EU Commission seeks better access for 80 million people with disabilities. Available at: http://www.eu-un.europa.eu/articles/en/article_10377_en.htm (Accessed on 2 September 2012).
- Flanders Today (2011). Sign me a song. 27 April 2011. Available at: <http://www.flandertoday.eu/content/sign-me-song> (Accessed on 10 September 2012).
- Fundacja Rozwoju Przedsiębiorczości FRP (2009). Signall 2 – Polish Report. [Report submitted as part of the EC project Signall 2].
- Gabanyi, A.U. (2010). Das politische System Rumäniens. W Ismayr (Ed.): Die politischen Systeme Osteuropas. Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, pp. 627-676.
- Giezen, M. (2011). Speech and Sign Perception in Deaf Children with Cochlear Implants. Utrecht: LOT.
- Grosjean, F. (n.d.). The Right of the Deaf Child to Grow up Bilingual. Available at: http://www.francoisgrosjean.ch/the_right_en.html (Accessed on 22 March 2011).
- Härtel, I. (2006). Handbuch europäische Rechtsetzung. Springer: Berlin.
- Herrero Blanco, Á. (2009). Gramática Didáctica de la Lengua de Signos Española (LSE). Madrid: Orymu, S.A.
- Hintermaier M. & Marschark, M. (2008). Kognitive Entwicklung gehörloser Kinder: Was die Forschung für die pädagogische Praxis anbietet. In: *Das Zeichen* 79/2008, pp. 240-254.

- Hockett, C.F. (1960). The origin of speech. In: *Scientific American* 203, pp. 89-97.
- Hrubý, J. (1999). Velký ilustrovaný průvodce neslyšících a nedoslýchavých po jejich vlastním osudu. Prague: FRPSP & Septima.
- Irish Deaf News (2012). Interpreters for TD/Senators. Available at: <http://www.irishdeaf.com/?p=8714> (Accessed on 12 September 2012).
- Ishay, M.R. (2004). The History of Human Rights: From Ancient Times to the Globalization Era. London: University of California Press.
- Ismayr, W. (2009). Das politische System Deutschlands. In: W Ismayr (Ed.). Die politischen Systeme Westeuropas. Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, pp. 515-566.
- Ismayr, W. (2010). Die politischen Systeme Osteuropas. Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften.
- Jahn, D. (2009). Das politische System Schwedens. In: W Ismayr (Ed.). Die politischen Systeme Westeuropas. Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, pp. 107-150.
- Johnston, T. (2002). BSL, Auslan and NZSL: Three sign languages or one? In A. Baker, B. van den Bogaerde & O. Crasborn (Eds.). Cross-linguistic perspectives in sign language research: Selected papers from TISLR 2000. Hamburg: Signum Verlag, pp. 47-69.
- Jokinen, M. (2000). The Linguistic Human Rights of Sign Language Users. In: R Phillipson (Ed.). Rights to Language: Equity, Power and Education. New York: Lawrence Erlbaum Associates, pp. 203-213.
- Kempf, U. (2009). Das politische System Frankreichs. In: W Ismayr (Ed.). Die politischen Systeme Westeuropas. Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, pp. 349-404.
- Kipke, R. (2010). Das politische System der Slowakei. In: W Ismayr (Ed.). Die politischen Systeme Osteuropas. Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, pp. 317-356.
- Kósa, A. (2009). The worlds most complex sign language act passed in Hungary. Available at: http://kosaadam.hu/news_display/the_worlds_most_complex_sign_language_act_passed_in_hungary/ (Accessed on 12 September 2012).

- Körösényi, A., Fodor, G.G. & Dieringer, J. (2010). Das politische System Ungarns. In: W Ismayr (Ed.). *Die politischen Systeme Osteuropas*. Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, pp. 357-418.
- Krausneker, V. (2008). Report on the Protection and Promotion of Sign Languages and the Rights of their Users: Needs Analysis. Strasbourg: Council of Europe Publishing.
- Krausneker, V. (2006). Taubstumm bis Gebärdensprachig: Die Österreichische Gebärdensprachgemeinschaft aus soziolinguistischer Perspektive. Meran: Alpha & Beta.
- Krausneker, V. (2003). Has Something Changed? Sign Languages in Europe: the Case of Minorised Minority Languages. In: Deaf Worlds, 19/2, pp. 33-46.
- Kyle, J., & Allsop, L. (1998). Sign on Europe: A Research Project on the Status of Sign Language in Europe. Version 2.0. Bristol University: Centre for Deaf Studies & European Union for the Deaf.
- Kyle, J. (2005). Living and Learning Bilingually – Deaf Experiences and Possibilities. In: Deaf Worlds 21(5), pp. 75-90.
- Ladd, P. (2003). Understanding Deaf culture: In Search of Deafhood. Clevedon: Multilingual Matters.
- Lagerspetz, M. & Maier, K. (2010). Das politische System Estlands. In: W Ismayr (Ed.). *Die politischen Systeme Osteuropas*. Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, pp. 79-122.
- Leeson, L. & Sheikh, H. (2010). Experiencing Deafhood – A Snapshot of Five Nations. Interesource Group Publishing: Dublin.
- Lepszy, N. & Wilp, M. (2009). Das politische System der Niederlande. In: W Ismayr (Ed.). *Die politischen Systeme Westeuropas*. Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, pp. 405-450.
- Lewis, M.P. (Ed.). (2009). *Ethnologue: Languages of the World*. Dallas, Texas: SIL International. Available at: <http://www.ethnologue.com/> (Accessed on 05 April 2012).
- Liddell, S.K. (2003). *Grammar, Gesture and Meaning in American Sign Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Locker McKee, R. & Napier, J. (2002). Interpreting into International Sign Pidgin – An Analysis. In: Sign Language & Linguistics 5(1), pp. 27-54.

- Lukšič, I. (2010). Das politische System Sloweniens. In: W Ismayr (Ed.). Die politischen Systeme Osteuropas. Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, pp. 729-772.
- Lutalo-Kiingi, S. (2008a). Possessive Forms and Structures in Ugandan Sign Language. In: U Zeshan & P Perniss (Eds.). Possessive and Existential Constructions in Sign Languages. Nijmegen: Ishara Press, pp. 104-124.
- MacSweeney, M., et al. (2008b). Phonological processing in deaf signers and the impact of age of first language acquisition. In: NeuroImage 40(3), pp. 1369–1379.
- MacSweeney, M. et al. (2008c). The signing brain: the neurobiology of sign language. In: Trends in Cognitive Sciences, 12(11). pp. 432-40.
- Marschark, M. (2001). Language Development in Children Who Are Deaf: A Research Synthesis. Rochester: National Technical Institute for the Deaf.
- Marschark, M. (1997). Psychological Development of Deaf Children. Oxford/New York: Oxford University Press.
- Marschark, M. & Spencer, P.E. (2009). Evidence of Best Practice Models and Outcomes in the Education of Deaf and Hard-of-Hearing Children: An International Review. Rochester, NY: National Technical Institute for the Deaf - Rochester Institute of Technology.
- Mayer, C. & Leigh, G. (2010). The changing context for sign bilingual education programs: issues in language and the development of literacy. In: International Journal of Bilingual Education and Bilingualism, 13: 2, pp. 175-186.
- Mercator (2010a). Facts & Figures. Available at: <http://www.mercator-research.eu/minority-languages/facts-figures> (Accessed on 15 February 2012).
- Mercator (2010b). Luxembourg. Available at: <http://www.mercator-research.eu/minority-languages/Language-Factsheets/Luxembourg> (Accessed on 15 March 2012).
- Mercator (2010c). Estonia. Available at: <http://www.mercator-research.eu/minority-languages/Language-Factsheets/Estonia> (Accessed on 15 March 2012).

- Mercator (2010d). Latvia. Available at: <http://www.mercator-research.eu/minority-languages/Language-Factsheets/Latvia> (Accessed on 23 March 2012).
- Mesch, J (2010). Perspectives on the Concept and Definition of International Sign. (World Federation of the Deaf) Available at: http://www.wfdeaf.org/wp-content/uploads/2012/03/Perspectives-on-the-Concept-and-Definition-of-IS_Mesch-FINAL.pdf (Accessed on 15 March 2012).
- Moody, B (2007). The role of international sign interpreting in today's world. In: Diversity and community in the worldwide sign language interpreting profession. pp. 19-32.
- Moody, B. (1994). International Sign: Language, Pidgin or Charades? Paper Presented at the Issues in Interpreting Conference. University of Durham, Durham.
- Nannestad, P. (2009). Das politische System Dänemarks. In: W Ismayr (Ed.). Die politischen Systeme Westeuropas. Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, pp. 65-106.
- Noon, J. (2010). The shackled runner: time to rethink positive discrimination? In: *Work, Employment & Society* 2010, 24:728, pp. 728-739.
- Nugent, N. (2006). The Government and Politics of the European Union. Durham, NC: Duke University Press.
- Ochmann, C. (2008). Polen. In: W Weidenfeld (Ed.). Die Staatenwelt Europas. Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung.
- Office of the High Commissioner on Human Rights OHCHR (2012). Universal Declaration of Human Rights. Available at: <http://www.ohchr.org/EN/UDHR/Pages/Introduction.aspx> (Accessed on 30 July 2012).
- Office of the High Commissioner on Human Rights OHCHR (2010). The Universal Declaration of Human Rights is the Most Universal Document in the World. Available at: <http://www.ohchr.org/EN/UDHR/Pages/WorldRecord.aspx> (Accessed on 16 February 2012).
- Österreichischer Gehörlosenbund (2008). 95 Jahre Österreichischer Gehörlosenbund. 1913 - 2008. Wien: ÖGLB.
- Pabsch, A. (2010). Rechtslage der Gebärdensprachen in Europa: ein kurzer Überblick. In: *Das Zeichen* 86/2010, pp. 400-406.

- Papaspyrou, C., von Meyenn, A., Matthaei, M. & Herrmann, B. (2008). Grammatik der Deutschen Gebärdensprache aus der Sicht gehörloser Fachleute. Hamburg: Signum Verlag.
- Paulston, C.B. (1997). Language Policies and Language Rights. In: Annual Review of Anthropology 26, pp. 73-85.
- Pelinka, A. (2009). Das politische System Österreichs. In: W Ismayr (Ed.): Die politischen Systeme Westeuropas. Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, pp. 607-641.
- Preisler, M. (2001). Cochlear Implants in Deaf children. Strasbourg: Council of Europe Publishing.
- Puppinck, G. (2012). Status of the recommendations of the Committee of Ministers in the legal field of the Council of Europe – Synthesis. European Centre for Law and Justice. Available at: <http://ecj.org/PDF/status-of-the-recommendations-of-the-committee-of-ministers-in-the-legal-field-of-the-council-of-europe%E2%80%93synthesis-english.pdf> (Accessed on 3 September 2012).
- Reagan, T.G. (2010). Language Policy and Planning for Sign Languages. Washington, D.C.: Gallaudet University Press.
- Rettman, A (2011). EU anti-discrimination directive: buried, but not dead. Available at: <http://euobserver.com/disability/114272> (Accessed on 3 September 2012).
- Riedel, S. (2010). Das politische System Bulgariens. In: W Ismayr (Ed.). Die politischen Systeme Osteuropas. Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, pp. 677-728.
- Rosenstock, R. (2004). An Investigation of International Sign: Analyzing Structure and Comprehension. Dissertation: Gallaudet University.
- Salmi, E. & Laakso, M. (2005). Maahan lämpimään. Suomen viit-tomakielisten historia. Helsinki: Kuurojen Liitto ry.
- Schmidt, T. (2010). Das politische System Lettlands. In: W Ismayr (Ed.). Die politischen Systeme Osteuropas. Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, pp. 123-170.
- Schroen, M. (2009). Das politische System Luxemburgs. In: W Ismayr (Ed.). Die politischen Systeme Westeuropas. Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, pp. 607-641.

- Scott Gibson, L. & Ojala, R. (1994). International Sign Interpreting. Paper presented to the Fourth East and South African Sign Language Seminar, Uganda, August 1994.
- Shaffer, B. (2002). CAN'T: The Negation of Modal Notions in ASL. In: Sign Language Studies 3.1, Fall 2002, pp. 34-53. Skutnabb-Kangas, Tove (2010). Language Rights. In: J Jaspers, J-O Östman & J Verschueren (Eds.). *Society and Language Use*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, pp. 212-232.
- Skutnabb-Kangas, T. (2000). *Linguistic Genocide in Education – or Worldwide Diversity and Human Rights?* Mahwah, New Jersey: Erlbaum Associates.
- Skutnabb-Kangas, T. & Aikio-Puoskari, U. (2004). 'Exclusion or inclusion – linguistic human rights for a linguistic minority, the Deaf Sign language users, and an indigenous people, the Saami'. In: P Lee (Ed.). *Many voices, one vision: The right to communicate in practice*. Penang: Southbound, pp. 59-88.
- Skutnabb-Kangas, T. & Bucak, S. (1995). Killing a Mother Tongue – How the Kurds are Deprived of Linguistic Human Rights. In: T Skutnabb-Kangas and R Phillipson (Eds.). *Linguistic Human Rights: Overcoming Linguistic Discrimination*. New York: Mouton de Gruyter, pp. 347-370.
- Skutnabb-Kangas, T. & Phillipson, R. (1995). Linguistic Human Rights, Past and Present. In: T Skutnabb-Kangas and R Phillipson (Eds.). *Linguistic Human Rights: Overcoming Linguistic Discrimination*. New York: Mouton de Gruyter, pp. 71-110.
- Statistics Belgium (2012). Structure de la population selon le lieu de residence. Available at: <http://statbel.fgov.be/fr/statistiques/chiffres/population/structure/residence/> (Accessed on 10 September 2012).
- Stokoe, William C., Casterline, D. & Croneberg, C. (1965). *A Dictionary of American Sign Language on Linguistic Principles*. Gallaudet University Press.
- Storey, T. & Turner C. (2008). *Unlocking EU Law*. Malta: Hodder Education.
- Sturm, R. (2009). Das politische System Großbritanniens. In: W Ismayr (Ed.). *Die politischen Systeme Westeuropas*. Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, pp. 265-306.

- Supalla, T. & Webb, R. (1995). The Grammar of International Sign: A New Look at Pidgin Languages. In: K Emmorey Reilly & S Judy (Eds.). Language, gesture, and space (International Conference on Theoretical Issues in Sign Language Research). Hillsdale, N.J.: Erlbaum Associates, pp. 333-352.
- Sutton-Spence, R. & Woll, B. (1999). The Linguistics of British Sign Language. An Introduction. Cambridge: University Press.
- Tauber, J. (2010). Das politische System Litauens. In: W Ismayr (Ed.). Die politischen Systeme Osteuropas. Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, pp. 171-208.
- The Catholic Institute for Deaf People, The Centre for Deaf Studies (Trinity College Dublin), DeaffHear.ie & The Irish Deaf Society (2009). Education Policy for Deaf and Hard of Hearing People in Ireland. Available at: www.cidp.ie/downloads/Education_Policy.pdf (Accessed on 05 January 2012).
- The World Bank (2012). Data. Countries and Economies. Available at: <http://data.worldbank.org/country> (Accessed on 5 September 2012).
- Telecompaper (2012). Dutch emergency number soon available via SMS. Available at: <http://www.telecompaper.com/news/dutch-emergency-number-soon-available-via-sms> (Accessed on 1 September 2012).
- Timermans, N. (2005). The Status of Sign Languages in Europe. Strasbourg: Council of Europe Publishing.
- United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization UNESCO (2003). Education in a multilingual world: UNESCO Education Position Paper. Available at <http://unesdoc.unesco.org/images/0012/001297/129728e.pdf> (Accessed on 30 March 2012).
- United Nations Enable (2008). Convention on the Rights of Persons with Disabilities. Available at: <http://www.un.org/disabilities/default.asp?navid=13&pid=150> (Accessed on 05 March 2012).
- UK Council on Deafness (2003). Official Recognition of British Sign Language Campaign update – February 2002. Available at <http://www.deafcouncil.org.uk/bsl1.htm> (Accessed on 19 December 2011).

- Ullrich, H. (2009). Das politische System Italiens. In: W Ismayr (Ed.). Die politischen Systeme Westeuropas. Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, pp. 643-712.
- Varennes de, F. (1996). Language, Minorities and Human Rights. The Hague: Martinus Nijhoff Publishers.
- Vodička, K. (2010). Das politische System Tschechiens. In: W Ismayr (Ed.). Die politischen Systeme Osteuropas. Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, pp. 275-316.
- Weidenfeld, W. (2008). Die Staatenwelt Europas. Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung.
- Wheatley, M. & Pabsch, A. (2012). Gebarentaalerkenning – een EUD perspectief op de inclusie van gebarentalen in Europa en in de nationale wetgeving. In: G De Clerck en R Pinxten (Eds.). Gebarentaal Zegt Alles. Leuven/Den Haag: Acco, pp. 46-55.
- Wheatley, M. & Pabsch, A. (2010). Sign Language Legislation in the European Union. Brussels: EUD.
- Wilbur, R.B. (2006). What Does the Study of Signed Languages Tell us About Languages? In: Sign Language & Linguistics, 9(1/2), pp. 5-32.
- Wit de, M. (2012). A Comprehensive Guide to Sign Language Interpreting in Europe: 2012 edition. Baarn, NL: Maya de Wit.
- Wit de, M. (2008). Sign Language Interpreting in Europe: 2008 Edition. Baarn, NL: Maya de Wit.
- Woll, B. (1990). International Perspectives on Sign Language Communication. In: International Journal of Sign Linguistics 1(2), pp. 107-120.
- Woll, B., Sutton-Spence, R. & Elton, F. (2001). Multilingualism: The Global Approach to Sign Languages. In: C Lucas (Ed.). The Sociolinguistics of Sign Language. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 8-32.
- World Federation of the Deaf & Swedish National Association of the Deaf (2009). Deaf People and Human Rights. Report compiled by: Hilde Haualand Colin Allen. Available at: <http://www.wfdeaf.org/wp-content/uploads/2011/06/Deaf-People-and-Human-Rights-Report.pdf> (Accessed on 29 July 2012).

World Health Organization WHO (2011). World Report on Disability. WHO: Geneva. Available at: http://whqlibdoc.who.int/publications/2011/9789240685215_eng.pdf (Accessed on 30 March 2012).

Woyke, W. (2009). Das politische System Belgiens. In: W Ismayr (Ed.). Die politischen Systeme Westeuropas. Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, pp. 451-482.

Zervakis, P.A. & Auernheimer, G. (2009). Das politische System Griechenlands. In: W Ismayr (Ed.). Die politischen Systeme Westeuropas. Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, pp. 819-868.

Zervakis, P.A. & Costeas, T. (2010). Die politischen Systeme Zyperns. In: W Ismayr (Ed.). Die politischen Systeme Osteuropas. Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, pp. 1097-1158.

Austria

Bundes-Verfassungsgesetz (B-VG)¹³⁷

A Allgemeine Bestimmungen

Artikel 8

- (1) Die deutsche Sprache ist, unbeschadet der den sprachlichen Minderheiten bundesgesetzlich eingeräumten Rechte, die Staatssprache der Republik.
- (2) Die Republik (Bund, Länder und Gemeinden) bekennt sich zu ihrer gewachsenen sprachlichen und kulturellen Vielfalt, die in den autochthonen Volksgruppen zum Ausdruck kommt. Sprache und Kultur, Bestand und Erhaltung dieser Volksgruppen sind zu achten, zu sichern und zu fördern.
- (3) Die Österreichische Gebärdensprache ist als eigenständige Sprache anerkannt. Das Nähere bestimmen die Gesetze.

Strafprozeßordnung 1975 (StPO)¹³⁸

Übersetzungshilfe

§ 56.

- (2) Ist der Beschuldigte gehörlos oder stumm, so ist ein Dolmetscher für die Gebärdensprache beizuziehen, sofern sich der Beschuldigte in dieser verständigen kann. Andernfalls ist zu versuchen, mit dem Beschuldigten schriftlich oder auf andere geeignete Art, in der sich der Beschuldigte verständlich machen kann, zu verkehren.

137 The full text can be viewed at: <http://www.ris.bka.gv.at/GeltendeFassung/Bundesnormen/10000138/B-VG%2c%20Fassung%20vom%2005.09.2012.pdf>.

138 The full text can be accessed here: <http://www.ris.bka.gv.at/GeltendeFassung/Bundesnormen/10002326/StPO%2c%20Fassung%20vom%2005.09.2012.pdf>.

Zivilprozeßordnung 1895 (ZPO)¹³⁹

Achter Titel

Gebärdensprachdolmetscher

§ 73a.

- (1) Ist eine Partei gehörlos, hochgradig hörbehindert oder sprachbehindert, so ist dem Verfahren ein Dolmetscher für die Gebärdensprache beizuziehen, sofern sich die Partei in dieser verständigen kann. Die Kosten des Dolmetschers trägt der Bund.
- (2) Der Bund trägt auch die Gebärdensprachdolmetscher-Kosten, die die Partei für den zur Führung des Verfahrens notwendigen Kontakt mit ihrem Rechtsvertreter aufgewendet hat. Diese sind ihr bis zu dem Ausmaß zu vergüten, das sich in sinngemäßer Anwendung der Bestimmungen des Gebührenanspruchsgesetzes 1975 ergibt.

Bundesgesetz über das gerichtliche Verfahren in Rechtsangelegenheiten außer Streitsachen (Außerstreitgesetz - AußStrG)¹⁴⁰

- (3) § 73a ZPO gilt sinngemäß.

139 The full text can be seen here: <http://www.ris.bka.gv.at/GeltendeFassung.wxe?Abfrage=Bundesnormen&Gesetzesnummer=10001699&ShowPrintPreview=True>.

140 The full text can be accessed here: <http://www.ris.bka.gv.at/GeltendeFassung.wxe?Abfrage=Bundesnormen&Gesetzesnummer=20003047>.

Belgium (Flanders)

5 MEI 2006. — Decreet houdende de erkenning van de Vlaamse Gebarentaal¹⁴¹

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt : Decreet houdende de erkenning van de Vlaamse Gebarentaal.

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

Art. 2. De Vlaamse Gebarentaal, afgekort VGT, is de visueel-gestuele natuurlijke taal die gebruikt wordt door Dove mensen en Vlaamse Gebarentaalgebruikers in de Vlaamse Gemeenschap en in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. Dove mensen behoren tot de linguïstisch-culturele minderheidsgroep waarvoor de Vlaamse Gebarentaal een identificerende rol speelt.

De Vlaamse Gebarentaal wordt hierbij erkend.

Art. 3.

§ 1. Er wordt een adviescommissie voor de Vlaamse Gebarentaal, hierna de commissie te noemen, opgericht. Ze heeft tot opdracht adviezen uit te brengen en voorstellen te formuleren in verband met alle aangelegenheden die betrekking hebben op of weerslag kunnen hebben op het gebruik van de Vlaamse Gebarentaal.

De commissie formuleert deze adviezen en voorstellen op eigen initiatief, op aanvraag van het Vlaams Parlement of van de Vlaamse Regering.

Alle adviezen en voorstellen zijn openbaar.

§ 2. De commissie bestaat uit vijftien leden. De leden ervan worden door de Vlaamse Regering benoemd voor een termijn van vier jaar. Dat mandaat is verlengbaar.

§ 3. De Vlaamse Regering bepaalt de samenstelling van de commissie, die minstens één lid bevat uit elk van de volgende categorieën :

1° verenigingen van Dove gebarentaalgebruikers; 2° ouders van dove kinderen die Vlaamse Gebarentaalgebruikers zijn; 3° scholen voor buitengewoon onderwijs van type 7; 4° lesgevers Vlaamse Gebarentaal; 5° tolken Vlaamse Gebarentaal; 6° taalkundigen met expertise op liet vlak van gebarentaalonderzoek.

Bij de samenstelling van de commissie streeft de Vlaamse Regering naar een grote vertegenwoordiging van Dove personen en Vlaamse

141 The law can be viewed at: <http://staatsbladclip.zita.be/staatsblad/wetten/2006/07/17/wet-2006036050.html>.

Gebarentaalgebruikers. Minstens de helft van de leden zijn Dove personen, tenzij onvoldoende Dove personen zich kandidaat hebben gesteld. Ten hoogste twee derde van de leden zijn van hetzelfde geslacht.

§ 4. De Vlaamse Regering benoemt de leden van de commissie na een openbare oproep tot kandidaatstelling en volgens de nadere regels die zij bepaalt. De kandidaten verantwoorden hun bevoegdheid of hun beroepservaring, alsook hun motivatie om in de commissie te zetelen. Ook, indien mogelijk, vermelden ze van welke categorie, vermeld in § 3, eerste lid, zij deel uitmaken.

Vertegenwoordigers namens de Vlaamse Regering mogen de vergadering met raadgevende stem bijwonen.

§ 5. De leden van de commissie oefenen hun functie uit in volledige onafhankelijkheid van de overheid. Het lidmaatschap van de commissie is onverenigbaar met :

1° een mandaat in het Europees Parlement, de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat, het Vlaams Parlement en het Brussels Hoofdstedelijk Parlement;

2° het ambt van minister of staatssecretaris en de hoedanigheid van kabinetslid van een minister of staatssecretaris;

3° het ambt van personeelslid van een departement of agentschap van de Vlaamse overheid, dat in een hiërarchische verhouding staat tot de minister of ministers tot wiens bevoegdheid de aangelegenheden, vermeld in § 1, eerste lid, behoren.

§ 6. Leden van de commissie worden door de Vlaamse Regering ontslagen, op eigen verzoek of om ernstige redenen op verzoek van de commissie.

Elk lid dat de hoedanigheid verliest waarvoor het benoemd werd, alsook het lid dat een ambt, als vermeld in § 5, tweede lid, opneemt, is van rechtswege ontslagnemend.

Bij ontslag of overlijden van een lid organiseert de Vlaamse Regering een nieuwe oproep tot kandidaten. De door de Vlaamse Regering benoemde vervanger voleindigt het mandaat van zijn voorganger.

§ 7. Het secretariaat van de commissie wordt waargenomen door de dienst, aangewezen door de Vlaamse Regering. Dat secretariaat zorgt voor de administratieve, logistieke en inhoudelijke ondersteuning van de commissie.

§ 8. De Vlaamse Regering stelt de presentiegelden en de vergoedingen van de leden van de commissie vast.

Art. 4.

§ 1. De leden van de commissie duiden uit hun midden een voorzitter en een ondervoorzitter aan. Deze moeten van verschillend geslacht zijn.

§ 2. Binnen drie maanden nadat ze werd ingesteld, bepaalt de commissie haar huishoudelijk reglement en legt het ter goedkeuring voor aan de Vlaamse Regering.

§ 3. De Vlaamse Regering stelt de commissie uit eigen beweging of op haar verzoek alle informatie ter beschikking die noodzakelijk is voor de adviesopdracht.

De commissie kan de personeelsleden van de departementen en agentschappen van de Vlaamse overheid verzoeken om de nodige technische toelichting te verschaffen.

§ 4. De commissie kan subcommissies oprichten die een deelaspect van het gebruik van de Vlaamse Gebarentaal behandelen.

§ 5. De commissie beraadslaagt collegiaal over de uit te brengen adviezen, volgens de procedure van de consensus.

Als er geen consensus kan worden bereikt, wordt er gestemd en wordt de stemmenverhouding in het advies vermeld. Er kan een minderheidsnota aan het advies worden toegevoegd.

§ 6. De adviezen worden verstrekt binnen een termijn van dertig dagen na de datum van de ontvangst van de adviesaanvraag. In geval van spoed, die met redenen wordt omkleed, kan de Vlaamse Regering de termijn inkorten zonder dat die evenwel minder dan tien werkdagen mag bedragen.

§ 7. De Vlaamse Regering bepaalt de nadere regels voor de terbeschikkingstelling van tolken Vlaamse Gebarentaal ten behoeve van de commissie en haar subcommissies.

Art. 5.

De commissie brengt elk jaar verslag uit van haar werkzaamheden. Dat jaarverslag wordt voor 15 mei van het volgende jaar bezorgd aan de Vlaamse Regering en aan het Vlaams Parlement.

Art. 6.

§ 1. De Vlaamse Regering erkent op het niveau van de Vlaamse Gemeenschap één vereniging die de volgende opdrachten vervult :

- 1° bijdragen tot de kennis van de Vlaamse Gebarentaal door eigen wetenschappelijk onderzoek en door het coördineren, stimuleren en ondersteunen van wetenschappelijk onderzoek terzake;
- 2° bijdragen tot de verdere ontwikkeling van de Vlaamse Gebarentaal en die ontwikkeling ondersteunen;
- 3° het ontwikkelen van leermiddelen met het oog op het onderwijzen van de Vlaamse Gebarentaal;
- 4° aanspreek- en contactpunt zijn voor binnenlandse en buitenlandse betrokkenen en belangstellenden.

§ 2. Deze vereniging moet aan de volgende voorwaarden voldoen :

- 1° rechtspersoonlijkheid hebben krachtens de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen;
- 2° haar zetel hebben in het Nederlandse taalgebied of in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad;
- 3° een boekhouding voeren volgens een model dat door de Vlaamse Regering wordt bepaald;
- 4° een werking ontplooiën die relevant is op het niveau van de Vlaamse Gemeenschap.

§ 3. De vereniging stelt een beleidsplan op voor elke beleidsperiode van vier jaar. Dat plan moet ingediend worden bij de door de Vlaamse Regering aangewezen dienst. De Vlaamse Regering bepaalt de vorm van dat plan en de wijze en de datum waarop het ingediend moet worden.

In haar beleidsplan beschrijft de vereniging het beleid dat zij de volgende vierjarige beleidsperiode wil voeren. Dat omvat onder meer de missie van de vereniging, de omgevingsanalyse, datgene wat ze op het ogenblik van de opmaak van het beleidsplan doet, datgene wat ze in de volgende beleidsperiode wil realiseren, alsook de wijze waarop en de middelen en instrumenten waarmee ze dat zal doen. Ze duidt tevens aan hoe zij de communicatie en samenwerking met de gebruikers van de Vlaamse Gebarentaal zal invullen.

De erkenning wordt toegekend na een doorlichting en waardering van alle aspecten van het ingediende beleidsplan op het vlak van doelgerichtheid, beleidsmatige relevantie, efficiëntie en haalbaarheid. De Vlaamse Regering bepaalt de nadere regels terzake.

§ 4. Op basis van de doorlichting en waardering van het ingediende beleidsplan, vermeld in § 3, derde lid, kent de Vlaamse Regering, binnen de perken van de begrotingskredieten, aan de erkende vereniging een vierjarige subsidie toe voor de uitvoering van haar beleidsplan. Die subsidie wordt gekoppeld aan de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen volgens de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld, en kan daarnaast tussentijds verhoogd worden.

§ 5. De Vlaamse Regering sluit met de erkende vereniging per beleidsperiode een beheersovereenkomst af waarin minimaal bepaald wordt :

1° op welke wijze het ingediende beleidsplan aangepast moet worden afhankelijk van zowel de doorlichting en waardering ervan, als de toegekende vierjarige subsidie;

2° op welke wijze er over de uitvoering van dat beleidsplan gerapporteerd moet worden;

3° op welke wijze de uitvoering van het beleidsplan geëvalueerd wordt;

4° hoe de toegekende subsidie door middel van voorschotten uitbetaald wordt en de reservevorming geregeld wordt;

5° hoe het toezicht op de werking van de vereniging en, meer specifiek, op de aanwending van de toegekende subsidie uitgeoefend wordt;

6° welke maatregelen de Vlaamse Regering kan nemen, onder meer wat de erkenning betreft, als aan de voorwaarden, bepaald in § 2, niet meer wordt voldaan, de uitvoering van het beleidsplan negatief wordt geëvalueerd of de aanwending van de subsidie onvoldoende wordt verantwoord.

Elke beheersovereenkomst en elke wijziging en verlenging ervan, worden binnen

Art. 7.

De Vlaamse Regering kan subsidies toekennen voor projecten die bijdragen tot de maatschappelijke verankering van de Vlaamse Gebarentaal, onder meer door de organisatie, medeorganisatie of ondersteuning van sensibiliserende activiteiten. De Vlaamse Regering bepaalt de nadere regels terzake.

Art. 8.

Binnen de perken van de begrotingskredieten, neemt de Vlaamse Regering, na advies van de commissie, vermeld in artikel 3, alle initiatieven die nuttig en nodig zijn om het gebruik van de Vlaamse Gebarentaal mogelijk te maken in de verschillende gebieden die onder haar bevoegdheid ressorteren.

De Vlaamse Regering rapporteert tweejaarlijks aan het Vlaams Parlement over de voortgang terzake. Het eerste tweejaarlijks rapport wordt bij het Vlaams Parlement ingediend binnen twee jaar na de benoeming van de leden van de commissie.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het Belgisch Staatsblad zal worden bekendgemaakt. Brussel, 5 mei 2006.

Besluit van de Vlaamse regering tot bepaling van de ontwikkelingsdoelen voor het buitengewoon basisonderwijs type 7¹⁴²

goedkeuringsdatum : 31 JANUARI 2003

publicatiedatum : B.S.01/04/2003

1.3.3 Technische beheersing van de gebaren aflezen

62 De leerling discrimineert gebaren op basis van de verschillende parameters.

Communicatie en taal : Vlaamse Gebarentaal.

Lezen

1.1 Videoboeken

1 De leerling kent de verschillende informatiedragers en beschikt over de nodige technische kennis om deze te gebruiken.

2 De leerling achterhaalt en ordent de informatie.

1.2 SignWriting.

3 De leerling kan een VGT-tekst neergeschreven met behulp van SignWriting, technisch lezen.

2 Schrijven

2.1 Registratie op video en andere dragers

4 De leerling kent de mogelijkheid om eigen teksten en boodschappen in VGT vast te leggen door middel van video en/of andere dragers.

5 De leerling registreert overzichten, aantekeningen en mededelingen.

6 De leerling richt een oproep, een uitnodiging, of een instructie aan leeftijdsgenoten.

7 De leerling maakt een videobrief voor een bekende om een persoonlijke boodschap of belevenis over te brengen.

8 De leerling maakt voor een gekende persoon een verslag.

142 The full text can be viewed at: <http://www.ond.vlaanderen.be/edulex/database/document/document.asp?docid=13355>

9 De leerling antwoordt op vragen of verwerkte inhoud.

2.2 Schrijven in SignWriting

10 De leerling kan VGT-gebaren schriftelijk coderen in SignWriting.

11 De leerling kan overzichten, aantekeningen en mededelingen op- en overschrijven met behulp van SignWriting.

12 De leerling kan een oproep, een uitnodiging of een instructie richten aan leeftijdsgenoten.

3 Taalbeschouwing

13 De leerling reflecteert binnen een concrete taalcontext over taalgebruik, gebarenschat/lexicon, vingerspelling en grammatica.

14 De leerling weet dat er verschillende gesproken talen en verschillende gebarentalen bestaan.

15 De leerling kent het verschil tussen een gesproken taal, een gebarentaal en een gebarensysteem en herkent deze wanneer ze worden gebruikt.

16 De leerling weet dat er regionale variatie bestaat in VGT.

17 De leerling beseft dat er verschillen zijn tussen het taalgebruik van sprekers die dezelfde taal gebruiken.

18 De leerling kan aangeven of een bepaald taalgebruik passend is in een bepaalde communicatieve situatie.

19 De leerling kan zijn eigen taalgebruik aanpassen aan de communicatieve situatie.

20 De leerling begrijpt het beurtproces in een conversatie en weet dat oogcontact hierbij van essentieel belang is.

21 De leerling kent de betekenissen van begrippen in verband met gebarentalen.

4 Attitudes

22 De leerling toont bereidheid bij het visueel luisteren, gebaren, lezen en schrijven.

23 De leerling beleeft plezier bij het visueel luisteren, gebaren, lezen en schrijven.

24 De leerling toont bereidheid tot nadenken over het eigen visueel luister-, gebaar-, lees- en schrijfgedrag.

25 De leerling toont bereidheid tot naleven van visuele luister-, gebaar-, lees- en schrijfconventies.

5 Taalvorm : morfologie en syntaxis

26 De leerling kent de verschillende manieren van meervoudsvorming in VGT.

27 De leerling kan gebruik maken van directionele werkwoorden.

28 De leerling kent en herkent classifiers en kan deze gebruiken.

29 De leerling weet hoe tempus aangeduid wordt in VGT.

30 De leerling kent het gebruik van het gebaar “af”.

31 De leerling weet dat de beweging van bepaalde gebaren kan worden aangepast om extra informatie toe te voegen. 32 De leerling kent verschillende zinstypes.

33 De leerling kent en herkent de niet-manuele markering die deze zinstypes aanduidt en kan deze markering zelf gebruiken.

34 De leerling kan de volgende zinsdelen onderscheiden: topic, werkwoord, onderwerp, (lijdend of meewerkend) voorwerp, bepaling.

35 De leerling kan verwijzen naar aanwezige referenten.

36 De leerling kan verwijzen naar niet-aanwezige referenten door gebruik te maken van loci.

37 De leerling weet dat het onderwerp van een werkwoord niet steeds expliciet vermeld dient te worden.

38 De leerling kent en herkent “rolnemen” en kan dit zelf gebruiken.

6 Taalinhoud : gebarenschat/Lexicon

39 De leerling beschikt over voldoende passieve en actieve gebarenschat om volwaardig aan alle activiteiten in de klas en in de school deel te nemen.

40 De leerling kan de betekenis van de gebaren uit zijn actieve gebarenschat omschrijven.

41 De leerling tracht de betekenis van niet-bekende gebaren te achterhalen.

42 De leerling weet dat er gemotiveerde gebaren bestaan en kan hiervan voorbeelden geven.

43 De leerling weet wat naamgebaren zijn.

44 De leerling kent de vier parameters van een gebaar.

45 De leerling weet dat sommige gebaren slechts in één parameter verschillen.

46 De leerling weet dat sommige gebaren een bepaalde orale component hebben.

47 De leerling weet dat “gebaarders” gebruik maken van gesproken componenten.

48 De leerling weet dat de mogelijkheid bestaat om “nieuwe” gebaren te vormen.

Muzische vorming

1 De leerling maakt kennis met de eigen vormen van artistieke expressie.

2 De leerling ervaart beeldende kunst en staat stil bij het belang van het tactiele en het visuele voor doven.

3 De leerling voelt muziek aan, ervaart en kijkt naar muzikanten en kunstenaars die werken met muziek en reflecteren over hun eigen muziekbeleving en de verschillen met de muziekbeleving van horenden.

4 De leerling kijkt geconcentreerd naar een vertelde tekst en geeft die in gebarentaal, schriftelijk, beeldend of dramatisch weer.

5 De leerling bekijkt en ervaart gebarentaaltheater en gebarentaalpoëzie en uit ervaringen, gevoelens, ideeën en fantasieën in spel.

6 De leerling bekijkt en ervaart films en videokunst met en door doven en uit zichzelf creatief in spel.

7 De leerling reflecteert over de toegankelijkheid van de media voor doven, het eigen mediagebruik en de beeldvorming op doofheid in de media en kan omgaan met ondertiteling op tv.

Decreet betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap.¹⁴³

goedkeuringsdatum : 13 JULI 1994 (voetnoot 3)

publicatiedatum : B.S.31/08/1994

Art. 20^{quater}.

Decreet

datum laatste wijziging: 01/09/2010 inhoudstafel

Decreet betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap.

goedkeuringsdatum : 13 JULI 1994 (voetnoot 3)

publicatiedatum : B.S.31/08/1994

§ 2. De opleidingseenheden met hun respectievelijk puntengewicht zijn de volgende:

1. Opleidingseenheden met een gewicht 1 :

Aardrijkskunde, geschiedenis, Engels, wiskunde, fysica, Latijn, biologie, Frans, Nederlands, [[gebarentaal,]]⁴ godsdienst, niet-confessionele zedenleer, economie, technisch-technologische opvoeding, burotica of informatica, project algemene vakken, kleding, bewegingsrecreatie.

[[§ 4. Tot een door de Vlaamse Regering te bepalen datum worden als algemene, kunst-, technische respectievelijk praktische vakken beschouwd : alle algemene, kunst-, technische respectievelijk praktische vakken, bedoeld in de artikelen 2 tot en met 5 van het besluit van de Vlaamse Regering van 5 juni 1989 tot vaststelling van de algemene vakken, de kunstvakken, de technische vakken en de praktische vakken in de instellingen voor voltijds secundair onderwijs en in de instellingen voor voltijds secundair onderwijs die als centra voor deeltijds beroepssecundair onderwijs fungeren, georganiseerd of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap, met uitzondering van de instellingen voor buitengewoon secundair onderwijs, waarvan de vermelding in het leerplan wordt gevolgd door het woord “-gebarentaal”.]]

143 The full law can be viewed at: <http://www.ond.vlaanderen.be/edulex/database/document/document.asp?docid=12458>

DECREET BETREFFENDE RADIO-OMROEP EN DE TELEVISIE ¹⁴⁴

DEEL I: ALGEMENE BEPALINGEN EN DEFINITIES

54° gebarentaal: een visueel-manuele taal, waarin begrippen en concepten door middel van gebaren in een driedimensionele gebarenruimte worden weergegeven.

TITEL IV: TELEVISIEDIENSTEN HOOFDSTUK I: BEPALINGEN DIE GELDEN VOOR ALLE TELEVISIEDIENSTEN

AFDELING I: TOEGANG TOT TELEVISIEDIENSTEN VOOR PERSONEN MET EEN VISUELE OF AUDITIEVE HANDICAP

Art. 151. De openbare omroeporganisatie van de Vlaamse Gemeenschap en de private televisieomroeporganisaties maken een aanzienlijk deel van hun omroepprogramma toegankelijk voor personen met een visuele of auditieve handicap. Hiervoor wordt gebruik gemaakt van ondertiteling, audiobeschrijving, gebarentaal en auditieve ondertiteling.

Metingang van 1 januari 2010 of nadat de private televisieomroeporganisaties, gedurende zes opeenvolgende maanden een gemiddeld marktaandeel van 2 percent behalen, voldoen zij aan de volgende voorwaarden binnen de hierna bepaalde termijnen:

- volledige ondertiteling binnen twaalf maanden van het hoofdjournaal. Dit is het journaal met gemiddeld het hoogste kijkcijfer;
- volledige ondertiteling van alle journals en 90 procent van de informatieprogramma's binnen 36 maanden.

De Vlaamse Regering legt voor andere ondertiteling dan bedoeld in het derde lid van dit artikel, voor audiobeschrijving, voor gebarentaal en voor auditieve ondertiteling een tijdspad en quota op.

De Vlaamse Regering verstrekt voor elke techniek voor het toegankelijk maken van televisiediensten, subsidies.

De criteria hiervoor worden door de Vlaamse Regering vastgelegd.

144 The full text can be downloaded from: http://www.cjsm.vlaanderen.be/media/downloads/mediadecreet_officieuze_coordinatie_20100201.pdf.

BESLUIT van de VLAAMSE REGERING van 20 JULI 1994 houdende vaststelling van de regels volgens dewelke het [Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap] de kosten van bijstand door [tolken voor doven en slechthorenden] ten laste nemen¹⁴⁵

Art. 8.

[§ 1. Het Agentschap subsidieert de personeels- en werkingskosten van het gemachtigd centraal tolkenbureau, vermeld in artikel 11, op jaarbasis naar rato van een forfaitair bedrag van [21,81] euro per uur, vermenigvuldigd met [7 525] uren.] (B.V.R. 22.7.2005), (B.V.R. 19.7.2007), (B.V.R. 15.2.2008), (B.V.R. 12.12.2008)

§ 2. Minimum 75% van de in § 1 bedoelde subsidies wordt besteed aan personeelskosten voor personeel waarvan de helft [kennis heeft van de gebarentaal]. Er is 1 fulltime coördinator. De personeelsleden worden vergoed overeenkomstig de voor de voorzieningen voor opvang van personen met een handicap vastgestelde reglementaire barema's en anciënniteitsregeling.

Het centraal tolkenbureau beslist over de voor de coördinator en de overige personeelsleden toegepaste barema's.

§ 3. Maximum 25% van de in § 1 bedoelde subsidie wordt besteed aan werkingskosten.]

(B.V.R. 17.7.2000),(B.V.R. 3.5.2002),(B.V.R. 12.12.2008)

Art. 13.

De bij artikel 1 bedoelde dienstverlening wordt door het [Agentschap] ten laste genomen als zij door een erkende [tolk voor doven en slechthorenden] verstrekt wordt. (B.V.R. 7.7.2006)

Art. 14.

[Om door het Agentschap erkend te worden als tolk Vlaamse gebarentaal, moet de kandidaat beschikken over een officieel diploma van doventolk niveau A1 (graduaat). In afwijking van het eerste lid kan het Agentschap eveneens tolken Vlaamse gebarentaal erkennen die beschikken over een officieel diploma van doventolk niveau A2, of ongediplomeerde doventolken die ofwel een document kunnen voorleggen waaruit blijkt dat ze door een rechtbank als beëdigd vertaler Nederlands-gebarentaal aangesteld werden vóór 1 oktober 1981, ofwel een document kunnen voorleggen waarbij een rechtbank bevestigt dat ze vóór 1 oktober 1981 als tolk in de gebarentaal bij het gerecht geregistreerd waren, alsook de leraren die op de datum van de inwerkingtreding van dit besluit belast zijn met de door de minister, bevoegd voor onderwijs, erkende leergang

145 The full document can be downloaded from: <http://www.vaph.be/vlafo/download/nl/3786641/bestand>.

tolk der doven. Om door het Fonds erkend te worden als schrijftolk/notetaker moet de kandidaat aan een van volgende vereisten voldoen : 1° de experimentele ESF (Europees Sociaal Fonds)-opleiding schrijftolk/notetaker bij Mentor in de periode maart 2002 tot juni 2003 succesvol beëindigd hebben; 2° minimum over een diploma A1 of bachelor beschikken; 3° over een diploma gegradueerde Tolk voor Doven optie schrijftolk/notetaker beschikken.] (B.V.R. 7.7.2006)

Art. 15.

§ 1 De aanvraag om erkenning als [tolk voor doven en slechthorenden] wordt schriftelijk bij het [Agentschap] ingediend, samen met:

1° een [] afschrift van het diploma of een attest van de rechtbank waaruit de registratie of aanstelling als tolk in de gebarentaal of beëdigd vertaler Nederlands- gebarentaal blijkt [of een afschrift van behaalde graad van bachelor of een getuigschrift van Mentor waaruit blijkt dat de experimentele ESF-opleiding schrijftolk/notetaker van maart 2002 tot juni 2003 succesvol werd beëindigd;] (B.V.R. 22.7.2005), (B.V.R. 7.7.2006) 2° een ondertekend afschrift van de door het [Agentschap] goedgekeurde deontologische code voor [tolken voor doven en slechthorenden]

§ 2. De erkenning wordt verleend door het [Agentschap] na onderzoek van de aanvraag. § 3. Het [Agentschap] stelt het centraal tolkenbureau op de hoogte van de verleende erkenningen. Het centraal tolkenbureau stelt op basis van deze mededelingen een lijst van erkende tolken op, die minstens eenmaal per jaar wordt geactualiseerd en in voldoende exemplaren ter beschikking wordt gehouden van de kandidaat-gebruikers. (B.V.R. 7.7.2006)

Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de professionele integratie van personen met een arbeidshandicap¹⁴⁶

HOOFDSTUK I. - Algemene bepalingen.

Artikel 1. In dit besluit wordt verstaan onder:

1° VDAB : de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding, opgericht bij het decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap “ Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding “;

2° raad van bestuur : de raad van bestuur van de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding, vermeld in artikel 7 van

146 The full text can be downloaded at: <http://docs.vlaamsparlement.be/docs/stukken/2011-2012/g1297-1.pdf>.

het decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap “ Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding “, met de bevoegdheden vermeld in artikel 12 van hetzelfde decreet;

3° arbeidshandicap : een langdurig en belangrijk probleem van deelname aan het arbeidsleven dat te wijten is aan het samenspel tussen functiestoornissen van mentale, psychische, lichamelijke of zintuiglijke aard, beperkingen bij het uitvoeren van activiteiten en persoonlijke en externe factoren;

4° gespecialiseerde arbeidsonderzoeksdienst (GA) : de dienst, vermeld in artikel 1, 10°, van het besluit van de Vlaamse Regering van 15 februari 2008 tot vaststelling van de regels voor de erkenning en financiering door de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding van de gespecialiseerde trajectbepalings- en -begeleidingsdienst, de gespecialiseerde arbeidsonderzoeksdiensten en de gespecialiseerde opleidings-, begeleidings- en bemiddelingsdiensten;

5° GIBO : de gespecialiseerde individuele beroepsopleiding in een onderneming, vermeld in artikel 3, § 5, § 6 en § 7, van het besluit van de Vlaamse Regering van 15 februari 2008 tot vaststelling van de regels voor de erkenning en de financiering door de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding van de gespecialiseerde trajectbepaling- en -begeleidingsdienst, de gespecialiseerde arbeidsonderzoeksdiensten en de gespecialiseerde opleidings-, begeleidings- en bemiddelingsdiensten;

6° Vlaamse Ondersteuningspremie (VOP) : tegemoetkoming aan een werkgever die een persoon met een arbeidshandicap aanwerft of heeft aangeworven, of aan een zelfstandige met een arbeidshandicap ter compensatie van de kosten van de inschakeling in het beroepsleven, de kosten van ondersteuning en van verminderde productiviteit;

7° bijzondere tewerkstellingsondersteunende maatregelen : maatregelen die beogen een persoon met een indicatie van arbeidshandicap beter te integreren op de arbeidsmarkt. Het gaat om aanpassingen van en aan de arbeidsomgeving, tegemoetkomingen in de verplaatsingskosten en verblijfskosten voor personen met een arbeidshandicap met mobiliteitsproblemen, ondersteuning door gebarentaal-, oraal- en schrijftolken, de Vlaamse Ondersteuningspremie en tewerkstelling in een beschutte werkplaats;

8° persoon met een arbeidshandicap : persoon met een indicatie van arbeidshandicap voor wie de VDAB op basis van hoofdstuk II beslist heeft dat hij recht heeft op één of meerdere bijzondere

tewerkstellingsondersteunende maatregelen;

9° beschutte werkplaats : de beschutte werkplaats, vermeld in het besluit van de Vlaamse Regering van 17 december 1999 tot vaststelling van de erkenningsvoorwaarden van de beschutte werkplaatsen;

10° gespecialiseerd vervoer : niet-collectief vervoer, specifiek bedoeld voor en aangepast aan personen met een arbeidshandicap met mobiliteitsproblemen.

HOOFDSTUK V. - Ondersteuning door gebarentaal-, oraal- en schrijftolken.

Art. 24. De VDAB neemt, binnen de perken van het door de raad van bestuur bepaald urencontingent en overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk, de kosten ten laste van de dienstverlening, vermeld in dit hoofdstuk.

De tenlasteneming geldt alleen voor kosten die gemaakt zijn na een aanvraag bij de VDAB.

Art. 25. De dienstverlening, vermeld in artikel 24 wordt door de VDAB slechts ten laste genomen als ze verstrekt wordt aan een persoon met een auditieve arbeidshandicap.

De VDAB bepaalt of de aard en de ernst van de auditieve handicap een ondersteuning, als vermeld in dit hoofdstuk, rechtvaardigen.

Art. 26. De VDAB neemt voor de werkzoekenden met een auditieve arbeidshandicap de dienstverlening door een tolk voor doven en slechthorenden ten laste bij sollicitatiegesprekken of bij de door de VDAB georganiseerde of erkende dienstverlening, als technische ondersteuning door een deskundig opgeleide tolk vereist is.

De ten laste genomen dienstverlening wordt beperkt tot maximaal 18 uren per jaar.

De VDAB kan een afwijking van het aantal uren toestaan op het maximum, vermeld in het tweede lid, wegens bijzondere individuele omstandigheden.

Die uitzondering kan alleen worden toegestaan als de vraag tot uitbreiding kadert binnen een trajectbegeleiding als vermeld in artikel 1, 39°, van het besluit van de Vlaamse Regering van 21 december 1988 houdende organisatie van de arbeidsbemiddeling en de beroepsopleiding, of binnen een loopbaandienstverlening.

De VDAB neemt de werkelijk gemaakte verplaatsingskosten van de tolk ten laste.

Art. 27. De VDAB neemt voor de personen met een auditieve arbeidshandicap de dienstverlening door een tolk voor doven en slechthorenden ten laste in aan de arbeidshandicap aangepaste arbeidssituaties die occasionele taken of omstandigheden met zich brengen waarbij de verbale communicatie

noodzakelijk is om tot een optimale functie-uitoefening en taakuitvoering te komen, en aldus technische ondersteuning door een deskundig opgeleide tolk verantwoorden.

De ten laste genomen dienstverlening wordt op jaarbasis beperkt tot maximaal 10 % van de effectieve werktijd die de gebruiker presteert.

De VDAB kan een afwijking toestaan van het maximum, vermeld in het vorige lid, wanneer de aard van de arbeid dit rechtvaardigt of in geval van uitbreiding van werkzaamheden, van promotie of van bijscholing van de persoon met een auditieve arbeidshandicap, voor wie de beperking tot 10 % van de effectieve werktijd niet volstaat. Die verhoogde tenlasteneming mag op jaarbasis 20 % van de effectieve werktijd niet overschrijden.

De VDAB neemt de werkelijk gemaakte verplaatsingskosten van de tolk ten laste.

Belgium (Wallonia)

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE 22 OCTOBRE
2003. — Décret relatif à la reconnaissance de la langue des signes (1)¹⁴⁷
F. 2003 — 4501

Le Parlement a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er.

La langue des signes de Belgique francophone (LSFB), ci-après dénommée "langue des signes", est reconnue.

Cette langue est la langue visuo-gestuelle propre à la communauté des sourds de la Communauté française.

Art. 2.

§ 1er. Une commission consultative de la langue des signes est instituée. Elle a pour mission de remettre au Gouvernement, soit d'initiative, soit à sa demande, des avis et propositions sur toute problématique concernant l'utilisation de la langue des signes.

§ 2. La commission est composée de 15 membres au maximum, nommés par le Gouvernement pour une période de 4 ans, dont le mandat n'est renouvelable qu'une fois. Le Gouvernement nomme également, pour chaque membre effectif, un membre suppléant. Le membre suppléant ne siège qu'en l'absence du membre effectif.

§ 3. Le Gouvernement fixe la composition de la commission, qui doit comprendre en son sein :

1° des représentants des associations agréées ou reconnues de sourds, de parents d'enfants sourds, et des associations culturelles, sportives ou de loisirs;

2° des représentants des écoles d'enseignement spécial de type 7, des écoles pratiquant l'intégration d'enfants sourds dans l'enseignement ordinaire, des services sociaux, des services d'accompagnement, des centres d'hébergement, maisons d'accueil ou centres de jour;

3° des enseignants de ou en langue des signes, des interprètes en langue des signes et des spécialistes en langue des signes.

§ 4. La qualité de membre de la commission consultative est incompatible avec celle de membre d'un cabinet ministériel.

147 The text can be downloaded from: <http://www.fevlado.be/themas/gebarentaal/documenten/Decreet%20FBelg%20Gebarentaal.pdf>.

§ 5. La qualité de membre de la commission consultative est incompatible avec le fait d'être membre d'un organisme ou d'une association qui ne respecte pas les principes de la démocratie tels qu'énoncés, notamment, par la Constitution ou par la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, par la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie et par la loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l'approbation du génocide commis par le régime national-socialiste pendant la seconde guerre mondiale ou toute autre forme de génocide.

§ 6. Tout membre qui perd la qualité en raison de laquelle il a été nommé, ainsi que le membre qui obtient une fonction visée au § 4, ou qui devient membre d'un organisme ou d'une association visée au § 5, est réputé démissionnaire.

En cas de démission ou de décès d'un membre, son remplaçant est nommé par le Gouvernement, pour achever le mandat de son prédécesseur.

§ 7. Le secrétariat de la commission est assuré par un membre des services du Gouvernement, désigné par celui-ci.

Art. 3.

§ 1er. Le Gouvernement nomme les membres de la commission consultative, après appel à candidatures, notamment auprès des associations représentatives, et selon les modalités qu'il détermine.

Les candidats doivent justifier leur compétence ou leur expérience professionnelle ainsi que leur motivation à siéger au sein de la commission. Ils indiquent également, si possible, s'ils se présentent en tant que professionnel, expert ou représentant des usagers ou groupements d'utilisateurs.

§ 2. Dans l'éventualité où la composition finale de l'institution n'assure pas le respect des dispositions de la loi du 16 juillet 1973 garantissant la protection des tendances idéologiques et philosophiques, le Gouvernement procède à un nouvel appel à candidatures.

§ 3. Sur proposition de la commission consultative, le Gouvernement nomme un président et un vice-président parmi les membres de la commission consultative en raison de sa compétence et de sa connaissance du secteur. Ces mandats sont incompatibles avec la qualité de fonctionnaire de la Communauté française ou d'un de ses organismes d'intérêt public.

§ 4. Des membres représentant le Gouvernement assistent aux séances avec voix consultative.

§ 5. Le président peut inviter toute personne susceptible d'apporter un complément d'information à l'institution sur un ou plusieurs points précis de l'ordre du jour.

§ 6. La commission se réunit au minimum trois fois par an.

§ 7. La commission délibère valablement si la moitié au moins de ses membres est présente. Ses décisions sont prises à la majorité absolue de ses membres présents.

§ 8. Le Gouvernement fixe les jetons de présence et les indemnités de déplacement des membres de la commission.

§ 9. Dans les deux mois de son installation, la commission arrête son règlement d'ordre intérieur, et le soumet à l'approbation du Gouvernement.

§ 10. Le Gouvernement fixe les modalités de mise à disposition de la commission d'interprètes en langue des signes.

Art. 4. La commission consultative établit un rapport d'activités annuel. Ce rapport est déposé au plus tard le 30 septembre de chaque année au Conseil de la Communauté française.

Art. 5.

Dans la limite des crédits budgétaires, le Gouvernement fixe, après avis de la commission visée à l'article 2, les mesures d'exécution nécessaires pour permettre l'utilisation de la langue des signes dans les différents domaines relevant de ses compétences.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au Moniteur belge.

Bruxelles, le 22 octobre 2003.

Le Ministre-Président, chargé des Relations internationales, H.
HASQUIN

Le Ministre de la Culture, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des
Sports, C. DUPONT

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental, de
l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E., J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial, P.
HAZETTE

Le Ministre du Budget, M. DAERDEN

Le Ministre des Arts et des Lettres et de l'Audiovisuel, D. DUCARME

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de
Promotion sociale et de la Recherche scientifique, Mme F. DUPUIS

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé, Mme N. MARECHAL
DÉCRET ORGANISANT L'ENSEIGNEMENT SPÉCIALISÉ¹⁴⁸

16° apprentissage par immersion en langue des signes : procédure visant à favoriser chez les enfants malentendants l'acquisition des compétences, notamment l'apprentissage de la lecture centrée sur la maîtrise du sens, en assurant une partie des cours de la grille horaire en langue des signes ;

Section 2. De l'horaire des élèves

§ 3. Tout établissement organisant un enseignement de type 7 est tenu de mettre en place un projet en langue des signes qui figure dans le projet d'établissement dans le cadre de ce projet, tout élève inscrit dans l'enseignement de type 7 de forme 3 ou 4, peut bénéficier de 4 périodes hebdomadaires de langue des signes.

L'emplacement de ces quatre périodes peut s'inscrire librement dans la grille horaire ou s'organiser en immersion. L'immersion en langue des signes n'exclut ni l'étude ou l'immersion en français oral ni l'étude du français écrit.

Section 4 – De l'apprentissage par immersion

Art. 26 - § 1er. Sur demande du directeur, après avoir pris l'avis du conseil de participation, le Gouvernement peut autoriser une école de la Communauté française à organiser certains cours et activités pédagogiques de la grille-horaire en langue des signes ou dans une langue moderne autre que le français.

Dans l'enseignement subventionné, le Gouvernement peut autoriser un pouvoir organisateur à assurer dans une ou plusieurs des écoles ou implantations qu'il organise certains cours et activités pédagogiques de la grille-horaire en langue des signes ou dans une langue moderne autre que le français. La demande est accompagnée de l'avis du conseil de participation.

Lorsqu'une école ou une implantation organise l'apprentissage par immersion, celui-ci est intégré dans le projet d'établissement.

Les cours de religion et le cours de morale non confessionnelle ne peuvent être dispensés en immersion.

§ 4. Les dispositions prévues aux paragraphes précédents ne sont pas applicables aux élèves relevant de l'enseignement spécialisé de type 7. Toute école organisant un enseignement de type 7 est tenue de mettre en place un projet en langue des signes qui figure dans le projet d'établissement. Dans le cadre de ce projet, tout élève relevant de l'enseignement de type 7 peut bénéficier au minimum de 2 périodes hebdomadaires d'immersion en langue des signes. Celles-ci sont assurées par un instituteur maternel/

148 The full text can be downloaded from: http://www.segec.be/Documents/Fesec/Specialise/Decret_Enseignement_specialise_23-02-2004.pdf.

primaire chargé des cours en immersion.

L'immersion en langue des signes n'exclut ni l'étude ou l'immersion en français oral ni l'étude du français écrit.

Section 8 : De l'apprentissage par immersion

Art. 67 - § 1er. Sur demande du directeur, après avoir pris l'avis du conseil de participation, le Gouvernement peut autoriser une école de la Communauté française à organiser certains cours et activités pédagogiques de la grille-horaire en langue des signes ou dans une langue moderne autre que le français.

Dans l'enseignement subventionné, le Gouvernement peut autoriser un pouvoir organisateur à assurer dans une ou plusieurs des écoles ou implantations qu'il organise certains cours et activités pédagogiques de la grille-horaire en langue des signes ou dans une langue moderne autre que le français. La demande est accompagnée de l'avis du conseil de participation.

CHAPITRE XVIII – DES DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Art. 340 – Par dérogation aux articles 26 § 4 et 47 § 3 du présent décret, les enseignants et instituteurs qui ont assuré le cours de langue des signes pendant 3 années scolaires au moins au cours des 10 dernières années scolaires restent chargés des cours de langue des signes sans détenir le titre de capacité à la fonction d'instituteur chargé des cours en immersion.

**PROJET DE DÉCRET
PORTANT DES DISPOSITIONS RELATIVES À LA
RECONNAISSANCE DES QUALIFICATIONS PROFESSIONNELLES
POUR L'EXERCICE DE FONCTIONS DANS LES ÉTABLISSEMENTS
D'ENSEIGNEMENT PRÉSCOLAIRE, PRIMAIRE, SECONDAIRE
ORDINAIRE ET SPÉCIALISÉ, ARTISTIQUE, DE PROMOTION
SOCIALE ET SUPÉRIEUR NON UNIVERSITAIRE, SECONDAIRE
ARTISTIQUE À HORAIRE RÉDUIT DE LA COMMUNAUTÉ
FRANÇAISE ET LES INTERNATS DÉPENDANT DE CES
ÉTABLISSEMENTS, ET DANS LES CENTRES PSYCHO-
MÉDICO-SOCIAUX, RELATIVES AU CONGÉ POUR ACTIVITÉS
SPORTIVES ET DIVERSES MESURES URGENTES EN MATIÈRE
D'ENSEIGNEMENT¹⁴⁹**

Art. 28

Cet article, qui réintroduit une 20ème définition dans le décret du 13 juillet 1998, met l'accent sur la principale différence entre les classes en

149 The full text can be found at:
http://www.gallilex.cfwb.be/document/pdf/33928_000.pdf

immersion dans une des trois langues nationales et les classes bilingues français-langue des signes : alors que dans l'immersion telle que prévue par le décret du 11 mai 2007, tous les élèves bénéficient, pendant une partie de l'horaire, d'un apprentissage en immersion en néerlandais, anglais ou allemand ; dans les classes bilingues français-langue des signes, une partie seulement des élèves reçoit, durant tous les cours, un apprentissage en français pendant que l'autre partie, composée d'élèves sourds, bénéficie au même moment et dans le même local, du même enseignement en langue des signes et français écrit. Cette coexistence au même moment et dans le même local d'un enseignement en français et en langue des signes-français écrit ne serait pas possible avec une autre langue que la langue des signes.

Art. 29

Cet article augmente de 2 périodes l'horaire des élèves du maternel afin de pouvoir les consacrer à la langue des signes et à la culture des sourds sans réduire le temps consacré à l'acquisition des autres compétences.

Art. 30

Cet article augmente de 2 périodes l'horaire des élèves du primaire afin de pouvoir les consacrer à la langue des signes et à la culture des sourds sans réduire le temps consacré à l'acquisition des autres compétences.

Art. 31

Cet article ajoute une composante au titre requis pour la fonction, respectivement, d'instituteur maternel chargé des cours en immersion en langues des signes et d'instituteur primaire chargé des cours en immersion en langues des signes.

Cette composante est une formation de 480 périodes visant l'acquisition de compétences en matière de bilinguisme oral-écrit en langue des signes. Cette formation se basera sur les résultats de l'étude actuellement en cours aux Facultés universitaires Notre Dame de Namur ainsi que sur les expériences de terrain dont, notamment, celle de l'école Sainte-Marie de Namur.

Art. 32

Cet article introduit dans le décret du 13 juillet 1998 une nouvelle section comportant les articles 13Bis et 13Ter.

Article 13Bis

Le §1er vise à impliquer l'équipe éducative et les partenaires de l'école dans la décision d'organiser des classes bilingues français-langue des signes en prévoyant l'avis préalable du conseil de participation et en inscrivant l'organisation de classes bilingues dans le projet d'établissement.

Il est également précisé que ces classes bilingues français-langue des signes ne peuvent être organisées qu'à condition que, par école concernée, un tiers au moins des enseignants soient de culture sourde et que parmi

ces enseignants, au moins soit en charge de l'enseignement maternel.

Le §2 précise d'une part, que l'élève débute normalement l'apprentissage en classe bilingue en 1ère maternelle, sauf s'il apporte la preuve d'une maîtrise suffisante des compétences en langue des signes et d'autre part, que l'école qui programme des classes bilingues le fait normalement de manière progressive.

Article 13Ter

Le §1er précise que l'apprentissage par immersion en langues des signes en classe bilingue français-langue des signes est assuré par des instituteurs maternels ou des instituteurs primaires, selon le cas, chargés des cours en immersion en langue des signes.

Il s'agit de la même fonction que celle qui existe dans la législation « titres » en matière d'enseignement spécialisé.

Le §2 est une disposition transitoire. Elle permet de considérer les services prestés avant l'entrée en vigueur du présent décret dans une fonction à charge du pouvoir organisateur équivalente à la fonction d'instituteur maternel ou primaire chargé des cours en immersion en langue des signes, comme s'ils avaient été prestés dans la fonction organique d'instituteur maternel ou primaire en langue des signes.

Art. 33

Cet article fixe le supplément d'encadrement pour l'organisation de classes bilingues français-langue des signes dans l'enseignement primaire. A l'encadrement promérité par tout élève de l'enseignement primaire s'ajoutent :

— 6 périodes par élève sourd ;

— 2 périodes par classe bilingue de manière à permettre que chaque élève sourd bénéficie d'un cours de 2 périodes d'enseignement de la langue des signes et de la culture des Sourds.

Il est précisé que ces périodes sont immunisées par rapport au reliquat et au « pourcent zone ».

DÉCRET du 13 juillet 1998 portant organisation de l'enseignement maternel et primaire ordinaire et modifiant la réglementation de l'enseignement¹⁵⁰

Article 2. – Définitions

1[∞] **Apprentissage par immersion en langue des signes** : procédure pédagogique visant à favoriser, chez les enfants sourds, l'acquisition des socles de compétences visés à l'article 16 du décret du 24 juillet 1997 précité, notamment l'apprentissage de la lecture centrée sur la

150 The full text can be downloaded at: http://www.csc-e-fond.be/www/Legislation/D_13juil98.doc

maîtrise du sens et la production d'écrits en assurant une partie des cours de la grille-horaire en langue des signes;

2^o Immersion :

- soit l'immersion dans l'apprentissage d'une langue;
- soit l'apprentissage par l'immersion en langue des signes ;

Section 3. - De l'apprentissage par immersion

Article 12 : Langue des signes

- § 1^{er}. Sur demande du directeur, après avoir pris l'avis du conseil de participation visé à l'article 3, le Gouvernement peut autoriser une école de la Communauté française à organiser certains cours et activités pédagogiques de la grille-horaire en langue des signes ou dans une langue moderne autre que le français.

Dans l'enseignement subventionné, le Gouvernement peut autoriser un pouvoir organisateur à assurer dans une ou plusieurs des écoles ou implantations qu'il organise certains cours et activités pédagogiques de la grille-horaire en langue des signes ou dans une langue moderne autre que le français. La demande est accompagnée de l'avis du conseil de participation visé à l'article 3.

Lorsqu'une école ou une implantation d'une école organise l'apprentissage par immersion, celui-ci est intégré dans le projet d'établissement.

Les cours de religion et le cours de morale ne peuvent être dispensés en immersion.

§ 2. Dans le deuxième cycle de la première étape de la scolarité, visée à l'article 13, § 3, alinéa 1^{er}, 2^o, du décret du 24 juillet précité, lorsqu'une partie de la grille-horaire est réalisée en immersion, elle l'est au moins pour un demi et au plus pour trois quarts.

Dans la seconde étape de la scolarité, visée à l'article 13, § 2, 2^o, du décret du 24 juillet précité, lorsqu'une partie de la grille-horaire est réalisée en immersion, elle l'est au moins pour un quart et au plus pour deux tiers.

§ 3. Dans la Région de Bruxelles-Capitale et dans les communes visées à l'article 3 de la loi du 30 juillet 1963, la langue moderne dans laquelle peut être organisée l'immersion dans l'apprentissage d'une langue est le néerlandais.

Dans la Région wallonne, à l'exception des communes visées à l'article 3 de la même loi, la langue moderne dans laquelle peut être organisée l'immersion dans l'apprentissage d'une langue est l'anglais, le néerlandais ou l'allemand.

Dans une école ou une implantation pratiquant l'immersion dans l'apprentissage d'une langue, celle-ci ne peut être réalisée que dans une seule langue.

§ 4. Dans les écoles ou implantations pratiquant l’immersion dans l’apprentissage d’une langue, le cours de langue moderne est intégré dans la partie de la grille-horaire réalisée en immersion.

28 MAI 2009. — Arrêté 2009/177 du Collège de la Commission communautaire française modifiant l’arrêté 99/262/D du Collège de la Commission communautaire française du 8 juin 2000 relatif à l’agrément des centres d’orientation spécialisée et des services d’accompagnement pédagogique et à l’agrément et aux subventions accordées aux centres de réadaptation fonctionnelle ¹⁵¹

Art. 6. Dans l’article 26 du même arrêté, le 2° est remplacé par ce qui suit :
« 2° pour l’encadrement pédagogique :

- de personnes diplômées ou des étudiants ayant précédemment acquis les compétences utiles pour les matières apprises par l’étudiant ou le stagiaire concerné ou de personnes justifiant de compétences particulières en lien avec la déficience et utiles à l’accompagnement pédagogique;
- d’interprètes en langue des signes ou de translittérateurs repris sur les listes approuvées par le Collège de la Commission communautaire française, en vertu des articles 48 et 49 de l’arrêté 2007/1131 du Collège de la Commission communautaire française du 22 mai 2008 relatif à l’agrément et aux subventions accordées aux services d’accompagnement et aux services d’interprétation pour sourds. »

11 JUIN 1999. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française approuvant le dossier de référence de la section « Interprète en langue des signes belge » (Code 843230S32D1) classée au niveau de l’Enseignement supérieur économique de type court de l’Enseignement de promotion sociale de régime ¹⁵²

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du Conseil de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l’Enseignement de promotion sociale, notamment l’article 137;

Vu l’arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 18 juillet 1995 portant règlement de son fonctionnement et en particulier l’article 2, § 4, b;

151 The full document can be downloaded at: <http://reflex.raadvst-consetat.be/reflex/pdf/Mbbs/2009/08/05/113901.pdf>.

152 The full text can be downloaded at: <http://reflex.raadvst-consetat.be/reflex/pdf/Mbbs/1999/10/20/64327.pdf>.

Vu l'avis de la Commission de concertation de l'Enseignement de promotion sociale du 8 janvier 1999;

Sur la proposition du Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,

Arrête:

Article 1er. Le dossier de référence intitulée « interprète en langue des signes » ainsi que les dossiers de référence des unités constitutives de cette section sont approuvés.

Les unités constitutives de cette section sont classées au niveau de l'enseignement supérieur économique de type court de l'Enseignement de promotion sociale de régime 1.

Art. 2. La transformation progressive des structures existantes concernées commence au plus tard le 1er janvier 2001.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 11 juin 1999.

Art. 4. Le Ministre ayant l'Enseignement de promotion sociale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 11 juin 1999.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :
Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation des membres de la commission consultative de la langue des signes¹⁵³

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 22 octobre 2003 relatif à la reconnaissance de la langue des signes;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 3 juin 2004 relatif à la commission consultative de la langue des signes;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 juin 2004 nommant les membres de la commission consultative de la langue des signes, tel qu'il a été modifié par l'arrêté du Gouvernement de la

153 The full document can be downloaded from: http://www.gallilex.cfwb.be/document/pdf/31757_000.pdf.

Communauté française du 21 octobre 2005;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 2 février 2007 portant approbation du règlement d'ordre intérieur de la commission consultative de la langue des signes;

Considérant que le mandat des membres de la commission consultative de la langue des signes vient à échéance; qu'il convient par conséquent de désigner de nouveaux membres effectifs et suppléants pour un terme renouvelable de quatre ans;

Considérant qu'un appel à candidatures a été fait auprès des associations et organisations représentatives;

Considérant les candidatures reçues,

Arrête :

Article 1er. - Sont nommés en tant que membres de la commission consultative de la langue des signes :

1° en tant que membres représentant les associations agréées et reconnues de sourds :

Mme Pascale VAN DER BELEN, effective, et Mme Martine FRAITURE, suppléante;

Mme Muriel BRUNNEVAL, effective, et M. Alfred FIEVET, suppléant;

2° en tant que membres représentant les associations de parents : Mme Edith RIOUX, effective, et Mme Anne-Charlotte PREVOT, suppléante;

3° en tant que membres représentant les associations culturelles, sportives ou de loisirs s'adressant aux personnes sourdes ou malentendantes :

Mme Florence MARION, effective, et M. Emmanuel VERHULST, suppléant; M. Maurice HAYARD, effectif, et M. Dominique GRETSER, suppléant;

4° en tant que membres représentant les écoles d'enseignement spécial de type 7 et les écoles pratiquant l'intégration d'enfants sourds dans l'enseignement ordinaire :

M. Marc GOLBERT, effectif, et Mme Françoise REUBRECHT, suppléante, comme représentants de l'enseignement officiel subventionné;

M. Reginald BEYAERT, effectif, et M. Roland TALBOT, suppléant, comme représentants de l'enseignement libre confessionnel subventionné;

Mme Sonia DEMANEZ-MINC, effective, et Mme Bernadette DEVUYTS, suppléante, comme représentants de l'enseignement libre non conventionnel subventionné;

M. Jean STEENSELS, effectif, et M. Stéphane LELEU, suppléant, comme représentants de l'enseignement de la Communauté française;

5° en tant que membres représentant les services sociaux ou les services d'accompagnement s'adressant aux personnes sourdes ou malentendantes

: Mme Naïma DEGGOUJ, effective, et M. Jean PRZYKLEK, suppléant;
6° en tant que membres représentant les centres d'hébergement, les maisons d'accueil ou les centres de jour s'adressant aux personnes sourdes ou malentendantes : Mme Sophie QUERTINMONT, effective, et Mme Inès GUERREIRO, suppléante;

7° en tant que membres enseignants de ou en langue des signes :
Mme Dominique MEUNIER, effective, et Mme Françoise VANDAMME, suppléante;

8° en tant que membres interprètes en langue des signes :
Mme Christine PAGNONCELLI, effective, et Mme Véronique GUINDE, suppléante;

9° en tant que membres spécialistes en langue des signes : Mme Brigitte LEJEUNE, effective, et M. Damien HUVELLE, suppléant; Mme Jacqueline LEYBAERT, effective, et M. Léon PIRLET, suppléant.

Article 2. - Le secrétaire de la commission consultative de la langue des signes est désigné par le Secrétaire général de la Communauté française.

Article 3. - Les membres sont nommés pour une période de quatre ans, prenant cours le 1er juin 2008.

Article 4. - L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 juin 2004 nommant les membres de la commission consultative de la langue des signes, tel qu'il a été modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 octobre 2005, est abrogé.

Article 5. - Le présent arrêté produit ses effets le 1er juin 2008.

Bruxelles, le 21 mai 2008.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :
La Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,
Mme C. FONCK

Bosnia & Herzegovina

Na osnovu člana IV.4.a) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 55. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 10. juna 2009. godine, i na 35. sjednici Doma naroda, održanoj 15. septembra 2009. godine, usvojila je

ZAKON

O UPOTREBI ZNAKOVNOG JEZIKA U BOSNI I HERCEGOVINI

POGLAVLJE I. OPĆI PRINCIPI

Član 1. (Predmet)

(1) Ovim Zakonom propisuje se pravo gluhih lica na upotrebu znakovnog jezika u Bosni i Hercegovini (u daljnjem tekstu: znakovni jezik) i pravo gluhih lica na informiranje njima prilagođenim tehnikama, kao i obim i način ostvarivanja prava na tumača znakovnog jezika radi njihovog ravnopravnog uključivanja u životnu i radnu okolinu, kao i u sve oblike društvenog života s jednakim pravima i uslovima te s jednakim mogućnostima kakve imaju lica bez oštećenja sluha.

(2) Gluha lica ostvaruju pravo na upotrebu znakovnog jezika prema ovom Zakonu.

(3) Izuzetno se može primijeniti i drugi propis ako je on povoljniji za gluho lice.

Član 2. (Definicije)

U smislu ovog zakona:

a) Znakovni jezik je jezik sporazumijevanja gluhih lica, odnosno prirodno sredstvo za sporazumijevanje gluhih lica. Znakovni jezik je vizuelno - znakovni jezički sistem s određenim postavljanjem, položajem, usmjerenošću i pokretima ruku i prstiju te mimikom lica.

b) Gluho lice je lice koje je u potpunosti bez sluha, odnosno lice koje zbog otežanog sporazumijevanja upotrebljava znakovni jezik kao svoj prirodni jezik.

c) Tumač znakovnog jezika je lice koje gluhim licima tumači govorni jezik u znakovni jezik, a licima koja čuju tumači znakovni jezik u govorni

jezik.

Član 3. (Ostvarivanje prava)

Gluho lice može, prema ovom Zakonu, ostvariti pravo za tumačenje govornog jezika (bosanski, hrvatski i srpski govorni jezik) u znakovni jezik i znakovnog jezika u govorni jezik (bosanski, hrvatski i srpski govorni jezik).

POGLAVLJE II. TUMAČI

Član 4.

(Tumači znakovnog jezika)

(1) Tumač znakovnog jezika pred organima i institucijama Bosne i Hercegovine može biti punoljetno lice koje ima znanje i vještine tumača znakovnog jezika, odgovarajući certifikat i koje je upisano u registar tumača znakovnog jezika.

(2) Tumači su u svom radu dužni poštovati kodeks profesionalne etike za tumače.

(3) Tumači su dužni da se javljaju na provjere znanja na zahtjev izdavaoca certifikata.

Član 5. (Registar tumača)

(1) Registar tumača znakovnog jezika vodi Ministarstvo pravde Bosne i Hercegovine, a sadrži:

- a) datum i broj odluke o upisu u registar;
- b) lične podatke (ime i prezime tumača, datum i mjesto rođenja, jedinstveni matični broj - JMB); c) stepen i smjer obrazovanja, prebivalište, poreski broj;
- d) datum i broj izdavanja certifikata;
- e) postignutu profesionalnu kvalifikaciju.

(2) Ministarstvo pravde Bosne i Hercegovine izdaje rješenje o upisu u registar, odnosno o brisanju iz registra.

(3) Protiv rješenja o upisu i brisanju iz registra ne može se izjaviti žalba, ali se može pokrenuti upravni spor pred Sudom Bosne i Hercegovine.

Član 6. (Evidencija tumača)

(1) Savez gluhih i nagluhih Bosne i Hercegovine vodi evidenciju tumača znakovnog jezika upisanih u registar iz člana 5. ovog Zakona.

- (2) Evidencija sadrži sljedeće podatke:
 - a) ime i prezime tumača;
 - b) adresu, broj telefona, e-mail i vrijeme kada je tumač dostupan.
- (3) Evidencija tumača znakovnog jezika je javna i mora biti dostupna svim zainteresiranim.

Član 7. (Brisanje iz registra)

Tumač se briše iz registra tumača znakovnog jezika:

- a) u slučaju smrti;
- b) u slučaju da mu je oduzeta poslovna sposobnost;
- c) ako pismeno izjavi da se više ne želi baviti zanimanjem tumača;
- d) ako mu je izrečena zabrana obavljanja zanimanja tumača;
- e) ako se, na zahtjev izdavaoca certifikata, ne odazove na provjeru znanja ili ako na provjeri ne ostvari zadovoljavajući rezultat.

Član 8. (Disciplinska odgovornost tumača)

- (1) Savez gluhih i nagluhih Bosne i Hercegovine, u saglasnosti s resornim ministarstvom, usvaja pravilnik o disciplinskoj odgovornosti tumača.
- (2) Pravilnik o disciplinskoj odgovornosti određuje djelovanja kojima se krši dužnost pri obavljanju tumačenja, te postupak utvrđivanja odgovornosti, kao i mjere i posljedice u slučaju ustanovljene odgovornosti za kršenje dužnosti.

POGLAVLJE III. UPOTREBA ZNAKOVNOG JEZIKA

Član 9.

(Pravo na upotrebu znakovnog jezika)

- (1) Gluho lice ima pravo upotrebljavati znakovni jezik u postupcima pred organima i institucijama Bosne i Hercegovine.
- (2) Gluho lice ima pravo upotrebljavati znakovni jezik i u svim drugim životnim situacijama u kojima bi gluhoća značila smetnju u zadovoljavanju njegovih potreba, uključujući i postupak međunarodne pravne pomoći.
- (3) Gluho lice ima pravo biti informirano u njemu prilagođenim

tehnikama u skladu s posebnim propisima.

(4) Pravo iz st. (1) i (2) ovog člana ostvaruje se osiguravanjem prava na tumača znakovnog jezika.

Član 10.

(Prevođenje sjednica na znakovni jezik)

Prilikom direktnog prijenosa ili emitiranja snimaka sjednica organa i institucija Bosne i Hercegovine putem audiovizuelnih medija, bit će osiguran prijevod na znakovni jezik.

Član 11.

(Upotreba znakovnog jezika u javnoj službi)

(1) Organi i institucije Bosne i Hercegovine dužni su osigurati gluhim licima pravo iz člana 9. ovog Zakona u svim slučajevima, kada sporazumijevanje prilagođenim tehnikama gluhom licu ne omogućava ravnopravno učešće u postupcima.

(2) Tokom obavljanja javne službe može se gluhom licu omogućiti sporazumijevanje na drugačiji način, ako je njemu prihvatljiv.

Član 12.

(Obaveza državnih organa na osiguranje tumača)

(1) Organi i institucije Bosne i Hercegovine dužni su osigurati gluhom licu tumača znakovnog jezika na zahtjev gluhog lica ili po službenoj dužnosti odmah čim od gluhog lica dobiju na uvid dokument (iskaznicu) kojim mu je priznato pravo na tumača.

(2) Plaćanje troškova tumača znakovnog jezika iz stava (1) ovog člana osigurava se iz budžeta državnih organa.

Član 13. (Osiguravanje sredstava)

Usluge tumača znakovnog jezika u postupku pred organima i institucijama Bosne i Hercegovine planiraju se i finansiraju iz budžeta institucija Bosne i Hercegovine i međunarodnih obaveza Bosne i Hercegovine.

Član 14. (Tarifa)

(1) Tumač znakovnog jezika plaćen je za svoj rad po tarifi za tumače

koju, na prijedlog Saveza gluhih i nagluhih Bosne i Hercegovine, odobrava ministar pravde Bosne i Hercegovine.

(2) Tarifa se objavljuje u "Službenom glasniku BiH".

POGLAVLJE IV. SAVEZ GLUHIH I NAGLUHIH BOSNE I HERCEGOVINE

Član 15.

(Savez gluhih i nagluhih Bosne i Hercegovine)

(1) Savez gluhih i nagluhih Bosne i Hercegovine je pravno lice, koje je registrirano u skladu sa Zakonom o udruženjima i fondacijama Bosne i Hercegovine, i obavlja sljedeće zadatke:

- a) vodi popis tumača znakovnog jezika;
- b) predlaže tarifu za plaćanje troškova tumača za organe i institucije Bosne i Hercegovine;
- c) osigurava pokrivanje potrebe za tumačima na teritoriji cijele države;
- d) razvija znakovni jezik u Bosni i Hercegovini;
- e) učestvuje u radu Komisije za znakovni jezik u Bosni i Hercegovini;
- f) koordinira rad tumača;
- g) vodi evidenciju o radu tumača;
- h) usvaja pravilnik o disciplinskoj odgovornosti i rješava prigovore iz člana 16. ovog Zakona;
- i) sarađuje s entitetima, kantonima u Federaciji BiH i Brčko Distriktom BiH u pitanjima iz oblasti svog djelovanja i obavlja i druge zadatke iz ove oblasti.

(2) Zadatke iz stava (1) tač. a), b), c), e), g) i h) ovog člana obavlja Savez gluhih i nagluhih Bosne i Hercegovine kao javna ovlaštenja i kao udruženje od javnog interesa.

(3) Za obavljanje javnih ovlaštenja osiguravaju se sredstva iz budžeta institucija Bosne i Hercegovine i

međunarodnih obaveza Bosne i Hercegovine, te se izvođaču izdaju na

osnovu ugovora za svaku godinu.

Član 16. (Pravo na prigovor)

Sve primjedbe u vezi s kvalitetom obavljenih poslova tumačenja zainteresirano lice može iznijeti u prigovoru Savezu gluhih i nagluhih Bosne i Hercegovine.

POGLAVLJE V. POSTUPAK OSTVARIVANJA PRAVA

Član 17.

(Reguliranje statusa i ostvarivanje prava) Entiteti i kantoni u Federaciji BiH i Brčko Distrikt BiH će svojim propisima utvrditi:

- a) pravo na korištenje znakovnog jezika pred organima i institucijama tih nivoa vlasti;
- b) procedure i način sticanja statusa gluhog lica;
- c) evidenciju i iskaznice za gluha lica za taj nivo vlasti;
- d) evidenciju i iskaznice za tumače znakovnog jezika za taj nivo vlasti;
- e) posebna prava na tumača znakovnog jezika za đake i studente i
- f) druga pitanja vezana za prava gluhih i nagluhih lica.

Član 18.

(Čuvanje i upotreba ličnih podataka)

(1) Za prikupljanje i upotrebu ličnih podataka po ovom Zakonu primjenjuju se odredbe kojima se regulira pitanje zaštite ličnih podataka.

(2) Podaci o gluhim i nagluhim licima i tumačima znakovnog jezika trajno se čuvaju.

POGLAVLJE VI. KOMISIJA ZA ZNAKOVNI JEZIK U BOSNI I HERCEGOVINI

Član 19.

(Sastav Komisije za znakovni jezik u Bosni i Hercegovini)

(1) Vijeće ministara Bosne i Hercegovine imenuje Komisiju za znakovni jezik u Bosni i Hercegovini (u daljnjem tekstu: Komisija za znakovni jezik).

(2) Komisija za znakovni jezik ima pet članova, i to:

- a) jednog člana-stručnjaka za oblast jezikoslovlja ili specijalne pedagogije;
 - b) tri člana koje predlaže Savez gluhih i nagluhih Bosne i Hercegovine, i to po jednog iz svakog konstitutivnog naroda u Bosni i Hercegovini i
 - c) jednog člana kojeg predlažu odgojno-obrazovni zavodi za gluha lica u Bosni i Hercegovini.
- (3) Komisija za znakovni jezik ima predsjednika i dva zamjenika predsjednika, koje biraju članovi Komisije za znakovni jezik na prvoj sjednici.
- (4) Sastav i rukovodstvo Komisije za znakovni jezik treba da odražavaju nacionalnu strukturu u Bosni i Hercegovini.

Član 20. (Komisija za znakovni jezik)

- (1) Komisija za znakovni jezik nadležna je za:
- a) razvoj znakovnog jezika u Bosni i Hercegovini;
 - b) priznavanje i ravnopravnost znakovnog jezika u Bosni i Hercegovini;
 - c) obrazovanje, osposobljavanje i rad tumača znakovnog jezika, te dinamiku dobivanja sertifikata;
 - d) predlaganje izmjene standarda stručnih znanja i vještina tumača;
 - e) saradnju s odgovarajućim organima u oblasti odgoja i obrazovanja, informiranja, zdravstvene zaštite i osiguranja, zapošljavanja, sporta, kulture, i sa svim drugim organima o pitanjima od interesa za znakovni jezik;
 - f) predlaganje nadležnim organima usklađivanja pitanja koja su značajna za primjenu ovog zakona i
 - g) rješavanje drugih pitanja, te osiguranje pomoći kod ostvarivanja zadataka koji se odnose na upotrebu znakovnog jezika u Bosni i Hercegovini.
- (2) Komisiji za znakovni jezik dostavljaju se sva rješenja po prigovorima u vezi s kvalitetom rada tumača.

Član 21.

(Rad Komisije za znakovni jezik)

- (1) Komisija za znakovni jezik sastaje se najmanje dva puta godišnje.
- (2) Stručno, administrativno i drugo poslovanje za Komisiju za znakovni jezik obavlja Savez gluhih i nagluhих Bosne i Hercegovine.

Član 22.

(Izveštaj o radu Komisije za znakovni jezik)

Komisija za znakovni jezik jednom godišnje podnosi Vijeću ministara Bosne i Hercegovine izvještaj o radu.

POGLAVLJE VII. PRIJELAZNE I ZAVR[NE ODREDBE

Član 23. (Donošenje provedbenih propisa)

Ministar pravde Bosne i Hercegovine donosi provedbene propise za ovaj Zakon u roku od šest mjeseci od dana njegovog stupanja na snagu.

Član 24.

(Osnivanje Komisije za znakovni jezik)

Komisija za znakovni jezik osniva se najkasnije u roku od 60 dana od dana stupanja na snagu ovog Zakona.

Član 25.

(Uspostavljanje registra tumača znakovnog jezika)

- (1) Ministarstvo pravde Bosne i Hercegovine uspostavlja registar tumača znakovnog jezika u roku od šest mjeseci od dana stupanja na snagu ovog Zakona.
- (2) Do uspostavljanja registra iz člana 5. ovog Zakona, posao tumača u skladu s ovim Zakonom obavljaju tumači koji su završili osposobljavanje i provjeru znanja pa posjeduju validnu diplomu / certifikat koji izdaje Savez gluhih i nagluhих Bosne i Hercegovine.

Član 26. (Stupanje na snagu)

Ovaj Zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom glasniku BiH".

Bulgaria

НАРЕДБА № 48 ОТ 9 ЯНУАРИ 2012 Г. ЗА ПРИДОБИВАНЕ НА КВАЛИФИКАЦИЯ ПО ПРОФЕСИЯТА “ПРЕВОДАЧ ЖЕСТОМИМИЧЕН ЕЗИК”¹⁵⁴

В сила от 02.03.2012 г.

Издадена от Министерството на образованието, младежта и науката

Обн. ДВ. бр.18 от 2 Март 2012г.

Раздел I. Общи положения

Чл. 1. С тази наредба се определя Държавното образователно изискване (ДОИ) за придобиването на квалификация по професията 762050 “Преводач жестомимичен език” от област на образование “Социални услуги” и професионално направление 762 “Социална работа и консултиране” съгласно Списъка на професиите за професионално образование и обучение по чл. 6, ал. 1 от Закона за професионалното образование и обучение.

Чл. 2. Държавното образователно изискване за придобиването на квалификация по професията 762050 “Преводач жестомимичен език” съгласно приложението към тази наредба определя изискванията за придобиването на трета степен на професионална квалификация за специалността 7620501 “Жестомимичен език”.

Чл. 3. Въз основа на ДОИ по чл. 1 и рамковата програма по чл. 10, ал. 3, т. 3 от Закона за професионалното образование и обучение се разработват учебни планове и учебни програми за обучението по специалността по чл. 2.

Раздел II. Съдържание на Държавното образователно изискване

Чл. 4. (1) С ДОИ по чл. 1 се определят професионалните компетенции в края на обучението по професията, които гарантират на обучаемия възможност за упражняване на професията 762050 “Преводач жестомимичен език”.

(2) Държавното образователно изискване за придобиването на квалификация по професията “Преводач жестомимичен език” определя общата, отрасловата и специфичната задължителна професионална подготовка за професията, както и задължителната чуждоезикова подготовка по професията и избираемата подготовка.

(3) Съдържанието на всеки вид задължителна професионална подготовка по

154 The full text can also be viewed at: <http://www.lex.bg/bg/laws/ldoc/2135778445>.

ал. 2 включва:

1. необходимите професионални компетенции (знания, умения и професионално-личностни качества);
2. тематичните области, от които се формира съдържанието на учебните предмети/модули.

Чл. 5. С ДООИ по чл. 1 се определят и входящото минимално образователно равнище, описанието на професията, целите на обучението, резултатите от ученето, изискванията към материалната база и изискванията към обучаващите.

Преходни и Заключителни разпоредби

§ 1. Учебните планове и учебните програми за обучение по професията, действащи към влизане в сила на тази наредба, се прилагат до разработването и утвърждаването на учебните планове и учебните програми по чл. 3.

§ 2. Тази наредба се издава на основание чл. 17, т. 3 във връзка с чл. 16, т. 7 от Закона за народната просвета.

§ 3. Наредбата влиза в сила от деня на обнародването ѝ в “Държавен вестник”.

Приложение към чл. 2

Държавно образователно изискване за придобиване на квалификация по професията “Преводач жестомимичен език” професията “Преводач жестомимичен език”

Професионално направление:		
762	Социална работа и консултиране	
Наименование на професията:		
762050	Преводач жестомимичен език	
Специалност:		Степен на професионална квалификация:
7620501	Жестомимичен език	Трета

1. Входни характеристики

1.1. Изисквания за входящо минимално образователно равнище за ученици и за лица, навършили 16 години

За придобиване на трета степен на професионална квалификация по професията “Преводач жестомимичен език” от Списъка на професиите за професионално образование и обучение по чл. 6, ал. 1 ЗПОО (утвърден от министъра на образованието, младежта и науката със Заповед № РД-09-413 от 12.05.2003 г., изм. и доп. със Заповед № РД-09-04 от 08.01.2004 г., Заповед № РД-09-34 от 22.01.2004 г., Заповед № РД-09-255 от 09.04.2004 г., Заповед № РД-09-274 от 18.02.2005 г., Заповед № РД-09-1690 от 29.09.2006 г., Заповед № РД-09-828 от 29.06.2007 г., Заповед № РД-09-1891 от 30.11.2007 г., Заповед № РД-09-298 от 19.02.2009 г., Заповед № РД-09-1803 от 29.10.2009 г., Заповед № РД-09-621 от 18.05.2010 г., Заповед № РД-09-1728 от 01.12.2010 г., Заповед № РД-09-748 от 13.06.2011 г. и Заповед № РД-09-1805 от 09.12.2011 г.) входящото минимално образователно равнище е завършен седми клас или завършено основно образование.

За придобиване на трета степен на професионална квалификация по професията “Преводач жестомимичен език” входящото минимално образователно равнище за лица, навършили 16 години, е завършено основно образование.

1.2. Изисквания за входящо квалификационно равнище или професионален опит

За обучение по професията “Преводач жестомимичен език” с придобиване на трета степен на професионална квалификация не се изисква обучаваните да притежават професионална квалификация.

За лица, завършили курсове по жестомимичен език, за лица, умеещи да

комуникират на жестомимичен език, както и за лица с професионален опит по тази професия, е необходимо надграждащо обучение, включващо усвояване на компетенции, които кандидатът за обучение не притежава до този момент.

2. Описание на професията

2.1. Трудови дейности, отговорности, личностни качества, особености на условията на труд, оборудване и инструменти, изисквания за упражняване на професията, определени в законови и подзаконови актове (здравословно състояние, правоспособност и др.)

Преводачът осъществява комуникацията между глухи (или хора с увреден слух) и хора, които чуват добре, като превежда от и на жестомимичен език съдържанието на изказвания както при разговор, така и при осъществяване на преводи пред публика, медии, официални институции и там, където е

необходимо. Преводачът предава ясно, точно, без да променя смисъла и съдържанието на изказванията, като ползва българския самобитен жестомимичен език, калкиращия български жестомимичен език, дактилната (едноръчна и двуръчна българска азбука) система, включващи вербален и невербален компонент, както и книжовния български език.

За осъществяване на ефективен превод преводачът трябва да се съобразява с образователното и квалификационното равнище на аудиторията. В зависимост от спецификата на аудиторията преводачът се стреми да прилага подходящи правила, които да улеснят усвояването на предоставената информация. При необходимост преводачът трябва да адаптира изреченията със сложни конструкции към по-прости, да дактилира или да перифразира абстрактни понятия, за които няма подходящи жестове в българския жестомимичен език, като не трябва да променя смисъла на изказването.

Преводачът осъществява превод при граждански и други ритуали (сватби, погребения, кръщенета и други лични празници), при посещения на културни изяви (музеи, опера, театър и др.), в религиозни храмове, на спортни събития, в данъчни и социални служби, болници, административни институции, съд, полиция, като използва набор от специфични символи, свързани със спецификата на събитието, и се съобразява с емоционалната атмосфера, изразявайки я чрез съответната мимика на лицето.

Преводачът разчита и тълкува изказвания, направени от хора с проблеми със слуха, като познава както официалния български (калкиращия), така и самобитния български жестомимичен език. Словесният (устният) или жестомимичният превод може да бъде последователен или синхронен (симултанен).

Преводачът подпомага комуникацията между нечуващите ученици и студенти, интегрирани в училищата и в други обучаващи институции, с преподавателите и с колегите (съучениците) им с цел по-лесно усвояване на изучавания материал и навременното отстраняване на проблеми и недоразумения; спомага за повишаване на доверието и уважението между тях.

С поведението си в неформална среда (извън образователните институции) преводачът възпитава глухите (или хората с увреден слух) в усвояване на основните правила при използване на българския книжовен (официален) жестомимичен език. При необходимост обяснява смисъла на новите за аудиторията думи, като демонстрира съответните жестове, ако има такива, или дактилира, в случай че няма жест.

Преводачът носи персонална отговорност за верността и точността на направения превод. При извършване както на лични, така и на преводи пред официални институции трябва да проявява дискретност и конфиденциалност.

Работи в закрити помещения, а също така и на открито. Няма строго определено работно време и се съобразява с времето на провеждане на събитието, на което е поканен да превежда.

Преводачът трябва да има добър слух, добра зрителна, двигателна (моторна), слухова памет (услужлива памет), отчетлива и точна артикулация, пластични ръце и изразителна лицева мимика. Поради спецификата на работата се изисква физическа и психическа издръжливост и уравновесеност, пълна концентрация, схватливост, бърза реакция и самообладание. Преводачът трябва да бъде търпелив, принципен, коректен, лоялен, комуникативен, да умее да работи в екип, да има познания по риторика. За да вдъхва доверие, е необходимо да поддържа добър и приветлив външен вид.

Преводачът трябва да познава добре психиката, културата, традициите и менталитета на глухите (и хората с увреден слух) и да проявява емпатия; да владее на необходимото ниво българския жестомимичен език, да притежава обща езикова култура, като непрекъснато се развива чрез самоподготовка и самообучение.

Поради високите изисквания към преводача, налагащи непрекъсната концентрация, той е пълноценен да превежда качествено в рамките на 1 час, след което задължително се осигурява почивка от половин час. Работното му време не трябва да надвишава 5 часа.

2.2. Възможности за продължаване на професионалното обучение

Завършилият професионално обучение по професията “Преводач жестомимичен език” с придобиване на трета степен на професионална квалификация може да участва в надграждащо обучение за усвояване на умения за осъществяване на преводи като вещи лица в съда и полицията. При условие че има необходимата образователно-квалификационна степен, може да участва в допълнително обучение с цел да се подготви да работи като учител, сурдопедагог, психолог, логопед за работа с нечуващи деца и възрастни.

2.3. Възможности за професионална реализация съгласно Националната класификация на професиите и длъжностите (НКПД - 2011), утвърдена със Заповед № РД-01-931 от 27.12.2010 г. на министъра на труда и социалната политика, изм. и доп. със заповеди № РД-01-204 от 28.02.2011 г., № РД-01-426 от 30.05.2011 г. и № РД-01-529 от 30.06.2011 г.

Лицата, придобили трета степен на професионална квалификация по професията “Преводач жестомимичен език”, могат да заемат длъжности, предполагащи работа с клиенти (включително глухи или хора с увреден слух), в институции на държавната и общинската администрация, транспорта, полицията, съда, КАТ, банки, бюра по труда, социални служби,

здравни заведения, обучаващи институции, музеи, театър, кино, фирми за организиране на обредно-ритуални дейности, организации от системата на Съюза на глухите в България, електронните медии и др.

Придобилите трета степен на професионална квалификация по професията “Преводач жестомимичен език” могат да постъпват на работа на длъжности (професии) от единична група 2643-3017 Преводач, жестомимичен превод, както и други длъжности, включени при актуализиране на НКПД.

3. Цели на обучението

3.1. Цели на обучението по общата задължителна професионална подготовка - единна за всички професионални направления

След завършване на обучението по професията обучаваният трябва да:

- познава нормативната уредба за здравословни и безопасни условия на труд, познава и прилага основните правила за безопасна работа с офис техника на работното място, познава и използва лични предпазни средства, не замърсява при работа околната среда;
- умее да осъществява ефективна комуникация, да формулира проблеми, да задава въпроси и прави отчет за извършената работа;
- умее да работи в екип, да изпълнява конкретни задачи съвместно с членовете на екипа, като им съдейства и оказва помощ, отнася се с чувство на отговорност при изпълнение на поставените му задачи;
- познава стопанското устройство на страната, разбира действащите икономически отношения, процеси и явления, прави изводи за факторите, които ги пораждат;
- познава пазарните отношения, мястото и ролята в тях на отделните лица, предприятията, институциите и държавата, разбира взаимната връзка между икономика и околна среда;
- изработва и оформя работна документация, прилага техники на презентиране;
- познава трудовото законодателство, разбира договорните отношения между работодател и работник, знае правата и задълженията си съгласно Кодекса на труда;
- разбира своята роля в живота на глухите и хората с увреден слух, разбира

последствията от поведението си и поема отговорност за своите действия;

- съзнава необходимостта и се стреми да повишава професионалната си квалификация;
- познава и прилага общите правила за работа с компютър, умее да ползва програмни продукти за създаване на текст, може да работи с офис оборудване;
- осъществява устна и писмена комуникация на чужд език при изпълнение на трудовите си задължения.

3.2. Цели на обучението по отрасловата задължителна професионална подготовка - единна за всички професии от професионално направление 762 “Социална работа и консултиране”

След завършване на обучението по професията обучаваният трябва да:

- познава законовата и подзаконовата нормативна база по отношение на: социалните услуги в общността; обучението и образованието на деца със специални образователни потребности; социалното подпомагане; закрилата на детето; работата с хора с увреждания; насърчаването на заетостта;
- умее да улеснява взаимодействието между потребителите на преводачески услуги и външни лица, институции, организации.

3.3. Цели на обучението по специфичната за професията “Преводач жестомимичен език” задължителна професионална подготовка

След завършване на обучението по професията обучаваният трябва да:

- владее българския жестомимичен език и българската езикова култура;
- развива постоянно уменията си за прилагане на жестомимичния език - чрез самообучение и самоподготовка;
- познава и спазва професионалната етика в работата си.

4. Резултати от ученето

Компетенции	Резултати от ученето
	Обучаваният трябва да:
Общи за професията “Преводач жестомимичен език”	

1. Спазва правилата за здравословни и безопасни условия на труд и опазва околната среда при изпълнение на задълженията си	1.1. Посочва последователността на действие при различни ситуации, изискващи оказване на долекарска помощ 1.2. Разпознава опасните ситуации, които могат да възникнат по време на работа, и предприема действия за тяхното предотвратяване 1.3. Използва по предназначение лични предпазни средства 1.4. Познава правилата и процедурите за пожарна и аварийна безопасност 1.5. Използва по предназначение средства за противопожарна защита (кофпома, пожарогасител и др.) 1.6. Познава и спазва правилата за задължителни почивки при извършване на превод за продължително време 1.7. Използва различни техники за бързо възстановяване от физическата умора по време на почивките при продължителен превод
Специфични за специалност 7620501 "Жестомимичен език"	
2. При комуникация с хора с проблеми в слуха проявява съпричастност и разбиране към проблемите им	2.1. Познава термините, характеризиращи степента на увреденост на слуха 2.2. Познава функциите на институциите в България, които работят с глухи хора 2.3. Познава спецификата при осъществяване на комуникация с и между глухи хора 2.4. Описва факторите, от които зависи успешната комуникация с глухи хора 2.5. Открива "барьерите", които възпрепятстват комуникацията с глухи хора, и се старее да ги преодолява 2.6. Познава видовете технически средства за глухи хора, предназначени да улеснят комуникацията с и между тях 2.7. Съзнава ролята на преводача по жестомимичен език за осигуряване на благоприятна социална среда за глухите хора 2.8. Познава правата и задълженията на преводача 2.9. Познава нормите и спазва етичния Кодекс на жестомимичните преводачи в България
3. Осъществява жестомимичен превод при граждански и други ритуали (сватби, погребения, кръщенета и други лични празници), като подпомага създаването на подходяща емоционална атмосфера	3.1. Познава специфичните жестове, характерни за различните видове ритуали 3.2. Използва характерни жестове в зависимост от вида на ритуала 3.3. Умее да предразполага и да създава подходяща атмосфера в зависимост от случая, при който се осъществява жестомимичният превод

4. Подпомага комуникацията с преподавателите на нечуващите ученици, студенти, нечуващи родители и обучавани възрастни	4.1. Познава видовете обучаващи институции за деца и възрастни в страната, както и правилата за вътрешния ред в тях 4.2. Използва разнообразни възможности за пълноценно включване в обучението на лицата с увреден слух 4.3. Познава процедурата за получаване на разрешение за придружаване в училище на деца с проблеми на слуха
5. Поддържа нивото си на професионална подготовка и полага грижи за непрекъснато повишаване на квалификацията си на преводач	5.1. Търси допълнителна информация в справочници и речници, за да обогатява речника си 5.2. Включва се в тематични курсове, семинари и други форми, които подпомагат професионалното му развитие 5.3. Проучва добрите международни практики, свързани с повишаване на квалификацията на жестомимичните преводачи
6. Провежда разяснителни мероприятия за произхода и ролята на жестомимичния език	6.1. Описва историческото възникване и развитие на жестовете и тяхното прилагане в различни ситуации 6.2. Изброява видовете жестове и мимики 6.3. Обяснява значението на жестомимиката за глухите хора
7. Владее дактилната реч	7.1. Познава структурата на дактилната реч - българската едноръчна и двуръчна азбука 7.2. Описва функциите на дактилната реч при комуникацията както между глухи, така и между хора с проблеми в слуха и хора с нормално развит слух
8. Владее българския самобитен (битов) жестомимичен език	8.1. Умее да тълкува аграматичната реч, използвана при изказвания и провеждане на разговор 8.2. Предава точно и на правилен български език аграматичната реч при изказвания и разговор
9. Ползва българския официален (калкираш) жестомимичен език	9.1. Владее официалния български жестомимичен език, с който точно превежда (калкира) думите и фразите в говоримия език 9.2. Предава различна информация на хората с проблеми на слуха чрез използване на официалния (калкираш) жестомимичен език
10. Разбира жестомимичния разговор между глухи хора	10.1. Умее да тълкува разговор между глухи хора 10.2. Умее ясно и точно да предаде съдържанието на проведения разговор

11. Предава (превежда и тълкува) информацията на неграмотни глухи хора и на такива, които не са живели в среда на глухи хора	11.1. Познава особеностите на основните видове жестове - посочващи, рисуващи, копиращи, имитиращи 11.2. Ползва богат арсенал от жестове (посочващи, рисуващи, копиращи, имитиращи) със съответния мимически израз на лицето
12. Предава информация на чуващи от глухи хора, които не са живели сред други глухи и имат свой език на жестовите	12.1. Познава битовата жестова реч на основата на уменията и познанията, които има за аграматичния начин на изразяване на глухите хора 12.2. Владее начините и средствата, с които глухите хора общуват помежду си 12.3. Ясно и точно тълкува смисъла на изказването на глухите и го предава на чуващите
13. Притежава познания за психологическо въздействие и степента на разбиране на жестомимичния превод	13.1. Познава основите на психологията, методите и начините за изследване на психологическите характеристики на хората с увреден слух 13.2. Прилага методи и техники за предразполагане на хората с увреден слух и с цел повишаване степента на разбиране на жестомимичния превод
14. Посредничи между глухите и хората с нормален слух	14.1. Пълноценно осъществява взаимовръзка между хора с проблеми на слуха и обществото 14.2. Навременно осигурява на хората, които не чуват, актуална, пълноценна и динамична информация
15. Осъществява превод между лица с нормален и лица с увреден слух в различни ситуации - в ежедневието и при посещение в различни официални институции - медицински заведения, обучаващи институции, администрации и др.	15.1. Разбира и предоставя информация от и на глухи хора в широк контекст, без да допуска значителни пропуски и неточности, лице в лице, използвайки мултимедийна информация (телевизия, видео, ЦД), в официални случаи и в ежедневието, както и при превод на група лица 15.2. Превежда с точен жест, ясна и отчетлива артикулация, придружена от съответната мимика на лицето, като се стреми да изразява и емоционално състояние 15.3. Съобразява се с лицата, които участват в разговора - степен на грамотност, образователно равнище, степен на разбиране на техниките за превод (жестове, дактилна система или калкиращ език)

16. Осъществява превод пред аудитория	16.1. Посочва изискванията към мястото, от което трябва да превежда - фон, осветеност, шум, разстояние до аудиторията, размери на помещението, ниво на шум и др. 16.2. Подбира и подготвя предварително, ако е необходимо, мястото, от което ще осъществи превода 16.3. Осигурява предварително документи, доклади, презентации, свързани със събитието 16.4. Осъществява предварителен разговор-среща с лекторите, за да уточни темпото на говорене, знаците за забавяне, ускоряване и др. 16.5. Посочва изискванията към външния вид на преводача (вид, цвят на облеклото, грим, прическа, брада и мустаци, бижута) 16.6. Прави самооценка на уменията си да осъществи превод по зададена тема (доклад, презентация) 16.7. Търси допълнителна информация, за да обогати речника си 16.8. Запознава се предварително с подготвените материали 16.9. Подбира подходящи технически средства (микрофон, видеостана, лаптоп, проектор за онагледяване и др.)
17. Осъществява превод и подпомага провеждане на дискусия между чуващи и нечуващи хора	17.1. Коректно и прецизно предава информацията между участниците в общуването, като използва подходящи методи и похвати на жестомимичния език, без да взема отношение към дискусията 17.2. Подбира и прилага конкретни методи и похвати за предразполагане на аудиторията, пред която превежда

5. Изисквания към материалната база

Учебният кабинет е оборудван със: работно място на всеки обучаван (работна маса и стол), работно място на обучаващия (работна маса и стол), дъска за писане, шкафове, гладка стена за окачване на табла, компютър с подходящи програмни продукти, учебни видеофилми, мултимедия, огледала, видеотехника за записване и възпроизвеждане на филм, екран, речници на българския жестомимичен език, други средства за обучение и дидактическа техника.

Кабинетът трябва да осигурява възможности за използване на интерактивни методи за преподаване, достатъчно пространство за работа по двойки и в малки групи, лесно преносими мебели и др.

Обучаващата институция трябва да разполага с помещение (клуб) с

подходящо обзавеждане, предразполагащо към общуване между хора с проблеми със слуха, мека мебел, ниски масички, удобни столове.

6. Изисквания към обучаващите

Право да преподават теория по професията “Преводач жестомимичен език” – трета степен на професионална квалификация, имат лица с образователно квалификационна степен “магистър” или “бакалавър” със специалности от областите “Педагогически науки”, “Хуманитарни науки”, “Социални, стопански и правни науки” от Класификатора на областите на висше образование и професионалните направления, приет с ПМС № 125 от 2002 г. (ДВ, бр. 64 от 2002 г.) с квалификация “Преводач по жестомимичен език”.

Преподавателите по практика трябва да имат квалификация по “Преводач по жестомимичен език” и 10 години практика като преводачи по жестомимичен език.

Препоръчително е на всеки три години обучаващите да преминават курс за актуализиране на професионалните знания и умения.

Cyprus

Ε.Ε. Παρ. Ι(Ι) Ν. 66(Ι)/2006

Αρ. 4082, 14.4.2006

Ο περί της Αναγνώρισης της Κυπριακής Νοηματικής Γλώσσας Νόμος του 2006 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 66(Ι) του 2006

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΡΥΘΜΙΖΕΙ
ΤΗΝ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΝΟΗΜΑΤΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ¹⁵⁵**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Αναγνώρισης της Κυπριακής Νοηματικής Γλώσσας Νόμος του 2006.
2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν προκύπτει διαφορετικά από το κείμενο

—

«Κυπριακή Νοηματική Γλώσσα» σημαίνει οπτικό κώδικα επικοινωνίας, που χρησιμοποιείται, είτε ως το μοναδικό, είτε ως επιπρόσθετο της ομιλίας μέσο επικοινωνίας, μεταξύ κωφών και άλλων ατόμων, με βάση την ελληνική νοηματική γλώσσα, όπως έχει εξελιχθεί και χρησιμοποιείται στην Κύπρο, ανεξάρτητα από τη μητρική γλώσσα καταγωγής των ατόμων αυτών, ο οποίος κώδικας στηρίζεται είτε σε διάφορες κινήσεις των δακτύλων, περιλαμβανομένων και κινήσεων του δακτυλικού αλφαβήτου που περιέχεται στον Πίνακα του παρόντος Νόμου, ή των χεριών ή της κεφαλής ή του υπόλοιπου σώματος, είτε σε διάφορες εκφράσεις του προσώπου, ή και σε συνδυασμό τέτοιων κινήσεων και εκφράσεων, που συμβολίζουν διάφορα, αντίστοιχα, νοήματα·

«κωφό άτομο» σημαίνει άτομο, του οποίου ο ουδός της ακοής του, κατά μέσον όρο στις συχνότητες 500Hz, 1KHz και 2KHz, είναι μεγαλύτερος των 55dB (ντεσιμπέλ) στο καλύτερό του αυτί·

«Ομοσπονδία Κωφών Κύπρου» σημαίνει το νομικό πρόσωπο, μ' αυτή την επωνυμία, που είναι εγγεγραμμένο ως σωματείο με αριθμό εγγραφής 2682 δυνάμει του περί Σωματείων και Ιδρυμάτων Νόμου·

«Σχολή Κωφών» σημαίνει το ειδικό σχολείο για κωφά άτομα, που λειτουργεί

155 The text can be downloaded from: [http://www.mof.gov.cy/mof/gpo/gpo.nsf/All/F77421C6A6CB3F3BC2257150003106B0/\\$file/4082%20-%2014.4.2006.pdf?OpenElement](http://www.mof.gov.cy/mof/gpo/gpo.nsf/All/F77421C6A6CB3F3BC2257150003106B0/$file/4082%20-%2014.4.2006.pdf?OpenElement).

από το έτος 1953 και υπάγεται στο Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού, δυνάμει του περί Αγωγής και Εκπαίδευσης Παιδιών με Ειδικές Ανάγκες Νόμου.

«Υπουργός» σημαίνει τον Υπουργό Παιδείας και Πολιτισμού.

3. Με τη συντονισμένη συνεργασία των αρμόδιων υπηρεσιών του Υπουργείου Παιδείας και Πολιτισμού, της Σχολής Κωφών και της Ομοσπονδίας Κωφών Κύπρου, η Κυπριακή Νοηματική Γλώσσα θα καταγραφεί, μέσα σε πενήντα τέσσερις (54) μήνες από την έναρξη της ισχύος του παρόντος Νόμου.

4.—

- (1) Τηρουμένων των διατάξεων του εδαφίου (2), με τον παρόντα Νόμο αναγνωρίζεται η Κυπριακή Νοηματική Γλώσσα ως κύριο ή επιπρόσθετο προσόν πρόσληψης εργαζομένων σε θέσεις δημόσιων υπηρεσιών που, δυνάμει των σχετικών σχεδίων υπηρεσίας, αφορούν κωφά άτομα, ή στις οποίες, δυνάμει των σχετικών σχεδίων υπηρεσίας, είναι αναγκαία η άμεση επικοινωνία με κωφά άτομα που επικοινωνούν με αυτή τη γλώσσα, είτε αποκλειστικά είτε επιπρόσθετα προς την ομιλία.
- (2) Για τους σκοπούς του εδαφίου (1), όλα τα σχέδια υπηρεσίας θέσεων, που προνοούνται στο εδάφιο αυτό, πρέπει να τροποποιηθούν κατάλληλα, μέσα σε εξήντα (60) μήνες από την ημερομηνία έναρξης της ισχύος του παρόντος Νόμου, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 5.

5. Για σκοπούς ικανοποίησης των απαιτήσεων σχεδίων υπηρεσίας, που θα γίνουν όπως προβλέπεται στο άρθρο 4, κανένα πρόσωπο δε θεωρείται ότι γνωρίζει την Κυπριακή Νοηματική Γλώσσα, στο επίπεδο που απαιτεί το σχετικό σχέδιο υπηρεσίας, εκτός αν είναι εφοδιασμένο με Πιστοποιητικό Γνώσης της γλώσσας αυτής, στο αντίστοιχο επίπεδο, που θα εκδίδεται από το Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού, σύμφωνα με διαδικασία που περιέχεται σε Οδηγίες του Υπουργού.

6. —

- (1) Το Υπουργικό Συμβούλιο θα προχωρήσει σε υιοθέτηση μέτρων για την πλήρη εφαρμογή των προνοιών του παρόντος Νόμου, μέσα από χρονοδιάγραμμα που δε θα υπερβαίνει τους εξήντα (60) μήνες, από την ημερομηνία έναρξης της ισχύος του παρόντος Νόμου.
- (2) Μεταξύ των μέτρων που θα καθορισθούν δυνάμει του εδαφίου (1), δύναται να περιλαμβάνεται η ετοιμασία του νομικού πλαισίου για –
 - (α) Την παροχή διευκολύνσεων σε κωφά άτομα για την εκμάθηση της Κυπριακής Νοηματικής Γλώσσας·
 - (β) την παροχή διευκολύνσεων για τη χρήση διερμηνέων από κωφά

άτομα ή χάριν τέτοιων ατόμων·

(γ) την έκδοση Εγχειριδίου της Κυπριακής Νοηματικής Γλώσσας, με βάση την καταγραφή της που θα γίνει δυνάμει του άρθρου 3, με τρόπο που να διευκολύνεται η εκμάθηση και χρήση της γλώσσας αυτής από κάθε ενδιαφερόμενο πρόσωπο·

(δ) την ανανεωμένη και βελτιωμένη επανέκδοση του Εγχειριδίου αυτού ανά τριετία και τη δωρεάν παροχή του σε κωφά άτομα, στους δασκάλους τους και στους διερμηνείς τους·

(ε) την υποχρέωση για πρόσληψη, από τη Σχολή Κωφών, δασκάλων της Κυπριακής Νοηματικής Γλώσσας· και

(στ) την προσθήκη της Κυπριακής Νοηματικής Γλώσσας στις προαιρετικές γλώσσες που διδάσκονται στα δημόσια σχολεία.

ΠΙΝΑΚΑΣ

(άρθρο 2)

Δακτυλικό Αλφάβητο της Ελληνικής Νοηματικής Γλώσσας

Czech Republic

8.12.2008 | Sbírka: 423/2008 | Částka: 138/2008
423

PŘEDSEDA VLÁDY

vyhlašuje

*úplné znění zákona č. 155/1998 Sb.,
o znakové řeči a o změně dalších zákonů,
jak vyplývá ze změn provedených zákonem č. 384/2008 Sb.*

ZÁKON

o komunikačních systémech neslyšících a hluchoslepých osob¹⁵⁶

Parlament se usnesl na tomto zákoně České republiky:

§ 1

Úvodní ustanovení

- (1) Tento zákon upravuje používání komunikačních systémů neslyšících a hluchoslepých osob jako jejich dorozumívacích prostředků.
- (2) Neslyšící a hluchoslepe osoby mají právo svobodně si zvolit z komunikačních systémů uvedených v tomto zákoně ten, který odpovídá jejich potřebám. Jejich volba musí být v maximální možné míře respektována tak, aby měly možnost rovnoprávného a účinného zapojení do všech oblastí života společnosti i při uplatňování jejich zákonných práv.

§ 2

Definice základních pojmů

- (1) Za neslyšící se pro účely tohoto zákona považují osoby, které neslyší od narození, nebo ztratily sluch před rozvinutím mluvené řeči, nebo osoby s úplnou či praktickou hluchotou, které ztratily sluch po rozvinutí mluvené řeči, a osoby těžce nedoslýchavé, u nichž rozsah a charakter sluchového postižení neumožňuje plnohodnotně porozumět mluvené řeči sluchem.
- (2) Za hluchoslepe se pro účely tohoto zákona považují osoby se

156 The full law can be downloaded at: <http://www.cun.cz/dokumenty/zakon-o-komunikacnich-systemech-neslysicich-a-hluchoslepych-osob-zakon-c-384-2008-sb.pdf>.

souběžným postižením sluchu a zraku různého stupně, typu a doby vzniku, u nichž rozsah a charakter souběžného sluchového a zrakového postižení neumožňuje plnohodnotný rozvoj mluvené řeči, nebo neumožňuje plnohodnotnou komunikaci mluvenou řečí.

§ 3

Komunikační systémy neslyšících a hluchoslepých osob

Komunikačními systémy neslyšících a hluchoslepých osob se pro účely tohoto zákona rozumí český znakový jazyk a komunikační systémy vycházející z českého jazyka.

§ 4

Český znakový jazyk

- (1) Český znakový jazyk je základním komunikačním systémem těch neslyšících osob v České republice, které jej samy považují za hlavní formu své komunikace.
- (2) Český znakový jazyk je přirozený a plnohodnotný komunikační systém tvořený specifickými vizuálně-pohybovými prostředky, tj. tvary rukou, jejich postavením a pohyby, mimikou, pozicemi hlavy a horní části trupu. Český znakový jazyk má základní atributy jazyka, tj. znakovost, systémovost, dvojí členění, produktivnost, svébytnost a historický rozměr, a je ustálen po stránce lexikální i gramatické.
- (3) Český znakový jazyk může být využíván jako komunikační systém hluchoslepých osob v taktilní formě, která spočívá ve vnímání jeho výrazových prostředků prostřednictvím hmatu.

§ 5

zrušen

§ 6

Komunikační systémy vycházející z českého jazyka

- (1) Komunikačními systémy neslyšících a hluchoslepých osob vycházejícími z českého jazyka jsou znakovaná čeština, prstová abeceda, vizualizace mluvené češtiny, písemný záznam mluvené řeči, Lormova abeceda, daktylografika, Braillovo písmo s využitím taktilní formy, taktilní odezírání a vibrační metoda Tadoma.
- (2) Znakovaná čeština využívá gramatické prostředky češtiny, která je současně hlasitě nebo bezhlasně artikulována. Spolu s

jednotlivými českými slovy jsou pohybem a postavením rukou ukazovány jednotlivé znaky, převzaté z českého znakového jazyka. Znakovaná čeština v taktilní formě může být využívána jako komunikační systém hluchoslepých osob, které ovládají český jazyk.

- (3) Prstová abeceda využívá formalizovaných a ustálených postavení prstů a dlaně jedné ruky nebo prstů a dlaní obou rukou k zobrazování jednotlivých písmen české abecedy. Prstová abeceda je využívána zejména k odhláskování cizích slov, odborných termínů, případně dalších pojmů. Prstová abeceda v taktilní formě může být využívána jako komunikační systém hluchoslepých osob.
- (4) Vizualizace mluvené češtiny je zřetelná artikulace jednotlivých českých slov ústy tak, aby bylo umožněno nebo usnadněno odezírání mluveného projevu osobami, které ovládají český jazyk a odezírání preferují jako prostředek své komunikace.
- (5) Písemný záznam mluvené řeči je převod mluvené řeči do písemné podoby v reálném čase. Pro potřeby hluchoslepých se písemný záznam provádí zvětšeným písmem nebo Braillovým písmem.
- (6) Lormova abeceda je dotyková dlaňová abeceda, při které se jednotlivá písmena vyznačují pomocí ustálených pohybů a dotyků prováděných na dlani a prstech ruky příjemce sdělení.
- (7) Daktylografika je vpisování velkých tiskacích písmen zpravidla do dlaně ruky příjemce sdělení.
- (8) Braillovo písmo s využitím taktilní formy umožňuje zobrazovat písmena abecedy ustálenými dotyky na dvou prstech jedné ruky nebo více prstech obou rukou příjemce sdělení s využitím kódového systému Braillova písma.
- (9) Taktilní odezírání je založeno na vnímání mluvené řeči pomocí odhmatávání vibrací hlasivek mluvčího.
- (10) Vibrační metoda Tadoma je založena na vnímání mluvené řeči pomocí odhmatávání vibrací hlasivek, pohybů dolní čelisti, rtů a tváří mluvčího.

§ 7

Používání komunikačních systémů neslyšících a hluchoslepých osob

- a) Neslyšící a hluchoslepé osoby mají právo na používání komunikačních systémů neslyšících a hluchoslepých osob,
- b) vzdělávání s využitím komunikačních systémů neslyšících a hluchoslepých osob,
- c) výuku komunikačních systémů neslyšících a hluchoslepých osob, kterou upravuje jiný právní předpis¹⁾.

§ 8

- (1) Neslyšící a hluchoslepé osoby mají při návštěvě lékaře, vyřizování úředních záležitostí a při zajišťování dalších nezbytných potřeb právo na tlumočnické služby zajišťující tlumočení v jimi zvoleném komunikačním systému uvedeném v tomto zákoně. Podmínky poskytování tlumočnických služeb stanoví jiný právní předpis²⁾.
- (2) Neslyšícím a hluchoslepým osobám, kterým byly z důvodu úplné nebo praktické hluchoty nebo hluchoslepoty přiznány mimořádné výhody II. stupně (průkaz ZTP) nebo III. stupně (průkaz ZTP/P), jsou tlumočnické služby při soudním řízení poskytovány bezplatně.
- (3) Neslyšícím a hluchoslepým žákům středních škol a neslyšícím a hluchoslepým studentům vyšších odborných škol a vysokých škol, kterým byly z důvodu úplné nebo praktické hluchoty nebo hluchoslepoty přiznány mimořádné výhody II. stupně (průkaz ZTP) nebo III. stupně (průkaz ZTP/P), jsou tlumočnické služby poskytovány bezplatně za podmínek stanovených prováděcím právním předpisem.

§ 9

Rodiče, u jejichž dítěte byla diagnostikována praktická nebo úplná hluchota³⁾ nebo hluchoslepota, mají právo na bezplatnou výuku v kurzech komunikačních systémů neslyšících a hluchoslepých osob.

§ 10

Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy stanoví vyhláškou

- a) podmínky a rozsah tlumočnických služeb poskytovaných bezplatně neslyšícím a hluchoslepým žákům a studentům podle § 8 odst. 3,
- b) obsah a rozsah kurzů podle § 9.

§ 11 a 12

Těmito ustanoveními byly novelizovány jiné zákony.

§ 13

Účinnost

Tento zákon nabývá účinnosti dnem vyhlášení, s výjimkou § 8 až 10, které nabývají účinnosti dnem 1. ledna 1999.

* * *

Zákon č. 384/2008 Sb., kterým se mění zákon č. 155/1998 Sb., o znakové řeči a o změně dalších zákonů a další související zákony, nabyt účinnosti dnem jeho vyhlášení (20. října 2008).

*Předseda vlády:
Ing. Topolánek v. r.*

1)

§ 16 odst. 7 zákona č. 561/2004 Sb., o předškolním, základním, středním, vyšším odborném a jiném vzdělávání (školský zákon), ve znění zákona č. 384/2008 Sb.

2)

Zákon č. 108/2006 Sb., o sociálních službách, ve znění pozdějších předpisů.

3)

Vyhláška č. 207/1995 Sb., kterou se stanoví stupně zdravotního postižení a způsob jejich posuzování pro účely dávek státní sociální podpory, ve znění vyhlášky č. 156/1997 Sb. a vyhlášky č. 62/2008 Sb.

561/2004 Sb.

ZÁKON

ze dne 24. září 2004

**o předškolním, základním, středním, vyšším odborném a jiném
vzdělávání
(školský zákon)¹⁵⁷**

§ 78a

(1) Rozsah vědomostí a dovedností, které mohou být ověřovány zkouškami společné části maturitní zkoušky, stanoví ministerstvo v katalogích požadavků zkoušek společné části maturitní zkoušky (dále jen „katalog“) pro příslušný zkušební předmět a úroveň obtížnosti zkoušky. Katalogy ministerstvo zveřejní vždy nejpozději 24 měsíců před termínem konání zkoušek způsobem umožňujícím dálkový přístup.

(2) Zkoušky a dílčí zkoušky společné části maturitní zkoušky konané formou didaktického testu a písemné práce jsou neveřejné. Účast je povolena žákům konajícím zkoušku, pedagogickému pracovníkovi pověřenému funkcí zadavatele zkoušky (dále jen „zadavatel“), školnímu maturitnímu komisaři (dále jen „komisař“), řediteli školy a školním inspektorům České školní inspekce. V případě žáků se speciálními vzdělávacími potřebami je povolena též účast osob zajišťujících asistenci nebo službu tlumočení do znakového jazyka nebo do dalších komunikačních systémů, a to za podmínek stanovených prováděcím právním předpisem.

§ 80a

(4) Zadavatel zabezpečuje řádný průběh zkoušek společné části maturitní zkoušky v učebně, s výjimkou dílčích zkoušek konaných ústní formou, včetně kontroly podmínek, za kterých byla v učebně, kde je zkouška konána, povolena přítomnost osob, zajišťujících asistenční služby žákům se speciálními vzdělávacími potřebami nebo službu tlumočení do znakového jazyka nebo dalších komunikačních systémů. Zadavatel zadává zkoušky společné části maturitní zkoušky, s výjimkou dílčích zkoušek konaných ústní formou. Zadavatel je oprávněn vyloučit žáka ze zkoušky, a to v případě, že žák vážně nebo opakovaně porušil pravidla pro konání těchto zkoušek nebo jiným způsobem vážně narušil průběh zkoušek; o vyloučení žáka ze zkoušky rozhodne zadavatel bezprostředně. Důvody vyloučení žáka zaznamenaná zadavatel v protokolu o maturitní zkoušce. Zadavatel je rovněž oprávněn vykázat z učebny osobu zajišťující asistenční službu žákům se speciálními vzdělávacími potřebami nebo službu tlumočení do znakového jazyka

157 The full text can be downloaded here: <http://www.msmt.cz/dokumenty/novy-skolsky-zakon>.

nebo dalších komunikačních systémů, a to v případě, že vážně nebo opakovaně porušila podmínky stanovené prováděcím právním předpisem nebo jiným způsobem vážně narušila průběh zkoušek.

483/1991 Sb.
ZÁKON
České národní rady
ze dne 7. listopadu 1991
o České televizi¹⁵⁸

§ 3

- (1) Česká televize naplňuje veřejnou službu v oblasti televizního vysílání zejména tím, že
- k) opatřuje alespoň 70 % vysílaných pořadů skrytými nebo otevřenými titulky pro sluchově postižené nebo simultánním tlumočením do znakové řeči

158 The full text can be accessed at: <http://www.digizone.cz/texty/zakon-483-1991/>.

Denmark

Bekendtgørelse om folkeskolens undervisning i tegnsprog¹⁵⁹

I medfør af § 3, stk. 2, § 26, stk. 7, og § 30 a, i lov om folkeskolen, jf. lovbekendtgørelse nr. 393 af 26. maj 2005, som ændret ved § 1 i lov nr. 592 af 24. juni 2005, fastsættes:

§ 1. Undervisning i tegnsprog tilbydes alle elever i børnehaveklassen, grundskolen og 10. klasse, der har et så omfattende høretab, at de - uanset brug af tekniske hjælpemidler, herunder høreapparat og cochlear implantat - afskæres fra eller har meget store vanskeligheder med at opnå en sikker kommunikation ved hjælp af tale.

Stk. 2. Undervisningen kan finde sted på almindelige folkeskoler, specialskoler og regionale undervisningstilbud.

§ 2. Formålet med undervisningen i tegnsprog er at øge elevernes forståelse af og færdigheder i at bruge tegnsproget, således at eleverne bliver i stand til at kommunikere med andre tegnsprogsbrugere og - i situationer, hvor der er tolk til rådighed - med normalt hørende, som ikke kan tegnsprog. Eleverne skal desuden tilegne sig viden om tegnsprogets egenart og variation og dets betydning for døve og hørehæmmedes liv og virke.

Stk. 2. Undervisningen skal medvirke til den enkelte elevs alsidige udvikling og til, at folkeskolens formål kan realiseres for elever med svære høretab. Undervisningen skal desuden medvirke til, at tegnsprog i lighed med dansk fungerer både som redskabsfag og som dannelsesfag.

§ 3. Undervisningen i tegnsprog er et supplement til folkeskolens fag og emner. Undervisningen tilbydes som en integreret del af klassens undervisning eller på hold uden for klassens almindelige undervisningstid. I helt særlige tilfælde kan undervisningen tilbydes som enkeltmandsundervisning.

Stk. 2. Undervisningstiden for elever i børnehaveklassen og på 1.-3. klassetrin, der modtager undervisning i tegnsprog, kan med forældrenes samtykke overstige det i folkeskolelovens § 16, stk. 3, fastsatte maksimale daglige timetal på 6 timer.

§ 4. Beslutningen om at tilbyde en elev undervisning i tegnsprog, træffes af skolens leder på grundlag af en pædagogisk-psykologisk vurdering.

Stk. 2. Kommunalbestyrelsen kan træffe beslutning om at tilbyde en elev undervisning i tegnsprog i en anden skole end distriktsskolen. Kommunalbestyrelsen kan også efter overenskomst med en anden

159 The full text can be viewed at: <https://www.retsinformation.dk/Forms/R0710.aspx?id=25014>.

kommunalbestyrelse tilbyde undervisningen i en skole i den anden kommune, jf. folkeskolelovens § 22, stk. 1, nr. 1.

Stk. 3. Tilbydes der undervisning i tegnsprog på en anden skole end distriktsskolen, sørger kommunalbestyrelsen for befordring i henhold til reglerne i bekendtgørelsen om befordring af elever i folkeskolen.

§ 5. Undervisningen i tegnsprog omfatter tilegnelsen af de sproglige udtryksformer, den visuelle aflæsning samt kommunikationen med andre tegnsprogstalende eller med hørende via tolk.

§ 6. Undervisningen i tegnsprog i grundskolen og i 10. klasse varetages af lærere, der gennem uddannelse og efteruddannelse eller på anden måde har tilegnet sig de fornødne forudsætninger. I børnehaveklasse gives undervisningen af pædagoguddannet personale med tilsvarende forudsætninger.

§ 7. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. januar 2007.

Stk. 2. Samtidig ophæves bekendtgørelse nr. 740 af 6. november 1991 om faget tegnsprog i folkeskolen.

Undervisningsministeriet, den 15. december 2005

P.M.V.

Kim Mørch Jacobsen

Uddannelsesdirektør

Bekendtgørelse af lov om specialpædagogisk støtte ved videregående uddannelser¹⁶⁰

Herved bekendtgøres lov om specialpædagogisk støtte ved videregående uddannelser, jf. lov nr. 484 af 31. maj 2000, som ændret ved § 2 i lov nr. 416 af 6. juni 2002 og § 1 i lov nr. 1595 af 20. december 2006.

Kapitel 1

Formål m.v.

§ 1. Loven har til formål at sikre, at studerende med fysisk eller psykisk funktionsnedsættelse, der er optaget på en videregående uddannelse, uanset funktionsnedsættelsen kan gennemføre uddannelsen i lighed med andre studerende.

Stk. 2. Specialpædagogisk støtte i henhold til loven administreres af Styrelsen for Statens Uddannelsesstøtte (styrelsen).

160 The full text can be viewed at: <https://www.retsinformation.dk/Forms/R0710.aspx?id=25295>.

Kapitel 2

Studerende, der kan få støtte

§ 2. En studerende kan efter ansøgning få specialpædagogisk støtte, når vedkommende

- 1) på grund af fysisk eller psykisk funktionsnedsættelse har behov for støtte for at kunne gennemføre uddannelsen, jf. § 3,
- 2) er indskrevet på og gennemgår en uddannelse, hvortil der kan ydes støtte, jf. § 4,
- 3) har dansk statsborgerskab, efter international overenskomst har ret til støtte på lige fod med danske statsborgere eller i støttemæssig henseende ved uddannelser i Danmark ligestilles med danske statsborgere efter undervisningsministerens bestemmelse,
- 4) ikke overskrider støtterammen og støttetiden, jf. §§ 5-9, og
- 5) er studieaktiv, jf. §§ 10 og 11.

Stk. 2. Det er en yderligere betingelse for at få specialpædagogisk støtte til uddannelse i udlandet, jf. § 4, stk. 1, nr. 4, at den studerende har haft sammenhængende ophold i Danmark i mindst 2 år inden for de sidste 10 år forud for ansøgningstidspunktet.

Stk. 3. Det er en forudsætning for fortsat at modtage støtten, at den studerende opfylder betingelserne i stk. 1.

Undervisningsministeriet, den 1. marts 2007
Bertel Haarder

Bekendtgørelse om specialpædagogisk støtte under erhvervsuddannelser m.v.¹⁶¹

I medfør af § 29, stk. 2, § 33, stk. 2, og § 69 i lov om erhvervsuddannelser, jf. lovbekendtgørelse nr. 789 af 28. september 1993, § 12, stk. 1, § 13, stk. 2, og § 23 i lov om de erhvervsgymnasiale uddannelser til højere handelseksamen og højere teknisk eksamen, jf. lovbekendtgørelse nr. 684 af 29. juli 1992, og § 2, § 13, stk. 2, og § 23, stk. 1, i lov nr. 371 af 6. juni 1991 om landbrugsuddannelser fastsættes:

Formål m.v.

§ 1. Elever under erhvervsuddannelser, erhvervsgymnasiale uddannelser og landbrugets grunduddannelse (uddannelsen til faglært landmand), der har behov for det, tilbydes specialpædagogisk støtte, som imødekommer deres særlige uddannelsesforudsætninger, hvis de har et handicap eller andre vanskeligheder, der kan sidestilles hermed.

161 The full text can be viewed at: <https://www.retsinformation.dk/Forms/R0710.aspx?id=73873>.

Stk. 2. Eleverne optages efter de almindelige regler for optagelse til de enkelte uddannelser og kan ikke afvises med begrundelse i handicappet.

Stk. 3. Bekendtgørelsen finder tillige anvendelse, når de i stk. 1 nævnte uddannelser gennemføres efter lov om åben uddannelse.

§ 2. Specialpædagogisk støtte til uddannelsen skal sikre, at eleverne kan opfylde uddannelsens mål på grundlag af deres særlige uddannelsesforudsætninger.

Stk. 2. Undervisning efter erhvervsuddannelseslovens § 51, stk. 1, herunder sygeundervisning, er ikke omfattet af bekendtgørelsen.

Indhold, tilrettelæggelse og finansiering

§ 3. Specialpædagogisk støtte er et individuelt tilrettelagt tilskud til den almindelige undervisning på skole eller i praktik og ydes normalt under en eller flere af følgende former:

- 1) Særligt tilrettelagte undervisningsforløb.
- 2) Individuel instruktion.
- 3) Udlevering af særligt udformede undervisningsmaterialer og tekniske hjælpemidler til brug for uddannelsen.
- 4) Personlig assistance.
- 5) Særlige vilkår for og arbejdsformer under prøver og eksaminer.

Stk. 2. Specialpædagogisk støtte tilrettelægges af læreren i samarbejde med eleven på en sådan måde, at eleven kan deltage fuldt ud i den almindelige undervisning.

1) Retningslinier af 22. juli 1987 om specialpædagogisk støtte til elever med særlige forudsætninger i erhvervsskolerne.

2) Cirkulære I-440 af 7. marts 1989 vedrørende specialpædagogisk støtte til elever med særlige forudsætninger, der frekventerer erhvervsuddannelserne.

Undervisningsministeriet, den 15. december 1993

Ole Vig Jensen

Bekendtgørelse af sundhedsloven¹⁶²

Herved bekendtgøres sundhedsloven, jf. lovebekendtgørelse nr. 95 af 7. februar 2008 med de ændringer, der følger af lov nr. 319 af 30. april 2008, § 1 i lov nr. 538 af 17. juni 2008, § 1 i lov nr. 539 af 17. juni 2008, lov nr. 1064 af 6. november 2008, § 3 i lov nr. 100 af 10. februar 2009, lov nr. 288 af 15. april

162 The full text can be viewed at: <https://www.retsinformation.dk/forms/r0710.aspx?id=130455#K10>.

2009, lov nr. 529 af 12. juni 2009, lov nr. 530 af 12. juni 2009, lov nr. 531 af 12. juni 2009, lov nr. 1521 af 27. december 2009, lov nr. 534 af 26. maj 2010, § 3 i lov nr. 629 af 11. juni 2010 og § 3 og § 7 i lov nr. 706 af 25. juni 2010.

Kapitel 10 Tolkebistand

§ 50. Regionsrådet yder vederlagsfri tolkebistand til personer, som har behov herfor i forbindelse med behandling hos alment praktiserende læge og praktiserende speciallæge samt sygehusbehandling efter nærmere regler fastsat af indenrigs- og sundhedsministeren .

Stk. 2. Regionerne opkræver gebyr for tolkebistand fra personer, der har boet her i landet i mere end 7 år. Der opkræves gebyr for hver behandling på sygehus eller hos læge, hvor der benyttes tolk.

Stk. 3. Indenrigs- og sundhedsministeren fastsætter nærmere regler om beregning af bopælsperioden, gebyrets størrelse og opkrævning af gebyr, herunder om, at nærmere bestemte personer ikke skal betale gebyr, hvor særlige hensyn taler for det.

Indenrigs- og Sundhedsministeriet, den 13. juli 2010
Bertel Haarder

Bekendtgørelse af lov om kompensation til handicappede i erhverv m.v.¹⁶³

Herved bekendtgøres lov om kompensation til handicappede i erhverv m.v., jf. lovebekendtgørelse nr. 71 af 8. februar 2008 med de ændringer, der følger af § 3 i lov nr. 483 af 12. juni 2009.

§ 7. Den personlige assistent ansættes i virksomheden på normale vilkår, eller den personlige assistance rekvireres som tegnsprogstolkning efter nærmere fastsatte regler herfor. Den personlige assistent kan endvidere rekvireres hos et vikarbureau. Den handicappede person skal forud for ansættelse af en assistent godkende denne.

Stk. 2. Tilskud kan kun ydes til en bestemt arbejdsfunktion i en bestemt virksomhed.

Stk. 3. Tilskud kan ydes for assistance i gennemsnitlig indtil 20 timer pr. uge for en bestemt periode eller indtil videre. I forbindelse med efteruddannelse forud for et konkret ansættelsesforhold, jf. § 5, stk. 2, kan der ydes tilskud op til fuld tid. En person, der har mere end én funktionsnedsættelse eller har en meget betydelig funktionsnedsættelse, kan efter en konkret vurdering få tilskud op til fuld tid.

163 The full text can be viewed at: <https://www.retsinformation.dk/Forms/R0710.aspx?id=125905>.

Stk. 4. Der kan ydes refusion af udgifter til den personlige assistent ved arbejdsbetingede rejser og til vikardækning ved assistentens længerevarende sygdom og lignende.

Stk. 5. Beskæftigelsesministeren fastsætter nærmere regler om, i hvilket omfang der kan ydes tilskud til den personlige assistent under den handicappede persons sygdom, og i hvilket omfang der kan ydes tilskud, hvis den personlige assistent er syg.

§ 8. Tilskuddets størrelse svarer til den overenskomstmæssige studentertimelønssats inden for statens område. Til assistance i form af tegnsprogstolkning kan ydes et tilskud svarende til den ordinære sats for tegnsprogstolkning.

Stk. 2. Efter en konkret vurdering kan jobcenteret, hvis karakteren af den påkrævede assistance kræver det, yde et tilskud svarende til den ordinære sats for det pågældende arbejde.

Stk. 3. Tilskuddet kan dog ikke overstige virksomhedens faktiske lønudgift til den personlige assistent.

Beskæftigelsesministeriet, den 7. juli 2009

Inger Støjberg

Bekendtgørelse af lov om almene boliger m.v.¹⁶⁴

Herved bekendtgøres lov om almene boliger m.v., jf. lovbekendtgørelse nr. 103 af 11. februar 2011, med de ændringer, der følger af § 1, nr. 1-8 og 10-20, i lov nr. 123 af 23. februar 2011, § 2 i lov nr. 201 af 13. marts 2011, lov nr. 628 af 14. juni 2011 og § 3 i lov nr. 634 af 14. juli 2011.

Frit valg af ældreboliger

§ 58 b. Ældre og personer med handicap, der har behov for en ældrebolig, en plejehjemsplads eller en beskyttet bolig, optages på en venteliste i bopælskommunen eller i den kommune, hvor den ønskede bolig er beliggende. Hvis den pågældende ønsker optagelse på flere ventelister, kan der opkræves et gebyr for administration af ventelisten. Ledige boliger anvises af kommunalbestyrelsen, jf. dog § 55, stk. 1, og den tidligere § 143 e, jf. lovbekendtgørelse nr. 857 af 8. august 2006, til de personer, som har størst behov for den pågældende bolig og derefter til de personer, som i længst tid har stået på ventelisten.

Stk. 2. Kommunalbestyrelsen kan i særlige tilfælde og af hensyn til at kunne tilbyde egne borgere et passende botilbud beslutte, at personer, der ønsker at flytte til kommunen, ikke kan optages på en venteliste, medmindre de pågældende flytter

164 The full text can be viewed at: <https://www.retsinformation.dk/Forms/R0710.aspx?id=136430#K2>.

- 1) for at bevare tæt kontakt til nære pårørende, der bor i tilflytningskommunen,
- 2) af religiøse grunde for at bo i en sådan bolig, hvis hovedformål er, at personer med samme religiøse overbevisning kan være sammen,
- 3) for at blive optaget i et bomiljø, hvor der er opstået et særligt tegnsprogsmiljø for døve, eller
- 4) for at opnå en særlig bolig beregnet for personer, der er omfattet af lov om erstatning til besættelsestidens ofre.

Socialministeriet, den 10. august 2011

P.M.V.

Jesper Brask Fischer

Bekendtgørelse af lov om boliger for ældre og personer med handicap¹⁶⁵

Hermed bekendtgøres lov om boliger for ældre og personer med handicap, jf. lovbekendtgørelse nr. 907 af 26. september 2005, med de ændringer, der følger af § 7 i lov nr. 1584 af 20. december 2006 og § 4 i lov nr. 429 af 28. april 2010.

Kapitel 4

Udlejning, lejefastsættelse

§ 17.

Stk. 7. Ældre og personer med handicap, der har behov for en ældrebolig, en plejehjemsplads eller en beskyttet bolig, optages på en venteliste i bopælskommunen eller i den kommune, hvor den ønskede bolig er beliggende. Hvis den pågældende ønsker optagelse på flere ventelister, kan der opkræves et gebyr for administration af ventelisten. Ledige boliger anvises af kommunalbestyrelsen, jf. dog stk. 2, til de personer, som har størst behov for den pågældende bolig, og derefter til de personer, som i længst tid har stået på ventelisten. Kommunalbestyrelsen kan i særlige tilfælde og af hensyn til at kunne tilbyde egne borgere et passende botilbud beslutte, at personer, der ønsker at flytte til kommunen, ikke kan optages på en venteliste, medmindre de pågældende flytter

- 1) for at bevare tæt kontakt til nære pårørende, der bor i tilflytningskommunen,
- 2) af religiøse grunde for at bo i en sådan bolig, hvis hovedformål er, at personer med samme religiøse overbevisning kan være sammen,
- 3) for at blive optaget i et bomiljø, hvor der er opstået et særligt tegnsprogsmiljø for døve, eller

¹⁶⁵ The full text can be viewed at: <https://www.retsinformation.dk/Forms/R0710.aspx?id=131222>.

4) for at opnå en særlig bolig beregnet for personer, der er omfattet af lov om erstatning til besættelsestidens ofre.

Socialministeriet, den 17. juni 2010

P.M.V.

Christian Schønau

Lov om tolkning til personer med hørehandicap¹⁶⁶

VI MARGRETHE DEN ANDEN, af Guds Nåde Danmarks Dronning, gør vitterligt:

Folketinget har vedtaget og Vi ved Vort samtykke stadfæstet følgende lov:

Formål m.v.

§ 1. Formålet med denne lov er at etablere en fælles tolkeløsning på tværs af sektorer for at give mennesker med hørehandicap en enkel og smidig adgang til tolkning.

Stk. 2. Loven finder ikke anvendelse på tolkning, der er reguleret af anden lovgivning.

§ 2. Hjælp efter denne lov kan ikke medtages til udlandet, jf. dog stk. 2.

Stk. 2. Indenrigs- og socialministeren kan fastsætte regler om fravigelse af stk. 1.

Målgruppe

§ 3. Målgruppen for den fælles tolkeløsning er døve, døvblevne, døvblinde samt svært hørehæmmede, der har et hørehandicap i en grad, der medfører, at de har behov for en tolk for at kunne kommunikere med andre.

Definition

§ 4. Ved tolkning forstås i denne lov assistance fra en uddannet tolk til personer med hørehandicap, for at disse kan kommunikere med andre.

Omfattede aktiviteter

§ 5. Tolkning gives til aktiviteter, der er nødvendige for at deltage i samfundslivet samt ved sociale aktiviteter.

Tolkeformer

166 The full text can be viewed at: <https://www.retsinformation.dk/Forms/R0710.aspx?id=129530>.

§ 6. Indenrigs- og socialministeren fastsætter, hvilke former for tolkning der er omfattet af loven.

Statslig tolkemyndighed

§ 7. Der etableres en statslig tolkemyndighed under indenrigs- og socialministeren. Tolkemyndigheden har ansvaret for tilrettelæggelse af tolkning efter denne lov.

Stk. 2. Tolkemyndigheden fører tilsyn med løsning af opgaver efter denne lov, jf. § 14.

Stk. 3. Tolkemyndigheden understøtter udvikling af tolkeområdet.

Stk. 4. Tolkemyndigheden etablerer og driver en internetbaseret løsning, hvor tolkebrugeren kan ansøge om tolkning og vælge mellem godkendte leverandører til den konkrete opgave.

Stk. 5. Tolkemyndigheden iværksætter forsøg med udvikling af tolkeområdet.

§ 8. Tolkemyndigheden sikrer, at de opgaver, der skal varetages af tolkemyndigheden og leverandører af tolkning, i fornødent omfang kan varetages døgnet rundt.

Stk. 2. Indenrigs- og socialministeren kan fastsætte regler om tolkemyndighedens tilrettelæggelse af opgaver m.v. efter stk. 1 og § 7.

Bruger af den fælles tolkeløsning

§ 9. Tolkemyndigheden tilbyder tolkning til borgere, der er omfattet af § 3.

Stk. 2. Tolkemyndigheden træffer efter ansøgning afgørelse om at blive omfattet af den fælles tolkeløsning. Hvis tolkemyndigheden træffer afgørelse om, at en borger bliver omfattet af den fælles tolkeløsning, har vedkommende fremover mulighed for at gøre brug af den fælles tolkeløsning.

Tidsubegrænset tolkning

§ 10. Der ydes tidsubegrænset tolkning til aktiviteter, der er nødvendige for, at personer med hørehandicap kan deltage i samfundslivet på lige fod med andre borgere, jf. § 11. Indenrigs- og socialministeren fastsætter nærmere regler om, hvilke aktiviteter der ydes tidsubegrænset tolkning til.

§ 11. Tolkemyndigheden træffer efter ansøgning afgørelse om tolkning til aktiviteter omfattet af tidsubegrænset tolkning, jf. § 10. Dette sker efter en konkret og individuel vurdering af ansøgningen. I forbindelse med ansøgningen skal brugeren angive, hvilken leverandør der ønskes til den konkrete aktivitet.

Stk. 2. Tolkemyndigheden orienterer den valgte tolkeleverandør om den

tildelte tolkning, jf. stk. 1 og § 14, stk. 5.

Stk. 3. Tolkebrugeren bestiller selv tolk på baggrund af afgørelsen efter stk. 1 og 2.

Timebank

§ 12. Brugeren, der efter § 9 er omfattet af den fælles tolkeløsning, tildeles årligt et antal timer til brug for tolkning, der ikke er omfattet af tidsubegrænset tolkning. Timerne placeres i en timebank.

Stk. 2. Brugeren disponerer selv over timebanken.

Stk. 3. Ved gruppetolkning fordeles tolketimerne forholdsmæssigt på deltagerne i gruppetolkningen, således at der ikke trækkes mere end den forholdsmæssige andel i den enkelte borgers timebank.

Stk. 4. Timebanken følger kalenderåret. Der kan ikke overføres timer mellem kalenderår.

Stk. 5. Indenrigs- og socialministeren fastsætter nærmere regler for timebanken, herunder om antallet af timer, opgørelse af forbrugte timer og tolkemyndighedens administration af timebanken.

Opgørelse af det samlede forbrug af timer i den fælles tolkeløsning

§ 13. Tolkemyndigheden opgør det samlede antal brugte tolketimer i den fælles tolkeløsning. For aktiviteter, der dækkes uden tidsbegrænsning, opgøres antallet af brugte tolketimer fordelt på aktiviteter. For aktiviteter dækket af timebanken opgøres antal brugte tolketimer.

Stk. 2. Indenrigs- og socialministeren fastsætter nærmere regler om opgørelse af tolketimer.

Leverandører af tolkning

§ 14. Tolkemyndigheden fastsætter og offentliggør de kvalitetsmæssige krav, der stilles til leverandører af tolkning, herunder uddannelseskrav.

Stk. 2. Leverandører af tolkning udvælges via udbud. Tolkemyndigheden skal tilrettelægge udbuddet, så der skabes grundlag for, at borgerne kan vælge mellem forskellige leverandører.

Stk. 3. Leverandørerne kan benytte underleverandører, hvis disse lever op til kvalitetskravene i stk. 1.

Stk. 4. Indenrigs- og socialministeren fastsætter regler om udbud, indgåelse af kontrakter, principper for takstfastsættelse, opgørelse af tolketimer, tolkeformer, tilsyn med leverandører m.v.

Stk. 5. En bruger af den fælles tolkeløsning kan via tolkemyndigheden vælge, hvilken af tolkeleverandørerne efter stk. 2 der skal udføre tolkningen.

Tolkerådet

§ 15. Tolkerådet bistår tolkemyndigheden i faglige spørgsmål, herunder særlig i forhold til udviklingen af tolkeområdet. Tolkemyndigheden er sekretariat for Tolkerådet.

Stk. 2. Tolkerådet består af 1 formand, 1 repræsentant fra henholdsvis Beskæftigelsesministeriet, Finansministeriet, Justitsministeriet, Kirkeministeriet, Kulturministeriet, Ministeriet for Flygtninge, Indvandrere og Integration, Ministeriet for Sundhed og Forebyggelse, Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling, Undervisningsministeriet og Indenrigs- og Socialministeriet samt 3 repræsentanter for Danske Handicaporganisationer. Formanden og medlemmerne udnævnes af indenrigs- og socialministeren for en periode på op til 4 år. Udnævnelsen sker på baggrund af indstilling fra ministerierne og Danske Handicaporganisationer. Formandsposten varetages af tolkemyndigheden.

Stk. 3. Indenrigs- og socialministeren udnævner faste stedfortrædere for Tolkerådets medlemmer. Udnævnelsen sker på baggrund af indstilling fra ministerierne og Danske Handicaporganisationer.

Stk. 4. Tolkemyndigheden udarbejder en årlig beretning over tolkemyndighedens virksomhed, herunder anvendelse af den fælles tolkeløsning. Beretningen forelægges Tolkerådet og indenrigs- og socialministeren.

Stk. 5. Indenrigs- og socialministeren kan fastsætte nærmere regler om indstilling og udnævnelse af Tolkerådets medlemmer og faste stedfortrædere for disse samt en forretningsorden.

Klageadgang

§ 16. Tolkemyndighedens afgørelser efter §§ 9 og 11 kan indbringes for Ankestyrelsen.

Stk. 2. Når Ankestyrelsen behandler klagen, finder kapitel 10 i lov om retssikkerhed og administration på det sociale område anvendelse.

Forsøgsordninger

§ 17. Indenrigs- og socialministeren kan for en forsøgsperiode oprette andre tilbud end dem, der er omfattet af denne lov, herunder efter indstilling fra tolkemyndigheden.

Ikrafttræden m.v.

§ 18. Loven træder i kraft den 1. januar 2010.

§ 19. Indenrigs- og socialministeren fremsætter forslag om revision af loven i folketingsåret 2012-13.

§ 20. Loven gælder ikke for Færøerne og Grønland.

Givet på Marselisborg Slot, den 27. december 2009
Under Vor Kongelige Hånd og Segl
MARGRETHE R.

**Bekendtgørelse om aktiviteter med tidsubegrænset tolkning
til personer med hørehandicap¹⁶⁷**

I medfør af § 10 i lov nr. 1503 af 27. december 2009 om tolkning til personer med hørehandicap fastsættes:

§ 1. Der ydes ubegrænset tolkning til aktiviteterne nævnt i bilag 1.

§ 2. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. august 2010.

Stk. 2. Samtidig ophæves bekendtgørelse nr. 416 af 21. april 2010 om aktiviteter med tidsubegrænset tolkning til personer med hørehandicap.

Socialministeriet, den 27. juli 2010
Benedikte Kiær

**Bekendtgørelse om størrelsen af timebanken til tidsubegrænset
tolkning til personer med hørehandicap¹⁶⁸**

I medfør af § 12, stk. 5, i lov nr. 1503 af 27. december 2009 om tolkning til personer med hørehandicap fastsættes:

§ 1. Timebanken efter lovens § 11 udgør i 2010 7 timer per bruger.

§ 2. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. januar 2010

Indenrigs- og Socialministeriet, den 27. december 2009
Karen Ellemann

**Bekendtgørelse om forsøg med ansøgningspuljer efter lov
om tolkning til personer med hørehandicap¹⁶⁹**

167 The full text can be viewed at: <https://www.retsinformation.dk/Forms/R0710.aspx?id=133003>.

168 The full text can be viewed at: <https://www.retsinformation.dk/Forms/R0710.aspx?id=129252>.

169 The full text can be viewed at: <https://www.retsinformation.dk/Forms/R0710.aspx?id=140474>.

I medfør af § 2, stk. 2, og § 17 i lov nr. 1503 af 27. december 2009 om tolkning til personer med hørehandicap fastsættes:

§ 1. Social- og integrationsministeren har godkendt et forsøg med ansøgningspulje på 3 mio. kr. til tidsubegrænset tolkning ved deltagelse i større private fester, fx bryllup, barnedåb, konfirmation, runde fødselsdage eller lignende.

§ 2. Social- og integrationsministeren har godkendt et forsøg med ansøgningspulje på 0,4 mio. kr. til tidsubegrænset tolkning ved deltagelse i arrangementer i forlængelse af en begravelse.

§ 3. Social- og integrationsministeren har godkendt et forsøg med ansøgningspulje på 0,3 mio. kr. til tidsubegrænset tolkning ved privat fødselsforberedelse.

§ 4. Social- og integrationsministeren har godkendt et forsøg med ansøgningspulje på 1,3 mio. kr. til tidsubegrænset tolkning ved deltagelse i handicappolitisk arbejde samt internationale idrætsstævner i udlandet.

§ 5. Social- og integrationsministeren har godkendt et forsøg med ansøgningspulje på 3 mio. kr. til tidsubegrænset tolkning ved deltagelse i fritidsaktiviteter i en sæson i en forening.

§ 6. Social- og integrationsministeren har godkendt et forsøg med ansøgningspulje på 0,4 mio. kr. til tidsubegrænset tolkning til døve forældre, der har behov for tolk i forhold til deres børn.

§ 7. Social- og integrationsministeren har godkendt et forsøg med ansøgningspulje på 0,2 mio. kr. til tidsubegrænset tolkning i en kortere periode til tolkning i forbindelse med diverse pludseligt opståede forhold, som ikke udelukkende kan dækkes af timebanken. Tildeling af støtte efter denne pulje sker kun i helt særlige tilfælde og altid efter en konkret og individuel vurdering af, om tolkebrugeren i det konkrete tilfælde er berettiget til støtte.

§ 8. Social- og integrationsministeren har godkendt et forsøg med ansøgningspulje på 0,3 mio. kr. til tolkning i op til 5 timer dagligt for den enkelte studerende i forbindelse med tolkning ved sociale aktiviteter på faglige rusture i forbindelse med studiestart på videregående uddannelser.

§ 9. Støtten efter §§ 1-8 ydes til borgere, som er omfattet af den fælles tolkeløsning, jf. lovens § 9.

Stk. 2. Støtten ydes på baggrund af en konkret ansøgning fra tolkebrugeren til tolkemyndigheden. I forbindelse med ansøgningen skal brugeren

angive, hvilken leverandør der ønskes til den konkrete aktivitet, samt hvor lang tids tolkning der er behov for.

Stk. 3. Det er tolkemyndigheden, der træffer afgørelse om tidsubegrænset tolkning efter §§ 1-8, jf. lovens § 11, stk. 1. Tolkemyndigheden orienterer den valgte tolkeleverandør om tolkningen, jf. lovens § 11, stk. 2. Tolkebrugeren bestiller selv tolk på baggrund af tolkemyndighedens afgørelse, jf. lovens § 11, stk. 3.

Stk. 4. Ansøgningspuljerne i §§ 1-8 gælder i 2012, dog kun indtil midlerne er opbrugt. Tolkning efter §§ 1-4 og §§ 6-8 skal afholdes i kalenderåret 2012. Tolkning efter § 5 følger en sammenhængende sæson, som kan række udover kalenderåret 2012.

Stk. 5. Det er en forudsætning, at tolkning ikke kan ydes efter anden lovgivning, herunder Folkeoplysningsloven og Sundhedsloven, jf. lovens § 1, stk. 2.

Stk. 6. Ansøgninger efter § 4 skal indeholde oplysninger om aktivitet samt udgifter til tolkens løn og rejseudgifter.

Stk. 7. Ansøgninger efter § 5 skal indeholde oplysninger om udbyder og aktivitet samt vurdering af, hvor mange timers tolkning, der er behov for i løbet af hele sæsonen. Den tolkeleverandør, der skal levere tolkningen efter § 5, vælges for hele sæsonen.

Stk. 8. Tolkning efter § 8 skal så vidt muligt ske ved anvendelse af samme tolk, som leverer tolkning til de faglige dele af rusturen.

§ 10. Bekendtgørelsen træder i kraft den 7. marts 2012.

Stk. 2. Samtidig ophæves bekendtgørelse nr. 640 af 14. juni 2011 om forsøg med ansøgningspuljer efter lov om tolkning til personer med hørehandicap.

Social- og Integrationsministeriet, den 2. marts 2012
Karen Hækkerup

Bekendtgørelse om uddannelsen til tegnsprogs- og mundhåndsystem-tolk¹⁷⁰

I medfør af § 6, stk. 1 og stk. 3, nr. 3, og § 28 i lov nr. 311 af 24. april 1996 om selvejende institutioner for videregående uddannelser m.v. fastsættes:

Kapitel 1 Uddannelsens formål og struktur

§ 1. Uddannelsen har til formål at kvalificere de studerende til at virke som formidlere i kommunikative situationer mellem døve/døvblevne og hørende. Uddannelsen skal endvidere introducere de studerende til

170 The full text can be viewed at: <https://www.retsinformation.dk/Forms/R0710.aspx?id=85576>.

tolkning for døvblinde blevne.

Stk. 2. Uddannelsens varer 31/2 år og består af en selvstændig basisuddannelse i tegnsprog og mundhåndssystem (MHS) på 1 år og en overbygningsuddannelse i tolkning på 21/2 år, inklusive mindst to ulønnede praktikperioder.

Stk. 3. Hvis kapaciteten begrundet det, kan uddannelsesinstitutionen fastsætte regler om begrænset optagelse på overbygningsuddannelsen, jf. i øvrigt § 5, stk. 2. Reglerne skal offentliggøres.

Stk. 4. Længden af uddannelsen angiver det antal studenterårsværk, der skal lægges til grund for planlægningen af uddannelsen. Et årsværk er en fuldtidsstuderendes arbejde i et år.

Undervisningsministeriet, den 27. august 1997
Ole Vig Jensen

Bekendtgørelse af lov om radio- og fjernsynsvirksomhed¹⁷¹

Herved bekendtgøres lov om radio- og fjernsynsvirksomhed, jf. lovbekendtgørelse nr. 477 af 6. maj 2010 med de ændringer, der følger af lov nr. 1360 af 8. december 2010 og § 20 i lov nr. 1531 af 21. december 2010.

Kapitel 4 DR DR's public service-virksomhed

§ 12. DR skal udøve public service-virksomhed over for hele befolkningen efter de i § 10 nævnte principper.

Stk. 2. DR's udfyldelse af public service-forpligtelserne fastsættes i en public service-kontrakt mellem kulturministeren og DR.

Stk. 3. DR skal årligt udarbejde en redegørelse om opfyldelse af public service-kontrakten.

Public service-kontrakten for 2011-2014: http://kum.dk/Documents/Kulturpolitik/medier/DR/public_servicekontrakt.PDF

Kulturministeriet, den 6. oktober 2011
Uffe Elbæk

171 The full text can be viewed at: <https://www.retsinformation.dk/Forms/R0710.aspx?id=138757>.

Estonia

KEELESEADUS¹⁷²

Vastu võetud 21.02.1995. a seadusega (RT I 1995, 23, 334), jõustunud
1.04.1995.

1. peatükk Üldsätted

§ 1. Eesti keele staatus

- (1) Eesti riigikeel on eesti keel.
- (2) Eesti keele ametliku kasutuse aluseks käesoleva seaduse mõttes on eesti kirjakeele norm Vabariigi Valitsuse kehtestatud korras.
- (3) Eesti viipekeel on iseseisev keel ning viibeldud eesti keel on eesti keele esinemiskuju.
- (4) Riik soodustab eesti keele, eesti viipekeele ja viibeldud eesti keele kasutamist ning arengut.

§ 2. Võõrkeel

- (1) Iga muu keel peale eesti keele ja eesti viipekeele on käesoleva seaduse mõttes võõrkeel. (õ) 3.04.2008 15:45
- (2) Vähemusrahvuse keel on võõrkeel, mida vähemusrahvusest Eesti kodanikud on Eestis põliselt kasutanud emakeelena.
- (3) Võõrkeele toetamise meetmed ei tohi kahjustada eesti keelt.

§ 2. Seaduse reguleerimisala

- (1) Käesoleva seadusega reguleeritakse eesti keele oskuse nõudeid ning eesti keele, eesti viipekeele, viibeldud eesti keele ja võõrkeelte kasutamist, samuti käesolevas seaduses sätestatud nõuete täitmise üle riikliku järelevalve teostamist ja vastutust keeleseaduse nõuete rikkumise eest.

172 The full text can be viewed at: <http://www.riigiteataja.ee/ert/act.jsp?id=12796913>

§ 4. Eesti keele kasutamise õigus

- (1) Kurdi või vaegkuulja eesti viipekeelse ja viibeldud eestikeelse suhtlemise õigus tagatakse tõlketeenuse võimaldamisega õigusaktides sätestatud korras.

PÕHIKOOLI- JA GÜMNAASIUMISEADUS¹⁷³

Vastu võetud 9.06.2010. a seadusega (RT I 2010, 41, 240), jõustunud 1.09.2010. a.

4. jagu

Haridusliku erivajadusega õpilase õppekorralduse erisused

§ 46. Haridusliku erivajadusega õpilane

- (1) Haridusliku erivajadusega õpilane on õpilane, kelle andekus, õpiraskused, tervises seisund, puue, käitumis- ja tundeeluhäired, pikemaajaline õppes eemalviibimine või kooli õppekeele ebapiisav valdamine toob kaasa vajaduse teha muudatusi või kohandusi õppe sisus, õppeprotsessis, õppe kestuses, õppekoormuses, õppekeskkonnas (nagu õppevahendid, õpperuumid, suhtluskeel, sealhulgas viipekeel või muud alternatiivsed suhtlusvahendid, tugipersonal, spetsiaalse ettevalmistusega pedagoogid), taotletavates õpitulemustes või õpetaja poolt klassiga töötamiseks koostatud töökavas.

173 The full text can be found at: <http://www.riigiteataja.ee/ert/act.jsp?id=13337919>.

Finland

Suomen perustuslaki 11.6.1999/731¹⁷⁴

Eduskunnan päätöksen mukaisesti, joka on tehty valtiopäiväjärjestyksen 67 §:ssä määrättyllä tavalla, säädetään:

17 §

Oikeus omaan kieleen ja kulttuuriin

Suomen kansalliskielet ovat suomi ja ruotsi.

Jokaisen oikeus käyttää tuomioistuimessa ja muussa viranomaisessa asiassaan omaa kieltään, joko suomea tai ruotsia, sekä saada toimituskirjansa tällä kielellä turvataan lailla. Julkisen vallan on huolehdittava maan suomen- ja ruotsinkielisen väestön sivistyksellisistä ja yhteiskunnallisista tarpeista samanlaisten perusteiden mukaan.

Saamelaisilla alkuperäiskansana sekä romaneilla ja muilla ryhmillä on oikeus ylläpitää ja kehittää omaa kieltään ja kulttuuriaan. Saamelaisten oikeudesta käyttää saamen kieltä viranomaisessa säädetään lailla. Viittomakieltä käyttävien sekä vammaisuuden vuoksi tulkitsemis- ja käännösapua tarvitsevien oikeudet turvataan lailla.

Kielilaki 6.6.2003/423¹⁷⁵

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

37 §

Kielilainsäädännön soveltamista koskeva kertomus

Valtioneuvosto antaa vaalikausittain eduskunnalle hallituksen toimenpidekertomuksen oheisaineistona käytettäväksi kertomuksen kielilainsäädännön soveltamisesta ja kielellisten oikeuksien toteutumisesta sekä tarpeen mukaan muistakin kielioloista.

Kertomuksessa käsitellään suomen ja ruotsin kielen lisäksi ainakin saamen kieltä, romanikieltä ja viittomakieltä.

Valtioneuvoston asetus kielilain täytäntöönpanosta 27.5.2004/433¹⁷⁶

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti, joka on tehty oikeusministeriön

174 The full text can be viewed at: <http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1999/19990731>

175 The full text can be viewed at: <http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2003/20030423>

176 The full text can be viewed at: <http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2004/20040433>

esittelystä, säädetään 6 päivänä kesäkuuta 2003 annetun kielilain
(423/2003) 41 §:n nojalla:

10 §

Kertomuksen sisältö

Kertomuksessa käsitellään suomen ja ruotsin kielen lisäksi ainakin saamen kieltä, romanikieltä ja viittomakieltä sekä tarpeen mukaan yleisemminkin maan kielioloja.

Kertomuksessa käsitellään kielilainsäädännön soveltamista, kielellisten oikeuksien toteutumista, maan kielisuhteita sekä suomen ja ruotsin kielten kehitystä. Kertomukseen sisältyy yhteenveto seuranta-aikana kootuista kokemuksista kielilainsäädännön soveltamisesta ja maan kieliolojen kehityssuunnista.

Valtioneuvosto voisisällyttää kertomukseen ehdotuksia kielilainsäädännön soveltamiseksi tai kielellisten oikeuksien toteutumiseksi taikka ehdotuksia lainsäädännön kehittämiseksi.

Perusopetuslaki 21.8.1998/628¹⁷⁷

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

10 §

Opetuskieli

Koulun opetuskieli ja muualla kuin koulussa järjestettävässä opetuksessa käytettävä kieli on joko suomi tai ruotsi. Opetuskielenä voi olla myös saame, romani tai viittomakieli. Lisäksi osa opetuksesta voidaan antaa muulla kuin edellä mainitulla oppilaan omalla kielellä, jos se ei vaaranna oppilaan mahdollisuuksia seurata opetusta. (23.12.1999/1288)

Saamelaisten kotiseutualueella asuvien saamen kieltä osaavien oppilaiden opetus tulee antaa pääosin saamen kielellä. Kuulovammaisille tulee tarvittaessa antaa opetusta myös viittomakielellä.

Jos opetuksen järjestäjä antaa opetusta useammalla kuin yhdellä sellaisella 1 ja 2 momentissa tarkoitettulla opetuskielellä, jolla oppilas pystyy opiskelemaan, oppilaan huoltaja saa valita opetuskielen.

Lisäksi erillisessä opetusryhmässä tai koulussa opetus voidaan antaa pääosin tai kokonaan muulla kuin 1 momentissa mainitulla kielellä.

177 The full text can be viewed at: <http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1998/19980628>

12 §
Äidinkielen opetus

Äidinkielenä opetetaan oppilaan opetuskielen mukaisesti suomen, ruotsin tai saamen kieltä.

Äidinkielenä voidaan huoltajan valinnan mukaan opettaa myös romanikieltä, viittomakieltä tai muuta oppilaan äidinkieltä.

Peruskouluasetus 12.10.1984/718¹⁷⁸

Opetusministerin esittelystä säädetään 27 päivänä toukokuuta 1983
annetun peruskoululain (476/83) nojalla:

25 §

Jos peruskoulussa on saamelaisten kotiseutualueella asuvia saamenkielisiä oppilaita, on näille annettava opetusta myös saamen kielellä. (27.11.1992/1174)

Tarpeen mukaan voidaan kuulovammaisten opetuksessa käyttää viittomakieltä tai tukea opetusta viittomakielellä. (25.1.1991/176)

36 §

Sen estämättä, mitä 33–35 §:ssä säädetään, erityisopetuksessa kielenopetus voidaan järjestää siten, että yhteisenä aineena opetetaan vain joko toista kotimaista kieltä tai englannin kieltä. Tällöin kielenopetukseen käytettävien tuntien sijasta opetetaan muita opetussuunnitelmaan kuuluvia aineita. (12.7.1993/688)

Opetusryhmässä, jossa annetaan opetusta peruskoululain 32 §:n 3 momentissa tarkoitetuille oppilaille, opetus voidaan järjestää 1 momentista poiketen siten, että yhteisenä aineena ei opeteta toista kotimaista kieltä eikä vierasta kieltä. Näiden sijasta opetetaan muita opetussuunnitelmaan kuuluvia aineita. Oppiaineita voidaan yhdistää oppiainekokonaisuuksiksi sen mukaan kuin opetussuunnitelmassa määrätään. (12.7.1993/688)

Erityisopetuksessa voidaan opettaa viittomakieltä vaikeasti kuulovammaisille ja muille sitä tarvitseville oppilaille. Tällöin voidaan yläasteella poiketa viittomakielen opetukseen käytetyllä tuntimäärällä yhteisten aineiden opetukseen käytettävästä tuntimäärästä. (25.1.1991/176)

Erityisopetuksen esiasteen opetuksen sisällöstä määrätään opetussuunnitelmassa.

178 The full text can be viewed at: <http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1984/19840718>

94 §

Rehtorin- ja opettajanviran haltijalta ja tuntiopettajalta vieraskielistä opetusta lukuun ottamatta vaaditaan, että hän on koulun opetuskielillä suorittanut koulutukseen kuuluvan opetusharjoittelun tai korkeakoulututkintoon sisältyvän kirjallisen kypsyysnäytteen tai että hän on osoittanut täydellisesti hallitsevansa koulun opetuskielen opettajankoulutusyksiköstä tai opettajanvalmistuslaitoksesta saadulla todistuksella taikka suorittamalla kielen täydellistä hallitsemista koskevan kielitutkinnon sen mukaan kuin siitä erikseen säädetään. Ruotsissa opettajankoulutuksen saaneen henkilön, joka on suorittanut koulutukseen kuuluvan opetusharjoittelun yksinomaan ruotsinkielellä, katsotaan täydellisesti hallitsevan ruotsinkielisen peruskoulun opetuskielen. (27.11.1992/1174)

Jos rehtorin- tai opettajanviran haltija taikka tuntiopettaja toimii sekä suomen- että ruotsinkielisissä kouluissa, on hänen täytettävä 1 momentissa säädetty vaatimus kummankin opetuskielen osalta.

Sen estämättä, mitä 1 ja 2 momentissa on säädetty, saadaan ruotsinkielisen peruskoulun luokanopettajan viran väliaikaiseksi hoitajaksi sekä alasteelle tuntiopettajaksi enintään kahdeksi vuodeksi ottaa henkilö, joka on suorittanut luokanopettajan tutkinnon Norjassa tai Tanskassa edellyttäen, ettei hän anna opetusta äidinkielessä.

Oppilaskodinhoitajanviran haltijalta vaaditaan, että hän on koulun opetuskielillä saanut virkaan vaadittavan vähintään yhden lukuvuoden kestäneen koulutuksen tai koulun opetuskielillä suorittanut peruskoulun, keskikoulun tai kansakoulun oppimäärän taikka sellaisen kielitutkinnon kuin vastaavasti valtion virkamieheltä vaaditaan tai saanut 1 momentissa tarkoitetun todistuksen. Jos tällaisen viran haltija toimii sekä suomen- että ruotsinkielisessä koulussa, vaaditaan häneltä edellä mainitun lisäksi nimittävän viranomaisen riittäväksi harkitsema vähemmistön kielen taito. Kuntaa pienempien virka-alueiden enemmistön ja vähemmistön kielet määräytyvät tällöin alueiden peruskoulujen oppilasmäärien mukaan.

Jos peruskoulussa annetaan saamen kielen opetusta tai jos opetuskielenä on saamen kieli, tulee riittävän monella viranhaltijalla ja tuntiopettajalla olla edellä säädetyn mukaisen suomen kielen taidon ohella opetuksen hoitamisen kannalta riittävä saamen kielen taito.

Vaikeasti kuulovammaisten erityisluokalla opettavalla viranhaltijalla ja tuntiopettajalla tulee olla riittävä viittomakielen taito.

Vieraskielisissä opetuksessa opettajanviran haltijalta ja tuntiopettajalta vaaditaan, että hän hallitsee opetuskielen. (27.11.1992/1174)

Valtioneuvoston asetus
perusopetuslaissa tarkoitetun opetuksen valtakunnallisista tavoitteista
ja perusopetuksen tuntijaosta¹⁷⁹

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti, joka on tehty opetusministeriön esittelystä, säädetään 21 päivänä elokuuta 1998 annetun perusopetuslain (628/1998) 14 §:n 1 momentin nojalla:

8 §

Kieltenopetusta koskevat erityissäännökset

Jos opetus annetaan osittain tai kokonaan muulla kuin koulun opetuskielillä, voidaan äidinkielen ja kirjallisuuden sekä A-kielen opettamiseen käytettävä tuntimäärä jakaa 6 tai 7 §:stä poiketen koulun opetuskielen mukaan määräytyvän äidinkielen ja kirjallisuuden sekä opetuksessa käytettävän kielen opettamiseen opetuksen järjestäjän päättämällä tavalla. Tuntimäärä tulee määrittää siten, että koulun opetuskielen mukaan määräytyvän äidinkielen ja kirjallisuuden opetuksessa voidaan perusopetuksen aikana saavuttaa äidinkielelle ja kirjallisuudelle asetetut tavoitteet. Koulun opetuskielen mukaan määräytyvän äidinkielen ja kirjallisuuden tuntimäärän tulee olla kuitenkin vähintään puolet äidinkielen ja kirjallisuuden sekä A-kielen 6 tai 7 §:n mukaisesta tunti- ja kurssimäärästä perusopetuksen aikana.

Koulun opetuskielen mukaan määräytyvän äidinkielen ja kirjallisuuden sijasta maahanmuuttajille voidaan opettaa joko kokonaan tai osittain suomen tai ruotsin kieltä erityisen maahanmuuttajille tarkoitetun oppimäärän mukaisesti.

Jos saamenkieliselle, romanikieliselle tai vieraskieliselle oppilaalle opetetaan perusopetuslain 12 §:n mukaan äidinkielenä oppilaan omaa äidinkieltä, voidaan oppilaan äidinkielen ja kirjallisuuden sekä muiden kielten opettamiseen käytettävä tuntimäärä jakaa 6 tai 7 §:stä poiketen kielten opettamiseen opetuksen järjestäjän päättämällä tavalla. Tässä momentissa tarkoitetulle oppilaalle opetetaan toisen kotimaisen kielen sijasta suomen kieltä tai ruotsin kieltä erityisen oppimäärän mukaisesti.

Koulussa, jossa on saamelaisten kotiseutualueella asuvia oppilaita, tulee valinnaisena aineena olla saamen kieli. Koulussa, jossa saamenkielisille, romanikielisille ja vieraskielisille oppilaille opetetaan äidinkielenä oppilaan omaa äidinkieltä, tulee valinnaisena aineena olla ruotsin kieli tai suomen kieli.

Viittomakielen opetus järjestetään äidinkieleen ja kirjallisuuteen sekä muihin kieliin varatuilla tunneilla.

179 The full text can be viewed at: <http://www.finlex.fi/fi/laki/alkup/2001/20011435>

Opetusministeriön asetus ammatillisista perustutkinnoista

1.3.2001/216¹⁸⁰

Opetusministeriön päätöksen mukaisesti säädetään ammatillisesta koulutuksesta 21 päivänä elokuuta 1998 annetun lain (630/1998) 12 §:n 1 momentin ja ammatillisesta aikuiskoulutuksesta samana päivänä annetun lain (631/1998) 13 §:n 1 momentin nojalla:

3 §

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä elokuuta 2001.

Asetusta sovelletaan 1 päivästä elokuuta 2001 alkavaan ammatilliseen peruskoulutukseen ja asetuksen voimaantulon jälkeen suoritettaviin näyttötutkintoihin. Asetuksen voimaan tullessa voimassa olleita ammatillisista perustutkinnoista annettuja opetusministeriön määräyksiä sovelletaan ennen asetuksen voimaantuloa aloitettuun ammatilliseen peruskoulutukseen ja niitä voidaan soveltaa näyttötutkintoon, jonka osalta valmistava koulutus on aloitettu ennen asetuksen voimaantuloa.

Opetushallituksen 17 päivänä helmikuuta 2000 hyväksymien opetussuunnitelman ja tutkinnon perusteiden mukaisesti sähköalan perustutkinnon peruskoulutuksena aloittaneet tai näyttötutkinnon suorittaneet opiskelijat voivat käyttää tämän asetuksen liitteen mukaisia tutkintonimikkeitä.

Ennen asetuksen voimaantuloa voidaan ryhtyä sen täytäntöönpanon edellyttämiin toimenpiteisiin.

AMMATILLISET

PERUSTUTKINNOT

Tutkinto

Koulutusohjelma/osaamisala

Tutkintonimike

HUMANISTINEN JA

KASVATUSALA

Viittomakielisen ohjauksen

perustutkinto 10101

Viittomakielen ohjaaja

1609

Viittomakielisen ohjauksen
koulutusohjelma

180 <http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2001/20010216>.

Laki ammatillisesta koulutuksesta¹⁸¹
Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

3 luku
Opetus

11 §
Opetuskieli

Ammatillisessa koulutuksessa oppilaitoksen opetuskieli on joko suomi tai ruotsi. Kaksikielisen oppilaitoksen opetuskielenä on suomi ja ruotsi. Opetuskielenä voi olla myös saame, romani tai viittomakieli. Lisäksi osa opetuksesta voidaan antaa muulla kuin edellä mainitulla opiskelijan omalla kielellä, jos se ei vaaranna opiskelijan mahdollisuutta seurata opetusta.

Jos koulutuksen järjestäjä antaa opetusta useammalla kuin yhdellä sellaisella 1 momentissa tarkoitettulla opetuskielellä, jolla opiskelija pystyy opiskelemaan, opiskelija saa valita opetuskielen.

Erillisessä opetusryhmässä tai oppilaitoksessa opetus voidaan antaa pääosin tai kokonaan muulla kuin 1 momentissa mainitulla kielellä.

12 §
Opetuksen laajuus ja sisältö

Ammatillisena peruskoulutuksena suoritettu tutkinto on laajuudeltaan vähintään kaksivuotinen (80 opintoviikkoa). Koulutusaloista säädetään asetuksella. Tutkinnoista ja niiden laajuudesta päättää tarkemmin asianomainen ministeriö.

Tutkinto sisältää, sen mukaan kuin opetussuunnitelmassa määrätään, ammatillisia opintoja ja niitä tukevaa työssä oppimista sekä ammattitaidon saavuttamiseksi tarpeellisia ja ammattitaitoa täydentäviä äidinkielen, toisen kotimaisen kielen ja vieraan kielen opintoja, matemaattis-luonnontieteellisiä opintoja, humanistis-yhteiskunnallisia opintoja, liikuntaa ja terveystietoa, taito- ja taideaineiden opintoja sekä opinto-ohjausta. Liikunta ja terveystieto sekä taito- ja taideaineiden opinnot ovat vapaaehtoisia niille opiskelijoille, jotka 18 vuotta täytettyään aloittavat opintonsa. Koulutuksen järjestäjä voi 9 §:n nojalla määrätyn erityisen koulutustehtävän mukaisesti poiketa tämän momentin säännöksistä.

Äidinkielenä opetetaan opiskelijan opetuskielen mukaisesti suomen, ruotsin tai saamen kieltä. Äidinkielenä voidaan opiskelijan valinnan mukaan opettaa myös romanikieltä, viittomakieltä tai muuta opiskelijan äidinkieltä.

181 The full text can be downloaded at: <http://www.finlex.fi/fi/laki/alkup/1998/19980630>.

Lukiolaki 21.8.1998/629¹⁸²

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

**3 luku
Opetus**

**6 §
*Opetuskieli***

Lukiokoulutuksessa oppilaitoksen opetuskieli on joko suomi tai ruotsi. Opetuskielenä voi olla myös saame, romani tai viittomakieli. Lisäksi osa opetuksesta voidaan antaa muulla kuin edellä mainitulla opiskelijan omalla kielellä, jos se ei vaaranna opiskelijan mahdollisuutta seurata opetusta.

Jos koulutuksen järjestäjä antaa opetusta useammalla kuin yhdellä sellaisella 1 momentissa tarkoitettulla opetuskielellä, jolla opiskelija pystyy opiskelemaan, saa opiskelija valita opetuskielen.

Erillisessä opetusryhmässä tai oppilaitoksessa opetus voidaan antaa pääosin tai kokonaan muulla kuin 1 momentissa mainitulla kielellä.

**8 §
*Äidinkielen opetus***

Äidinkielenä opetetaan opiskelijan opetuskielen mukaisesti suomen, ruotsin tai saamen kieltä.

Äidinkielenä voidaan opiskelijan valinnan mukaan opettaa myös romanikieltä, viittomakieltä tai muuta oppilaan äidinkieltä.

Laki ylioppilastutkinnon järjestämisestä 26.8.2005/672¹⁸³

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

**6 §
*Ylioppilastutkinnon suorittaminen***

Ylioppilastutkintoon voi kuulua vain yksi koe samassa oppiaineessa. Äidinkielen koe voi olla oppimäärään suomi tai ruotsi toisena kielenä perustuva koe, jos kokelaan oma äidinkieli ei ole suomi, ruotsi tai saame tai jos kokelas on viittomakieltä äidinkielenään tai ensikielenään käyttävä. Toisen kotimaisen kielen kokeena voi suorittaa ruotsin tai suomen kielen

182 The full text can be viewed at: <http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1998/19980629>.

183 The full text can be viewed at: <http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2005/20050672>.

oppimäärään perustuvan kokeen sijasta ruotsin- tai suomenkielisille kokelaille tarkoitetun äidinkielen kokeen kyseisessä kielessä.

Vähintään yhden tutkinnon pakollisista kokeista tulee olla 2 §:n 2 momentissa tarkoitettu vaativampi koe tai toisen kotimaisen kielen kokeena suoritettu äidinkielen koe. Valtioneuvoston asetuksella säädetään mahdollisuudesta kokeen vaatavuustason vaihtamiseen silloin, kun tutkinnon pakollisesta kokeesta on annettu hylätty arvosana.

Laki vammaisten henkilöiden tulkkauspalvelusta 19.2.2010/133¹⁸⁴

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

4 §

Määritelmät

Tässä laissa tarkoitetaan:

- 1) tulkkauksella viittomakielellä tai jollakin kommunikaatiota selventävällä menetelmällä tapahtuvaa viestin välittämistä; viestin välittäminen voi tapahtua kahden kielen välisenä taikka kielen sisäisenä, kun käytetään jotakin kommunikaatiota täydentävää tai selventävää menetelmää;
- 2) etätulkkauksella tulkkausta, jossa vähintään yksi osapuoli on fyysisesti eri paikassa ja muihin osapuoliin kuva- ja ääniyhteydessä.

Laki poliisin säilyttämien henkilöiden kohtelusta 29.9.2006/841¹⁸⁵

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

3 §

Säännöksistä ja säilytystilan oloista tiedottaminen

Vapautensa menettäneelle on viipymättä hänen saavuttuaan säilytystilaan tiedotettava sen oloista sekä vapautensa menettäneiden oikeuksista ja velvollisuuksista. Tietoja on oltava saatavana yleisimmin käytetyillä kielillä säilytystilassa olevien vapautensa menettäneiden tarpeiden mukaan.

Ulkomaiselle vapautensa menettäneelle on tiedotettava 7 luvun 6 §:n mukaisesta mahdollisuudesta olla yhteydessä kotimaansa edustustoon. Ulkomaiselle vapautensa menettäneelle on mahdollisuuksien mukaan annettava tulkitsemisapua. Viittomakieltä käyttävälle tai vammaisuuden

184 The full text can be viewed at: <http://www.edilex.fi/kela/fi/lainsaadanto/20100133>.

185 The full text can be viewed at: <http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2006/20060841>.

vuoksi tulkitsemisapua tarvitsevalle vapautensa menettäneelle on annettava tarpeellista tulkitsemis- ja käännösapua.

Vapautensa menettäneiden saatavilla on oltava kokoelma vapautensa menettäneitä koskevista säännöksistä.

Tutkintavankeuslaki 23.9.2005/768¹⁸⁶

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

3 §

Säännöksistä ja vankilan oloista tiedottaminen

Tutkintavangille on viipymättä hänen saavuttuaan vankilaan tiedotettava sen oloista sekä tutkintavankien oikeuksista ja velvollisuuksista. Tietoja on oltava saatavana yleisimmin käytetyillä kielillä vankilassa olevien tutkintavankien tarpeiden mukaan.

Ulkomaiselle tutkintavangille on tiedotettava 9 luvun 7 §:n mukaisesta mahdollisuudesta olla yhteydessä kotimaansa edustustoon. Ulkomaiselle tutkintavangille on mahdollisuuksien mukaan annettava tulkitsemisapua. Viittomakieltä käyttävälle tai vammaisuuden vuoksi tulkitsemisapua tarvitsevalle vangille on annettava tarpeellista tulkitsemis- ja käännösapua.

Tutkintavankien saatavilla on oltava kokoelma tutkintavankeja koskevista laeista, asetuksista ja muista säännöksistä.

Vankeuslaki 23.9.2005/767¹⁸⁷

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

4 §

Säännöksistä ja vankilan oloista tiedottaminen

Vangille on viipymättä hänen saavuttuaan vankilaan tiedotettava sen oloista sekä vankien oikeuksista ja velvollisuuksista. Tietoja on oltava saatavana yleisimmin käytetyillä kielillä vankilassa olevien vankien tarpeiden mukaan.

Ulkomaiselle vangille on tiedotettava 13 luvun 9 §:n mukaisesta mahdollisuudesta olla yhteydessä kotimaansa edustustoon. Ulkomaiselle

186 The full text can be viewed at: <http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2005/20050768>.

187 The full text can be viewed at: <http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2005/20050767>.

vangille on mahdollisuuksien mukaan annettava myös tulkitsemisapua. Viittomakieltä käyttävälle tai vammaisuuden vuoksi tulkitsemisapua tarvitsevalle vangille on annettava tarpeellista tulkitsemis- ja käännösapua.

Vankien saatavilla on oltava kokoelma vankeja koskevista laeista, asetuksista ja muista säännöksistä.

Valtioneuvoston asetus sanomalehdistön tuesta 5.6.2008/389¹⁸⁸

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti, joka on tehty liikenne- ja viestintäministeriön esittelystä, säädetään 27 päivänä heinäkuuta 2001 annetun valtioneuvustuslain (688/2001) 8 §:n nojalla:

2 §

Tuen tarkoitus

Sanomalehdistön tuen tarkoituksena on tukea ruotsin, saamen ja romanin kielillä sekä viittomakielellä julkaistuja sanomalehtiä ja verkkojulkaisuja sekä ruotsinkielistä uutispalvelua. Tarkoituksena on siten edistää sananvapautta sekä tiedonvälityksen monipuolisuutta ja moniarvoisuutta.

5 §

Tuen myöntäminen

Avustusta voidaan myöntää sellaisen sanomalehden ja verkkojulkaisun tukemiseen, jota julkaistaan ruotsin, saamen tai romanin kielellä tai viittomakielellä. Lisäksi avustusta voidaan myöntää ruotsinkielisten uutispalvelujen tuottamisen tukemiseen. Avustusta ei saa käyttää muuhun kuin tässä pykälässä mainittuihin tarkoituksiin.

Avustusta voidaan myöntää sanomalehden ja verkkojulkaisun julkaisukustannusten alentamiseksi. Hyväksyttynä kustannuksina pidetään sanomalehden tai verkkojulkaisun toimitus-, painatus-, markkinointi- hallinto- ja jakelukustannuksia. Edellytyksenä on lisäksi sanomalehden osalta, että sen keskimääräinen levikki on korkeintaan 15 000 kappaletta.

Avustusta voidaan myöntää ruotsinkielisen uutispalvelun tuottamiskustannusten alentamiseksi. Hyväksyttävinä kustannuksina pidetään toimitus-, markkinointi-, hallinto- ja muita vastaavia tuottamiskustannuksia.

Avustuksen myöntää valtioneuvosto liikenne- ja viestintäministeriön esittelystä. Ennen päätöksen tekemistä liikenne- ja viestintäministeriö kuulee asiassa suomenruotsalaisia kansankäräjiä ja saamelaiskäräjiä.

188 The full text can be viewed at: <http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2008/20080389>.

Avustusta myönnettäessä tulee tässä pykälässä mainittujen seikkojen lisäksi erityisesti huomioida 2 §:ssä mainittu tuen tarkoitus.

Laki Yleisradio Oy:stä 22.12.1993/1380¹⁸⁹
Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

7 § (19.8.2005/635)

Julkinen palvelu

Yhtiön tehtävänä on tuoda täyden palvelun televisio- ja radio-ohjelmisto siihen liittyvine oheis- ja lisäpalveluineen jokaisen saataville yhtäläisin ehdoin. Näitä ja muita julkiseen palveluun liittyviä sisältöpalveluja voidaan tarjota kaikissa televerkoissa.

Julkisen palvelun ohjelmatoiminnan tulee erityisesti:

- 1) tukea kansanvaltaa ja jokaisen osallistumismahdollisuuksia tarjoamalla monipuolisia tietoja, mielipiteitä ja keskusteluja sekä vuorovaikutusmahdollisuuksia;
- 2) tuottaa, luoda ja kehittää kotimaista kulttuuria, taidetta ja virikkeellistä viihdettä;
- 3) ottaa ohjelmistossa huomioon sivistys- ja tasa-arvonäkökohdat, tarjota mahdollisuus oppimiseen ja itsensä kehittämiseen, painottaa lapsille suunnattuja ohjelmistoja sekä tarjota hartausohjelmia;
- 4) kohdella ohjelmatoiminnassa yhtäläisin perustein suomen- ja ruotsinkielistä väestöä, tuottaa palveluja saamen, romanin ja viittomakielellä sekä soveltuvin osin myös maan muiden kieliryhmien kielellä;
- 5) tukea suvaitsevaisuutta ja monikulttuurisuutta sekä huolehtia ohjelmatarjonnasta myös vähemmistö- ja erityisryhmille;
- 6) edistää kulttuurien vuorovaikutusta ja ylläpitää ulkomaille suunnattua ohjelmatarjontaa;
- 7) välittää asetuksella tarkemmin säädettäviä viranomaistiedotuksia ja varautua televisio- ja radiotoiminnan hoitamiseen poikkeusoloissa.

189 The full text can be viewed at: <http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1993/19931380>.

Tekijänoikeuslaki 8.7.1961/404¹⁹⁰

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

*Teosten saattaminen vammaisten käytettäväksi (14.10.2005/821)**17 § (14.10.2005/821)*

Näkövammaisille ja muille, jotka vamman tai sairauden vuoksi eivät voi käyttää teoksia tavanomaisella tavalla, saa valmistaa kappaleita julkaistusta kirjallisesta teoksesta, sävellysteoksesta tai kuvataiteen teoksesta muulla tavalla kuin ääntä tai liikkuvaa kuvaa tallentamalla. Siten valmistettuja teoksen kappaleita saa käyttää edellä tarkoitetuille välittämiseen muulla tavalla kuin radiossa tai televisiossa lähettämällä.

Valtioneuvoston asetuksella säädetään niistä laitoksista, joilla on oikeus ääntä tallentamalla valmistaa julkaistusta kirjallisesta teoksesta kappaleita näkövammaisille ja muille, jotka vamman tai sairauden vuoksi eivät voi käyttää kirjoja tavanomaisella tavalla, lainattaviksi, myytäväksi tai käytettäväksi välittämisessä muulla tavalla kuin radiossa tai televisiossa lähettämällä.

Valtioneuvoston asetuksella säädetään niistä laitoksista, joilla on oikeus valmistaa julkaistusta teoksesta viittomakielellä kappaleita kuuroille ja kuulovammaisille, jotka eivät voi käyttää teoksia tavanomaisella tavalla, lainattaviksi, myytäväksi tai käytettäväksi välittämisessä muulla tavalla kuin radiossa tai televisiossa lähettämällä.

Tekijällä on oikeus korvaukseen 2 ja 3 momentissa tarkoitettusta teoksen kappaleen valmistamisesta myytäväksi tai teoksen välittämisestä vammaiselle tai muulle siten, että tämän haltuun jää pysyvästi kappale teoksesta.

Mitä 1–4 momentissa säädetään, ei koske teoksen kappaleen valmistamista tai teoksen välittämistä kaupallisessa tarkoituksessa.

Edellä 2 ja 3 momentissa tarkoitettun laitoksen osalta edellytyksenä on, että asetuksella säädettyvä laitos ei tavoittele kaupallista tai taloudellista etua, laitoksen toimialaan kuuluu vammaisten palvelutoiminta ja laitoksella on taloudelliset ja toiminnalliset valmiudet toiminnan harjoittamiseen. Valtioneuvoston asetuksella voidaan lisäksi säätää tarkempia määräyksiä 2 ja 3 momentin nojalla valmistettavien teoksen kappaleiden ja välitettävien teosten teknisistä ominaisuuksista ja merkitsemisestä sekä yleisölle välittämisestä.

190 The full text can be viewed at: <http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1961/19610404>.

Hallintolaki 6.6.2003/434¹⁹¹

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

26 §

Tulkitseminen ja kääntäminen

Viranomaisen on järjestettävä tulkitseminen ja kääntäminen asiassa, joka voi tulla vireille viranomaisen aloitteesta, jos:

- 1) romani- tai viittomakieltä taikka muuta kieltä käyttävä asianosainen ei osaa viranomaisessa käytettävää suomen tai ruotsin kieltä; tai
- 2) asianosainen ei vammaisuuden tai sairauden perusteella voi tulla ymmärretyksi.

Asia voidaan tulkita tai kääntää sellaiselle kielelle, jota asianosaisen voidaan todeta asian laatuun nähden riittävästi ymmärtävän.

Asian selvittämiseksi tai asianosaisen oikeuksien turvaamiseksi viranomainen voi huolehtia tulkitsemisesta ja kääntämisestä muussakin kuin 1 momentissa tarkoitettussa asiassa.

Suomen ja ruotsin kieltä käyttävän oikeudesta viranomaisen järjestämään tulkkaukseen sekä käännökseen säädetään kielilaissa (423/2003).

Tulkitsemisesta ja kääntämisestä saamen kielelle on voimassa, mitä siitä erikseen säädetään. Viranomaisen on myös huolehdittava siitä, että muiden pohjoismaiden kansalaiset saavat sen käsiteltävissä asioissa tarvittavan tulkitsemis- ja käännösavun.

Kansalaisuuslaki 16.5.2003/359¹⁹²

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

3 luku

Suomen kansalaisuus hakemuksesta

13 §

Kansalaistamisen yleiset edellytykset

191 The full text can be viewed: <http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2003/20030434>.

192 The full text can be viewed at: <http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2003/20030359>.

Ulkomaalaiselle myönnetään hakemuksesta Suomen kansalaisuus, jos hakemusta ratkaistaessa:

- 1) hän on täyttänyt 18 vuotta tai sitä ennen avioitunut;
- 2) hänen varsinainen asuntonsa ja kotinsa on ja on ollut Suomessa (asumisaika);
 - a) viimeksi kuluneet kuusi vuotta keskeytyksettä (yhtäjaksoinen asumisaika); tai
 - b) kahdeksan vuotta 15 ikävuoden täyttämisen jälkeen, joista viimeksi kuluneet kaksi vuotta keskeytyksettä (kerätty asumisaika);
- 3) hän ei ole syyllistynyt rangaistavaan tekoon eikä häntä ole määrätty lähestymiskieltoon (nuhteettomuusedellytys);
- 4) hän ei ole olennaisesti laiminlyönyt elatusvelvollisuuttaan tai julkisoikeudellisia maksuvelvoitteitaan;
- 5) hän pystyy luotettavasti selvittämään, miten saa toimeentulonsa; ja
- 6) hänellä on suomen tai ruotsin kielen tyydyttävä suullinen ja kirjallinen taito tai suullisen kielitaidon sijasta vastaavan tasoinen suomalaisen viittomakielen taito (kielitaitoedellytys).

Kansalaistamisen yleisistä edellytyksistä voidaan poiketa vain jäljempänä säädetyillä perusteilla.

Henkilöä ei kansalaisteta, vaikkahän täyttäisi kansalaistamisen edellytykset, jos on perusteltua syytä epäillä, että kansalaistaminen vaarantaa valtion turvallisuutta tai yleistä järjestystä, tai jos kansalaisuuden saamisen pääasiallisena tarkoituksena on hyödyntää Suomen kansalaisuuteen liittyvää etuutta ilman tarkoitusta asettua asumaan Suomeen taikka jos kansalaistaminen muusta painavasta syystä hakijan tilanteen kokonaisvaltaisen tarkastelun perusteella on vastoin valtion etua.

Laki Kotimaisten kielten keskuksesta 1403/2011

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

Tehtävät

Keskuksen tehtävänä on suomen ja ruotsin kielten huolto, neuvonta ja sanakirjatyö sekä kielenhuoltoon ja sanakirjatyöhön liittyvä tutkimus.

Keskuksen tehtävänä on lisäksi koordinoida saamenkielten, viittomakielten ja romanikielen kielenhuoltoa.

4 §

Kielilautakunnat

Keskuksen yhteydessä toimii suomen kielen, ruotsin kielen, saamen kielen, viittomakielen ja romanikielen lautakunnat.

Lautakuntien tehtävänä on alallaan antaa kielenkäyttöä koskevia periaatteellisia tai yleisluonteisia suosituksia.

10 §

Voimaantulo

Tämä laki tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2012.

Tällä lailla kumotaan kotimaisten kielten tutkimuskeskuksesta annettu laki (48/1976).

Ennen tämän lain voimaantuloa asetetut kielilautakunnat ja neuvottelukunta jatkavat toimintaansa toimikautensa loppuun.

Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksen johtajalla on oikeus käyttää professorin arvonimeä toimikautensa loppuun saakka.

Muun lainsäädännön viittaukset Kotimaisten kielten tutkimuskeskukseen katsotaan viittauksiksi Kotimaisten kielten keskukseen.

Ennen lain voimaantuloa voidaan ryhtyä lain täytäntöönpanon edellyttämiin toimiin.

HE 97/2011

SiVM 4/2011

EV 95/2011

Helsingissä 22 päivänä joulukuuta 2011

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

France

Code de l'éducation¹⁹³

Partie législative

Première partie : Dispositions générales et communes

Livre Ier : Principes généraux de l'éducation

Titre Ier : Le droit à l'éducation

Chapitre II : Dispositions particulières aux enfants et adolescents handicapés.

Article L112-2-2

Créé par Loi n°2005-102 du 11 février 2005 - art. 19 JORF 12 février 2005

Transféré par Ordonnance n°2008-1304 du 11 décembre 2008 - art. 1

Dans l'éducation et le parcours scolaire des jeunes sourds, la liberté de choix entre une communication bilingue, langue des signes et langue française, et une communication en langue française est de droit. Un décret en Conseil d'Etat fixe, d'une part, les conditions d'exercice de ce choix pour les jeunes sourds et leurs familles, d'autre part, les dispositions à prendre par les établissements et services où est assurée l'éducation des jeunes sourds pour garantir l'application de ce choix.

Partie législative

Deuxième partie : Les enseignements scolaires

Livre III : L'organisation des enseignements scolaires

Titre Ier : L'organisation générale des enseignements

Chapitre II : Dispositions propres à certaines matières d'enseignement

Section 3 bis : L'enseignement de la langue des signes.

Article L312-9-1

Créé par Loi n°2005-102 du 11 février 2005 - art. 75 JORF 12 février 2005

La langue des signes française est reconnue comme une langue à part entière. Tout élève concerné doit pouvoir recevoir un enseignement de la langue des signes française. Le Conseil supérieur de l'éducation veille à favoriser son enseignement. Il est tenu régulièrement informé des conditions de son évaluation. Elle peut être choisie comme épreuve optionnelle aux examens et concours, y compris ceux de la formation professionnelle. Sa diffusion

193 The full text can be viewed at: <http://www.legifrance.gouv.fr/affichCode.do?cidTexte=LEGITEXT000006071191>.

dans l'administration est facilitée.

Partie réglementaire

Livre III : L'organisation des enseignements scolaires.

Titre V : Les enseignements pour les enfants et adolescents handicapés.

Chapitre Ier : Scolarité.

Section 3 : Dispositions particulières en faveur des jeunes sourds.

Article R351-21

Afin d'éclairer le libre choix entre les deux modes de communication prévus par l'article L. 112-2-2 du présent code, une information est délivrée au jeune sourd et, le cas échéant, à ses représentants légaux s'il est mineur ou majeur protégé. Cette information est assurée par la maison départementale des personnes handicapées instituée par l'article L. 146-3 du code de l'action sociale et des familles.

L'équipe pluridisciplinaire instituée au sein de la maison départementale des personnes handicapées veille à ce que le jeune sourd et, le cas échéant, ses représentants légaux aient reçu toute l'information nécessaire sur les modes de communication prévus à l'article L. 112-2-2 du présent code. Elle est informée du mode de communication choisi.

Code de procédure pénale¹⁹⁴

Partie législative

Livre Ier : De l'exercice de l'action publique et de l'instruction

Titre II : Des enquêtes et des contrôles d'identité

Chapitre Ier : Des crimes et des délits flagrants

Article 63-1

Modifié par Loi n°2004-204 du 9 mars 2004 - art. 81 JORF 10 mars 2004

Abrogé par Décision n° 2010-14/22 QPC du 30 juillet 2010, v. init.

Toute personne placée en garde à vue est immédiatement informée par un officier de police judiciaire, ou, sous le contrôle de celui-ci, par un agent de police judiciaire, de la nature de l'infraction sur laquelle porte l'enquête, des droits mentionnés aux articles 63-2, 63-3 et 63-4 ainsi que des dispositions relatives à la durée de la garde à vue prévues par l'article 63.

Mention de cet avis est portée au procès-verbal et émarginée par la personne gardée à vue ; en cas de refus d'émargement, il en est fait mention.

194 The full text can be viewed at: <http://www.legifrance.gouv.fr/affichCode.do?cidTexte=LEGITEXT000006071154&dateTexte=20101029>.

Les informations mentionnées au premier alinéa doivent être communiquées à la personne gardée à vue dans une langue qu'elle comprend, le cas échéant au moyen de formulaires écrits.

Si cette personne est atteinte de surdité et qu'elle ne sait ni lire ni écrire, elle doit être assistée par un interprète en langue des signes ou par toute personne qualifiée maîtrisant un langage ou une méthode permettant de communiquer avec des sourds. Il peut également être recouru à tout dispositif technique permettant de communiquer avec une personne atteinte de surdité.

Si la personne est remise en libert   à l'issue de la garde à vue sans qu'aucune décision n'ait été prise par le procureur de la République sur l'action publique, les dispositions de l'article 77-2 sont portées à sa connaissance.

Sauf en cas de circonstance insurmontable, les diligences résultant pour les enquêteurs de la communication des droits mentionnés aux articles 63-2 et 63-3 doivent intervenir au plus tard dans un délai de trois heures à compter du moment où la personne a été placée en garde à vue.

NOTA:

Dans sa décision n   2010-14 / 22 QPC du 30 juillet 2010 (NOR CSCX1020678S), le Conseil constitutionnel a déclaré contraire à la Constitution l'article 63-1 du code de procédure pénale. Cette déclaration d'inconstitutionnalité prend effet le 1er juillet 2011 dans les conditions fixées au considérant 30.

Partie l  gislativ  

Livre Ier : De l'exercice de l'action publique et de l'instruction

Titre III : Des juridictions d'instruction

Chapitre Ier : Du juge d'instruction : juridiction d'instruction du premier degré

Section 4 : Des auditions de témoins

Sous-section 1 : Dispositions générales

Article 102

Modifié par Loi n   2004-204 du 9 mars 2004 - art. 94 JORF 10 mars 2004

Les témoins sont entendus, soit séparément et hors la présence des parties, soit lors de confrontations réalisées entre eux ou avec l'une ou l'autre des parties, par le juge d'instruction, assisté de son greffier ; il est dressé proc  s-verbal de leurs déclarations.

Le juge d'instruction peut faire appel à un interprète majeur, à l'exclusion de son greffier et des témoins. L'interprète, s'il n'est pas assermenté, prête serment d'apporter son concours à la justice en son honneur et en sa

conscience.

Si le témoin est atteint de surdité, le juge d'instruction nomme d'office pour l'assister lors de son audition un interprète en langue des signes ou toute personne qualifiée maîtrisant un langage ou une méthode permettant de communiquer avec les sourds. Celui-ci, s'il n'est pas assermenté, prête serment d'apporter son concours à la justice en son honneur et en sa conscience. Il peut également être recouru à tout dispositif technique permettant de communiquer avec le témoin. Si le témoin atteint de surdité sait lire et écrire, le juge d'instruction peut également communiquer avec lui par écrit.

Partie législative

Livre Ier : De l'exercice de l'action publique et de l'instruction

Titre III : Des juridictions d'instruction

Chapitre Ier : Du juge d'instruction : juridiction d'instruction du premier degré

Section 5 : Des interrogatoires et confrontations

Article 121

Modifié par Loi n°2000-516 du 15 juin 2000 - art. 26 JORF 16 juin 2000 en vigueur le 1er janvier 2001

Les procès-verbaux d'interrogatoire et de confrontation sont établis dans les formes prévues aux articles 106 et 107.

S'il est fait appel à un interprète, les dispositions de l'article 102 sont applicables.

Si la personne mise en examen est atteinte de surdité, le juge d'instruction nomme d'office pour l'assister lors de l'information un interprète en langue des signes ou toute personne qualifiée maîtrisant un langage ou une méthode permettant de communiquer avec les sourds. Celui-ci, s'il n'est pas assermenté, prête serment d'apporter son concours à la justice en son honneur et en sa conscience. Il peut être également recouru à tout dispositif technique permettant de communiquer avec la personne mise en examen. Si la personne mise en examen sait lire et écrire, le juge d'instruction peut également communiquer avec elle par écrit.

Partie législative

Livre II : Des juridictions de jugement

Titre Ier : De la cour d'assises

Chapitre VI : Des débats

Section 3 : De la production et de la discussion des preuves

Article 345

Modifié par Loi n°2000-516 du 15 juin 2000 - art. 37 JORF 16 juin 2000 en vigueur le 1er janvier 2001

Si l'accusé est atteint de surdité, le président nomme d'office pour l'assister lors du procès un interprète en langue des signes ou toute personne qualifiée maîtrisant un langage ou une méthode permettant de communiquer avec les sourds. Celui-ci prête serment d'apporter son concours à la justice en son honneur et en sa conscience.

Le président peut également décider de recourir à tout dispositif technique permettant de communiquer avec la personne atteinte de surdité.

Si l'accusé sait lire et écrire, le président peut également communiquer avec lui par écrit.

Les autres dispositions du précédent article sont applicables.

Le président peut procéder de même avec les témoins ou les parties civiles atteints de surdité.

Germany

Gesetz zur Gleichstellung behinderter Menschen (Behindertengleichstellungsgesetz - BGG)¹⁹⁵

§ 6 Gebärdensprache und andere Kommunikationshilfen

(1) Die Deutsche Gebärdensprache ist als eigenständige Sprache anerkannt.

(2) Lautsprachbegleitende Gebärden sind als Kommunikationsform der deutschen Sprache anerkannt.

(3) Hörbehinderte Menschen (Gehörlose, Ertaubte und Schwerhörige) und sprachbehinderte Menschen haben nach Maßgabe der einschlägigen Gesetze das Recht, die Deutsche Gebärdensprache oder lautsprachbegleitende Gebärden zu verwenden. Soweit sie sich nicht in Deutscher Gebärdensprache oder mit lautsprachbegleitenden Gebärden verständigen, haben sie nach Maßgabe der einschlägigen Gesetze das Recht, andere geeignete Kommunikationshilfen zu verwenden.

§ 9 Recht auf Verwendung von Gebärdensprache und anderen Kommunikationshilfen

(1) Hör- oder sprachbehinderte Menschen haben nach Maßgabe der Rechtsverordnung nach Absatz 2 das Recht, mit Trägern öffentlicher Gewalt im Sinne des § 7 Abs. 1 Satz 1 in Deutscher Gebärdensprache, mit lautsprachbegleitenden Gebärden oder über andere geeignete Kommunikationshilfen zu kommunizieren, soweit dies zur Wahrnehmung eigener Rechte im Verwaltungsverfahren erforderlich ist. Die Träger öffentlicher Gewalt haben dafür auf Wunsch der Berechtigten im notwendigen Umfang die Übersetzung durch Gebärdensprachdolmetscher oder die Verständigung mit anderen geeigneten Kommunikationshilfen sicherzustellen und die notwendigen Aufwendungen zu tragen.

(2) Das Bundesministerium für Arbeit und Soziales bestimmt durch Rechtsverordnung, die nicht der Zustimmung des Bundesrates bedarf,

1. Anlass und Umfang des Anspruchs auf Bereitstellung eines Gebärdensprachdolmetschers oder anderer geeigneter Kommunikationshilfen,
2. Art und Weise der Bereitstellung von Gebärdensprachdolmetschern oder anderen geeigneten Hilfen für die Kommunikation zwischen hör- oder sprachbehinderten Menschen und den Trägern öffentlicher Gewalt,

195 The full text can be viewed at: <http://bundesrecht.juris.de/bgg/BJNR146800002.html>.

3. die Grundsätze für eine angemessene Vergütung oder eine Erstattung von notwendigen Aufwendungen für die Dolmetscherdienste oder den Einsatz anderer geeigneter Kommunikationshilfen und
4. welche Kommunikationsformen als andere geeignete Kommunikationshilfen im Sinne des Absatzes 1 anzusehen sind.

**Verordnung zur Verwendung von Gebärdensprache und anderen
Kommunikationshilfen im Verwaltungsverfahren nach dem
Behindertengleichstellungsgesetz (Kommunikationshilfenverordnung
- KHV)¹⁹⁶**

Vollzitat: "Kommunikationshilfenverordnung vom 17. Juli 2002 (BGBl. I S. 2650), die durch Artikel 15 des Gesetzes vom 19. Dezember 2007 (BGBl. I S. 3024) geändert worden ist"

Eingangsformel

Auf Grund des § 9 Abs. 2 des Behindertengleichstellungsgesetzes vom 27. April 2002 (BGBl. I S. 1467) verordnet das Bundesministerium des Innern im Einvernehmen mit dem Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung:

§ 1 Anwendungsbereich und Anlass

(1) Die Verordnung gilt für alle natürlichen Personen, die als Beteiligte eines Verwaltungsverfahrens wegen einer Hör- oder Sprachbehinderung nach Maßgabe von § 3 des Behindertengleichstellungsgesetzes zur Wahrnehmung eigener Rechte für die mündliche Kommunikation im Verwaltungsverfahren einen Anspruch auf Bereitstellung einer Dolmetscherin oder eines Dolmetschers für die Deutsche Gebärdensprache, für lautsprachbegleitende Gebärden oder anderer geeigneter Kommunikationshilfen haben (Berechtigte).

(2) Die Berechtigten können ihren Anspruch nach § 9 Abs. 1 des Behindertengleichstellungsgesetzes gegenüber jeder Behörde der Bundesverwaltung geltend machen.

§ 2 Umfang des Anspruchs

(1) Der Anspruch auf Bereitstellung einer Dolmetscherin oder eines Dolmetschers für die Deutsche Gebärdensprache oder für lautsprachbegleitende Gebärden (Gebärdensprachdolmetscher) oder

196 The full text can be viewed at: <http://bundesrecht.juris.de/khv/BJNR265000002.html>.

einer anderen geeigneten Kommunikationshilfe besteht, soweit eine solche Kommunikationshilfe zur Wahrnehmung eigener Rechte in einem Verwaltungsverfahren erforderlich ist, in dem dafür notwendigen Umfang. Der notwendige Umfang bestimmt sich insbesondere nach dem individuellen Bedarf der Berechtigten.

(2) Die Berechtigten haben nach Maßgabe des Absatzes 1 ein Wahlrecht hinsichtlich der zu benutzenden Kommunikationshilfe. Dies umfasst auch das Recht, einen Gebärdensprachdolmetscher oder eine andere geeignete Kommunikationshilfe selbst bereitzustellen. Die Berechtigten haben der Behörde rechtzeitig mitzuteilen, inwieweit sie von ihrem Wahlrecht nach Satz 1 und 2 Gebrauch machen. Die Behörde kann den ausgewählten Gebärdensprachdolmetscher oder die ausgewählte andere Kommunikationshilfe zurückweisen, wenn sie ungeeignet sind oder in sonstiger Weise den Voraussetzungen des Absatzes 1 nicht entsprechen. Die Hör- oder Sprachbehinderung sowie die Wahlentscheidung nach Satz 1 sind aktenkundig zu machen und im weiteren Verwaltungsverfahren von Amts wegen zu berücksichtigen.

(3) Erhält die Behörde Kenntnis von der Hör- oder Sprachbehinderung von Berechtigten im Verwaltungsverfahren, hat sie diese auf ihr Recht auf barrierefreie Kommunikation und auf ihr Wahlrecht nach Absatz 2 hinzuweisen.

(4) Zur Abwehr von unmittelbar bevorstehenden Gefahren für bedeutsame Rechtsgüter, wie etwa Leben, Gesundheit, Freiheit oder nicht unwesentliche Vermögenswerte, kann im Einzelfall von dem Einsatz von Gebärdensprachdolmetschern oder anderer Kommunikationshilfen abgesehen werden.

§ 3 Kommunikationshilfen

(1) Die Kommunikation mittels eines Gebärdensprachdolmetschers oder einer anderen Kommunikationshilfe ist als geeignete Kommunikationsform anzusehen, wenn sie im konkreten Fall eine für die Wahrnehmung eigener Rechte im Verwaltungsverfahren erforderliche Verständigung sicherstellt.

(2) Als andere Kommunikationshilfen kommen Kommunikationshelferinnen und Kommunikationshelfer, Kommunikationsmethoden und Kommunikationsmittel in Betracht:

1. Kommunikationshelferinnen und Kommunikationshelfer sind insbesondere
 - a) Schriftdolmetscherinnen und Schriftdolmetscher;
 - b) Simultanschriftdolmetscherinnen und Simultanschriftdolmetscher;

- c) Oraldolmetscherinnen und Oraldolmetscher oder
 - d) Kommunikationsassistentinnen und Kommunikationsassistenten.
2. Kommunikationsmethoden sind insbesondere
- a) Lormen und taktil wahrnehmbare Gebärden oder
 - b) gestützte Kommunikation für Menschen mit autistischer Störung.
3. Kommunikationsmittel sind insbesondere
- a) akustisch-technische Hilfen oder
 - b) grafische Symbol-Systeme.

§ 4 Art und Weise der Bereitstellung von geeigneten Kommunikationshilfen

(1) Gebärdensprachdolmetscher und andere geeignete Kommunikationshilfen werden von der Behörde bereitgestellt, es sei denn, die Berechtigten machen von ihrem Wahlrecht nach § 2 Abs. 2 Satz 2 Gebrauch.

(2) Das Bundesverwaltungsamt berät und unterstützt die Behörde bei ihrer Aufgabe nach Absatz 1.

§ 5 Grundsätze für eine angemessene Vergütung oder Erstattung

(1) Die Behörde entschädigt Gebärdensprachdolmetscher und Kommunikationshelfer in entsprechender Anwendung des Justizvergütungs- und -entschädigungsgesetzes. Für den Einsatz sonstiger Kommunikationshilfen trägt sie die entstandenen Aufwendungen.

(2) Die Behörde vergütet die Leistungen unmittelbar denjenigen, die sie erbracht haben. Stellen die Berechtigten den Gebärdensprachdolmetscher oder die sonstige Kommunikationshilfe selbst bereit, trägt die Behörde die Kosten nach Absatz 1 nur, soweit sie nach Maßgabe des § 2 Abs. 1 erforderlich sind. In diesem Fall dürfen die Berechtigten nicht auf eine Erstattung verwiesen werden, es sei denn, sie wünschen dies oder es liegt ein sonstiger besonderer Grund vor.

§ 6 Folgenabschätzung

Diese Verordnung wird spätestens nach Ablauf von drei Jahren nach ihrem Inkrafttreten auf ihre Wirkung überprüft.

§ 7 Inkrafttreten

Diese Verordnung tritt am Tag nach der Verkündung in Kraft.

Sozialgesetzbuch (SGB) Erstes Buch (I) – Allgemeiner Teil¹⁹⁷
(Artikel I des Gesetzes vom 11. Dezember 1975, BGBl. I S. 3015)

§ 17 Ausführung der Sozialleistungen

(1) Die Leistungsträger sind verpflichtet, darauf hinzuwirken, daß

1. jeder Berechtigte die ihm zustehenden Sozialleistungen in zeitgemäßer Weise, umfassend und zügig erhält,
2. die zur Ausführung von Sozialleistungen erforderlichen sozialen Dienste und Einrichtungen rechtzeitig und ausreichend zur Verfügung stehen,
3. der Zugang zu den Sozialleistungen möglichst einfach gestaltet wird, insbesondere durch Verwendung allgemein verständlicher Antragsvordrucke und
4. ihre Verwaltungs- und Dienstgebäude frei von Zugangs- und Kommunikationsbarrieren sind und Sozialleistungen in barrierefreien Räumen und Anlagen ausgeführt werden.

(2) Hörbehinderte Menschen haben das Recht, bei der Ausführung von Sozialleistungen, insbesondere auch bei ärztlichen Untersuchungen und Behandlungen, Gebärdensprache zu verwenden. Die für die Sozialleistung zuständigen Leistungsträger sind verpflichtet, die durch die Verwendung der Gebärdensprache und anderer Kommunikationshilfen entstehenden Kosten zu tragen; § 19 Abs. 2 Satz 4 des Zehnten Buches gilt entsprechend.

(3) In der Zusammenarbeit mit gemeinnützigen und freien Einrichtungen und Organisationen wirken die Leistungsträger darauf hin, daß sich ihre Tätigkeit und die der genannten Einrichtungen und Organisationen zum Wohl der Leistungsempfänger wirksam ergänzen. Sie haben dabei deren Selbständigkeit in Zielsetzung und Durchführung ihrer Aufgaben zu achten. Die Nachprüfung zweckentsprechender Verwendung bei der Inanspruchnahme öffentlicher Mittel bleibt unberührt. Im übrigen ergibt sich ihr Verhältnis zueinander aus den besonderen Teilen dieses Gesetzbuchs; § 97 Abs. 1 Satz 1 bis 4 und Abs. 2 des Zehnten Buches findet keine Anwendung.

**Sozialgesetzbuch – Neuntes Buch – (SGB IX) Rehabilitation und
Teilhabe behinderter Menschen**¹⁹⁸
Vom 19. Juni 2001

197 The full text can be viewed at: http://www.gesetze-im-internet.de/sgb_1/BJNR030150975.html.

198 The full text can be viewed at: http://bundesrecht.juris.de/sgb_9/BJNR104700001.html.

Artikel 9

Änderung des Zehnten Buches Sozialgesetzbuch – Sozialverwaltungsverfahren und Sozialdatenschutz – (SGB X)

Das Zehnte Buch Sozialgesetzbuch - Sozialverwaltungsverfahren und Sozialdatenschutz - in der Fassung der Bekanntmachung vom 18. Januar 2001 (BGBl. I S. 130), zuletzt geändert durch Artikel 67 Nr. 3 des Gesetzes vom 21. Dezember 2000 (BGBl. I S. 1983), wird wie folgt geändert:

1. In § 19 Abs. 1 wird nach Satz 1 folgender Satz angefügt:

„Hörbehinderte Menschen haben das Recht, zur Verständigung in der Amtssprache Gebärdensprache zu verwenden; Aufwendungen für Dolmetscher sind von der Behörde oder dem für die Sozialleistung zuständigen Leistungsträger zu tragen.“

Artikel 41 Änderung des Berufsbildungsgesetzes & Artikel 33 Änderung der Handwerksordnung

§ 48a Berufsausbildung in anerkannten Ausbildungsberufen

(1) Regelungen nach den §§ 41 und 44 sollen die besonderen Verhältnisse behinderter Menschen berücksichtigen. Dies gilt insbesondere für die zeitliche und sachliche Gliederung der Ausbildung, die Dauer von Prüfungszeiten, die Zulassung von Hilfsmitteln und die Inanspruchnahme von Hilfeleistungen Dritter wie Gebärdensprachdolmetscher für hörbehinderte Menschen.

(2) Der Berufsausbildungsvertrag mit einem behinderten Menschen ist in das Verzeichnis der Berufsausbildungsverhältnisse (§ 31) einzutragen. Der behinderte Mensch ist zur Abschlussprüfung auch zuzulassen, wenn die Voraussetzungen des § 39 Abs. 1 nicht vorliegen.

Artikel 2 Änderung des Ersten Buches Sozialgesetzbuch – Allgemeiner Teil

–

c) Nach Absatz 1 wird folgender Absatz 2 eingefügt:

„(2) Hörbehinderte Menschen haben das Recht, bei der Ausführung von Sozialleistungen, insbesondere auch bei ärztlichen Untersuchungen und Behandlungen, Gebärdensprache zu verwenden. Die für die Sozialleistung zuständigen Leistungsträger sind verpflichtet, die durch die Verwendung der Gebärdensprache und anderer Kommunikationshilfen entstehenden Kosten zu tragen.“

**Zehntes Buch Sozialgesetzbuch - Sozialverwaltungsverfahren und
Sozialdatenschutz - (SGB X)¹⁹⁹**

Zweiter Abschnitt

Allgemeine Vorschriften über das Verwaltungsverfahren

Erster Titel

Verfahrensgrundsätze

§ 19 Amtssprache

(1) Die Amtssprache ist deutsch. Hörbehinderte Menschen haben das Recht, zur Verständigung in der Amtssprache Gebärdensprache zu verwenden; Aufwendungen für Dolmetscher sind von der Behörde oder dem für die Sozialleistung zuständigen Leistungsträger zu tragen.

**Verordnung über
Beihilfe in Krankheits-, Pflege- und Geburtsfällen
(Bundesbeihilfeverordnung – BBhV)²⁰⁰**

Vom 13. Februar 2009 (BGBl. I S. 326), zuletzt geändert durch die erste
Verordnung zur Änderung der Bundesbeihilfe- verordnung vom 17.
Dezember 2009 (BGBl. I S. 3922)

§ 45 Erste Hilfe, Entseuchung, Kommunikationshilfe und Organspende

(1) Beihilfefähig sind die Aufwendungen für

1. Erste Hilfe,
2. eine behördlich angeordnete Entseuchung und die dabei verbrauchten Stoffe und
3. Kommunikationshilfen für gehörlose, hochgradig schwerhörige oder ertaubte Beihilfeberechtigte oder berücksichtigungsfähige Angehörige soweit die Kommunikationshilfen für den Erfolg beihilfefähiger Leistungen zur Kommunikation Beihilfeberechtigter oder berücksichtigungsfähiger Angehöriger mit den Leistungserbringern im Einzelfall, insbesondere wegen der Komplexität der Kommunikation, erforderlich ist und im Verwaltungsverfahren das Recht auf Verwendung einer Kommunikationshilfe nach § 9 des Behindertengleichstellungsgesetzes bestünde.

199 The full text can be viewed at: http://bundesrecht.juris.de/sgb_10/BJNR114690980.html.

200 The full text can be downloaded at: http://www.dienstleistungszentrum.de/nn_380940/DLZ/SharedDocs/Gesetzestexte/020__Beihilfe/bbhv,templateId=raw,property=publicationFile.pdf/bbhv.pdf.

IX. Kommunikationshilfen (insbes. Gebärdendolmetscher) (§ 45 Abs. 1 Nr. 3 BBhV und VwV dazu)

Aufwendungen für Kommunikationshilfen für gehörlose, hochgradig schwerhörige oder ertaubte Beihilfeberechtigte oder berücksichtigungsfähige Angehörige sind beihilfefähig, soweit sie zur Kommunikation Beihilfeberechtigter oder berücksichtigungsfähiger Angehöriger mit den Leistungserbringern im Einzelfall erforderlich ist und im Verwaltungsverfahren das Recht auf Verwendung einer Kommunikationshilfe nach § 9 des Behindertengleichstellungsgesetzes bestünde.

Als Kommunikationshilfe kommen Gebärdensprachdolmetscherinnen, Gebärdensprachdolmetscher, Schriftdolmetscherinnen, Schriftdolmetscher oder andere nach der Kommunikationshilfverordnung zugelassene Hilfen in Betracht. Als beihilfefähig anzuerkennen sind die nachgewiesenen Aufwendungen der oder des Beihilfeberechtigten bis zur Höhe der im Justizvergütungs- und -entschädigungsgesetz (JVEG) vorgesehenen Sätze (derzeit 55 € pro Stunde für Dolmetscherinnen und Dolmetscher, § 9 Abs. 3 JVEG); entschädigt werden die Einsatzzeit zuzüglich erforderlicher Reisezeiten (§ 8 Abs. 2 JVEG) und erforderliche Fahrtkosten (§ 8 Abs. 1 Nr. 2 i.V.m. § 5 JVEG) der Kommunikationshilfe. Die Beihilfefähigkeit beschränkt sich auch dann auf den individuellen Bemessungssatz, wenn die ergänzende Krankenversicherung Leistungen für Kommunikationshilfen nicht gewährt. Anders als im Verwaltungsverfahren ist die Hinzuziehung einer Kommunikationshilfe z. B. beim Arztbesuch immer eine Sache der oder des Beihilfeberechtigten oder der oder des berücksichtigungsfähigen Angehörigen.

**Verordnung zur Schaffung barrierefreier Informationstechnik nach dem Behindertengleichstellungsgesetz
(Barrierefreie-Informationstechnik-Verordnung - BITV 2.0)²⁰¹**

§ 3 Anzuwendende Standards

(1) Die in § 1 genannten Angebote der Informationstechnik sind nach der Anlage 1 so zu gestalten, dass alle Angebote die unter Priorität I aufgeführten Anforderungen und Bedingungen erfüllen. Weiterhin sollen zentrale Navigations- und Einstiegsangebote zusätzlich die unter Priorität II aufgeführten Anforderungen und Bedingungen berücksichtigen.

(2) Auf der Startseite des Internet- oder Intranetangebotes (§ 1

201 The full text can be viewed at: http://www.gesetze-im-internet.de/bitv_2_0/BjNR184300011.html.

Nummer 1 und 2) einer Behörde im Sinne des § 7 Absatz 1 Satz 1 des Behindertengleichstellungsgesetzes sind gemäß Anlage 2 folgende Erläuterungen in Deutscher Gebärdensprache und in Leichter Sprache bereitzustellen:

1. Informationen zum Inhalt,
2. Hinweise zur Navigation sowie
1. Hinweise auf weitere in diesem Auftritt vorhandene Informationen in Deutscher Gebärdensprache oder in Leichter Sprache.

Anforderung 1.2

Für zeitgesteuerte Medien sind Alternativen bereitzustellen.

Bedingungen

1.2.6 Gebärdensprache

Für vorab aufgezeichnete Audio-Inhalte in synchronisierten Medien sind Übersetzungen in Deutscher Gebärdensprache bereitzustellen.

1.2.7 Erweiterte Audio-Deskription

Für vorab aufgezeichnete Video-Inhalte in synchronisierten Medien ist eine erweiterte Audio-Deskription bereitzustellen.

1.2.8 Volltext-Alternative

Für aufgezeichnete synchronisierte Medien ist eine Volltext-Alternative einschließlich aller Interaktionen bereitzustellen. Für aufgezeichnete Video-Dateien ist eine Text-Alternative mit gleichwertigen Informationen bereitzustellen.

1.2.9 Live-Audio-Inhalte

Bei Live-Übertragungen von Audio-Inhalten ist eine Text-Alternative mit gleichwertigen Informationen bereitzustellen.

Glossar

Gebärdensprache

Als Gebärdensprache bezeichnet man eine eigenständige, visuell wahrnehmbare natürliche Sprache, die insbesondere von gehörlosen und schwerhörigen Menschen zur Kommunikation genutzt wird. Gebärdensprache besteht aus kombinierten Zeichen (Gebärden), die vor allem mit den Händen, in Verbindung mit Mimik und Mundbild (lautlos gesprochene Wörter oder Silben) und zudem im Kontext mit der Körperhaltung gebildet werden.

Medien-Alternative für Text

Medien, die nicht mehr Informationen liefern als die, die bereits direkt

im Text oder mittels Text-Alternativen dargestellt sind. Eine Medien-Alternative zur Darstellung von Text wird für diejenigen Nutzerinnen und Nutzer bereitgestellt, die von alternativen Präsentationen des Textes profitieren. Medien-Alternativen zur Darstellung von Text können reine Audio-, reine Video- (einschließlich Gebärdensprachvideos) oder gemischte Audio-Video-Darstellungen sein.

Anlage 2 (zu § 3 Absatz 2 und § 4 Absatz 1)

(Fundstelle: BGBl. I 2011, 1859)

Teil 1

Für die Bereitstellung von Informationen in Deutscher Gebärdensprache im Internet oder Intranet gelten die folgenden Vorgaben:

1. Schatten auf dem Körper der Darstellerin oder des Darstellers sind zu vermeiden. Die Mimik und das Mundbild müssen gut sichtbar sein.
2. Der Hintergrund ist statisch zu gestalten. Ein schwarzer oder weißer Hintergrund ist zu vermeiden.
3. Der Hintergrund sowie die Kleidung und die Hände der Darstellerin oder des Darstellers stehen im Kontrast zueinander. Dabei soll die Kleidung dunkel und einfarbig sein.
4. Das Video ist durch das Logo für die Deutsche Gebärdensprache gekennzeichnet. Die farbliche Gestaltung des Logos kann dem jeweiligen Design des Auftritts angepasst werden.



Symbol für Deutsche Gebärdensprache 1

Quelle:

http://www.dgs-filme.de/GWHomepage/dgslogo_ls.htm

bzw.

http://www.dgs-filme.de/GWHomepage/images/dgs_symbol_57.png

4. Die Auflösung beträgt mindestens 320 x 240 Pixel.
5. Die Bildfolge beträgt mindestens 25 Bilder je Sekunde.
6. Der Gebärdensprach-Film ist darüber hinaus als Datei zum Herunterladen verfügbar.

Es sind Angaben zur Größe der Datei sowie zur Abspieldauer verfügbar.

Greece

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ.2817/2000 ΦΕΚ Α'78/14.03.2000

**Εκπαίδευση των ατόμων με ειδικές εκπαιδευτικές ανάγκες και άλλες
διατάξεις²⁰²
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ**

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδουμε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Α

ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΤΩΝ ΑΤΟΜΩΝ ΜΕ ΕΙΔΙΚΕΣ

ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΕΣ ΑΝΑΓΚΕΣ

Αρθρο 1

Εννοια, σκοπός και καθεστώς

4.

α) Γλώσσα των κωφών και βαρήκων μαθητών είναι η ελληνική νοηματική.

β) Κατά τη διδασκαλία μπορεί να χρησιμοποιούνται κατ' εξαίρεση και άλλα επιβοηθητικά μέσα που είναι εφικτά και επιστημονικά αποδεκτά, όπως αυτά καθορίζονται με απόφαση του υπουργού Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων, ύστερα από εισήγηση του Τμήματος Ειδικής Αγωγής του Παιδαγωγικού Ινστιτούτου. Απαραίτητο προσόν για την τοποθέτηση εκπαιδευτικού και ειδικού εκπαιδευτικού προσωπικού στις Σ.Μ.Ε.Α. κωφών και βαρηκόνων είναι η γνώση της νοηματικής γλώσσας.

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3592

**Συγκέντρωση και αδειοδότηση Επιχειρήσεων Μέσων Ενημέρωσης και άλλες
διατάξεις²⁰³**

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδουμε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Β'

Αρθρο 6 Διαδικασία αδειοδότησης ιδιωτικών

τηλεοπτικών σταθμών

13.

ε) Η μετάδοση δελτίων ειδήσεων στη νοηματική γλώσσα, με ταυτόχρονη

202 The full text can be downloaded from: http://www.pi-schools.gr/special_education_new/ftp/nomoi/Nomoi-E-A/N.%202817%20-%202000%20-%20FEK.%2078%20-A-%2014-3-2000.pdf

203 The full text can be downloaded from: http://www.epant.gr/img/x2/categories/ctg244_3_1193312884.pdf

αναγραφή υποτίτλων, διάρκειας τουλάχιστον επτά (7) λεπτών της ώρας μεταξύ των ωρών 17.00 έως 23.00 είναι υποχρεωτική για τους ενημερωτικούς σταθμούς. Οι παρουσιαστές της ελληνικής νοηματικής γλώσσας επιλέγονται από τους τηλεοπτικούς σταθμούς μετά από πρόταση της Ομοσπονδίας Κωφών Ελλάδος. Οι παραπάνω ελάχιστες υποχρεώσεις δεν εμποδίζουν τους τηλεοπτικούς σταθμούς και ιδίως την Ε.Ρ.Τ. Α.Ε. στην ανάληψη πρόσθετων πρωτοβουλιών προς εξυπηρέτηση των κωφών ατόμων.

Τρόπος Εξέτασης²⁰⁴

Άρθρο 3

Γ) Εξέταση με χρήση Νοηματικής:

Κωφοί, βαρήκοοι ή υποψήφιοι με λοιπές παθήσεις που έχουν ως κύρια γλώσσα επικοινωνίας τους την ελληνική Νοηματική γλώσσα, θα εξετάζονται προφορικά με τη χρήση διερμηνέα Νοηματικής.

Η Ειδική Κεντρική Επιτροπή του άρθρου 4 της παρούσας μπορεί να αποφασίζει ανάλογα με την πάθηση την εξέταση και με τους δύο τρόπους, προφορικά και γραπτά, με χρήση ηλεκτρονικού υπολογιστή ή με χρήση νοηματικής.

Τυχόν περιπτώσεις που δεν είναι δυνατό να υπαχθούν στον ανωτέρω καθοριζόμενο τρόπο εξέτασης, γιατί απαιτούν ειδικώς εξατομικευμένο τρόπο, αυτός καθορίζεται από την Ειδική Κεντρική Επιτροπή, μετά από γνώμη του Τμήματος Ειδικής Αγωγής του Παιδαγωγικού Ινστιτούτου, εφόσον οι συγκεκριμένες συνθήκες το επιτρέπουν. Ο χρόνος εξέτασης των υποψηφίων ρυθμίζεται από την Ειδική Κεντρική Επιτροπή.

Προγράμματα διερμηνείας στη νοηματική γλώσσα²⁰⁵

Άρθρο 15

Προγράμματα διερμηνείας στη νοηματική γλώσσα.

Με κοινή απόφαση των Υπουργών Οικονομίας και Οικονομικών και Υγείας και Πρόνοιας μπορεί να ανατίθεται στην Ομοσπονδία Κωφών Ελλάδος η εκπόνηση και εφαρμογή προγραμμάτων για την παροχή διερμηνείας στη νοηματική

204 The full law can be downloaded at: http://www.et.gr/idocs-nph/search/pdfViewerForm.html?args=5C7QrtC22wHgZlpqlooT4HdtvSoClrL8E87KtIIIG1BV5MXD0LzQT LfMGgcO23N88k nBzLCmTXKaO5pfVZ6Lx3UnKl3nP8NxdnJ5r9cmWyJWelDvWS_18kAEhATUkJb0x1LldQ163nV9K--td6SluaZdFk7Ft98j09eP6S9YVksxm6ddBmlAgs uyYeG2guEK.

205 The full law can be downloaded at: http://www.et.gr/idocs-nph/search/pdfViewerForm.html?args=5C7QrtC22wFalhF2BrTT7HdtvSoClrL8GVKc5uAXifXtII9LGdkF53 UIxsx942CdyqxSQYNuqAGCF0IfB9HI6qSYtMQEkEHLwnFqmgJSA5WIsLuV-nRw O1oKq5e4BIOTSpEWYhszF8P8UqWb_zFijD-vBVjgQaHfKRg7pyIE0NTUoI3X0PyU rg34eC_Tt3ZU.

γλώσσα σε κωφά άτομα, για την κάλυψη αναγκών επικοινωνίας αυτών των ατόμων με δημόσιες, δικαστικές και άλλες αρχές. Στον τακτικό προϋπολογισμό του Υπουργείου Υγείας και Πρόνοιας εγγράφονται κάθε χρόνο πιστώσεις για την κάλυψη αυτών των δαπανών. Το περιεχόμενο των προγραμμάτων, ο τρόπος πραγματοποίησής τους και κάθε άλλη λεπτομέρεια καθορίζονται με απόφαση του Υπουργού Υγείας και Πρόνοιας.

24653²⁰⁶

2. Την υπ' αριθμ. 30356/14.3.2006 κοινή απόφαση του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης «Ανάθεση αρμοδιοτήτων στους Υφυπουργούς Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης Αθανάσιο Γιαννόπουλο και Γεώργιο Κωνσταντόπουλο» (ΦΕΚ. 311/Β/15.3.2006).

3. Το γεγονός ότι από τις διατάξεις της παρούσας δεν προκαλείται δαπάνη σε βάρος του Κρατικού Προϋπολογισμού, αποφασίζουμε:
Καθορίζουμε τη διαδικασία εφαρμογής προγραμμάτων διερμηνείας στη νοηματική γλώσσα, σύμφωνα με το άρθρο 15 του ν. 3106/2003 «Αναδιοργάνωση του Εθνικού Συστήματος Κοινωνικής Φροντίδας» ΦΕΚ.30/Α/10.2.2003, ως ακολούθως:

Αρθρο 1

ΚΑΤΗΓΟΡΙΟΠΟΙΗΣΗ ΔΑΠΑΝΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΚΑΙ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ

Σκοπός του προγράμματος είναι η εκπόνηση και εφαρμογή προγραμμάτων για την παροχή διερμηνείας στη Νοηματική γλώσσα σε κωφά άτομα για την κάλυψη αναγκών επικοινωνίας αυτών των ατόμων σε δημόσιες, δικαστικές και άλλες αρχές. Ειδικότερα δαπάνες εφαρμογής των αναφερομένων προγραμμάτων είναι:

- α) στέγασης, εξοπλισμού, στελέχωσης και λειτουργίας για υλοποίηση του προγράμματος
- β) Δαπάνες επιμόρφωσης διερμηνέων Ελληνικής Νοηματικής Γλώσσας (Ε.Ν.Γ).

Αρθρο 2

ΚΡΙΤΗΡΙΑ - ΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΔΑΠΑΝΩΝ

1. Για την υλοποίηση του Προγράμματος ο φορέας υλοποίησης.:

Α) Τηρεί Μητρώο Διερμηνέων Ε.Ν.Γ.

206 The full law can be downloaded at: http://www.et.gr/idoscs-nph/search/pdfViewerForm.html?args=5C7QrtC22wFGQ40gSLPFOXdtvSoClrL8ogwUOGs3KFvuFUDqazHcNeJInJ48_97uHrMts-zFzeyCiBSQOpYnTy36MacmUFCx2ppFvBej56Mmc8Qdb8ZfRJqZnsIAdk8Lv_e6czmhEembNmZCMxLMtVKB4nj1aqY-sK1Ehjk_AgzIA1egBLbXFujj5fCs74g4.

Β) Δημιουργεί υπηρεσία διερμηνέων Ε.Ν.Γ., με γραφεία στην Αθήνα, Θεσ/νίκη και Πάτρα και μελλοντικά όπου κριθεί αναγκαίο.

2. Η στελέχωση των γραφείων απαιτεί έναν (1) υπάλληλο της κατηγορίας ΠΕ ή ΤΕ Και ένα (1) υπάλληλο της κατηγορίας ΔΕ

3.α Δύναται ο υπάλληλος γραφείου να είναι διερμηνέας και να αμείβεται με μηνιαίο μισθό.

Η αμοιβή τους καθορίζεται με βάση την κλαδική σύμβαση εργασίας όπως αυτή ισχύει την 1η Ιανουαρίου κάθε έτους συμπεριλαμβανομένων των εργοδοτικών εισφορών και τυχόν επιδομάτων π.χ. ξένων γλωσσών, Η/Υ κ.λπ. για τα νομικά πρόσωπα ιδιωτικού δικαίου μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα (κοινωφελή ιδρύματα, οργανισμοί, σωματεία, σύλλογοι, κληροδοτήματα, κ.λπ).

β. Όσον αφορά τους διερμηνείς της Ε.Ν.Γ. για το έτος 2006 οι αμοιβές τους ορίζονται ως εξής:

Hungary

Magyar Közlöny²⁰⁷

H) cikk

(1) Magyarországon a hivatalos nyelv a magyar .

(2) Magyarország védi a magyar nyelvet .

(3) Magyarország védi a magyar jelnyelvet mint a magyar kultúra részét .

2009. évi CXXV. törvény a magyar jelnyelvről és a magyar jelnyelv használatáról²⁰⁸

2009. december 3-án hatályos változat

Az Országgyűlés figyelembe véve, hogy a hallássérült, valamint a siketvak emberek a társadalom egyenrangú és egyenjogú tagjai, elismerve a jelnyelv kulturális, közösségformáló erejét, a hallássérült és siketvak személyek nyelvi jogainak rögzítése és a közszolgáltatásokhoz való egyenlő esélyű hozzáférésük biztosítása érdekében, a Fogyatékossgal élő személyek jogairól szóló egyezmény rendelkezéseivel összhangban a következő törvényt alkotja:

Általános rendelkezések

1. § E törvény célja a magyar jelnyelv nyelvi státuszának elismerése, továbbá annak biztosítása, hogy a hallássérült és siketvak személyek a magyar jelnyelvet, illetve a speciális kommunikációs rendszereket használhassák és az állam által finanszírozott jelnyelvi tolmácsszolgáltatást igénybe vehessék.

2. § E törvény alkalmazásában

- a) hallássérült személy: olyan siket vagy nagyothalló személy, aki kommunikációja során a magyar jelnyelvet vagy valamely speciális kommunikációs rendszert használja,
- b) siketvak személy: olyan egyidejűleg hallás- és látássérült személy, aki kommunikációja során speciális kommunikációs rendszert használ,
- c) magyar jelnyelv: a hallássérült személyek által használt, vizuális nyelvi jelekből álló, saját nyelvtani rendszerrel és szabályokkal rendelkező,

207 The full text can be downloaded at:
<http://www.kormany.hu/download/0/d9/30000/Alapt%C3%B6rv%C3%A9ny.pdf>.

208 The text can be downloaded at:
<http://www.szmm.gov.hu/openlink.php?linkID=1269>.

Magyarországon kialakult önálló, természetes nyelv,

d) speciális kommunikációs rendszer: a hallássérült, illetve siketvak személyek által használt, e törvény mellékletében felsorolt kommunikációs eszköz,

e) közszolgáltatási tevékenység: a hatósági, kormányzati és minden egyéb közigazgatási, valamint igazságszolgáltatási tevékenység, továbbá az Országgyűlés, az Országgyűlésnek beszámolóval tartozó szervek, az Alkotmánybíróság, az országgyűlési biztosok, az ügyészség, a honvédelmi és rendvédelmi szervek által hatáskörük gyakorlása során kifejtett tevékenység, valamint a társadalombiztosítás által finanszírozott egészségügyi szolgáltatás,

f) bilingvális oktatási módszer: olyan oktatási módszer, amely a beszélt magyar nyelv mellett a magyar jelnyelvet is alkalmazza az oktatás során,

g) auditív-verbális oktatási módszer: a hallássérült személyek meglévő hallásképességének kihasználását előtérbe helyező olyan oktatási módszer, amely a magyar nyelvet alkalmazza az oktatás során.

3. § (1) A Magyar Köztársaság a magyar jelnyelvet önálló, természetes nyelvnek ismeri el.

(2) A magyar jelnyelvet használó személyek közösségét mint nyelvi kisebbséget megilleti a magyar jelnyelv használatának, fejlesztésének és megőrzésének, a siketkultúra ápolásának, gyarapításának és átörökítésének joga.

Térítésmentes jelnyelvi tolmácsszolgáltatás

4. § (1) Térítésmentes jelnyelvi tolmácsszolgáltatást az a magyar állampolgársággal, vagy a szabad mozgás és tartózkodás jogával rendelkező, valamint bevándorolt és letelepedett hallássérült, illetve siketvak személy vehet igénybe,

a) aki magasabb összegű családi pótlékban részesül, vagy

b) aki fogyatékosági támogatásban részesül, vagy

c) akinek hallássérülése legalább az egyik fülön meghaladja a 60 dB-t, vagy mindkét fülön a 40 dB-t, vagy

d) akinek fogyatékosága - a BNO-10-es osztályozása szerint - egyidejűleg a H54-es és a H90-es csoportba tartozik.

(2) A térítésmentes jelnyelvi tolmácsszolgáltatás

a) az (1) bekezdés a) és b) pontjában meghatározott esetben az ellátást megállapító határozat,

b) az (1) bekezdés c) és d) pontjában meghatározott esetben szakorvosi igazolás, illetve szakorvos által kiadott audiogram bemutatásával vehető igénybe.

5. § (1) Az állam által biztosított térítésmentes jelnyelvi tolmácsszolgáltatás időkerete évi 36 000 óra, személyenként legfeljebb évi 120 óra.

(2) Az (1) bekezdés szerinti éves személyenkénti időkereten felül az állam

a) a tanulói jogviszonnyal összefüggésben a gimnáziumban, szakközépiskolában, illetve szakiskolában tanulói jogviszonyban álló személy részére tanévenként 120 óra,

b) a hallgatói jogviszonnyal összefüggésben a felsőoktatási hallgatói jogviszonyban álló személy részére szemeszterenként 60 óra,

c) a képzéssel összefüggésben a felnőttképzésben részt vevő személy részére képzésenként a képzés óraszám 20 százalékának megfelelő mértékű térítésmentes jelnyelvi tolmácsszolgáltatást biztosít.

6. § (1) A fogyatékos személyek esélyegyenlőségének biztosítására létrehozott közalapítvány (a továbbiakban: Közalapítvány) a térítésmentes jelnyelvi tolmácsszolgáltatást az 5. §-ban meghatározott időkerettel való gazdálkodás, valamint a finanszírozás tekintetében ellenőrzi. A térítésmentes jelnyelvi tolmácsszolgáltatásról - az 5. §-ban meghatározott időkerettel való gazdálkodás, valamint a finanszírozás ellenőrzése céljából - a Közalapítvány nyilvántartást vezet. A nyilvántartásban szereplő személyes adatok adatkezelője és adatfeldolgozója a Közalapítvány.

(2) A nyilvántartás tartalmazza

a) a térítésmentes jelnyelvi tolmácsszolgáltatást igénybe vevő személy természetes személyazonosító adatait, lakcímét,

b) a térítésmentes jelnyelvi tolmácsszolgáltatást megalapozó - 4. § (1) bekezdése szerinti - körülményt,

c) a térítésmentes jelnyelvi tolmácsszolgáltatást igénybe vevő személy által felhasznált óraszámra vonatkozó adatot, valamint annak megjelölését, hogy az igénybevétel a tanulói, hallgatói jogviszonnyal, illetve a felnőttképzéssel összefüggésben történt-e,

d) a jelnyelvi tolmács, illetve tolmácsszolgálat megnevezését és elérhetőségeit, a tolmácsolás helyét, időpontját és időtartamát, továbbá a tolmácsolás típusát.

(3) A nyilvántartás részére a (2) bekezdésben foglalt, a jelnyelvi tolmácsszolgáltatás igénybevevője által rendelkezésre bocsátott adatokat a tolmácsszolgáltatást nyújtó jelnyelvi tolmácsszolgálat továbbítja. A jelnyelvi tolmácsszolgálat a tolmácsszolgáltatási tevékenysége ellátásához jogosult a (2) bekezdés szerinti adatok kezelésére. A jelnyelvi tolmácsszolgálat részére a Közalapítvány a nyilvántartásból a (2) bekezdés a) és c) pontjában meghatározott adatokat elektronikus adatkapcsolat keretében továbbítja.

(4) A Közalapítvány a nyilvántartásban szereplő adatokat személyazonosításra alkalmatlan módon statisztikai célra is felhasználhatja, illetve azokból statisztikai célra adatot szolgáltat.

(5) A nyilvántartásban szereplő adatokat a Közalapítvány 5 évig kezeli, ezt követően az adatokat törli a nyilvántartásból. A jelnyelvi tolmácsszolgálat a (2) bekezdésben foglalt adatok kezelésére a térítésmentes jelnyelvi tolmácsszolgáltatás időtartamára jogosult.

A jelnyelvi tolmácsszolgálat

7. § (1) A térítésmentes jelnyelvi tolmácsszolgáltatás az állam által finanszírozott jelnyelvi tolmácsszolgálatoknál (a továbbiakban: jelnyelvi tolmácsszolgálat) - a 4. § (2) bekezdése szerinti dokumentumok bemutatásával - vehető igénybe.

(2) A jelnyelvi tolmácsszolgálat magyar jelnyelven, valamint speciális kommunikációs rendszerek alkalmazásával nyújt tolmácsszolgáltatást.

(3) A térítésmentes jelnyelvi tolmácsszolgáltatás igénybevétele esetén a hallássérült, illetve siketvak személy a jelnyelvi tolmácsszolgálatoknál - a jelnyelvi tolmács egyetértésével - szabadon választhat jelnyelvi tolmácsot.

(4) Az e törvényben nem szabályozott esetekben a jelnyelvi tolmácsszolgáltatás térítés ellenében vehető igénybe.

Jelnyelvi Tolmácsok Országos Névjegyzéke

8. § (1) Jelnyelvi tolmácsolási tevékenységet

- a) a térítésmentes jelnyelvi tolmácsszolgáltatás,
- b) a közszolgáltatási tevékenység, valamint
- c) a 10. § (4) bekezdése szerinti szóbeli vizsgák

során csak az folytathat, aki büntetlen előéletű, a tolmácsolási tevékenység tekintetében nem áll foglalkoztatástól eltiltás hatálya alatt, továbbá rendelkezik az e törvény felhatalmazása alapján kiadott jogszabályban meghatározott szakmai képesítéssel és megfelel az ott meghatározott egyéb feltételeknek.

(2) Aki az (1) bekezdés szerinti jelnyelvi tolmácsolási tevékenységet kíván folytatni, köteles az erre irányuló szándékát a Jelnyelvi Tolmácsok Országos Névjegyzékét (a továbbiakban: Névjegyzék) vezető hatóságnak bejelenteni. A bejelentésben meg kell jelölni a bejelentő természetes személyazonosító adatait.

(3) A Névjegyzéket vezető hatóság a jelnyelvi tolmácsolási tevékenység végzésére jogosult, (2) bekezdés szerinti bejelentést tevő személyekről nyilvántartást vezet.

(4) A Névjegyzék tartalmazza a jelnyelvi tolmács

- a) természetes személyazonosító adatait,
- b) értesítési címét,
- c) hozzájárulása esetén egyéb elérhetőségét (telefonszám, e-mail cím),
- d) szakképzettségének, szakképesítésének, illetve részszakképesítésének megnevezését, az erről kiállított oklevél, bizonyítvány számát, a kiállítás helyét és időpontját, a kiállító intézmény megnevezését,
- e) tevékenységének leírását (kompetenciáját),
- f) által vállalt tolmácsolási típusokat,
- g) Névjegyzékbe történő felvételének időpontját.

(5) A Névjegyzékben szereplő adatokból a Névjegyzéket vezető hatóság a

honlapján közzéteszi a jelnyelvi tolmács

- a) nevét,
- b) értesítési címét,
- c) egyéb elérhetőségét, ha hozzájárult annak közzétételéhez,
- d) szakképzettségének, szakképesítésének, részsakképesítésének megnevezését,
- e) tevékenységének leírását (kompetenciáját),
- f) által vállalt tolmácsolási típusokat.

(6) Törölni kell a Névjegyzékből annak a jelnyelvi tolmácsnak az adatait, aki a törlést kéri, vagy aki a büntetlen előéletre vonatkozó feltétellel már nem rendelkezik, vagy a tolmácsfoglalkozás gyakorlásától eltiltás hatálya alatt áll. A Névjegyzékből törölt jelnyelvi tolmácsok adatait a Névjegyzéket vezető hatóság elkülönítetten kezeli.

(7) A Névjegyzéket vezető hatóság a (6) bekezdés szerinti kizáró feltétel fennállását bármikor ellenőrizheti, felhívására a Névjegyzékbe bejelentkező, vagy az abban szereplő jelnyelvi tolmács hatósági bizonyítvánnyal igazolja, hogy vele szemben nem áll fenn kizáró feltétel.

(8) A hatósági bizonyítványban foglalt adatokat a Névjegyzéket vezető hatóság az ellenőrzés lefolytatásáig, vagy ha az ellenőrzés alapján a jelnyelvi tolmács adatainak a Névjegyzékből való törlésére kerül sor, a törlési eljárás jogerős befejezéséig kezelheti.

(9) A Névjegyzéket vezető hatóság az adatokat a Névjegyzékből való törlést követő 5 évig kezeli, ezt követően az adatokat törli. A Névjegyzékből való törlést követően a Névjegyzéket vezető hatóság - adatigénylésre - a jelnyelvi tolmács tevékenységével összefüggő büntetőeljárásban az eljárás lefolytatásához a nyomozó hatóságnak, az ügyészségnek és a bíróságnak szolgáltat adatot.

(10) A Névjegyzékbe történő felvételért a külön jogszabályban meghatározott mértékű igazgatási szolgáltatási díjat kell fizetni.

Titoktartási kötelezettség

9. § (1) A jelnyelvi tolmácsot a tevékenységével összefüggésben tudomására jutott adatok, tények, információk vonatkozásában titoktartási kötelezettség terheli, e kötelezettsége tevékenységének megszűnése után is megmarad.

(2) A titoktartási kötelezettség nem vonatkozik arra az esetre, ha ez alól a hallássérült, illetve siketvak személy felmentést adott, vagy jogszabály az adat, tény, információ szolgáltatásának kötelezettségét írja elő.

Finanszírozási szabályok

10. § (1) A térítésmentes jelnyelvi tolmácsszolgáltatáshoz, valamint a jelnyelvi tolmácsszolgálatok működéséhez szükséges forrást a mindenkori költségvetési törvény tartalmazza. A térítésmentes jelnyelvi

tolmácsszolgáltatás finanszírozása a Közalapítvány útján történik.

(2) A jelnyelvi tolmácsszolgálatok működését az állam - a külön jogszabályban meghatározott pályázati rend szerint kiválasztott - fenntartókkal kötött finanszírozási szerződések útján támogatja.

(3) Közszolgáltatási tevékenység esetén a jelnyelvi tolmácsolás költségét a tevékenységet végző, illetve a szolgáltatást nyújtó szerv, szervezet vagy intézmény viseli.

(4) A közoktatásról szóló törvény, a szakképzésről szóló törvény, a felsőoktatásról szóló törvény és a felnőttképzésről szóló törvény alapján megszervezett szóbeli vizsgák során a jelnyelvi tolmácsolás költségét a vizsgát szervező intézmény viseli.

A jelnyelv és a speciális kommunikációs rendszerek elsajátítására vonatkozó szabályok

11. § A hallássérült, illetve siketvak személy számára biztosítani kell, hogy a magyar jelnyelvet, illetőleg az egyéni szükségleteinek leginkább megfelelő speciális kommunikációs rendszereket elsajátítsa, és azokat használja.

12. § (1) A hallássérült, illetve siketvak gyermekek, tanulók számára létrehozott gyógypedagógiai nevelési- oktatási intézményben (a továbbiakban: gyógypedagógiai intézmény) az óvodai nevelés során, valamint az iskolai nevelés-oktatás előkészítő évfolyamától kezdődően a siket vagy siketvak gyermek számára a magyar jelnyelv vagy speciális kommunikációs rendszer oktatása kötelező.

(2) Az óvodai nevelés, illetve iskolai nevelés és oktatás során a magyar jelnyelv vagy speciális kommunikációs rendszer oktatását meg kell szervezni

a) a gyógypedagógiai intézményben az (1) bekezdésbe nem tartozó hallássérült,

b) a gyógypedagógiai intézmény körén kívül eső nevelési-oktatási intézményben a hallássérült vagy siketvak gyermek, tanuló számára, amennyiben a szülő (gyám) ezt írásban kezdeményezi az intézmény vezetőjénél. A magyar jelnyelv elsajátításának megszervezésére és finanszírozására a Kormány rendeletében meghatározottak szerint kerül sor.

(3) A magyar jelnyelv oktatását kizárólag jelnyelv szakos pedagógus végezheti.

(4) A speciális kommunikációs rendszerek oktatását látássérültek pedagógiája vagy hallássérültek pedagógiája szakos gyógypedagógus végezheti.

13. § A Közalapítvány - a gyógypedagógiai intézmény által továbbított írásbeli kezdeményezés alapján - a gyógypedagógiai intézmény bevonásával magyar jelnyelvi vagy speciális kommunikációs tanfolyamot szervez legalább 5 szülő (gyám) részére, ha

- a) a korai fejlesztésben és gondozásban részesülő, illetve
- b) az óvodai nevelésben részt vevő, illetve a tanulói jogviszonyban álló hallássérült vagy siketvak gyermekek szülei (gyámjai) írásban kezdeményezik a gyógypedagógiai intézmény vezetőjénél.

A hallássérült gyermekek oktatására vonatkozó egyes szabályok

14. § (1) A hallássérült gyermek a szülője (gyámja) döntésétől függően bilingvális vagy auditív-verbális módszerrel folyó korai fejlesztésben és gondozásban vehet részt.

(2) A szülő (gyám) az (1) bekezdés szerinti döntéséről legkésőbb a tanévkezdést megelőző 90. napon írásban nyilatkozik.

(3) A gyógypedagógiai intézmény az óvodai nevelést, iskolai nevelést-oktatást bilingvális módszerrel is köteles biztosítani azon hallássérült vagy siketvak gyermek számára, akinek szülője (gyámja) ezt írásban kezdeményezi.

(4) A bilingvális módszerrel történő korai fejlesztést és gondozást, óvodai nevelést, iskolai nevelést és oktatást olyan, a közoktatásról szóló törvény 17. §-ában foglalt képesítésű személy végezhet, aki egyúttal felsőoktatás keretében jelnyelv szakos képzettséget vagy felsőoktatási intézményben szervezett, a bilingvális oktatásra felkészítő szakirányú továbbképzés során szakirányú szakképzettséget szerzett.

(5) A közoktatásról szóló törvény szerinti szakértői és rehabilitációs bizottság tájékoztatást nyújt a szülő (gyám) számára a bilingvális, valamint az auditív-verbális oktatási módszerekről.

A fogyatékos személyek jogairól és esélyegyenlőségük biztosításáról szóló 1998. évi XXVI. törvény módosítása

15. § A fogyatékos személyek jogairól és esélyegyenlőségük biztosításáról szóló 1998. évi XXVI. törvény (a továbbiakban: Fot.) 4. § h) pontja helyébe az alábbi rendelkezés lép:

[E törvény alkalmazásában]

„h) egyenlő esélyű hozzáférés:

ha) a szolgáltatás egyenlő eséllyel hozzáférhető akkor, ha igénybevétele - az igénybe vevő állapotának megfelelő önállósággal - mindenki, különösen a mozgási, látási, hallási, mentális és kommunikációs funkciókban sérült emberek számára akadálymentes, kiszámítható, értelmezhető és érzékelhető,

hb) az épület egyenlő eséllyel hozzáférhető, ha mindenki, különösen a mozgási, látási, hallási, mentális és kommunikációs funkciókban sérült emberek számára megközelíthető, a nyilvánosság számára nyitva álló része bejárható, vészhelyzetben biztonsággal elhagyható, valamint az épületben a tárgyak, berendezések mindenki számára rendeltetésszerűen használhatók,

hc) az információ egyenlő eséllyel hozzáférhető akkor, ha az mindenki, különösen a mozgási, látási, hallási, mentális és kommunikációs

funkciókban sérült emberek számára kiszámítható, értelmezhető és érzékelhető, az ahhoz való hozzájutás pedig az igénybe vevő számára akadálymentes.”

16. § A Fot. 6. §-a helyébe az alábbi rendelkezés lép:

„6. § A fogyatékos személy számára biztosítani kell az egyenlő esélyű hozzáférés lehetőségét a közérdekű információkhoz, továbbá azokhoz az információkhoz, amelyek a fogyatékos személyeket megillető jogokkal, valamint a részükre nyújtott szolgáltatásokkal kapcsolatosak.”

17. § A Fot. 12. §-a az alábbi (4) bekezdéssel egészül ki:

„(4) Az orvos - vagy az általa megbízott egyéb egészségügyi dolgozó - a kiskorú személy fogyatékoságának megállapításakor a szülőt (gyámot) haladéktalanul tájékoztatja az igénybe vehető ellátásokról és fejlesztési lehetőségekről. Az ezzel kapcsolatos tájékoztató kiadásáról a társadalmi esélyegyenlőség előmozdításáért felelős miniszter gondoskodik.”

18. § A Fot. 13. §-a az alábbi (3) bekezdéssel egészül ki:

„(3) A kiskorú fogyatékos személyt megilleti az a jog, hogy fejlesztése késedelem nélkül megkezdődjön, amint fogyatékoságát megállapították.”

Az országgyűlési képviselők jogállásáról szóló 1990. évi LV. törvény módosítása

19. § Az országgyűlési képviselők jogállásáról szóló 1990. évi LV. törvény 8. §-a az alábbi (5) bekezdéssel egészül ki:

„(5) A képviselő az Országgyűlés ülésén, az Országgyűlés bizottságainak ülésén, továbbá a bizottsági elnöki értekezleten a magyar nyelvet, illetőleg az általa választott speciális kommunikációs rendszert használhatja. A magyar nyelvet, valamint a választott speciális kommunikációs rendszer használatának valamennyi költségét az Országgyűlés biztosítja.”

Az Európai Parlament magyarországi képviselőinek jogállásáról szóló 2004. évi LVII. törvény módosítása

20. § Az Európai Parlament magyarországi képviselőinek jogállásáról szóló 2004. évi LVII. törvény 15. §-a az alábbi (7) bekezdéssel egészül ki:

„(7) A képviselő - a 16. § (1) és (2) bekezdése szerinti jogainak gyakorlása során - a magyar nyelvet, illetőleg az általa választott speciális kommunikációs rendszert használhatja. A magyar nyelvet, valamint a választott speciális kommunikációs rendszer használatának valamennyi költségét az Országgyűlés biztosítja.”

A helyi önkormányzati képviselők jogállásának egyes kérdéseiről szóló 2000. évi XCVI. törvény módosítása

21. § A helyi önkormányzati képviselők jogállásának egyes kérdéseiről szóló 2000. évi XCVI. törvény az alábbi új 12/A. §-sal és az azt megelőző alcímmel egészül ki:

„Az egyenlő esélyű hozzáférés biztosítása

12/A. § (1) Az önkormányzati képviselő a képviselő-testület, illetve a képviselő-testület bizottságának ülésén a magyar jelnyelvet, illetőleg az általa választott speciális kommunikációs rendszert használhatja.

(2) A magyar jelnyelv, valamint a választott speciális kommunikációs rendszer használatának valamennyi költségét az önkormányzat biztosítja.”

A közigazgatási hatósági eljárás és szolgáltatás általános szabályairól szóló 2004. évi CXL. törvény módosítása

22. § A közigazgatási hatósági eljárás és szolgáltatás általános szabályairól szóló 2004. évi CXL. törvény 60. § (2) bekezdése helyébe az alábbi rendelkezés lép:

„(2) Ha az ügyfél vagy az eljárás egyéb résztvevője hallássérült, kérésére jelnyelvi tolmács közreműködésével kell meghallgatni, vagy a meghallgatás helyett a jelen lévő hallássérült írásban is nyilatkozatot tehet. Ha az ügyfél vagy az eljárás egyéb résztvevője siketvak, kérésére jelnyelvi tolmács közreműködésével kell meghallgatni. Ha a jelen lévő ügyfél vagy az eljárás egyéb résztvevője beszéd fogyatékos, kérésére a meghallgatás helyett írásban tehet nyilatkozatot.”

A szabálysértésekről szóló 1999. évi LXIX. törvény módosítása

23. § A szabálysértésekről szóló 1999. évi LXIX. törvény 62. § (2) bekezdése helyébe az alábbi rendelkezés lép:

„(2) Ha a meghallgatandó személy hallássérült, kérésére jelnyelvi tolmács közreműködésével kell kihallgatni, vagy a kihallgatás helyett írásban is nyilatkozatot tehet. Ha a meghallgatandó személy siketvak, kérésére jelnyelvi tolmács közreműködésével kell kihallgatni. Ha a meghallgatandó személy beszéd fogyatékos, kérésére a kihallgatás helyett írásban tehet nyilatkozatot.”

A büntetőeljárásról szóló 1998. évi XIX. törvény módosítása

24. § A büntetőeljárásról szóló 1998. évi XIX. törvény (a továbbiakban: Be.) 46. § c) pontja helyébe az alábbi rendelkezés lép:

[A büntetőeljárásban védő részvétele kötelező, ha]

„c) a terhelt hallássérült, siketvak, vak, beszédképtelen vagy - a beszámítási képességére tekintet nélkül - kóros elmeállapotú,”

25. § A Be. 114. § (2) bekezdése helyébe az alábbi rendelkezés lép:

„(2) Ha a kihallgatandó személy hallássérült, kérésére jelnyelvi tolmács közreműködésével kell kihallgatni, vagy a kihallgatás helyett írásban is nyilatkozatot tehet. Ha a kihallgatandó személy siketvak, kérésére jelnyelvi tolmács közreműködésével kell kihallgatni. Ha a kihallgatandó személy beszéd fogyatékos, kérésére a kihallgatás helyett írásban tehet nyilatkozatot.”

26. § A Be. 318. § (2) bekezdése helyébe az alábbi rendelkezés lép:

„(2) A perbeszédék, felszólalások, illetve a viszonzválaszok után, ha a vádlott hallássérült, kérésére lehetőséget kell biztosítani számára a jegyzőkönyv elolvasására.”

A polgári perrendtartásról szóló 1952. évi III. törvény módosítása

27. § A polgári perrendtartásról szóló 1952. évi III. törvény 184. § (2) bekezdése helyébe az alábbi rendelkezés lép:

„(2) A hallássérült személyt kérésére jelnyelvi tolmács közreműködésével kell meghallgatni, illetve kihallgatni, vagy a meghallgatás, illetve kihallgatás helyett írásban is nyilatkozatot tehet. Ha a meghallgatandó személy siketvak, kérésére jelnyelvi tolmács közreműködésével kell meghallgatni, illetve kihallgatni. A beszéd fogyatékos személy kérésére a meghallgatás, illetve kihallgatás helyett írásban tehet nyilatkozatot.”

A közjegyzőkről szóló 1991. évi XLI. törvény módosítása

28. § A közjegyzőkről szóló 1991. évi XLI. törvény 127. §-a helyébe az alábbi rendelkezés lép: „127. § A közjegyzői okirat készítésekor

- a) a hallássérült személy kérésére jelnyelvi tolmács közreműködésével vagy írásban;
- b) a siketvak személy kérésére jelnyelvi tolmács közreműködésével;
- c) a beszéd fogyatékos személy kérésére írásban kommunikálhat.”

A honvédelemről és a Magyar Honvédségről szóló 2004. évi CV. törvény módosítása

29. § A honvédelemről és a Magyar Honvédségről szóló 2004. évi CV. törvény 13. § (3) bekezdés d) pontja helyébe az alábbi rendelkezés lép: [Mentes a sorozás alól, aki] „d) siket, nagyothalló vagy beszéd fogyatékos,”

A rádiózásról és televíziózásról szóló 1996. évi I. törvény módosítása

30. § A rádiózásról és televíziózásról szóló 1996. évi I. törvény 2. Címe az alábbi 8/A. §-sal egészül ki:

„8/A. § (1) A közszolgálati, illetve az országos televíziós műsorszolgáltató - a szakosított műsorszolgáltató kivételével - köteles biztosítani, hogy a műsorszolgáltatása során

- a) valamennyi közérdekű közlemény, illetve - amennyiben a műsorszám jellegéből más nem következik - hírműsorszám,
- b) a filmalkotás, valamint a 2. § 19. pontjának e) alpontjában meghatározott és a fogyatékos személyek számára készített közszolgálati műsorszám naptári naponként
 - ba) a 2010. évben legalább két órán keresztül,
 - bb) a 2011. évben legalább négy órán keresztül,
 - bc) a 2012. évben legalább hat órán keresztül,
 - bd) a 2013. évben legalább nyolc órán keresztül,
 - be) a 2014. évben legalább tíz órán keresztül,

bf) a 2015. évtől teljes egészében magyar nyelvű felirattal vagy jelnyelvi tolmácsolással is elérhető legyen.
(2) Afeliratozással, illetve jelnyelvi tolmácsolással megkezdett műsorszámot a műsorszolgáltató annak teljes időtartama alatt - a műsorszám egységét nem sértve - 6 óra és 24 óra közötti időszakban köteles feliratozni, illetve jelnyelvi tolmácsolással ellátni."

Záró rendelkezések

31. § (1) Ez a törvény - a (2) és (3) bekezdésben foglalt kivétellel - 2010. július 1-jén lép hatályba.
- (2) Az 1. §, 2. § a)-e) pontja, a 3-7. §, a 9. §, a 10. § (3) és (4) bekezdése, a 11. §, valamint a 15-29. § 2011. január 1-jén lép hatályba.
- (3) A 2. § f) és g) pontja, valamint a 12-14. § 2017. szeptember 1-jén lép hatályba.
- (4) 2011. január 1-jén hatályát veszti a közjegyzőkről szóló 1991. évi XLI. törvény 124. § c) pontjában a „süket vagy süketnéma,” és a 126. § (3) bekezdésében a „süket vagy süketnéma,” szövegrész.
- (5) 2011. január 1-jén
- a) az egészségügyről szóló 1997. évi CLIV. törvény 13. § (8) bekezdésében a „jeltolmácsot” szövegrész helyébe a „jelnyelvi tolmácsot”;
- b) a Be.
- ba) 250. § (1) bekezdésében a „süket, és tolmács” szövegrész helyébe a „hallássérült, és jelnyelvi tolmács”,
- bb) 339. § (2) bekezdésében a „süket, néma” szövegrész helyébe a „hallássérült, beszéd fogyatékos”;
- c) a büntető ügyekben alkalmazható közvetítői tevékenységről szóló 2006. évi CXXIII. törvény 17. § (2) bekezdésében a „süket” szövegrész helyébe a „hallássérült” szövegrész lép.
- (6) Felhatalmazást kap a Kormány, hogy rendeletben állapítsa meg a) a Névjegyzéket vezető hatóság kijelölésére vonatkozó rendelkezéseket, b) a jelnyelv oktatásának megszervezésére és finanszírozására vonatkozó részletes szabályokat.
- (7) Felhatalmazást kap a társadalmi esélyegyenlőség előmozdításáért felelős miniszter, hogy rendeletben állapítsa meg
- a) a jelnyelvi tolmácsszolgálatok pályáztatásával összefüggő szabályokat és a térítésmentes jelnyelvi tolmácsszolgáltatás finanszírozására vonatkozó részletes szabályokat,
- b) a térítésmentes jelnyelvi tolmácsszolgáltatás igénybevételének részletes szabályait, továbbá
- c) az e törvény szerinti jelnyelvi tolmácsolási tevékenység folytatásának részletes feltételeit, a tevékenység bejelentésének és a jelnyelvi tolmácsolási tevékenységet folytatók Névjegyzékének személyes adatot nem tartalmazó adattartalmát, a bejelentésre és a Névjegyzék vezetésére vonatkozó részletes eljárási szabályokat.
- (8) Felhatalmazást kap a társadalmi esélyegyenlőség előmozdításáért

felelős miniszter, hogy a pénzügyminiszterrel egyetértésben rendeletben állapítsa meg a Névjegyzékbe történő felvételért fizetendő igazgatási szolgáltatási díjra vonatkozó részletes rendelkezéseket.

Melléklet a 2009. évi CXXV. törvényhez

Speciális kommunikációs rendszerek

- a) taktilis jelnyelv: a jelnyelvi jelek átadása kéz a kézbe történő jeleléssel, mely esetben az üzenet közlője a siketvak személy keze alatt jelel;
- b) jelesített magyar nyelv: olyan mű nyelvrendszer, amely a magyar nyelv nyelvtani eszközeit használja fel; hangzó vagy nem hangzó artikulálás kíséri; az egyes magyar szavak kifejezésével egyidejűleg, a kéz mozdulatainak és pozitúrájának segítségével jelennek meg a magyar nyelv megfelelő jelei;
- c) ujjábécé: a kéz ujjainak és tenyerének formálásával, valamint azok pozíciójának segítségével jeleníti meg a magyar ábécé egyes betűit; az ujjábécé a magyar jelnyelv és a jelesített magyar nyelv szerves része; olyan idegen eredetű szavak betűzéséhez, illetve szakkifejezések és fogalmak jelelésére használják, amelyeket a magyar jelnyelv nem tud megfelelően kifejezni;
- d) daktil tenyérbe jelelése: a magyar daktil ábécé kézjeleit, ami a kéz ujjainak és tenyerének formálásával, valamint azok pozíciójának segítségével jeleníti meg a magyar ábécé egyes betűit, a közlő fél, az információt befogadó személy tenyerének érintésével, jól érzékelhető és differenciálható módon adja át az információkat;
- e) magyar nyelvű beszéd vizualizálása: az egyes magyar szavak szájjal történő, tisztán érzékelhető artikulálása, amely lehetővé teszi vagy megkönnyíti a hangzó beszédnek szájról történő leolvasását azon személy számára, aki a magyar nyelvet elsajátította és kommunikációs eszközként a szájról olvasást részesíti előnyben;
- f) magyar nyelvű, hangzó beszéd írásba foglalása: a beszédnek írásos formába történő átalakítása reális időben, az igényeknek megfelelően - szükség szerint - nagyobbított betűkkel vagy Braille-írással;
- g) Lorm-ábécé: olyan tenyérérintéses ábécé, amely meghatározott mozdulatok és érintési formák segítségével rajzolja a közlést fogadó személy tenyerébe és ujjaira az egyes betűket;
- h) tenyérbe írás: a nyomtatott magyar nagybetűknek általában a közlést fogadó személy tenyerébe történő írása;
- i) Braille-írás: speciális, kitapintható írásmód, amelyben a betűket, számokat és írásjeleket a papír síkjából kiemelkedő, hatpontos rendszerben elhelyezett pontok alkotják;
- j) Braille-írás taktilis formája: a magyar ábécé betűinek érintéses formájú ábrázolása a közlést fogadó személy kezének két ujján, illetve kezeinek több ujján, a Braille írás kódolt jelrendszerének segítségével;
- k) Tadoma vibrációs módszer: a hangzó beszédnek a beszélő személy

hangszálai rezgésének, továbbá alsó állkapcsa és ajkai mozgásának, valamint arcának tapintása általi érzékelése.

Iceland

Lög um réttindi sjúklinga 1997 nr. 74 28. maí

II. kafli. Upplýsingar og samþykki.

Upplýsingar um heilsufar og meðferð.

5. gr. Sjúklingur á rétt á upplýsingum um:

- a. heilsufar, þar á meðal læknisfræðilegar upplýsingar um ástand og batahorfur,
- b. fyrirhugaða meðferð ásamt upplýsingum um framgang hennar, áhættu og gagnsemi,
- c. önnur hugsanleg úrræði en fyrirhugaða meðferð og afleiðingar þess ef ekkert verður aðhafst,
- d. möguleika á að leita álits annars læknis eða annarra heilbrigðisstarfsmanna eftir því sem við á um meðferð, ástand og batahorfur.

Þess skal getið í sjúkraskrá sjúklings að upplýsingar samkvæmt þessari grein hafi verið gefnar.

Upplýsingar samkvæmt þessari grein skulu gefnar jafnóðum og tilefni skapast og á þann hátt og við þau skilyrði að sjúklingur geti skilið þær.

Eigi í hlut sjúklingur sem ekki talar íslensku eða notar táknmál skal honum tryggð túlkun á upplýsingum samkvæmt þessari grein.

Lög um Samskiptamiðstöð heyrnarlausra og heyrnarskertra 1990 nr. 129 31. desember²⁰⁹

I. kafli. Markmið og gildissvið.

1. gr. Markmið laga þessara er að stuðla að jafnrétti heyrnarlausra til þjónustu sem víðast í þjóðfélaginu á grundvelli táknmáls heyrnarlausra.
2. gr. Hlutverk Samskiptamiðstöðvar heyrnarlausra og heyrnarskertra er að annast:
 - a. rannsóknir á íslensku táknmáli,
 - b. kennslu táknmáls,
 - c. táknmálstúlkun,
 - d. aðra þjónustu.

Um skipan þjónustunnar skal kveðið á í reglugerð.

209 The full text can be viewed at: <http://www.althingi.is/lagas/138a/1990129.html>.

Stofnunin skal hafa samstarf við svæðisstjórnir um málefni fatlaðra, Greiningar- og ráðgjafarstöð ríkisins, Heyrnleysingjaskólann, Heyrnar- og talmeinastöð Íslands, Námsgagnastofnun og aðra opinbera aðila varðandi málefni er snerta starfsemi þeirra. Sama gildir um samstarf við félög áhugamanna.

Lög um leikskóla
2008 nr. 90 12. júní

IV. kafli. Foreldrar og foreldraráð.

9. gr. Foreldrar.

Foreldrar leikskólabarna skulu gæta hagsmuna barna sinna. Þeir skulu hafa náð samráð við starfsfólk leikskóla og fylgjast með skólagöngu barna sinna og veita þær upplýsingar sem kunna að skipta máli fyrir skólastarfið og velferð barna. Foreldrar skulu jafnframt eiga rétt á upplýsingum um skólastarfið og stöðu barna sinna.

Eigi í hlut foreldrar sem tala ekki íslensku eða nota táknmál skal skóli leitast við að tryggja þeim túlkun á upplýsingum sem nauðsynlegar eru vegna samskipta foreldra og skóla samkvæmt þessari grein.

**Frumvarp til laga²¹⁰
um stöðu íslenskrar tungu og íslensks táknmáls.**

(Lagt fyrir Alþingi á 139. löggjafarþingi 2010–2011.)

1. gr.

Þjóðtunga – opinbert mál.

Íslenska er þjóðtunga Íslendinga og opinbert mál á Íslandi.

2. gr.

Íslenskt mál.

Þjóðtungan er sameiginlegt mál landsmanna. Stjórnvöld skulu tryggja að unnt verði að nota hana á öllum sviðum íslensks þjóðlífs.

Allir sem eru búsettir hér á landi skulu eiga þess kost að læra og nota íslensku til almennrar þátttöku í íslensku þjóðlífi svo sem nánar er mælt fyrir um í sérlögum.

3. gr.

Íslenskt táknmál.

210 The full law can be viewed at: <http://www.althingi.is/altext/139/s/0870.html>.

Íslenskt táknmál er fyrsta mál heyrnarlausra, heyrnarskertra og daufblindra og afkomenda þeirra sem þurfa að reiða sig á það til tjáningar og samskipta. Skulu stjórnvöld hlúa að því og styðja.

Hver sem hefur þörf fyrir táknmál skal eiga þess kost að læra og nota íslenskt táknmál, jafnskjótt sem máltaka hefst eða frá þeim tíma sem heyrnarleysi, heyrnarskerðing eða daufblinda hefur greinst.

4. gr.

Málstefna.

Ríki og sveitarfélög bera ábyrgð á að varðveita og efla íslenska tungu og skulu sjá til þess að hún sé notuð. Um málstefnu og stöðu íslenskrar tungu skal leitað samvinnu við Íslenska málnefnd, sbr. 5. gr.

Íslenska ríkið stuðlar að þróun, rannsóknnum, kennslu og útbreiðslu íslensks táknmáls og styður að öðru leyti við menningu, menntun og fræðslu fyrir heyrnarlausra, heyrnarskerta og daufblinda. Um málstefnu og stöðu íslensks táknmáls skal leitað samvinnu við málnefnd um íslenskt táknmál, sbr. 6. gr.

Mennta- og menningarmálaráðuneytið fylgist með því hvernig lögum þessum er framfylgt og getur krafið einstakar stjórnsýslustofnanir um skýrslur þar að lútandi.

5. gr.

Íslensk málnefnd.

Ráðherra skipar Íslenska málnefnd og er skipunartími nefndarinnar fjögur ár. Í Íslenskri málnefnd eiga sæti 18 menn. Auk þess er nefndinni heimilt að bjóða mönnum, einum eða tveimur, setu í nefndinni ef hún telur það nefndarstarfinu til gagns. Hver eftirtalinna tilnefnir einn mann í málnefndina: háskólaráð Háskóla Íslands, Háskólinn á Akureyri, Háskólinn í Reykjavík, Listaháskóli Íslands, hugvísindasvið Háskóla Íslands, menntavísindasvið Háskóla Íslands, Ríkisútvarpið, Þjóðleikhúsið, Samtök móðurmálskennara, Rithöfundasamband Íslands, Blaðamannafélag Íslands, málræktarsvið Stofnunar Árna Magnússonar í íslenskum fræðum fyrir hönd orðanefnda, Bandalag þýðenda og túlka, Staðlaráð Íslands, Upplýsing, félag bókasafns- og upplýsingafræðinga og Hagþenkir. Ráðherra skipar tvo nefndarmenn án tilnefningar og skal annar vera formaður og hinn varaformaður. Íslensk málnefnd skiptir með sér verkum.

Hlutverk Íslenskrar málnefndar er að veita stjórnvöldum ráðgjöf um málefni íslenskrar tungu á fræðilegum grundvelli og gera tillögur til ráðherra um málstefnu, auk þess að álykta árlega um stöðu íslenskrar tungu. Málnefndin getur átt frumkvæði að ábendingum um það sem vel er gert og það sem betur má fara við meðferð íslenskrar tungu á opinberum vettvangi. Íslensk málnefnd semur íslenskar ritreglur sem gilda m.a. um stafsetningarkennslu í skólum og ráðherra gefur út. Grundvallarbreytingar á ritreglum eru háðar samþykki ráðherra.

Skrifstofa Íslenskrar málnefndar er í Stofnun Árna Magnússonar

í íslenskum fræðum. Ráðherra setur reglugerð um nánari starfsemi Íslenskrar málnefndar.

6. gr.

Málnefnd um íslenskt táknmál.

Ráðherra skipar fimm menn til setu í málnefnd um íslenskt táknmál til fjögurra ára í senn og jafnmarga til vara. Við skipun nefndarinnar skal haft samráð við hugvísindasvið Háskóla Íslands, Samskiptamiðstöð heyrnarlausra og heyrnarskertra og hagsmunasamtök heyrnarlausra hér á landi. Ráðherra velur formann og varaformann málnefndar um íslenskt táknmál.

Hlutverk málnefndar um íslenskt táknmál er að vera stjórnvöldum til ráðuneytis um hvað eina er varðar íslenskt táknmál og stuðla að eflingu íslensks táknmáls og notkun þess í íslensku þjóðlífi.

Skrifstofa málnefndar um íslenskt táknmál er í Stofnun Árna Magnússonar í íslenskum fræðum.

Ráðherra setur reglugerð um nánari starfsemi málnefndar um íslenskt táknmál.

7. gr.

Opinbert mál stjórnvalda.

Íslenska er mál Alþingis, dómstóla, stjórnvalda, jafnt ríkis sem sveitarfélaga, skóla á öllum skólastigum og annarra stofnana sem hafa með höndum framkvæmdir og veita almannatjónustu.

8. gr.

Túlkun og táknmálstúlkun hjá stjórnvöldum.

Um rétt til að fá túlka- og táknmálstúlkatjónustu og skyldur dómstóla til að leita aðstoðar túlka og táknmálstúlka fer samkvæmt lögum um meðferð einkamála og lögum um meðferð sakamála.

Stjórnvöld skulu leitast við að tryggja að sá sem skilur ekki íslensku geti fengið úrlausn erinda sinna og tileinkað sér efni skjala og skilríkja sem skipta hann máli.

9. gr.

Málfarsstefna ríkis og sveitarfélaga.

Mál það sem er notað í starfsemi ríkis og sveitarfélaga eða á vegum þeirra skal vera vandað, einfalt og skýrt.

10. gr.

Íslenskur fræðiorðaforði.

Stjórnvöldum er skylt að sjá til þess að íslenskur fræðiorðaforði á ólíkum sviðum eflist jafnt og þétt, sé öllum aðgengilegur og notaður sem víðast.

11. gr.

Opinbert mál á alþjóðavettvangi.
Íslenska er opinbert mál Íslands á alþjóðavettvangi.

12. gr.

Skyldur ríkis og sveitarfélaga og staða íslensks táknmáls.

Ríki og sveitarfélög skulu tryggja að allir sem þess þurfa eigi kost á þjónustu á íslensku táknmáli. Ríki og sveitarfélög bera ábyrgð á því að varðveita íslenskt táknmál, þróa það og stuðla að notkun þess. Lögð verði áhersla á að fræðiheiti á ólíkum sviðum í íslensku táknmáli nái að þróast og séu notuð.

Íslenskt táknmál er jafnréttthátt íslensku sem tjáningarform í samskiptum manna í milli og er óheimilt að mismuna mönnum eftir því hvort málið þeir nota.

13. gr.

Gildistaka, brottfellt lagaákvæði.

Lög þessi öðlast þegar gildi. Við gildistöku laga þessara fellur 9. gr. laga nr. 40/2006, um Stofnun Árna Magnússonar í íslenskum fræðum, brott.

Athugasemdir við lagafrumvarp þetta.

Með frumvarpi þessu er lagt til að sett verði almenn rammalög um íslensku. Með því er fylgt eftir þingsályktun um íslenska málstefnu sem Alþingi samþykkti 12. mars 2009 og hljóðar svo:

„Alþingi ályktar að samþykkja tillögur Íslenskrar málnefndar að íslenskri málstefnu sem opinbera stefnu í málefnum íslenskrar tungu.

Alþingi lýsir yfir stuðningi við það meginmarkmið tillagna Íslenskrar málnefndar að íslenska verði notuð á öllum sviðum íslensks samfélags.“

Til að fylgja eftir þingsályktuninni skipaði menntamálaráðherra nefnd um lagalega stöðu íslenskrar tungu og táknmálsins 6. maí 2009. Í nefndinni sátu Guðrún Kvaran, tilnefnd af Íslenskri málnefnd, formaður, Björg Thorarensen prófessor, varaformaður, Sigurður Línal, prófessor emerítus, og Þórhallur Vilhjálmsson, skrifstofustjóri í menntamálaráðuneyti. Með nefndinni störfuðu jafnframt Sigurbjörg Sigurjónsdóttir lögfræðingur og Guðrún Margrét Guðmundsdóttir. Í skipunarbréfi nefndarinnar var hlutverki hennar lýst þannig að henni væri ætlað að setja fram tillögur sem ætlað væri að tryggja lagalega stöðu íslenskrar tungu og íslensks táknmáls í íslensku samfélagi. Nefndin skilaði tillögum sínum í skýrslu sem mennta- og menningarmálaráðuneytið gaf út í maí 2010. Í skýrslu nefndarinnar kemur fram að hún taki undir það markmið í málstefnu að tryggja beri að íslensk tunga verði áfram það tungumál sem sameini íbúa landsins óháð uppruna, að tryggður verði réttur íslenskra ríkisborgara af erlendum uppruna og erlendra ríkisborgara, sem fá hér dvalar- eða atvinnuleyfi, til kennslu í íslensku svo að þeir eigi þess kost að taka fullan þátt í íslensku

samfélagi á íslensku. Þá er brugðist við tillögum Íslenskrar málnefndar um að lagaleg staða íslensks táknmáls verði tryggð. Í skýrslu nefndarinnar er vikið að stöðu íslenskunnar á ólíkum sviðum samfélagsins, í skólakerfinu, í tölvuheiminum, í atvinnulífinu, innan háskólanna, í fjölmiðlum, í listum og í þýðingum og túlkun, einnig er fjallað um íslensku sem erlent mál og sem annað mál. Þá er í skýrslunni fjallað um stöðu íslenskunnar í stjórnsýslunni. Sérstök umfjöllun er um notkun ensku, þar á meðal innan háskóla. Ítarleg grein er gerð fyrir íslensku táknmáli í skýrslunni og helstu þáttum sem því við koma. Táknmálið á ekki stoð í lögum nú en nefndin leggur áherslu á að hver sem þörf hafi fyrir táknmál skuli eiga þess kost að læra, tileinka sér og nota táknmálið, jafnskjótt sem máltaka hefst og viðkomandi einstaklingur hefur þroska til. Þeir sem þess þurfa geti þannig notað íslenskt táknmál eftir því sem aðstæður frekast leyfa í daglegu lífi sínu og þannig litið á táknmálið sem móðurmál sitt.

Frumvarpið er byggt á tillögum nefndar um lagalega stöðu íslenskrar tungu og táknmálsins. Stuðst var við þá vinnu og ný sænsk lög sem birt voru í þýðingu í skýrslu nefndarinnar. Nefndin taldi að setning laga um íslenska tungu væri mjög til þess fallin að styrkja stöðu íslenskrar tungu á öllum sviðum samfélagsins. Í slíkum lögum ætti að undirstrika skyldur stjórnvalda til þess að vinna að varðveislu íslenskrar tungu og þróun, nothæfni og aðgengi manna að málinu. Jafnframt skyldi þar koma fram hvernig lögunum skyldi framfylgt og hverjir bæru þá skyldu. Þá skyldu lögin mæla fyrir um notkun íslenskrar tungu innan stjórnkerfis ríkisins, Alþingis, dómstóla og stjórnsýslu ríkis og sveitarfélaga. Þá skyldi setja í lög ákvæði um íslenskt táknmál sem styrkti lagalega stöðu þeirra sem notuðu táknmál. Þar skyldi mælt fyrir um ábyrgð ríkis og sveitarfélaga á að tryggja aðgang að íslensku táknmáli hverjum þeim sem þörf hefði á því. Í kjölfarið væri unnt að setja nánari ákvæði um slíkar skyldur í ýmsum lögum, einkum á sviði menntamála.

Í samræmi við framangreint er tilgangur frumvarpsins að festa í lög stöðu íslenskrar tungu, mæla fyrir um varðveislu hennar, þróun, nothæfni og aðgengi manna. Jafnframt eru í frumvarpinu ákvæði um hvernig markmiðum þess verði náð og hverjir beri þá skyldu. Þá eru fyrirmæli um notkun íslenskrar tungu innan stjórnkerfis ríkisins, Alþingis, dómstóla og stjórnsýslu ríkis og sveitarfélaga. Loks hefur frumvarpið að geyma ákvæði

um íslenskt táknmál og stöðu þess sem fyrsta máls heyrnarlausra.

Í mörgum ríkjum hafa verið sett lög um tungumál og þá sérstaklega þar sem tungumál eru fleiri en eitt og nauðsyn ber til að kveða á um hvert eða hver skuli vera opinber mál ríkisins og hver skuli vera staða annarra tungumála. Nú er engu slíku til að dreifa hér á landi en eigi að síður er það mat margra að allan vara þurfi að hafa á vegna þess hversu allt umhverfi verður sífellt alþjóðlegra, jafnt á sviði atvinnu- sem menningarlífs.

Ákvæði sem lúta að íslenskri tungu eru á víð og dreif í lögum. Eigi að síður var það mat nefndarinnar að almenn löggjöf um tunguna væri nauðsynleg henni til styrktar, jafnt innan lands sem á alþjóðavettvangi. Slíkri löggjöf til fyllingar mætti síðan setja sérákvæði í einstök lög.

Sérstakt álitaefni var hvort ástæða væri til að mæla í stjórnarskrá fyrir um stöðu tungunnar sem opinbers máls íslenska ríkisins. Ákvæði sem lúta að tungumálum er að finna í stjórnarskrám 158 ríkja en einungis í 26 stjórnarskrám er tungumála að engu getið. Í mörgum stjórnarskrám Evrópuríkja er berum orðum mælt fyrir um hvaða tungumál sé opinbert mál ríkisins. Tillögur um slíkt stjórnarskrárákvæði bárust nefndinni frá Háskólanum í Reykjavík, Sýslumannafélagi Íslands, Sambandi íslenskra sveitarfélaga og Íslenskri málnefnd. Nefndin taldi ekki tímabært að svo stöddu að setja slíkt ákvæði í stjórnarskrá. Hins vegar taldi nefndin rétt að huga að því þegar íslenska stjórnarskráin yrði endurskoðuð og þá hvort setja ætti önnur ákvæði um grunneinkenni þjóðarinnar, þjóðfána, skjaldarmerki, þjóðsöng svo að dæmi séu nefnd.

Við undirbúning frumvarpsins var haft samráð við helstu hagsmunaaðila á sviði íslenskrar tungu og táknmálsins. Tillaga að frumvarpinu var send þeim til umsagnar í október 2010 og bárust umsagnir frá fjórum aðilum (Íslenskri málnefnd, Stofnun Árna Magnússonar í íslensk- um fræðum, Samskiptamiðstöð heyrnarlausra og heyrnarskertra og Lagastofnun Háskóla Íslands). Við endanlegan frágang frumvarpsins var tekið tillit til þeirra þannig að íslensku táknmáli er að tillögu Íslenskrar málnefndar og Samskiptamiðstöðvar heyrnarlausra og heyrnarskertra veitt aukið vægi sem fyrsta tungumáli þess hluta þjóðarinnar sem reiðir sig á það til tjáningar og samskipta (3. gr.), nefndarmönnum í Íslenskri málnefnd er að tillögu Íslenskrar málnefndar fjölgað úr 15 í 18 (5. gr.) og lagt er til að sett verði á fót málnefnd fyrir íslenskt táknmál (6. gr.) að tillögu Íslenskrar málnefndar og Samskiptamiðstöðvar heyrnarlausra og heyrnarskertra.

Athugasemdir við einstakar greinar frumvarpsins.

Um 1. gr.

Í þessu ákvæði er almenn yfirlýsing um stöðu íslenskrar tungu sem þjóðtungu Íslendinga og opinbers máls íslenska ríkisins. Nánari fyrirmæli um hvað það felur í sér er í 2. gr. Slík almenn yfirlýsing hefur einkum gildi við túlkun ákvæða í þessum lögum sem öðrum.

Um 2. gr.

Í 1. mgr. segir hvað það merki að íslenska sé tunga íslensku þjóðarinnar og þá opinbert mál íslenska ríkisins. Þessu fylgir að íslensk tunga eigi að vera fullkomið mál í þeim skilningi að það sé nothæft og notað á öllum sviðum samfélagsins, innan stjórnsýslunnar, fyrir dómstólum, á vettvangi stjórn mála, í menntakerfinu, nánar tiltekið í skólum landsins allt til stúdentsprófs og í grunnnámi á háskólastigi, almennt í menningarlífi og á öllum sviðum atvinnulífs, þar á meðal á vinnumarkaði. Í þessu felst að stuðla beri að því að íslenska sé almennt notuð í samskiptum manna innan afmarkaðra starfshópa en þó einkum við þá sem standa utan við þá. Sem dæmi má nefna hópa sérfræðinga sem nota gjarnan eigið tungutak sem almenningur skilur ekki og málfar þeirra er ekki alltaf vandað en torvelt kann að vera að fylgja úrbótakröfum eftir. Hins vegar má krefjast þess að menn vandi málfar sitt í samskiptum við þá sem eru utan starfshópsins og þá ekki síst þegar máli er beint til alls almennings.

Samkvæmt þessu á hverjum þeim sem býr og starfar hér á landi að nægja að hafa vald á íslensku til eðlilegrar þátttöku í málefnum þjóðfélagsins, til að geta rækt þar skyldur sínar og gætt réttinda sinna. Ákvæðið tekur til íslenskra ríkisborgara eins og þeir eru skilgreindir í lögum nr. 100/1952, um íslenskan ríkisborgararétt, og erlendra ríkisborgara sem búa hér á landi.

Af þessu leiðir að þeim sem búa hér á landi skal gefinn kostur á að læra íslensku eins og mælt er fyrir um í 2. mgr. Þeim sem hér búa og hafa ekki náð fullnægjandi tökum á íslensku til almennrar þátttöku í íslensku þjóðlífi skal veitt aðstoð við þýðingar, eftir atvikum með aðstoð túlka. Fyrirvari er gerður um almenna þátttöku og er þá sérstaklega átt við hvers konar samskipti við fyrirsvarsmenn ríkis og sveitarfélaga og almenn samskipti við landsmenn svo sem í viðskiptum og þátttöku í félagsstarfi. Hins vegar á greinin ekki við um sérstaka þátttöku eins og framboð til trúnaðarstarfa, þýðingar á ritum og fyrirlestrarhald, svo að dæmi séu nefnd. Um búsetu skal þjóðskrá lögð til grundvallar.

Um 3. gr.

Hér er lagt til að íslenskt táknmál hljóti opinbera viðurkenningu sem mál heyrnarlausra, heyrnarskertra og daufblindra Íslendinga. Með því er íslensku táknmáli gert jafnhátt undir höfði í samskiptum og íslenskri tungu. Áréttað er að þeir sem þurfi á táknmáli að halda, hvort sem það er fyrsta mál eða þegar sú þörf kemur upp síðar á ævinni, skuli eiga þess kost að læra, tileinka sér og nota táknmálið. Í ákvæðinu er við það miðað að þeir Íslendingar sem þurfa geti tileinkað sér íslenskt táknmál án hindrunar og notað það eftir því sem aðstæður frekast leyfa í daglegu lífi sínu þannig að þeir megi líta á það sem móðurmál sitt. Um búsetu er miðað við það sem greinir í þjóðskrá.

Um 4. gr.

Í ákvæðinu er mælt fyrir um sérstaka ábyrgð almannastofnana, ríkis og sveitarfélaga, á því hvernig íslenska er notuð og hvernig hún þróast. Einkum og sér í lagi ber starfsmönnum slíkra stofnana að gæta íslenskrar tungu á þeim sviðum sem starfsemi stofnunar nær til þannig að hún sé í reynd virk sem þjóðtunga og þróist í samræmi við það. Með almannastofnun er átt við stjórnsýslustofnanir ríkis og sveitarfélaga og stofnanir sem veita almenna þjónustu. Einnig er mælt fyrir um að stofnanir þær sem hlut eiga að máli leiti samstarfs við Íslenska málnefnd um leiðbeiningar og stuðning en ætla má að slíkt hlutverk verði nánar útfært í reglugerð um Íslenska málnefnd.

Í 2. mgr. er mælt fyrir um skyldu íslenska ríkisins til að styðja við þróun, rannsóknir, kennslu og útbreiðslu íslensks táknmáls og menningu, menntun og fræðslu fyrir heyrnarlausa, heyrnarskerta og dauflinda.

Þá er í 2. mgr. kveðið á um það hlutverk nefndar um íslenskt táknmál að vera til ráðgjafar varðandi mótun málstefnu og stöðu íslenska táknmálsins.

Í 3. mgr. er kveðið á um skyldu mennta- og menningarmálaráðuneytisins til að fylgjast með framkvæmd laganna. Er þar gert ráð fyrir ráðuneytið geti kallað eftir skýrslum frá opinberum stofnunum um framkvæmd laganna.

Um 5. gr.

Samkvæmt 9. gr. laga nr. 40/2006, um Stofnun Árna Magnússonar í íslenskum fræðum, starfar Íslensk málnefnd innan vébanda stofnunarinnar. Með lögnum voru fimm stofnanir sem sinna íslenskum fræðum sameinaðar, svo sem nánar er fyrir mælt í ákvæði til bráðabirgða á þeim lögum.

Eðlilegra þykir að ákvæði um málnefndina sé í lögum um íslenska tungu og að hún starfi sjálfstætt samkvæmt ákvæðum þeirra. Því er hér lagt til að ákvæði 9. gr. laga nr. 40/2006 verði fært inn í lagafrumvarp þetta og verði 5. gr. Áfram er gert ráð fyrir því að Stofnun Árna Magnússonar í íslenskum fræðum gegni því hlutverki sem lýst er í c-lið 3. gr. laganna en þar segir að stofnunin skuli stuðla að aukinni þekkingu á íslenskri tungu, eflingu hennar og varðveislu í ræðu og riti og veita ráðgjöf og leiðbeiningar um málfarsleg efni á fræðilegum grundvelli, þar á meðal um iðorð og nýyrði.

Við skipan Íslenskrar málnefndar er lögð áhersla á að hún sé skipuð fulltrúum þeirra sviða samfélagsins er mest fást við tungumálið í daglegum störfum sínum. Með nokkrum rétti mætti halda því fram að sá hópur sé einsleitur og því er talið eðlilegt að Íslenskri málnefnd sé heimilt að bjóða einum eða tveimur mönnum setu í nefndinni til að víkka svið hennar og laga að aðstæðum og viðfangsefnum hverju sinni. Taka má sem dæmi að ef Íslensk málnefnd hefði hugsað sér að vinna sérstaklega að máli og málnotkun í fjölmiðlum þá gæti hún fengið til liðs við sig tvo viðbótarfulltrúa úr fjölmiðlum. Einnig mætti hugsa sér viðbótarfulltrúa úr atvinnulífi eða af öðrum sviðum, allt eftir viðfangsefnum Íslenskrar

málnefndar hverju sinni.

Breytingar eru á skipan Íslenskrar málnefndar og var þeim fjölgað sem eru skipaðir í nefndina. Þýðingar eru mikilvægur þáttur í íslensku samfélagi enda er brýnt að Íslendingar eigi kost á skjótri og traustri miðlun fjölbreytilegra texta á milli ólíkra menningarheima. Túlkun er líka mikilvægur og vaxandi þáttur með auknum alþjóðlegum samskiptum og því er lagt til að Bandalag þýðenda og túlka eigi fulltrúa í Íslenskri málnefnd. Litið er til þess hversu mikilvægt iðorðastarf og rækt við sérfræðimál er fyrir vöxt og viðgang íslensku og því er lagt til að Staðlaráð Íslands fái einn fulltrúa í Íslenskri málnefnd. Þar sem almenningubókasöfn eru íslenskri tungu afar mikilvæg og gegna veigamiklu málræktarhlutverki með hvatningu til bóklestrar er lagt til að almenningubókasöfn fái fulltrúa í Íslenskri málnefnd með tilnefningu frá Upplýsingu, félagi bókasafns- og upplýsingafræðinga. Íslensk málnefnd hefur birt stefnuskrá fyrir árin 2006–2010 og þar segir:

„Á tímum hraðvaxandi alþjóðasamskipta þar sem notkun erlendra tungumála, einkum ensku, verður æ ríkari þáttur í íslensku samfélagi er brýnt að tryggja stöðu íslenskrar tungu. Eitt af mikilvægustu verkefnum Íslenskrar málnefndar er að vinna markvisst að því að íslenska haldi gildi sínu í þessu breytta umhverfi og verði áfram nothæf og notuð á öllum svið- um íslensks þjóðlífs.“

Þetta er í fullu samræmi við markmið frumvarpsins.

Um 6. gr.

Hér er lagt til að starfandi verði málnefnd um íslenskt táknmál sem er ætlað það meginhlutverk að vinna að eflingu íslensks táknmáls, styrkja stöðu þess og virðingu og beita sér fyrir aðgerðum til varðveislu þess. Í þessu felst m.a. að vinna að samræmi í táknanotkun og annarri stöðlun íslensks táknmáls sem tjáningarmiðils eftir því sem eðlilegt þykir og skyn- samlegt getur talist. Málnefnd um íslenskt táknmál er ætlað að vera stjórnvöldum til ráðu- neytis um hvað eina er varðar íslenskt táknmál, til að mynda skal leita umsagnar málnefndar- innar áður en settar eru reglugerðir eða annars konar fyrirmæli um íslenskt táknmál að svo miklu leyti sem einstök atriði heyra ekki undir aðra samkvæmt öðrum lögum. Lagt er til að skrifstofa málnefndar um íslenskt táknmál verði í Stofnun Árna Magnússonar í íslenskum fræðum, líkt og skrifstofa Íslenskrar málnefndar.

Um 7. gr.

Hér er orðuð almenn regla sem segja má að hafi gilt þótt einungis hafi verið fest í lög á sviði dómsýslu og réttarfars. Um Alþingi má þó minna á að í 43. gr. tilskipunar um stiftun sérlegrar ráðgefandi samkomu fyrir Ísland, er á að nefnast Alþingi, frá 8. mars 1843, er sú meginregla orðuð að íslenska sé mál þingsins.

Reglan í ákvæðinu felur annars í sér að íslenska skuli notuð hvarvetna í opinberri sýslu, jafnt í skriflegum sem munnlegum samskiptum.

Hér er orðuð meginregla sem kann þó að vera óhjákvæmilegt að víkja frá við sérstakar aðstæður.

Samkvæmt þessu ber að þýða skjöl sem koma til kasta Alþingis á erlendum málum. Í lögum nr. 91/1991, um meðferð einkamála, er svo fyrir mælt að þingmálið sé íslenska, sbr. 10. gr., og í 12. gr. laga nr. 88/2008, um meðferð sakamála, er enn fremur mælt fyrir um túlkabjónustu. Sama á við um stjórnslu ríkis og sveitarfélaga þótt ekki styðjist það við bein lagafyrirmæli.

Þessi meginregla tekur almennt til notkunar tungumálsins við meðferð mála, töku ákvarðana og við framkvæmdir sem verulegu máli skipta í starfsemi ríkisins. Þetta á við hvers konar pólitískar ákvarðanir, rekstur mála fyrir dómstólum og meðferð mála í stjórnslunni. Samkvæmt þessu skal íslenska notuð í lögum og lögskýringargögnum, dómum og úrskurðum dómstóla, úrskurðum stjórnvalda, bókunum, fundargerðum, við setningu reglugerða, í starfsskýrslum og öðrum áþekktum gögnum svo að það helsta sé nefnt. Starfsemi Alþingis lýtur þessu ákvæði en í núgildandi lögum er hvergi mælt fyrir um að íslenska sé mál þingsins enda væntanlega talið svo sjálfsagt að ekki þurfi að taka það fram. Öðru máli gegnir um réttarfarslög eins og áður er tekið fram. Engin ákvæði eru um íslenska tungu í stjórnslulögum en þó má ætla að í opinberri sýslu hljóti að reyna á notkun hennar vegna samskipta við erlendar þjóðir og fjölda manna sem búsettir eru á Íslandi og kunna ekki íslensku.

Með orðunum framkvæmdir og almannabjónusta er einkum átt við starfsemi sem ríki og sveitarfélög standa að og aðra starfsemi sem er kostuð af almannafé eða nýtur styrks að hluta eða öllu leyti þótt einkaaðilar standi að henni. Sem dæmi má nefna verktöku við opinberar framkvæmdir, rekstur skóla og sjúkrastofnanir.

Ef gera á undantekningu frá meginreglunni verður að vera til þess sérstök heimild í lögum. Þegar þörf er á að texti sé birtur á öðru máli en íslensku skal það gert með þýðingu á íslenska frumtextanum. Á mörgum sviðum, einkum í stjórnslunni, hljóta samskipti að fara fram á öðrum málum og má hér nefna samskipti íslenskra yfirvalda og yfirvalda einstakra erlendra ríkja og samskipti við alþjóðastofnanir og samtök, munnleg samskipti milli stjórnvalda og borgaranna, t.d. á sviðum sem snúa að erlendum mönnum búsettum hér.

Í 2. mgr. 4. gr. laga um Stjórnartíðindi og Lögbirtingablað, nr. 15/2005, segir að heimilt sé að birta eingöngu erlendan frumtexta milliríkjasamnings ef samningurinn varðar afmarkaðan hóp manna sem með sanngirni má ætlast til að skilji hið erlenda mál vegna menntunar sinnar og annarrar sérhæfingar.

Einnig má benda á lög um loftferðir, nr. 60/1998, þar sem segir í 140. gr. að Flugmálastjórn skuli í flugmálahandbók birta ákvarðanir þær sem teknar eru á grundvelli laganna og settar eru samkvæmt þeim. Þessar ákvarðanir skuli vera „á íslensku eða ensku eftir því sem við á“. Í reglugerð nr. 326/2000, um flugmálahandbók, er nánar mælt fyrir um þetta en þar segir að heimilt skuli að „birta tæknilega staðla á ensku eingöngu“.

Sérstakt viðfangsefni eru sendiráð Íslands og sendifulltrúar erlendis. Dæmi eru um að við sendiráð og aðrar opinberar skrifstofur erlendis starfi fólk sem er ekki mælt á íslenska tungu. Þá er óhjákvæmilegt að nota annað mál en íslensku á þeim vettvangi, jafnvel innan sendiráðs og sendiskrifstofu. Hér er því vandkvæðum bundið að setja almenn fyrirmæli um á hvaða sviðum skuli nota íslensku. Þetta verður að vega og meta hverju sinni.

Um 8. gr.

Um 1. mgr. má vísa til athugasemda við 7. gr. frumvarpsins þar sem í réttarfarslögum er mælt fyrir um þjónustu túlka.

Í 2. mgr. segir að stjórnvöld skuli leitast við að veita þeim sem skilur ekki íslensku nauðsynlega þjónustu. Rétt er og eðlilegt að stjórnvald meti það hverju sinni hvernig að skuli staðið, svo sem hvort starfsmenn geti leyst úr eða kalla þurfi til túlka.

Hér má minna á Norðurlandasamning um rétt norrænna ríkisborgara til að nota eigin tungu í öðru norrænu landi frá 17. júní 1981 en Ísland gerðist aðili að samningnum 17. júní 1987.

Um 9. gr.

Í starfsemi ríkis og sveitarfélaga er sjálfsagt að allur almenningur skilji það tungutak semnotað er í textum sem eiga að vera aðgengilegir öllum, svo sem í lögum og öðrum almennum fyrirmælum, í dómum og úrskurðum dómstóla, í úrlausnum stjórnvalda og við aðrar ákvarðanir sem fyrirsvarsmenn stjórnvalda taka.

Ákvæðið á sérstaklega við um samskipti yfirvalda og annarra sem hafa með höndum opinbera sýslu sem snertir almenning á þeim sviðum sem starfsemi þeirra nær til. Skýr og skilmerkilegur texti er sérstaklega brýnn í dómum, úrskurðum og öðrum athöfnum dómstóla og enn fremur í þeim ákvörðunum stjórnvalda sem snerta einstaklinga. Í slíkum textum er mál jafnan formlegt og jafnvel tæknilegt en þá er mikilvægt að vandað sé til framsetningar.

Skýrt orðfæri er ekki takmarkað við ritaðan texta heldur einnig talað mál. Hér er einkum haft í huga hvernig orðum er hagað við umræður innan stofnana þjóðfélagsins, svo sem við umræður á Alþingi, við munnlegan málflutning og aðra meðferð mála fyrir dómstólum og innan stjórnvaldsstofnana ríkis og sveitarfélaga. Með orðunum vandað mál er átt við að fylgt skuli viðteknum hefðum og reglum, greinargóðu orðavali, réttum beygingum og eðlilegri orðaskipan. Með kröfu um að mál skuli vera einfalt er átt við að það skuli vera sem næst venjulegu vönduðu talmáli og með kröfu um að það sé skiljanlegt er átt við að málfari skuli hagað þannig að viðtakandi megi skilja.

Um 10. gr.

Mikilvæg forsenda þess að íslenska verði nothæf sem opinbert mál íslenska ríkisins er að stöðugt sé unnið að orðasmíð sem fylgir framvindu mála í vísindum og fræðum, þar á meðal tækniþróun, á öllum sviðum og

þá þannig að íslensk fræðiorð séu notuð. Eðli málsins samkvæmt hvílir skyldan til að sjá til þess að íslenskur fræðiorðaforði á ólíkum sviðum eflist jafnt og þétt, sé öllum aðgengilegur og notaður sem víðast, einkum hjá æðstu stjórnvöldum hvers stjórnsýslusviðs. Auk þess hvílir þessi skylda á oddvitum fræðasamfélagsins í heild og þá sérstaklega stjórnendum háskóla og einstakra stofnana þeirra, enn fremur á stjórnendum sjálfstæðra rannsóknarstofnana og fræðasetra.

Sér til fulltingis geta stjórnvöld leitað til Íslenskrar málnefndar, sbr. 2. mgr. 5. gr. frumvarpsins.

Um 11. gr.

Í greininni er kveðið á um að íslenska sé opinbert mál Íslands á alþjóðavettvangi. Staða tungumáls, sem nýtur réttarstöðu opinbers máls í ríki, skiptir einnig máli utan lands og þá í alþjóðlegum samskiptum. Íslenska hefur hingað til í reynd verið opinbert mál Íslands bæði innan lands og á alþjóðavettvangi þótt ekki styðjist það við bein lagaþyrmingu. Þegar fyrirhugað er að lögfesta stöðu íslenskrar tungu sem þjóðtungu Íslendinga er rétt að tekið sé fram í lögunum að íslenska sé opinbert mál Íslands á alþjóðavettvangi. Hér er miðað við að fulltrúar Íslands komi þannig fram fyrir hönd ríkisins í tvíhliða eða marghliða samskiptum við önnur ríki og alþjóðastofnanir.

Notkun íslensku á alþjóðavettvangi er raunhæft viðfangsefni en hún ræðst af framkvæmd og hefðum sem mótask hafa á hverju samskiptasviði. Nær ávallt er íslenska smáþjóðarmál og fulltrúar Íslendinga í samskiptum við önnur ríki og á alþjóðavettvangi verða nær alltaf að notast við eitthvert hinna útbreiddari tungumála – oftast ensku.

Tilgangurinn með þessu ákvæði er að minna á að íslensku beri að nota þegar hin opinberu mál þátttökulanda eru notuð, t.d. við gerð lagatexta og þjóðréttarsamninga. Með því er ekkert sagt um það hvort og að hve miklu leyti íslenska sé opinbert mál innan hinna mörgu alþjóðasamtaka. Sú er hvergi raunin en innan Evrópusambandsins hefði hún þó slíka stöðu. Ekki er tilgangurinn með þessu lagafrumvarpi að íslensku verði haldið fram í alþjóðlegum samskiptum umfram það sem verið hefur. Tilgangurinn er sá að færa í lög þau viðhorf til málnotkunar sem hingað til hafa verið ráðandi í samskiptum ríkja og árétta það sem jafnan er tekið fram um tungumál í alþjóðasamningum.

Hér má sem dæmi nefna 129. gr. samningsins um Evrópska efnahagssvæðið, fylgiskjal I, sbr. lög nr. 2/1993. Þar segir að samningurinn sé gerður í einu frumriti á tungumálum sem síðan eru talin upp, þar á meðal er íslenska. Tekið er fram að hver þessara texta sé jafngildur. Þessu næst segir að textar gerða, sem vísað sé til í viðaukunum, séu jafngildir á þeim tungumálum sem þar eru talin upp eins og þeir birtast í Stjórnartíðindum Evrópusambandsins og skuli með tilliti til jafngildingar gerðir á íslensku og norsku og birtir í EES-viðbæti við Stjórnartíðindi EB. Þessi ákvæði eru ítarlegri en almennt gerist og þjóðtungunum gert hærra undir höfði en almennt er tíðast. Ákvæði sem lúta að tungumálum samningsaðila eru í

flestum milliríkjasamningum, jafnt alþjóðasamningum sem samningum milli einstakra ríkja. Í alþjóðasamningum er mælt fyrir um tungur stórbjóða, áður oftast ensku og frönsku en nú tungur helstu stórbjóða, en í tvíhliða samningum eru talin upp mál samningsaðila og þá jafnframt tekið fram að báðir eða allir textar séu jafngildir. Í slíkum ákvæðum birtist sú regla að íslenska sé opinbert mál Íslands á alþjóðavettvangi.

Um 12. gr.

Í 1. mgr. er kveðið á um skyldu ríkis og sveitarfélaga til að veita hverjum og einum aðgang að íslensku táknmáli. Nánari ákvæði um það hvernig standa skuli að því að fullnægja þessum skyldum er að finna í ýmsum lögum, einkum á sviði menntamála. Einnig er kveðið á um ábyrgð ríkis og sveitarfélaga á að hlúa að íslensku táknmáli, þróun þess og notkun. Þá er kveðið á um jafna stöðu íslensks táknmáls og íslenskrar tungu til samskipta.

Um 13. gr.

Greinin þarfnast ekki skýringa.

Fylgiskjal.

Fjármálaráðuneyti,
fjárlagaskrifstofa:

Umsögn um frumvarp til laga um stöðu íslenskrar tungu og íslensks táknmáls.

Markmið frumvarpsins er að festa í lög ákvæði um stöðu íslenskrar tungu og mæla fyrir um varðveislu hennar, þróun, nothæfi og aðgengi að henni. Þá er frumvarpinu einnig ætlað að skýra stöðu íslensks táknmáls, m.a. sem fyrsta máls heyrnarlausra, og að það verði gert jafnréttihátt íslensku í samskiptum manna í millum.

Í frumvarpinu er kveðið á um notkun íslenskrar tungu innan Alþingis, dómstóla og stjórn-sýslu ríkis og sveitarfélaga. Þá er kveðið á um að íslenska táknmálið sé jafnréttihátt íslensku sem tjáningarform í samskiptum og að stjórnvöld skuli tryggja þeim sem þörf hafa fyrir það aðgang að íslensku táknmáli. Einnig er í frumvarpinu mælt fyrir um að stjórnvöld leitist við að tryggja aðstoð við þá einstaklinga sem ekki skilja íslensku við að skilja gögn sem skipta þá máli. Hins vegar er ekki kveðið á um rétt þeirra sem nota táknmál eða útlendinga sem ekki skilja íslensku til aðstoðar heldur felur frumvarpið í sér almenn stefnumið sem útfærð eru í öðrum lögum á einstökum málavæðum, eins og t.d. í löggjöf um meðferð einkamála og sakamála, löggjöf um skólamál, lögum um félagsþjónustu og stjórn-sýslulögum.

Frumvarpið gerir ráð fyrir að í Íslenskri málnefnd verði

nefndarmönnum fjölgað um fjóra eða í 19 en í dag eiga 15 manns sæti í nefndinni. Enn fremur kveður frumvarpið á um að skipa eigi fimm menn til setu í málnefnd um íslenska táknmálið. Frumvarpið gerir ráð fyrir að nefndirnar hafi skrifstofu hjá Stofnun Árna Magnússonar í íslenskum fræðum líkt og Íslensk málnefnd hefur nú og má ætla að útgjaldaaukning vegna þeirra verði óveruleg og rúmist innan núverandi fjárheimildar stofnunarinnar. Um er að ræða kostnað við þóknarir vegna fjölgunar nefndarmanna sem samtals gætu aukist árlega um allt að 1,5 m.kr.

Ekki er ástæða til að ætla að ákvæði frumvarpsins um réttindi til náms í íslensku og íslensku táknmáli og rétt til túlkaþjónustu fyrir þá sem ekki skilja íslensku þurfi beinlínis að hafa í för með sér breytingar á núverandi framkvæmd. Áætlað er að um 300 einstaklinar noti táknmál sem fyrsta mál. Kostnaður ríkissjóðs vegna túlkaþjónustu við þennan hóp dreifist víða um samfélagið og fer að mestu í gegnum Samskiptamiðstöð heyrnarlausra en framlög til hennar á fjárlögum nema rúmlega 60 m.kr. á yfirstandandi ári. Þá má ætla að kostnaður ríkissjóðs vegna túlkaþjónustu við erlenda ríkisborgara nemi nú um 50 m.kr. á ári., auk þess sem ríkissjóður veitir árlega um 120 m.kr. til íslenskukennslu handa útlendingum. Verði frumvarpið óbreytt að lögum má því ætla að útgjöld ríkissjóðs aukist um allt að 1,5 m.kr. á ársgrunni. Telja má að slík minni háttar breyting rúmist í rekstrarveltu Stofnunar Árna Magnússonar þótt mennta- og menningarmálaráðuneytið hafi ekki gert sérstaklega ráð fyrir því í forsendum fjárveitinga í fjárlögum ársins 2011.

Ireland

Education Act²¹¹ 1998

PART I Preliminary and General

Section 2 *Interpretation:*

(1) in this Act, except where the context otherwise requires --; “support services” means the services which the Minister provides to students or their parents, schools or centres for education in accordance with section 7 and shall include any or all of the following:

- (e) provision for students learning through Irish sign language or other sign language, including interpreting services.

211 The full text can be found at:
<http://www.irishstatutebook.ie/1998/en/act/pub/0051/print.html#sec7>.

Italy

Proposta di modifica al Nuovo Testo del DDL n. 37, 831, 948, 1344, 1354, 1391²¹²

NT3

BATTAGLIA, RELATORE

Art. 1.

(Diritti delle persone sorde e riconoscimento della lingua dei segni italiana)

1. Nell'ambito delle finalità della legge 5 febbraio 1992, n. 104, rivolta a garantire il rispetto della dignità umana e dei diritti di libertà, di autonomia e di indipendenza delle persone con disabilità, assicurandone la piena integrazione nella vita sociale, economica, politica e culturale del Paese, e anche in armonia con i principi sanciti dalla Convenzione delle Nazioni unite sui diritti delle persone con disabilità, fatta a New York il 30 marzo 2007, di cui alla legge 3 marzo 2009, n. 18, la Repubblica promuove la rimozione delle barriere che limitano la partecipazione delle persone sorde alla vita collettiva.

2. In attuazione degli articoli 3 e 6 della Costituzione, ai sensi della Carta europea delle lingue regionali o minoritarie, adottata dal Consiglio d'Europa a Strasburgo il 5 novembre 1992, ed in ottemperanza alle risoluzioni del Parlamento europeo del 17 giugno 1988, pubblicata nella Gazzetta Ufficiale delle Comunità europee C187 del 18 luglio 1988, e del 18 novembre 1998, pubblicata nella Gazzetta Ufficiale delle Comunità europee C379 del 7 dicembre 1998, nonché della Convenzione delle Nazioni Unite sui diritti delle persone con disabilità, fatta a New York il 30 marzo 2007, di cui alla legge 3 marzo 2009, n. 18, la Repubblica riconosce la Lingua dei Segni Italiana (LIS) come lingua non territoriale delle comunità dei sordi e ne promuove l'acquisizione e l'uso. Nella Provincia autonoma di Bolzano la LIS è riconosciuta anche nell'uso corrispondente al gruppo linguistico tedesco.

3. La LIS gode delle garanzie e della tutele di cui alla presente legge, conseguenti al riconoscimento di cui al comma 2.

4. È consentito l'uso della LIS, nonché di ogni altro mezzo tecnico, anche informatico, idoneo alla comunicazione delle persone sorde, sia in giudizio sia nei rapporti con le amministrazioni pubbliche.

212 The full text can be viewed at: <http://www.senato.it/japp/bgt/showdoc/frame.jsp?tipodoc=Emendc&leg=16&id=416703&idogetto=517549>.

Art. 2.
(Regolamenti)

1. Nell'ambito delle finalità di cui alla legge 5 febbraio 1992, n. 104, entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, con uno o più regolamenti, da emanare ai sensi dell'articolo 17, comma 1, lettera b) della legge 23 agosto 1988, n. 400, su proposta del Presidente del Consiglio dei ministri e del Ministro del lavoro, della salute e delle politiche sociali, di concerto con gli altri Ministri competenti, previa intesa in sede di Conferenza unificata di cui all'articolo 8 del decreto legislativo 28 agosto 1997, n. 281, e sentite le associazioni di rilevanza nazionale per la tutela e la promozione dei diritti delle persone sorde, sono adottate le norme di attuazione di quanto previsto dall'articolo 1 della presente legge. I regolamenti di cui al presente comma:

- a) recano disposizioni volte a disciplinare le modalità degli interventi diagnostici precoci, abilitativi e riabilitativi, per tutti i bambini nati o divenuti sordi, ai fini dei necessari interventi protesici e logopedici, quali livelli essenziali delle prestazioni di cui all'articolo 117, secondo comma, lettera m), della Costituzione;
- b) determinano le modalità di utilizzo della LIS in ambito scolastico e universitario, nel rispetto dell'autonomia universitaria, definendo le figure professionali necessarie e i relativi percorsi formativi;
- c) promuovono, nel rispetto dell'autonomia universitaria, sia nell'ambito dei corsi di laurea sia nella formazione post lauream, l'insegnamento, e l'uso da parte degli studenti, della LIS e delle altre tecniche, anche informatiche, idonee a favorire la comunicazione delle persone sorde;
- d) recano disposizioni volte a promuovere in ogni sede giurisdizionale e nei rapporti con le amministrazioni pubbliche l'uso effettivo della LIS e di ogni mezzo tecnico, anche informatico, idoneo a favorire la comunicazione delle persone sorde;
- e) promuovono la diffusione della LIS come strumento e modalità di accesso all'informazione e alla comunicazione, con particolare riferimento alle trasmissioni televisive;
- f) recano ogni altra misura diretta ad assicurare alle persone sorde, anche attraverso l'uso della LIS, la piena applicazione degli articoli 12, 13, 14, 15, 16, 17 e 18 della legge 5 febbraio 1992, n. 104, e successive modificazioni, anche mediante convenzioni previste dall'articolo 38 della medesima legge;
- g) dispongono circa i metodi di verifica sull'attuazione della presente legge.

Art. 3.
(Neutralità finanziaria)

1. Dall'attuazione della presente legge non devono derivare nuovi o

maggiori oneri per la finanza pubblica. Le pubbliche amministrazioni provvedono alle attività previste dall'articolo 2 con le risorse umane, strumentali e finanziarie disponibili secondo la legislazione vigente alla data di entrata in vigore della presente legge.

Legislatura 16^a - Disegno di legge N. 37-831-948-1344-1354-1391²¹³

SENATO DELLA REPUBBLICA

XVI

37-831-948-1344-1354-1391

Attesto che la 1^a Commissione permanente (Affari costituzionali, affari della Presidenza del Consiglio e dell'Interno, ordinamento generale dello Stato e della Pubblica amministrazione), il 16 marzo 2011, ha approvato il seguente disegno di legge risultante dall'unificazione dei disegni di legge n. 37 d'iniziativa dei senatori Peterlini, Cossiga, D'Alia e Pinzger; n. 831 d'iniziativa del senatore Piccioni; n. 948 d'iniziativa dei senatori Saccomanno, Gasparri, Tomassini, Gramazio, Amoruso e Bonfrisco; n. 1344 d'iniziativa della senatrice Bianchi; n. 1354 d'iniziativa dei senatori Zanetta, Butti, D'Ambrosio Lettieri, Cicolani, Palmizio, Asciutti, Tomassini, Fluttero, Musso e Malan; n. 1391 d'iniziativa della senatrice Incostante: Disposizioni per la promozione della piena partecipazione delle persone sorde alla vita collettiva e riconoscimento della lingua dei segni italiana

Art. 1.

(Diritti delle persone sorde e riconoscimento della lingua dei segni italiana)

1. Nell'ambito delle finalità della legge 5 febbraio 1992, n. 104, rivolta a garantire il rispetto della dignità umana e dei diritti di libertà, di autonomia e di indipendenza delle persone con disabilità, assicurandone la piena integrazione nella vita sociale, economica, politica e culturale del Paese, e anche in armonia con i principi sanciti dalla Convenzione delle Nazioni Unite sui diritti delle persone con disabilità, fatta a New York il 30 marzo 2007, di cui alla legge 3 marzo 2009, n. 18, la Repubblica promuove la rimozione delle barriere che limitano la partecipazione delle persone sorde alla vita collettiva.

2. In attuazione degli articoli 3 e 6 della Costituzione, ai sensi della Carta europea delle lingue regionali o minoritarie, adottata dal Consiglio

213 The full text is available at: <http://www.senato.it/japp/bgt/showdoc/frame.jsp?tipodoc=Ddlmess&leg=16&id=526837>.

d'Europa a Strasburgo il 5 novembre 1992, ed in ottemperanza alle risoluzioni del Parlamento europeo del 17 giugno 1988, pubblicata nella Gazzetta Ufficiale delle Comunità europee C187 del 18 luglio 1988, e del 18 novembre 1998, pubblicata nella Gazzetta Ufficiale delle Comunità europee C379 del 7 dicembre 1998, nonché ai sensi della Convenzione delle Nazioni Unite sui diritti delle persone con disabilità, fatta a New York il 30 marzo 2007, di cui alla legge 3 marzo 2009, n. 18, la Repubblica riconosce la lingua dei segni italiana (LIS) e ne promuove l'acquisizione e l'uso, promuovendo altresì l'acquisizione e l'uso da parte delle persone sorde della lingua orale e scritta, da perseguire anche attraverso l'impiego delle tecnologie disponibili per l'informazione e la comunicazione. Nella provincia autonoma di Bolzano la LIS è riconosciuta anche nell'uso corrispondente al gruppo linguistico tedesco.

3. La LIS gode delle garanzie e delle tutele di cui alla presente legge, conseguenti al riconoscimento di cui al comma 2.

4. È consentito l'uso della LIS, nonché di ogni altro mezzo tecnico, anche informatico, idoneo alla comunicazione delle persone sorde, sia in giudizio sia nei rapporti con le amministrazioni pubbliche.

Art. 2. (Regolamenti)

1. Nell'ambito delle finalità di cui alla legge 5 febbraio 1992, n. 104, entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, con uno o più regolamenti, da emanare ai sensi dell'articolo 17, comma 1, lettera b), della legge 23 agosto 1988, n. 400, su proposta del Presidente del Consiglio dei ministri e del Ministro del lavoro e delle politiche sociali, di concerto con gli altri Ministri competenti, previa intesa in sede di Conferenza unificata di cui all'articolo 8 del decreto legislativo 28 agosto 1997, n. 281, e sentite le associazioni di rilevanza nazionale per la tutela e la promozione dei diritti delle persone sorde, sono adottate le norme di attuazione di quanto previsto dall'articolo 1 della presente legge. I regolamenti di cui al presente comma:

- a) recano disposizioni volte a disciplinare le modalità degli interventi diagnostici precoci, abilitativi e riabilitativi, per tutti i bambini nati o divenuti sordi, ai fini dei necessari interventi protesici e logopedici, quali livelli essenziali delle prestazioni di cui all'articolo 117, secondo comma, lettera m), della Costituzione;
- b) determinano le modalità di utilizzo della LIS in ambito scolastico e universitario, nel rispetto dell'autonomia universitaria, definendo i percorsi formativi e i profili professionali delle figure coinvolte, validi anche ai fini previsti dalla presente legge;
- c) promuovono, nel rispetto dell'autonomia universitaria, sia nell'ambito dei corsi di laurea sia nella formazione post lauream,

l'insegnamento, e l'uso da parte degli studenti, della LIS e delle altre tecniche, anche informatiche, idonee a favorire la comunicazione delle persone sorde;

d) recano disposizioni volte a promuovere in ogni sede giurisdizionale e nei rapporti con le amministrazioni pubbliche l'uso effettivo della LIS e di ogni mezzo tecnico, anche informatico, idoneo a favorire la comunicazione delle persone sorde;

e) promuovono la diffusione della LIS e delle tecnologie per la sottotitolazione come strumenti e modalità di accesso all'informazione e alla comunicazione, con particolare riferimento alle trasmissioni televisive;

f) recano ogni altra misura diretta ad assicurare alle persone sorde, anche attraverso l'uso della LIS, la piena applicazione degli articoli 12, 13, 14, 15, 16, 17 e 18 della legge 5 febbraio 1992, n. 104, e successive modificazioni, anche mediante convenzioni previste dall'articolo 38 della medesima legge;

g) dispongono circa i metodi di verifica sull'attuazione della presente legge.

Art. 3.

(Neutralità finanziaria)

1. Dall'attuazione della presente legge non devono derivare nuovi o maggiori oneri per la finanza pubblica. Le pubbliche amministrazioni provvedono alle attività previste dall'articolo 2 con le risorse umane, strumentali e finanziarie disponibili secondo la legislazione vigente alla data di entrata in vigore della presente legge.

IL PRESIDENTE

Comunicato n° 355 del 10 novembre 2006

APPROVATA RISOLUZIONE SUL RICONOSCIMENTO DELLA LINGUA ITALIANA DEI SEGNI²¹⁴

Adunanza del Consiglio regionale

Il Consiglio regionale, prima di concludere i lavori dell'adunanza, ha approvato all'unanimità una risoluzione presentata dalla Consiglieria Adriana Viérin, e sottoscritta da tutti i capigruppo regionali, sul riconoscimento della Lingua italiana dei Segni.

214 For the full text see: http://www.consiglio.regione.vda.it/info_conseil/dettaglio_comunicato_i.asp?pk_comunicato=15264.

Il testo è il seguente:

“Ricordata la Risoluzione adottata il 17 giugno 1988 dal Parlamento Europeo sulla Lingua dei Segni per le persone sorde che, considerando come “la maggior parte delle persone sorde non riesce a dominare la lingua parlata e riconoscendo come la lingua dei segni e gli interpreti della lingua dei segni sono uno degli strumenti, oltre alla lettura e la televisione, attraverso i quali le persone sorde hanno accesso alle informazioni necessarie alla vita quotidiana”, invitava, tra l’altro, le Autorità Radiotelevisive a inserire l’ interpretariato in lingua dei segni, o almeno sottotitoli, nei programmi di informazione televisiva, in quelli di interesse politico, e, nel modo più vasto possibile, in una selezione di programmi culturali e di interesse generale e inoltre esortava le stesse Autorità Televisive a fissare dei livelli minimi di fornitura del servizio di interpretariato o di sottotitolazione rispettivamente per i programmi destinati agli adulti e ai bambini, oltre che alla fornitura di un servizio di televideo; Ricordata altresì la Risoluzione adottata il 18 novembre 1998, in occasione del decimo anniversario della Risoluzione del 1988, dal Parlamento Europeo sulla Lingua dei Segni per i sordi che, nel considerare come, “l’accesso all’informazione avviene sempre di più attraverso i mezzi audiovisivi e che l’esercizio di tale diritto non è garantito ai non udenti” e come “i gestori delle reti televisive non provvedono in misura sufficiente a fornire programmi accessibili per i sordi, rispetto all’enorme importanza che l’informazione visiva ha per i sordi”, invitava la Commissione europea, nel quadro del principio del servizio pubblico della televisione, a valutare la possibilità di elaborare una legislazione adeguata, tale da consentire di assicurare la traduzione in lingua dei segni o almeno la sottotitolazione dei programmi informativi, dei programmi di interesse politico, soprattutto nel corso delle campagne elettorali, e, per quanto possibile, dell’insieme dei programmi culturali e di interesse generale; Stigmatizzato “l’assordante silenzio” dei maggiori media televisivi sulla marcia per il riconoscimento della Lingua Italiana dei Segni (LIS) che è partita da Torino il 9 ottobre e si è conclusa, dopo 750 chilometri attraverso diverse città italiane, a Roma, in piazza Montecitorio il 27 ottobre 2006; Preso atto delle dichiarazioni rilasciate dal Ministro della Solidarietà Sociale, On. Paolo Ferrero, che in occasione della manifestazione in piazza Montecitorio del 27 ottobre scorso ha annunciato la presentazione da parte del Governo di un disegno di legge per il riconoscimento della Lingua Italiana dei Segni; Rilevato che al momento attuale sono stati presentati alla Camera dei Deputati sei progetti di legge per il riconoscimento ufficiale della Lingua italiana dei Segni da parte della Repubblica Italiana e che ben 44 Paesi nel mondo, compresi i più importanti Stati dell’Unione Europea, hanno già provveduto in tal senso; Ritenuto che il riconoscimento della Lingua italiana dei Segni rappresenti ,un obbligo ormai improcrastinabile per dare concreta attuazione ai principi di pari dignità sociale e di uguaglianza sanciti dalla Costituzione al fine di , rimuovere quegli ostacoli che, limitando di fatto la libertà e l’eguaglianza dei cittadini, impediscono l’effettiva partecipazione ‘alla vita

politica, quotidiana e sociale del Paese delle persone affette da sordità;

IL Consiglio regionale

Impegna

Il Presidente della Regione e il Presidente del Consiglio Valle: a farsi portavoce presso il Governo e il Parlamento italiani della necessità di pervenire, attraverso l'unificazione dei sei progetti di legge già presentati alla Camera dei Deputati o la presentazione di un disegno di legge governativo, alla rapida approvazione di un intervento legislativo per il riconoscimento ufficiale della Lingua italiana dei Segni (LIS);

a sollecitare la RAI - Sede regionale della Valle d'Aosta, affinché si provveda alla sottotitolazione dei telegiornali regionali e dei programmi culturali e di interesse generale trasmessi in Valle d'Aosta; a trasmettere la presente risoluzione ai Parlamentari valdostani, affinché si adoperino nelle sedi competenti per il riconoscimento della Lingua italiana dei Segni (LIS)."

LEGGE 4 novembre 2011, n. 23.

Promozione della lingua dei segni italiana (LIS). Interventi per fronteggiare la situazione di emergenza nelle isole di Lampedusa e Linosa. Modifica di norme in materia di tempi di conclusione del procedimento amministrativo.²¹⁵

REGIONE SICILIANA L'ASSEMBLEA REGIONALE HA APPROVATO
IL PRESIDENTE DELLA REGIONE PROMULGA

la seguente legge:

Capo I

PROMOZIONE DELLA LINGUA DEI SEGNI ITALIANA (LIS)

Art. 1.

Valorizzazione di organismi associativi

1. La Regione valorizza il ruolo degli organismi associativi riconosciuti con decreto del Presidente della Repubblica come persone giuridiche di diritto privato e come enti morali che esercitano un compito di rappresentanza e tutela degli interessi morali ed economici di soggetti con handicap auditivo.

2. La Regione può stipulare convenzioni, senza oneri a carico del bilancio regionale, oltre che con gli organismi di cui al comma 1, anche con enti rappresentativi in ambito regionale per la realizzazione di programmi di

215 The full law can be downloaded at:
<http://www.gurs.regione.sicilia.it/Gazzette/g11-47o/g11-47o.pdf>.

intervento in favore dei soggetti sordi. I criteri della rappresentatività dei predetti enti sono definiti con successivo decreto dell'Assessore regionale per l'istruzione e la formazione professionale, previo parere vincolante della V Commissione legislativa dell'Assemblea regionale siciliana.

3. Gli interventi di cui alla presente legge sono coordinati con quelli previsti all'articolo 3 del D.P.R. 31 marzo 1979.

Art. 2.

Promozione della LIS

1. In coerenza con le risoluzioni del Parlamento europeo del 17 giugno 1988, pubblicata nella Gazzetta ufficiale delle Comunità europee C187 del 18 luglio 1988, e del 18 novembre 1998, pubblicata nella Gazzetta ufficiale delle Comunità europee C379 del 7 dicembre 1998, nonché con la Convenzione delle Nazioni Unite sui diritti delle persone con disabilità, fatta a New York il 13 dicembre 2006, ratificata con la legge 3 marzo 2009, n. 18, la Regione promuove la Lingua dei Segni Italiana (LIS) come strumento di ausilio e di integrazione della comunità dei sordi, la sua acquisizione ed il suo uso.

Art. 3.

Regolamento di attuazione

1. Entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, con regolamento emanato con decreto del Presidente della Regione, previa delibera della Giunta regionale, su proposta dell'Assessore regionale per l'istruzione e la formazione professionale di concerto con l'Assessore regionale per le autonomie locali e la funzione pubblica, sono adottate le norme di attuazione di quanto previsto dall'articolo 2. Il regolamento di cui al presente comma:

- a) disciplina le modalità di utilizzo della LIS in ambito scolastico e universitario, nel rispetto delle rispettive autonomie;
- b) promuove, nel rispetto dell'autonomia universitaria, sia nell'ambito dei corsi di laurea sia nella formazione post lauream, l'insegnamento e l'uso da parte degli studenti, della LIS e delle altre tecniche, anche informatiche, idonee a favorire la comunicazione delle persone sorde;
- c) reca disposizioni volte a promuovere nei rapporti con le amministrazioni pubbliche locali, l'amministrazione regionale e gli enti strumentali della Regione, l'uso effettivo della LIS e di ogni mezzo tecnico, anche informatico, idoneo a favorire la comunicazione delle persone sorde;
- d) promuove la diffusione della LIS come strumento e modalità di accesso all'informazione e alla comunicazione, con particolare riferimento alle trasmissioni televisive;
- e) dispone circa i metodi di verifica sull'attuazione della presente legge.

Capo II

INTERVENTI PER FRONTEGGIARE LA SITUAZIONE DI EMERGENZA NELLE ISOLE DI LAMPEDUSA E LINOSA. MODIFICA DI NORME IN MATERIA DI TEMPI DI CONCLUSIONE DEL PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO

Art. 4.

Interventi per fronteggiare la situazione di emergenza nelle isole di Lampedusa e Linosa. Modifiche alla legge regionale n. 32/2000

1. Dopo il comma 4 dell'articolo 60 della legge regionale 23 dicembre 2000, n. 32 è inserito il seguente:

"4 bis. Al fine di favorire il superamento della grave situazione di emergenza economico-sociale, causata dall'eccezionale afflusso di migranti provenienti dai Paesi del Nord Africa, nelle isole di Lampedusa e Linosa (AG), il fondo di cui al presente articolo erogherà altresì agevolazioni in favore delle piccole e medie imprese, ivi comprese le microimprese, come definite dal reg. CE 6 agosto 2008 n. 800/2008 pubblicato nella g.u.u.e. L 214 del 9 agosto 2008, aventi sede legale da almeno sei mesi antecedenti al 16 giugno 2011, presso il comune di Lampedusa e Linosa (AG). Con successivo decreto dell'Assessore regionale per le attività produttive sono definiti i requisiti e le modalità per l'accesso a tali agevolazioni da parte dei soggetti sopra individuati."

Art. 5.

Modifica dell'articolo 2, comma 2, della legge regionale 5 aprile 2011, n. 5, in materia di tempi di conclusione del procedimento

1. Al comma 2 dell'articolo 2 della legge regionale 5 aprile 2011, n. 5, le parole "entro sei mesi" sono sostituite dalle parole "entro nove mesi".

Art. 6.

Norma finale

1. La presente legge sarà pubblicata nella Gazzetta Ufficiale della Regione siciliana ed entrerà in vigore il giorno stesso della sua pubblicazione.

2. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Palermo, 4 novembre 2011.

LOMBARDO

Assessore regionale per le attività produttive

VENTURI

Assessore regionale per le autonomie locali e la funzione pubblica

CHINNICI

Assessore regionale per l'economia

ARMAO

Assessore regionale per l'istruzione e la formazione professionale

CENTORRINO

NOTE

Avvertenza:

Il testo delle note di seguito pubblicate è stato redatto ai sensi dell'art. 10, commi 2 e 3, del testo unico approvato con decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 1985, n. 1092, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificate o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi trascritti, secondo le relative fonti. Le modifiche sono evidenziate in corsivo.

Nota all'art. 1, comma 3:

L'art. 3 del D.P.R. 31 marzo 1979, recante "Perdita della personalità giuridica di diritto pubblico dell'Ente nazionale per la protezione e l'assistenza dei sordomuti", così dispone:

«È attribuita ai comuni singoli od associati ed alle comunità montane, ai sensi degli articoli 22, 25, 27 e 42 del decreto del Presidente della Repubblica 24 luglio 1977, n. 616 l'assistenza a favore dei sordomuti per borse di studio, protesi riabilitazione e diagnosi di sordità assistenza economica per l'acquisto di attrezzature per facilitare l'avviamento al lavoro, colonie estive e case di riposo.».

Nota all'art. 2, comma 1:

La legge 3 marzo 2009, n. 18, recante "Ratifica ed esecuzione della Convenzione delle Nazioni Unite sui diritti delle persone con disabilità, con Protocollo opzionale, fatta a New York il 13 dicembre 2006 e istituzione dell'Osservatorio nazionale sulla condizione delle persone con disabilità.", è pubblicata nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana 14 marzo 2009, n. 61.

Nota all'art. 4, comma 1:

L'art. 60 della legge regionale 23 dicembre 2000, n. 32, recante "Disposizioni per l'attuazione del POR 2000-2006 e di riordino dei regimi di aiuto alle imprese.", per effetto delle modifiche apportate dal comma che si annota, risulta il seguente:

«1. Al fine di agevolare l'accesso al credito delle piccole e medie imprese commerciali è istituito previa stipula di apposita convenzione, presso una società o ente in possesso dei necessari requisiti tecnici ed organizzativi, un fondo a gestione separata per la concessione delle seguenti agevolazioni, conformemente alle condizioni e limiti previsti dal regolamento CE n. 800/2008 della Commissione del 6 agosto 2008 che dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato comune in applicazione degli articoli 87 e 88 del Trattato CE (regolamento generale di esenzione per categoria), pubblicato nella Gazzetta Ufficiale dell'Unione europea del 9 agosto 2008 serie L 214, per i programmi e le tipologie di investimento di cui all'articolo 12, lettera a), del citato regolamento CE n.

800/2008:

1) finanziamenti fino al 75 per cento della spesa realizzata per un importo comunque non superiore ad euro 500 mila della durata massima di 15 anni di cui sino a due di preammortamento, a fronte di programmi di investimento che abbiano per oggetto, congiuntamente o alternativamente:

a) l'acquisto, la costruzione, ivi compresa l'acquisizione della relativa area, il rinnovo, la trasformazione, l'adattamento e l'ampliamento dei locali adibiti o da adibire all'esercizio dell'attività commerciale;

b) l'acquisto delle attrezzature e il rinnovo degli arredi necessari per l'esercizio dell'attività commerciale;

c) per un importo non superiore al 25 per cento dell'investimento ammissibile, costi immateriali relativi alla certificazione di qualità, alla tutela ambientale, all'innovazione tecnologica, all'acquisto di programmi gestionali per l'informatizzazione e agli oneri derivanti dai contratti di franchising;

2) contributi in conto interessi sui mutui contratti con gli istituti di credito per un importo superiore a 100.000,00 euro e fino a 516.458,90 euro e, comunque, entro il limite del 75 per cento dell'investimento diretti al finanziamento di spese di cui alle lettere a), b), c) del punto 1) del presente comma;

3) finanziamenti fino al 75 per cento della spesa necessaria per investimenti di cui alle lettere b) e c) del punto 1) del presente comma e per un importo comunque non superiore a euro 25.000,00 della durata massima di anni tre;

4) in alternativa ai finanziamenti per gli investimenti di cui alle lettere a) e b) del punto 1) del presente comma, contributi in conto canoni sulle operazioni di locazione finanziaria di durata massima di quindici anni, per i beni immobili, e di cinque anni per quelli mobili, di importo massimo non superiore a euro 500 mila e non inferiore a euro 30 mila.

2. Nel caso in cui gli investimenti da realizzare attengano soltanto alle spese indicate alle lettere b) e c) del punto 1) del comma 1, i limiti massimi dei finanziamenti ammissibili ai benefici nello stesso comma previsti sono ridotti del 40 per cento.

3. Per operazioni di locazione finanziaria si intendono le operazioni di locazione rientranti nei programmi di investimento di cui al comma 1, di beni mobili ed immobili acquistati nuovi di fabbrica o fatti costruire dal locatore, su scelta e indicazione del conduttore, con facoltà per quest'ultimo di divenire proprietario dei beni locati al termine della locazione, dietro versamento di un prezzo stabilito.

4. Alle operazioni creditizie di cui al presente articolo si applicano le disposizioni generali previste dall'articolo 16.

4-bis. Al fine di favorire il superamento della grave situazione di emergenza economico-sociale, causata dall'eccezionale afflusso di migranti provenienti dai Paesi del Nord Africa, nelle isole di Lampedusa e Linosa (AG), il fondo di cui al presente articolo erogherà altresì agevolazioni in favore delle piccole e medie imprese, ivi comprese le microimprese, come

definite dal Reg. CE 6 agosto 2008 n. 800/2008 pubblicato sulla g.u.u.e. L 214 del 9 agosto 2008, aventi sede legale da almeno sei mesi antecedenti al 16 giugno 2011, presso il comune di Lampedusa e Linosa (AG). Con successivo decreto dell'Assessore regionale per le attività produttive sono definiti i requisiti e le modalità per l'accesso a tali agevolazioni da parte dei soggetti sopra individuati.

5. Alla gestione del fondo istituito dal presente articolo sovrintende un comitato amministrativo, nominato con decreto del Presidente della Regione, presieduto dal direttore generale dell'ente o della società di gestione o, in caso di assenza o impedimento di questi, da chi ne fa le veci, e composto da:

a) cinque componenti designati dall'Assessore regionale per la cooperazione, il commercio, l'artigianato e la pesca, scelti su terne proposte dalle associazioni regionali dei commercianti maggiormente rappresentative;

b) due funzionari con qualifica non inferiore a dirigente, rispettivamente in servizio presso l'Assessorato regionale della cooperazione, del commercio, dell'artigianato e della pesca e presso l'Assessorato regionale del bilancio e delle finanze, designati dai rispettivi Assessori;

c) un componente designato dall'Associazione bancaria italiana;

d) due esperti in materia creditizia designati dall'Assessore regionale per la cooperazione, il commercio, l'artigianato e la pesca.

6. Svolge le funzioni di segretario un dipendente dell'ente gestore nominato dal suo presidente. I componenti ed il segretario durano in carica quattro anni.

7. Ai fini della determinazione dei compensi da corrispondere ai componenti ed al segretario del comitato, il cui onere è a carico del fondo, si applicano le disposizioni di cui alla legge regionale 11 maggio 1993, n. 15.

8. Ai fini del controllo comunitario sugli aiuti previsti dal presente articolo, per il periodo 2007-2013, le risorse finanziarie non possono superare complessivamente l'importo di 100 milioni di euro.».

Nota all'art. 5, comma 1:

L'art. 2 della legge regionale 5 aprile 2011, n. 5, recante "Disposizioni per la trasparenza, la semplificazione, l'efficienza, l'informatizzazione della pubblica amministrazione e l'agevolazione delle iniziative economiche. Disposizioni per il contrasto alla corruzione ed alla criminalità organizzata di stampo mafioso. Disposizioni per il riordino e la semplificazione della legislazione regionale.", per effetto delle modifiche apportate dal comma che si annota, risulta il seguente:

«Tempi di conclusione del procedimento.

1. All'articolo 2 della legge regionale 30 aprile 1991, n. 10 e successive modifiche ed integrazioni, i commi 2, 3 e 4 sono sostituiti dai seguenti:

2. Nei casi in cui le leggi o i regolamenti adottati ai sensi dei commi 2-bis e 2-ter non prevedano un termine diverso, le pubbliche amministrazioni hanno il dovere di concludere il procedimento entro il termine di trenta

giorni. Tale termine decorre dall'inizio d'ufficio del procedimento o dal ricevimento della domanda se il procedimento è ad iniziativa di parte.

2-bis. Con decreto del Presidente della Regione su proposta dell'Assessore regionale competente, le amministrazioni regionali individuano i termini, non superiori a sessanta giorni, entro i quali deve essere concluso il procedimento. Gli altri enti di cui all'articolo 1 provvedono a fissare, secondo i propri ordinamenti, i termini, non superiori a sessanta giorni, per la conclusione del procedimento.

2-ter. Nei casi in cui, tenuto conto della sostenibilità dei tempi sotto il profilo dell'organizzazione amministrativa, della natura degli interessi pubblici tutelati e della particolare complessità del procedimento, siano indispensabili termini maggiori di quelli indicati nel comma 2-bis per la conclusione del procedimento, gli stessi sono individuati con decreto del Presidente della Regione, su proposta dell'Assessore regionale competente di concerto con l'Assessore regionale per le autonomie locali e la funzione pubblica. I termini previsti non possono comunque superare i centocinquanta giorni. Analogamente, gli altri enti di cui all'articolo 1 possono determinare, secondo i propri ordinamenti, termini non superiori a centocinquanta giorni per la conclusione del procedimento.

3. Il termine per la conclusione del procedimento è reso pubblico con mezzi idonei e, in ogni caso, è immediatamente pubblicizzato attraverso i siti web delle singole amministrazioni.

4. Il termine per la conclusione del procedimento può essere sospeso dall'amministrazione procedente per l'acquisizione di pareri, secondo quanto previsto dalla disciplina generale in materia, e, per una sola volta e fino ad un massimo di trenta giorni, per l'acquisizione di informazioni, documenti o certificazioni relativi a fatti, stati o qualità che risultino necessari e che non siano già in possesso della stessa amministrazione procedente.

4-bis. Nell'ipotesi di mancata conclusione del procedimento entro il termine previsto, devono essere motivate le ragioni del ritardo. Ai fini della verifica di quanto addotto a giustificazione del mancato rispetto del termine, la pubblica amministrazione costituisce nuclei ispettivi interni.

4-ter. La mancata o la ritardata emanazione del provvedimento sono valutate al fine della responsabilità dirigenziale, disciplinare ed amministrativa nonché al fine dell'attribuzione della retribuzione di risultato. I dati relativi al rispetto dei termini di conclusione del procedimento e all'ammontare delle somme corrisposte ai sensi del comma 4-quater costituiscono parametri di valutazione delle performance delle amministrazioni pubbliche e della qualità dei servizi pubblici, anche ai sensi e per le finalità di cui al decreto legislativo 27 ottobre 2009, n. 150 e al decreto legislativo 20 dicembre 2009, n. 198.

4-quater. Le pubbliche amministrazioni sono tenute al risarcimento del danno ingiusto cagionato in conseguenza dell'inosservanza, dolosa o colposa, del termine per la conclusione del procedimento.».

2. I provvedimenti di cui ai commi 2-bis e 2-ter dell'articolo 2 della legge

regionale 30 aprile 1991, n. 10, nel testo modificato dal comma 1, sono adottati entro nove mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, decorsi i quali il termine per la conclusione del procedimento è di trenta giorni.».

LAVORI PREPARATORI

D.D.L. n. 684

«Interventi in favore della diffusione della lingua dei segni italiana (LIS) come lingua propria della comunità dei sordi».

Iniziativa parlamentare: presentato dal deputato Lentini il 9 febbraio 2011. Trasmesso alla Commissione 'Cultura, formazione e lavoro' (V) il 24 febbraio 2011.

D.D.L. n. 35

«Riconoscimento della lingua dei segni italiana».

Iniziativa parlamentare: presentato dal deputato Caputo il 9 febbraio 2011. Trasmesso alla Commissione 'Cultura, formazione e lavoro' (V) il 24 febbraio 2011.

D.D.L. n. 279

«Istituzione del Registro dei mediatori della comunicazione».

Iniziativa parlamentare: presentato dai deputati Caronia, Leanza L., Ruggirello il 30 ottobre 2008.

Trasmesso alla Commissione 'Cultura, formazione e lavoro' (V) il 3 dicembre 2008.

D.D.L. n. 322

«Riconoscimento della lingua dei segni e dei sordi come minoranza linguistica».

Iniziativa parlamentare: presentato dai deputati Caputo, Aricò, Buzzanca, Currenti, Falcone, Marrocco, Pogliese, Scilla, Vinciullo l'11 dicembre 2008.

Trasmesso alla Commissione 'Cultura, formazione e lavoro' (V) il 24 febbraio 2011.

D.D.L. n. 334

«Regolamentazione del registro regionale dei mediatori linguistici».

Iniziativa parlamentare: presentato dal deputato Caronia il 24 dicembre 2008.

Trasmesso alla Commissione 'Cultura, formazione e lavoro' (V) il 16 gennaio 2009.

Abbinati nella seduta n. 220 del 22 giugno 2011.

Esaminati dalla Commissione nelle sedute n. 203 del 5 aprile 2011, n. 220 del 22 giugno 2011 e n. 225 del 13 luglio 2011.

Deliberato l'invio in Comitato per la qualità della legislazione del testo

coordinato nella seduta n. 225 del 13 luglio 2011.

Parere reso dal Comitato per la qualità della legislazione nella seduta n. 68 del 19 luglio 2011.

Esitato per l'Aula nella seduta n. 233 del 3 agosto 2011.

Relatore: Salvatore Lentini.

Discusso dall'Assemblea nelle sedute n. 288 del 5 ottobre 2011, n. 290 del 12 ottobre 2011 e n. 291 del 18 ottobre 2011.

Approvato dall'Assemblea nella seduta n. 291 del 18 ottobre 2011.

(2011.42.3119)088

LEGGE 4 novembre 2011, n. 24.

Misure urgenti e straordinarie per il rilancio e per il superamento della crisi dell'area industriale di Termini Imerese. Modifiche all'articolo 128 della legge regionale 12 maggio 2010, n. 11.

REGIONE SICILIANA L'ASSEMBLEA REGIONALE HA APPROVATO
IL PRESIDENTE DELLA REGIONE PROMULGA

la seguente legge:

Art. 1.

Regime di garanzia ad hoc

1. La Regione è autorizzata ad intervenire in favore delle imprese che realizzino programmi di investimento destinati alla riqualificazione dell'area industriale di Termini Imerese nonché progetti di sviluppo e riqualificazione produttiva promossi dalle imprese già operanti nell'area, per gli effetti dell'Accordo di Programma sottoscritto con il Ministero dello sviluppo economico in data 16 febbraio 2011, mediante la concessione di garanzie ad hoc a norma del punto 3 della Comunicazione della Commissione sull'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti di Stato concessi sotto forma di garanzie (2008/C 155/02).

2. La gestione degli interventi di cui al presente articolo, nel rispetto della normativa comunitaria, può essere affidata a società o enti, anche partecipati dalla Regione, in possesso dei necessari requisiti tecnici e organizzativi.

3. Agli scopi di cui al presente articolo si provvede nell'ambito della dotazione finanziaria regionale destinata agli interventi di cui all'articolo 6, comma 1, lettera b), dell'Accordo di Programma sottoscritto con il Ministero dello sviluppo economico in data 16 febbraio 2011, nella misura di 100.000 migliaia di euro.

4. Con decreto del Presidente della Regione, su proposta dell'Assessore

regionale per l'economia, di concerto con l'Assessore regionale per le attività produttive, previa delibera della Giunta regionale, da emanarsi entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, sono disciplinate le modalità di attuazione del presente articolo.

5. L'Assessore regionale per le attività produttive ogni tre mesi riferisce all'Assemblea regionale siciliana sullo stato di attuazione della presente legge.

Art. 2.

Modifiche all'articolo 128 della legge regionale 12 maggio 2010, n. 11

1. L'applicazione dei principi settoriali e dei connessi criteri e modalità procedurali, determinati dall'articolo 128 della legge regionale 12 maggio 2010, n. 11, decorre dall'1 gennaio 2012.

2. All'articolo 128 della legge regionale 12 maggio 2010, n. 11 sono apportate le seguenti modifiche:

a) la lettera b) del comma 4 è sostituita dalla seguente:

“b) la mancata presentazione del rendiconto delle spese effettuate nei termini di cui al comma 7 comporta la revoca del provvedimento di concessione con la conseguente restituzione delle somme già erogate, nonché l'esclusione dal finanziamento per l'anno successivo. La presentazione del rendiconto è condizione per l'erogazione del saldo.”;

b) al comma 7 le parole “entro il 28 febbraio del- l'anno seguente a quello cui si riferisce il contributo, e relativamente all'attività programmata in tale periodo,” sono sostituite dalle seguenti: “contestualmente alla presentazione dei bilanci consuntivi per l'anno precedente, in coerenza con l'attività programmata per l'anno di riferimento”;

c) al punto 2) del comma 7 dopo la parola “svolta” sono inserite le seguenti: “alla data di approvazione dei bilanci consuntivi”.

Art. 3.

Norma finale

1. La presente legge sarà pubblicata nella Gazzetta Ufficiale della Regione siciliana.

2. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Palermo, 4 novembre 2011.

LOMBARDO

Assessore regionale per le attività produttive
Assessore regionale per l'economia

VENTURI
ARMAO

NOTE

Avvertenza:

Il testo delle note di seguito pubblicate è stato redatto ai sensi dell'art. 10, commi 2 e 3, del testo unico approvato con decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 1985, n. 1092, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificate o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi trascritti, secondo le relative fonti. Le modifiche sono evidenziate in corsivo.

Nota all'art. 1, comma 1:

La comunicazione della Commissione sull'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti di Stato concessi sotto forma di garanzie è pubblicata nella Gazzetta Ufficiale dell'Unione europea C 155 del 20 giugno 2008.

Nota all'art. 1, comma 3:

L'articolo 6 dell'Accordo di programma sottoscritto con il Ministero dello sviluppo economico in data 16 febbraio 2011 così dispone:

«Le agevolazioni regionali.

1. In merito alla strumentazione agevolativa regionale cui si ritiene opportuno far ricorso in relazione alle esigenze dei promotori di nuovi investimenti produttivi, essa si racchiude nelle seguenti tipologie d'intervento:

a) finanziamento di opere in fra strutturali con le risorse regionali non superiori a 150 milioni di euro (art. 111, legge regionale n. 11/2010) da definire in coerenza con l'intervento di reindustrializzazione dell'area.

b) cofinanziamento delle agevolazioni nazionali di cui al precedente articolo 5, comma 1, del presente Accordo di Programma, per l'importo non superiore a 200 milioni di euro a valere sulle risorse della Linea di azione 6.4 "Contratti di Sviluppo" del vigente PAR- FAS 2007/2013.

c) incentivazione delle iniziative di cui all'articolo 4 del presente Accordo di Programma con il cofinanziamento degli interventi previsti dalla precedente lett. b), a valere sulle medesime risorse non- ché a valere sugli interventi di cui al successivo comma 2.

2. Si applicano, altresì, le ulteriori misure di agevolazione regionale di cui alle seguenti tipologie di intervento:

a) credito di imposta per nuovi investimenti ai sensi della legge regionale 17 novembre 2009, n. 11;

b) sgravi contributivi sul costo del lavoro dagli articoli 36 e segg. della legge regionale 6/8/2009 n. 9;

c) contributo fisso per l'assunzione di nuovi lavoratori ai sensi degli articoli 52 e segg. della legge regionale 12 maggio 2010, n. 11;

d) interventi formativi e di riqualificazione professionale ido nei al fabbisogno di competenze necessarie ai nuovi investimenti produttivi nell'area oggetto del presente Accordo di programma nel- l'ambito della programmazione delle attività formative della Regione siciliana».

Nota all'art. 2, commi 1 e 2:

L'art. 128 della legge regionale 12 maggio 2010, n. 11, recante "Disposizioni programmatiche e correttive per l'anno 2010", per effetto delle modifiche apportate dal comma 2 che si annota, risulta il seguente:

«Trasferimenti annuali in favore di enti.

1. La Regione concede un sostegno economico sotto forma di contributi, ad enti, fondazioni, associazioni ed altri organismi comunque denominati (di seguito enti) non aventi scopo di lucro, per la realizzazione di iniziative aventi rilevanza sociale, socio-sanitaria, culturale, storica, ricreativa, artistica, sportiva, ambientale, di promozione dell'immagine della Regione e dell'economia locale, la cui attività si ripercuote con riflessi positivi sull'economia del territorio.

2. Gli enti inseriti nell'allegato "1" della presente legge avente le caratteristiche e la cui attività rientrano tra quelle previste al comma 1, sono individuati quali beneficiari di un sostegno economico da parte della Regione.

3. Ai fini di una corretta gestione delle risorse pubbliche sotto il profilo dell'efficacia, dell'efficienza e dell'economicità, con il presente articolo ed ove non già previsto dalla vigente legislazione di settore, sono determinati i criteri e le modalità per l'erogazione dei contributi e per la dimostrazione della relativa spesa.

4. A tal fine gli enti di cui all'allegato "1" della presente legge nonché quelli eventualmente individuati dall'Amministrazione regionale, sono tenuti a:

a) presentare, ai fini dell'erogazione di una prima quota pari al 60 per cento delle somme e previa acquisizione di una relazione illustrativa dell'attività svolta nell'ultimo triennio, un piano analitico del programma da realizzare nell'anno di richiesta del contributo;

b) la mancata presentazione del rendiconto delle spese effettuate nei termini di cui al comma 7 comporta la revoca del provvedimento di concessione con la conseguente restituzione delle somme già erogate, nonché l'esclusione dal finanziamento per l'anno successivo. La presentazione del rendiconto è condizione per l'erogazione del saldo.

5. Nel programma analitico dovrà darsi risalto, in particolare, ai servizi da offrire alla rispettiva utenza e alle spese da sostenere per il funzionamento dell'ente.

6. In ordine ai bilanci, gli enti devono evidenziare con chiarezza, sia nel piano analitico del programma, sia nel preventivo e nel consuntivo, la finalizzazione del contributo regionale, ed, in particolare, eventuali contributi provenienti da altre fonti.

7. Ai fini del saldo è necessario che contestualmente alla presentazione dei bilanci consuntivi per l'anno precedente, in coerenza con l'attività programmata per l'anno di riferimento sia inviata la seguente documentazione:

1) richiesta di saldo sottoscritta dal legale rappresentante;

2) dettagliata relazione dell'attività svolta alla data di approvazione dei

bilanci consuntivi dalla quale dovrà evidenziarsi la conclusione di tutte le attività intraprese ed inserite nel programma;

3) documenti di spesa, fatture e ricevute, debitamente quietanzate ed in copia conforme all'originale ed eventuale materiale a stampa realizzato, inviti, manifesti, ai quali dovranno essere allegate le seguenti dichiarazioni, ai sensi delle vigenti norme in materia di autocertificazione:

— che la documentazione originale giustificativa della spesa non utilizzata a carico del contributo è conservata presso la sede dell'ente;

— che per le spese giustificative del contributo e per la parte da questo coperta, non è stata richiesta o ottenuta altra sovvenzione o contribuzione da altri soggetti pubblici o privati.

8. Sul contributo possono gravare le spese connesse alla realizzazione dell'attività oggetto dello stesso, ma non quelle di investimento. Le spese generali e di funzionamento saranno poste in relazione alle iniziative effettuate, intendendo con ciò che in caso di ridotta attività dell'ente, l'Assessorato erogatore si riserva di valutare se le stesse siano del tutto giustificate.

9. Qualora, il rispettivo ramo dell'amministrazione regionale nell'ambito dell'attività di vigilanza e controllo sulla relativa spesa accerti che il finanziamento concesso non risponda ai requisiti di efficacia, di efficienza e di economicità ovvero non sia stato utilizzato per gli scopi preventivati, o che il programma a suo tempo previsto non sia stato realizzato, procederà alla revoca parziale o totale, secondo i casi, del contributo, con recupero di quanto eventualmente già erogato. Le somme erogate ed eventualmente non utilizzate dovranno essere restituite in conto entrata al bilancio regionale comprensive degli interessi legali maturati.

10. Per quanto non già previsto ai commi precedenti, la concessione dei contributi agli enti, pubblici o privati, è subordinata alla predeterminazione ed alla pubblicazione da parte dei singoli rami dell'amministrazione regionale di specifici criteri e modalità relativi ai rispettivi settori d'intervento cui i contributi sono diretti, da effettuarsi entro sessanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge.

11. Per i capitoli relativi ai trasferimenti di cui al comma 1 non si applicano le disposizioni di cui al comma 21 dell'articolo 1 della legge regionale 8 luglio 1977, n. 47.

12. L'articolo 23 della legge regionale 23 dicembre 2002, n. 23 è abrogato.

13. La lettera h) dell'articolo 3, comma 2, della legge regionale 27 aprile 1999, n. 10 e successive modifiche ed integrazioni è abrogata».

LAVORI PREPARATORI

D.D.L. n. 781

«Misure urgenti e straordinarie per il rilancio e per il superamento della crisi dell'area industriale di Termini Imerese». Iniziativa parlamentare: presentato dai deputati Caputo, Savona, Apprendi il 15 settembre 2011.

Trasmesso per esame alla Commissione 'Attività produttive' (III) e trasmesso per parere alla Commissione 'UE' il 16 settembre 2011.

Esaminato dalla Commissione nella seduta n. 222 del 21 settembre 2011.

Parere reso dalla Commissione 'UE' nella seduta n. 130 del 27 settembre 2011.

Deliberato l'invio al 'Comitato per la qualità della legislazione' nella seduta n. 222 del 21 settembre 2011.

Deliberato l'invio in Commissione 'Bilancio' nella seduta n. 222 del 21 settembre 2011.

Parere reso dal 'Comitato per la qualità della legislazione' nella seduta n. 71 del 28 settembre 2011.

Parere reso dalla Commissione 'Bilancio' (II) nella seduta n. 274 del 12 ottobre 2011.

Esitato per l'Aula nella seduta n. 229 del 19 ottobre 2011.

Relatore: Apprendi.

Discusso dall'Assemblea nelle sedute n. 293 del 24 ottobre 2011 e n. 294 del 25 ottobre 2011.

Approvato dall'Assemblea nella seduta n. 294 del 25 ottobre 2011.

(2011.43.3161)087

Latīva

Valsts valodas likums (LR Saeima 09.12.1999.)²¹⁶

3.pants.

- (1) Latvijas Republikā valsts valoda ir latviešu valoda.
- (2) Latvijas Republikā ikvienam ir tiesības vērsties ar iesniegumiem un sazināties valsts valodā iestādēs, sabiedriskajās un reliģiskajās organizācijās, uzņēmumos (uzņēmējsabiedrībās).
- (3) Valsts nodrošina latviešu zīmju valodas attīstīšanu un lietošanu saziņai ar nedzirdīgajiem cilvēkiem.
- (4) Valsts nodrošina latgaliešu rakstu valodas kā vēsturiska latviešu valodas paveida saglabāšanu, aizsardzību un attīstību.

Invaliditātes likums²¹⁷

I nodaļa

Vispārīgie noteikumi

1.pants. Likumā lietotie termini

Likumā ir lietoti šādi termini:

10) surdotulks — persona, kas zīmju valodā nodrošina personai ar dzirdes invaliditāti saskarsmi ar citām personām, arī profesionālās pamatzglītības, profesionālās vidējās izglītības vai augstākās izglītības iestādē, kur persona ar dzirdes invaliditāti apgūst izglītības programmu.

Ministru kabineta noteikumi Nr.658

Rīgā 2011.gada 23.augustā (prot. Nr.49 31.§)

Surdotulka pakalpojuma sniegšanas kārtība izglītības programmas apguvei Izdoti saskaņā ar Invaliditātes likuma 13.panta piekto daļu²¹⁸

1. Noteikumi nosaka kārtību, kādā Latvijas Nedzirdīgo savienība (turpmāk – pakalpojuma sniedzējs), pildot valsts deleģēto uzdevumu, piešķir personām ar dzirdes invaliditāti (turpmāk – persona) no valsts budžeta

216 The full law can be viewed at: <http://izm.izm.gov.lv/normativie-akti/likumi/917.html>.

217 The full law can be accessed at: <http://www.likumi.lv/doc.php?id=211494>.

218 The text can also be viewed at: <http://www.likumi.lv/doc.php?id=235204&from=off>.

apmaksātu surdotulka pakalpojumu profesionālās pamatizglītības, profesionālās vidējās izglītības un augstākās izglītības programmas apguvei, kā arī minētā uzdevuma izpildes nosacījumus un kārtību.

2. Labklājības ministrija slēdz ar pakalpojuma sniedzēju līgumu par šo noteikumu 1.punktā minētā pienākuma izpildes kārtību. Līgumā iekļauj surdotulka pakalpojuma finansēšanas nosacījumus, informācijas aprites kārtību, kā arī kārtību, kādā pakalpojuma sniedzējs sniedz pārskatu par veiktajām darbībām.

3. Pakalpojuma sniedzējs personai individuāli vai izglītojamo grupā nodrošina surdotulka pakalpojumu līdz 480 akadēmiskajām stundām viena mācību gada laikā (nodarbībās, konsultācijās, semināros, eksāmenos un citos ar izglītības programmas apguvi saistītajos pasākumos) profesionālās pamatizglītības, profesionālās vidējās izglītības un augstākās izglītības iestādēs (turpmāk – izglītības iestāde), nepārsniedzot valsts budžetā pakalpojuma sniegšanai paredzēto līdzekļu apmēru.

4. Lai saņemtu surdotulka pakalpojumu, persona vai tās likumiskais pārstāvis, ja persona nav sasniegusi 18 gadu vecumu, pakalpojuma sniedzējam ne vēlāk kā 20 darbdienu pirms mācību gada sākuma iesniedz personīgi, nosūta elektroniska dokumenta formā atbilstoši normatīvajiem aktiem par elektronisko dokumentu noformēšanu vai izmantojot pasta pakalpojumus:

4.1. iesniegumu (brīvā formā) ar lūgumu sniegt surdotulka pakalpojumu. Iesniegumā norāda šādas ziņas:

4.1.1. personas vārdu, uzvārdu, personas kodu, deklarētās dzīvesvietas adresi, tālruņa numuru vai e-pasta adresi;

4.1.2. vēlamo izglītības iestādi un apgūstamo specialitāti;

4.1.3. vēlamo pakalpojuma saņemšanas termiņu, ja surdotulks nav nepieciešams visu mācību gadu, bet tikai uz noteiktu laiku;

4.1.4. informāciju par to, ka atbilde var tikt sniegta elektroniski, ja personai ir e-pasta adrese;

4.1.5. likumiskā pārstāvja vārdu, uzvārdu, personas kodu un deklarētās dzīvesvietas adresi, ja surdotulka pakalpojumu pieprasa personas likumiskais pārstāvis;

4.2. ārstējošā ārsta izziņu, kas apliecina, ka personai dzirdes traucējumus nevar kompensēt ar tehniskajiem palīgīdzekļiem;

4.3. izglītības iestādes apliecinājumu, ja persona ir uzsākusi profesionālās pamatizglītības, profesionālās vidējās izglītības vai augstākās izglītības programmas apguvi.

5. Pakalpojuma sniedzējs izskata šo noteikumu 4.punktā minētos dokumentus, pārbauda personas atbilstību Sociālo pakalpojumu un sociālās palīdzības likumā un Invaliditātes likumā minētajiem nosacījumiem surdotulka pakalpojuma saņemšanai un:

5.1. ņemot vērā visus saņemtos iesniegumus, izvēlas profesionālās pamatizglītības un profesionālās vidējās izglītības iestādes, lai nodrošinātu pakalpojuma pieejamību vairākos valsts reģionos atbilstoši samērīguma principam;

5.2. 10 darbdienu laikā pieņem vienu no šādiem lēmumiem:

5.2.1. par surdotulka pakalpojuma piešķiršanu, nosakot:

5.2.1.1. izglītības iestādes, kurās iespējams saņemt pakalpojumu kārtējā mācību gadā;

5.2.1.2. pakalpojuma sniegšanas sākuma datumu – mācību gada pirmā diena izvēlētajā izglītības iestādē;

5.2.1.3. pakalpojuma sniegšanas ilgumu – paredzētais mācību ilgums izvēlētajā specialitātē;

5.2.2. par uzņemšanu rindā un pakalpojuma piešķiršanu, ja personu neapmierina piedāvātā izglītības iestāde vai izglītības programma. Šādā gadījumā persona tiek informēta par rindas kārtību un iespējām saņemt pakalpojumu pēc noteikta laika;

5.2.3. par atteikumu piešķirt surdotulka pakalpojumu, ja persona neatbilst Sociālo pakalpojumu un sociālās palīdzības likumā vai Invaliditātes likumā minētajiem nosacījumiem vai iesniegtie dokumenti neatbilst šajos noteikumos minētajām prasībām;

5.3. pieprasa personai piecu darbdienu laikā iesniegt papildu dokumentus galīgā lēmuma pieņemšanai, ja iesniegtie dokumenti neatbilst šajos noteikumos minētajām prasībām.

6. Pakalpojuma sniedzējs piecu darbdienu laikā pēc viena no šo noteikumu 5.punktā minētā lēmuma pieņemšanas informē (elektroniska dokumenta formā atbilstoši normatīvajiem aktiem par elektronisko dokumentu noformēšanu vai izmantojot pasta pakalpojumus) personu par pieņemto lēmumu un tā apstrīdēšanas kārtību. Pakalpojumu sniedzēja lēmumu

persona var apstrīdēt Labklājības ministrijā mēneša laikā pēc lēmuma spēkā stāšanās. Labklājības ministrijas lēmumu var pārsūdzēt tiesā.

7. Pienākot pakalpojuma saņemšanas rindai, pakalpojuma sniedzējs surdotulka pakalpojuma nodrošināšanai ne vēlāk kā nedēļu pirms pakalpojuma sniegšanas informē (elektroniska dokumenta formā atbilstoši normatīvajiem aktiem par elektronisko dokumentu noformēšanu vai izmantojot pasta pakalpojumus) personu par laiku, kad tiks uzsākta pakalpojuma sniegšana.

8. Uzsākot pakalpojuma sniegšanu, pakalpojuma sniedzējs slēdz ar personu rakstisku līgumu par pakalpojuma saņemšanu un pakalpojuma nosacījumiem, norādot:

8.1. izglītības iestādi, kurā tiek sniegts pakalpojums;

8.2. pakalpojuma sniegšanas veidu (individuāli vai izglītojamo grupā);

8.3. pakalpojuma sniegšanas sākumu un ilgumu;

8.4. ar izglītības programmas apguvi saistītos pasākumus, kuru laikā tiek nodrošināts surdotulka pakalpojums;

8.5. personas pienākumus.

9. Persona informē pakalpojuma sniedzēju par izmaiņām, kas var ietekmēt surdotulka pakalpojuma saņemšanu.

10. Persona iesniedz pakalpojuma sniedzējam izglītības iestādes apliecinājumu par:

10.1. profesionālās pamatizglītības vai profesionālās vidējās izglītības programmas apguves turpināšanu – ne vēlāk kā 20 darbdienas pirms katra mācību gada sākuma;

10.2. augstākās izglītības programmas apguves turpināšanu – ne vēlāk kā 20 darbdienas pirms katra semestra sākuma.

11. Ja nav iesniegts šo noteikumu 10.punktā minētais apliecinājums, pakalpojuma sniedzējs pieņem lēmumu pārtraukt surdotulka pakalpojuma sniegšanu līdz apliecinājuma saņemšanai.

12. Pakalpojuma sniedzējs pieņem lēmumu izbeigt pakalpojuma sniegšanu, ja persona:

12.1. iesniedz pakalpojuma sniedzējam iesniegumu par atteikšanos no

surdotulka pakalpojuma;

12.2. ir pabeigusi izglītības programmas apgūšanu attiecīgajā izglītības iestādē;

12.3. ir izslēgta no izglītības iestādes.

13. Noteikumi stājas spēkā 2011.gada 1.septembrī.

Lithuania

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖ

N U T A R I M A S²¹⁹

1995 m. gegužės 4 d. Nr. 630
Vilnius

Dėl kurčiųjų gestų kalbos pripažinimo gimtąja kalba

Lietuvos Respublikos Vyriausybė n u t a r i a:

Oficialiai pripažinti Lietuvos Respublikos kurčiųjų gimtąja kalba gestų kalba, suteikiant jiems galimybę gimtąja kalba pasirinkti ir tėvų kalbą.

Ministras Pirmininkas Adolfas Šleževičius

Švietimo ir mokslo ministras Vladislavas Domarkas

LIETUVOS RESPUBLIKOS

NEĮGALIŲJŲ SOCIALINĖS INTEGRACIJOS

Į S T A T Y M A S²²⁰

1991 m. lapkričio 28 d. Nr. I-2044
Vilnius

(Lietuvos Respublikos 2004 m. gegužės 11 d. įstatymo Nr. IX-2228
(nuo 2005 m. liepos 1 d.) (Žin., 2004, Nr. 83-2983) redakcija)

PIRMASIS SKIRSNIS

BENDROSIOS NUOSTATOS

4. straipsnis. Gestų kalba

Gestų kalba yra kurčiųjų gimtoji kalba.

219 The full text can be viewed at: <http://tar.tic.lt/Default.aspx?id=2&item=results&aktoid=0265F0B9-5308-4CAD-8AF6-B09F70DC5CB2>.

220 The full text can be viewed at: <http://www.litlex.lt/scripts/sarasas2.dll?Tekstas=1&Id=1722>.

**DĖL LIETUVIŲ GESTŲ KALBOS VARTOJIMO IR VERTĖJŲ
PASLAUGŲ TEIKIMO 2005–2008 METŲ PROGRAMOS
PATVIRTINIMO²²¹**

2005 m. rugpjūčio 17 d. Nr. 896
Vilnius

Igyvendindama Nacionalinės žmonių su negalia socialinės integracijos 2003–2012 metų programos, patvirtintos Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2002 m. birželio 7 d. nutarimu Nr. 850 (Žin., 2002, Nr. 57-2335), įgyvendinimo priemonių 1.4 ir 6.3.1 punktus, Lietuvos Respublikos Vyriausybė nutaria:

1. Patvirtinti Lietuvių gestų kalbos vartojimo ir vertėjų paslaugų teikimo 2005–2008 metų programą (pridedama).
2. Pavesti Lietuvos invalidų reikalų tarybai prie Lietuvos Respublikos Vyriausybės koordinuoti Lietuvių gestų kalbos vartojimo ir vertėjų paslaugų teikimo 2005–2008 metų programos įgyvendinimą.

Ministras Pirmininkas

Algirdas Brazauskas

Švietimo ir mokslo ministras

Remigijus Motuzas

**LIETUVOS RESPUBLIKOS ŠVIETIMO IR MOKSLO MINISTRAS
Į S A K Y M A S
DĖL DVIKALBIO KURČIŲJŲ UGDYMO SAMPRATOS PATVIRTINIMO²²²**
2007 m. sausio 15 d. Nr. ISAK-65
Vilnius

Igyvendindama Specialiojo ugdymo paslaugų programos, patvirtintos Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2004 m. lapkričio 22 d. nutarimu Nr. 1475 (Žin., 2004, Nr. 170-6263), 16.2.5 punktą, tvirtinu Dvikalbį kurčiųjų ugdymo sampratą (pridedama).

DVIKALBIO KURČIŲJŲ UGDYMO SAMPRATA

I. BENDROSIOS NUOSTATOS

221 The full text can be downloaded from: http://www.lrvk.lt/bylos/Teises_aktai/2005/08/5240.doc.

222 The full text can be viewed at: <http://tar.tic.lt/Default.aspx?id=2&item=results&aktoid=DC490F1C-996C-4921-8E64-84F646219D51>.

1. Dvikalblio kurčiųjų ugdymo sampratos (toliau – Samprata) paskirtis – apibrėžti kurčiųjų dvikalbystę, dvikalbį kurčiųjų ugdymą ir jo būtinumą, principus, tikslą, uždavinius ir dvikalbio kurčiųjų ugdymo organizavimą.

2. Šioje Sampratoje vartojamos sąvokos:

Daktilinė kalba – žodinės kalbos forma, kai raidės perteikiamos pirštu abėcėlės ženklais.

Dvikalbystė – tai dviejų kalbų mokėjimas ir reguliarius vartojimas. Dvikalbystė kurčiųjų ugdyme reiškia, kad kurtiesiems vaikams lietuvių gestų kalba yra pirmoji kalba, o lietuvių kalba, kurią jie išmoka vėliau, yra antroji. Antrosios kalbos mokoma kaip užsienio kalbos. Lietuvių gestų kalba yra mokymo bei bendravimo kalba, taip pat mokykloje tai yra ir mokomasis dalykas.

Dvikalbis kurčiųjų ugdymas – mokymas, lavinimas, įgūdžių, gebėjimų ir vertybinių nuostatų formavimas vartojant gestų kalbą, kuria kalba kurčiųjų bendruomenė, ir žodinę (rašytinę ir sakytinę) kalbą, kurią vartoja girdintieji. Lietuvoje tai yra lietuvių gestų kalba ir lietuvių (valstybinė) kalba.

Dvikalblio kurčiųjų ugdymo metodas – kurčiųjų mokymo būdas, kai ugdymo procese vartojamos dvi kalbos: lietuvių gestų kalba kaip pirmoji kalba ir žodinė lietuvių kalba (dažniausiai rašytinė jos forma) kaip antroji kalba ir jos mokoma kaip valstybinės.

Gestų kalba – kurčiųjų gimtoji kalba, kurios pirminė forma yra rodoma gestais.

Kalkinė gestų kalba – žodinės kalbos forma, kai žodžiai perteikiami gestais remiantis žodinės kalbos gramatika.

Kurčiųjų dvikalbystė – tai gestų kalbos ir žodinės kalbos mokėjimas ir reguliarius vartojimas, sudarantis pagrindą kurčio vaiko pažintinei, kalbinei ir emocinei raidai. Tai yra būdas patenkinti pagrindinius socialinius poreikius.

Kurčiasis dvikalbis – kurčias asmuo, kuris moka ir vartoja mažiausiai dvi kalbas: gestų kalbą ir rašytinę žodinę (girdinčiųjų daugumos) kalbą.

Kurtumas – tai labai silpna klausa ar visiškas jos nebuvimas, kai net klausos aparatas nepadeda suprasti sakytinės kalbos ir yra veiksnys, ribojantis visas asmenybės gyvenimo sritis.

Sakytinė kalba – žodinės kalbos forma perteikiama žodžiu.

Surdopedagogas – pedagogas, ugdantis ir mokantis kurčiuosius ir neprigirdinčiuosius.

Totalioji komunikacija – lietuvių kalba besiremiančių komunikacijos būdų – kalbėjimo, skaitymo iš lūpų, skaitymo, rašymo, klausos likučių naudojimo, kalkinės gestų kalbos – visuma.

Žodinė kalba – girdinčiųjų vartojama kalba, kurios pirminė forma yra sakytinė.

3. Sampratoje išdėstytos nuostatos, taikomos ankstyvajam ugdymui, neformaliajam ikimokykliniam ir priešmokykliniam ugdymui, formaliajam kurčiųjų ugdymui pagal pradinio, pagrindinio ir vidurinio

ugdymo programas.

4. Į sampratą atsižvelgiama rengiant ir atnaujinant kurčiųjų ugdymą reglamentuojančius dokumentus (ugdymo programas, bendruosius ugdymo planus, mokyklų finansavimo, pedagogų rengimo, perkvalifikavimo, kvalifikacijos tobulinimo programas ir kt.).

II. SITUACIJOS ANALIZĖ

5. Iki 20 amžiaus 8 dešimtmečio pasaulyje nacionalinės gestų kalbos buvo laikomos ne kalbomis, bet primityviomis mimikos ir gestikuliacijos sistemomis.

6. 20 amžiaus 9 dešimtmėti daugelyje Europos valstybių imta pripažinti gestų kalbas.

7. 1991 m. Pasaulio kurčiųjų federacijos kongrese buvo rekomenduota sudaryti galimybes kurtiems vaikams ugdytis dvikalbiu kurčiųjų ugdymo metodu, t. y. mokytis nacionalinės kalbos savo gimtosios gestų kalbos pagrindu. Pasaulinė patirtis rodo, kad kurtieji, ugdomi žodiniu arba totaliosios komunikacijos metodu, dažniau susiduria su sunkumais siekdami įgyti išsilavinimą ir profesiją, nei tie, kurie buvo ugdomi šiuo metodu. Bendravimas gestų kalba pamokoje leidžia padidinti mokymo informacijos apimtį, geriau įsisavinti mokymo turinį. Pedagoginės dvikalbystės aplinka suteikia galimybių mokyklai persiorientuoti į kurčią vaiką kaip į pagrindinį ugdymo proceso subjektą, nes leidžia labiau atsižvelgti į jo asmenines ypatybes ir poreikius, tarp jų – ir į gestų kalbos vaidmenį jo gyvenime.

8. Europos Sąjungos pasirinkta kryptis – specialiųjų poreikių turinčių asmenų lygių galimybių ugdytis ir švietimo sistemos prieinamumo užtikrinimas. Siekiama, kad kuo daugiau specialiųjų poreikių turinčių mokinių ugdytųsi drauge su bendraamžiais. Tačiau pripažįstama, kad dėl specifinės kurčiųjų komunikacijos tinkamesnė jų ugdymo forma yra specialioji mokykla, kuri gali sutelkti reikiamas paslaugas ir puoselėti kurčiųjų kultūrą.

9. Lietuvos gyventojų ir būsto surašymo duomenimis, 2001 metais Lietuvoje gyveno 8636 kurtieji, iš jų 7677 suaugusieji ir 959 vaikai iki 15 metų.

10. Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1995 m. gegužės 4 d. nutarimu Nr. 630 „Dėl kurčiųjų gestų kalbos pripažinimo gimtąja kalba“ (Žin., 1995, Nr. 38-948) gestų kalba pripažinta kurčiųjų gimtąja kalba, ši nuostata yra įtvirtinta ir Lietuvos Respublikos neįgalųjų socialinės integracijos įstatymo (Žin., 1991, Nr. 36-969; 2004, Nr. 83-2983) 4 straipsnyje.

11. Yra dvi lietuvių gestų kalbos vartotojų grupės: pirmoji – asmenys, kurti nuo gimimo, kuriems lietuvių gestų kalba yra pirmoji, jos pagrindu jie mokosi lietuvių kalbos; antroji – apkurte asmenys, kurčiųjų artimieji, girdintys mokytojai, kiti specialistai, kurių pirmoji išmokta kalba yra lietuvių, jos pagrindu jie mokomi lietuvių gestų kalbos. Lietuvių gestų kalbos mokymo metodologija šioms grupėms skirtinga.

12. Dvikalbis kurčiųjų ugdymas nebuvo visuotinai įgyvendintas dėl šių priežasčių:

- 12.1. nepakankamai buvo ištirta ir sunorminta lietuvių gestų kalba;
- 12.2. trūko specialiųjų mokymo priemonių gestų kalbai mokyti;
- 12.3. nepakankamai veiksmingai veikė ankstyvosios specialiosios pedagoginės ir psichologinės pagalbos šeimoms, auginančioms kurčius vaikus, sistema;
- 12.4. sąlygos kurtiems vaikams ir jų girdintiems tėvams išmokyti lietuvių gestų kalbą iki vaikams pradedant lankyti mokyklą buvo nepakankamos;
- 12.5. ugdymo planuose kurčiųjų ir neprigirdinčiųjų mokykloms buvo numatytas nepakankamas valandų skaičius lietuvių gestų kalbai mokyti;
- 12.6. nebuvo parengtos pradinio, pagrindinio ir vidurinio ugdymo programos pritaikytos kurtiesiems ugdyti dvikalbiu ugdymo metodu;
- 12.7. nebuvo parengtos metodinės rekomendacijos dėl kurčiųjų ugdymo dvikalbiu ugdymo metodu;
- 12.8. mokyklose nebuvo įrengti lietuvių gestų kalbos kabinetai;
- 12.9. trūko lietuvių gestų kalbos mokytojų, kurių gimtoji kalba yra gestų kalba;
- 12.10. nebuvo parengtos metodinės rekomendacijos dėl ugdymo metodų (neišskiriant dvikalbio ugdymo) tėvams, auginantiems vaikus, turinčius klausos sutrikimų;
- 12.11. nebuvo mokslininkų, dirbančių kurčių vaikų didaktikos srityje;
- 12.12. surdopedagogai turėjo mažai galimybių išmokyti lietuvių gestų kalbos.

13. Dėl minėtų priežasčių šiuo metu Lietuvos kurčiųjų ugdyme vyrauja totalioji komunikacija, kurios pagrindą sudaro kalkinė gestų kalba. Ši kalbos forma yra tinkama tik tiems klausos negalia turintiems asmenims, kurių gimtoji kalba yra lietuvių kalba, t. y. apkurtusiems ir kai kuriems neprigirdintiems. Kurtiesiems, kurių gimtoji kalba yra lietuvių gestų kalba, kalkinė gestų kalba yra sunkiai suprantama ir daro neigiamą poveikį kalbos mokymuisi.

14. Lietuvos Respublikos Vyriausybės patvirtintos programos, įgyvendinamos pastarąjį dešimtmetį, sudaro prielaidas ne tik plėtoti lietuvių gestų kalbos tyrimą, lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų prieinamumą, bet ir žymiai pagerinti kurčiųjų švietimo paslaugų kokybę:

14.1. 1998–2003 metais buvo vykdoma Valstybinė gestų kalbos vartojimo programa, patvirtinta bendru Lietuvos Respublikos socialinės apsaugos ir darbo ministro bei Lietuvos Respublikos švietimo ir mokslo ministro 1998 m. gegužės 13 d. įsakymu Nr. 740/93 (Žin., 1998, Nr. 47-1300). Lietuvos Respublikos socialinės apsaugos ir darbo ministro ir Lietuvos Respublikos švietimo ir mokslo ministro 2004 m. sausio 12 d. įsakymu Nr. A1-8/ISAK-10 (Žin., 2004, Nr. 10-266) pratęstas Valstybinės gestų kalbos vartojimo programos įgyvendinimas 2004 metais. Vienas pagrindinių šios programos uždavinių buvo sukurti efektyvią, Lietuvos Respublikos sąlygas ir tarptautinius standartus atitinkančią gestų kalbą, tinkamą vartoti socialinėje, ekonominėje, politinėje, švietimo, kultūros, sporto,

visuomenės informavimo ir kitose gyvenimo srityse;

14.2. Specialiojo ugdymo paslaugų teikimo programa buvo patvirtinta Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2004 m. lapkričio 22 d. nutarimu Nr. 1475 (Žin., 2004, Nr. 170-6263). Jos tikslas – padidinti mokymosi prieinamumą specialiujų poreikių asmenims;

14.3. Lietuvių gestų kalbos vartojimo ir vertėjų paslaugų teikimo 2005–2008 metų programa buvo patvirtinta Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2005 m. rugpjūčio 17 d. nutarimu Nr. 896 (Žin., 2005, Nr. 101-3745). Įgyvendinant šią programą siekiama kurčiuosius integruoti į visuomenę ir mažinti jų socialinę atskirtį.

III. SAMPRATOS TIKSLAS IR UŽDAVINIAI

15. Kurčiųjų dvikalbio ugdymo tikslas – visapusiškai ugdyti kurčią asmenį kaip dvikalbę asmenybę.

16. Kurčiųjų dvikalbio ugdymo uždaviniai:

16.1. Sudaryti sąlygas kurtiems vaikams išmokti lietuvių gestų kalbos iki pradedant vaikams lankyti mokyklą;

16.2. sudaryti sąlygas kurtiesiems mokykloje mokytis lietuvių gestų kalbos kaip gimtosios kalbos ir lietuvių (valstybinės) kaip antrosios kalbos;

16.3. užtikrinti mokytojų pasirengimą ugdyti įvairaus amžiaus kurčiuosius asmenis jų gimtąja lietuvių gestų kalba;

16.4. sudaryti bendravimo aplinką, palankią kurtiesiems ugdytis dvikalbiu metodu.

IV. DVIKALBIO KURČIŲJŲ UGDYMO ORGANIZAVIMAS

17. Dvikalbis kurčiųjų ugdymas grindžiamas kurčio vaiko teise siekti išsilavinimo gimtąja gestų kalba remiantis šiomis nuostatomis:

17.1. gestų kalba yra pradinė ir pagrindinė kurčiojo mąstymo, bendravimo ir ugdymo priemonė;

17.2. kurčias asmuo bendrauja ir yra mokomas dviem kalbomis – lietuvių gestų kalba ir lietuvių kalba;

17.3. abi kalbos ugdymo procese yra lygiavertės;

17.4. lietuvių kalbos mokoma kaip antrosios kalbos pagal lietuvių (valstybinės) kalbos kurtiesiems programą ir kurtiesiems pritaikytą metodiką.

18. Dvikalbiam kurčiųjų ugdymui būtina sąlyga yra palankios komunikacinės aplinkos sudarymas:

18.1. kurčių suaugusiųjų, kuriems lietuvių gestų kalba yra gimtoji, įdarbinimas;

18.2. įvairių mokymo priemonių gestų kalba rengimas ir naudojimas;

18.3. vaizdo ir kompiuterinės įrangos naudojimas.

19. Kalkinė gestų kalba gali būti vartojama ugdant asmenis, kuriems ši komunikavimo forma palengvina žodinės kalbos mokymąsi (neprigirdinčiuosius ir apkurtusius vyresniame amžiuje).

20. Ugdymo procesas organizuojamas atsižvelgiant į kalbos raidos dėsningumus ir ypatybes, vaiko socialinę ir kultūrinę patirtį, sudaromos natūralios lietuvių gestų kalbos ugdymo ir kalbinės raiškos sąlygos.

21. Klausos sutrikimų turintiems vaikams ir jų tėvams (ar globėjams) specialioji pedagoginė pagalba gali būti teikiama namuose, mokyklose, sveikatos priežiūros įstaigose ir kitose institucijose, vadovaujantis Specialiosios pedagoginės pagalbos teikimo specialiuju poreikiu ikimokyklinio amžiaus vaikams namuose tvarka, patvirtinta Lietuvos Respublikos švietimo ir mokslo ministro ir Lietuvos Respublikos sveikatos apsaugos ministro 2000 m. liepos 5 d. įsakymu Nr. 916/385 (Žin., 2000, Nr. 66-2004), Specialiojo ugdymo skyrimo tvarka, patvirtinta Lietuvos Respublikos švietimo ir mokslo ministro 2000 m. rugpjūčio 17 d. įsakymu Nr. 1056 (Žin., 2000, Nr. 71-2214), Asmens specialiųjų ugdymosi poreikių įvertinimo tvarka, patvirtinta Lietuvos Respublikos švietimo ir mokslo ministro, Lietuvos Respublikos sveikatos apsaugos ministro ir Lietuvos Respublikos socialinės apsaugos ir darbo ministro 2000 m. spalio 4 d. įsakymu Nr. 1221/527/83 (Žin., 2000, Nr. 85-2608), Specialiosios pedagoginės pagalbos teikimo tvarkos aprašu, patvirtintu Lietuvos Respublikos švietimo ir mokslo ministro 2004 m. birželio 3 d. įsakymu Nr. ISAK-838 (Žin., 2004, Nr. 92-3385), Švietimo pagalbos ikimokyklinio amžiaus vaiką namuose auginančiai šeimai teikimo tvarkos aprašu, patvirtintu Lietuvos Respublikos švietimo ir mokslo ministro 2004 m. birželio 4 d. įsakymu Nr. ISAK-842 (Žin., 2004, Nr. 94-3451), Vaikų raidos sutrikimų ankstyvosios reabilitacijos antrinio ir tretinio lygio paslaugų organizavimo principų, aprašymo ir teikimo reikalavimais, patvirtintais Lietuvos Respublikos sveikatos apsaugos ministro 2000 m. gruodžio 14 d. įsakymu Nr. 728 (Žin., 2000, Nr. 109-3488).

22. Vaikams, turintiems klausos sutrikimų, nuo gimimo iki trejų metų ir jų tėvams (ar globėjams) specialiosios pagalbos teikimą namuose arba specialųjį ugdymą ikimokyklinėje ugdymo įstaigoje skiria pedagoginė psichologinė tarnyba, kuri yra įvertinusi specialiuosius ugdymosi poreikius. Ankstyvasis kurčių vaikų ugdymas yra ypač svarbus, nes gestų kalba yra vienintelė ankstyvojo amžiaus kurtiems vaikams lengvai išmokstama kalba, o laikotarpis nuo gimimo iki trejų metų yra sensitivity periodas vaikų kalbos raidai.

23. Vaikams, turintiems klausos sutrikimų, nuo trejų iki šešerių-septynerių metų specialiosios pagalbos teikimą namuose arba specialųjį ugdymą ikimokyklinėje ugdymo įstaigoje skiria pedagoginė psichologinė tarnyba, kuri yra įvertinusi specialiuosius ugdymosi poreikius.

24. Mokyklos, vykdančios ikimokyklinio ugdymo programas, rengia individualų paramos šeimai planą. Specialioji pedagoginė pagalba teikiama kurčiam vaikui remiantis ankstyvojo ugdymo programomis ir konsultuojant tėvus ir (arba) vykdant tėvams skirtas suaugusiųjų neformaliojo švietimo programas. Kurti ikimokyklinio amžiaus vaikai ugdomi kartu su šeima; šeima ir giminės yra integrali kurčiųjų vaikų ugdymo proceso dalis.

25. Ikimokyklinis kurčių vaikų ugdymas orientuotas į vaiko prigimtinių, kultūros, taip pat etninių, socialinių, pažintinių ir specialiųjų poreikių tenkinimą. Specialiuosius kurčių vaikų poreikius sudaro lietuvių gestų kalbos mokymasis, komunikacinė gestų kalbos aplinka, klausos lavinimas, žodyno kaupimas. Klausos sutrikimų turintys ikimokyklinio amžiaus vaikai ugdomi, remiantis bendrosiomis programomis. Specialiąją pedagoginę pagalbą kurtiems ir neprigirdintiems vaikams teikia surdopedagogas.

26. Priešmokyklinis kurčiųjų ugdymas vykdomas pagal Bendrąją priešmokyklinio ugdymo ir ugdymosi programą, patvirtintą Lietuvos Respublikos švietimo ir mokslo ministro 2002 m. birželio 24 d. įsakymu Nr. 1147 (Žin., 2003, Nr. 5-214). Kurtiems vaikams ugdomos būtinos kompetencijos: socialinė, sveikatos saugojimo, pažinimo, komunikavimo ir meninė. Teikiama sisteminga nuolatinė specialioji pedagoginė pagalba, siekianti šių tikslų: gimtosios gestų kalbos ir kultūros puoselėjimo, antrosios kalbos ir turimų gebėjimų plėtros; socialinės adaptacijos bei veiklos visuomenėje įgūdžių diegimo.

27. Priešmokyklinės grupės kurtiems vaikams sudaromos mokyklose, vykdančiose priešmokyklinio ugdymo ir specialiojo ugdymo programas, atsižvelgiant į vaikų specifinius ugdymosi poreikius ir socialinius tėvų užsakymus:

27.1. priešmokyklinėje grupėje ugdoma pagal dvikalbio kurčiųjų ugdymo programas, naudojant specialiąsias mokymo priemones;

27.2. priešmokyklinės grupės pedagogas geba bendrauti gestų ir valstybine kalba.

28. Vykdam ankstyvojo, ikimokyklinio, priešmokyklinio, pradinio, pagrindinio ir vidurinio ugdymo programas, būtina kurčių vaikų specialiuosius poreikius tenkinanti ugdymo aplinka, pritaikyta jų vizualiniam kalbos suvokimui ir vizualinei raiškai, metodiškai tinkamai pasirenge surdopedagogai, mokantys lietuvių gestų kalbą.

29. Įgyvendinant pradinio, pagrindinio ir vidurinio ugdymo programas, ugdymo procesas organizuojamas vadovaujantis Samprata, pritaikytą kurtiesiems bendrųjų ugdymo planų, programų ir išsilavinimo standartų reikalavimais, naudojant specialiąsias mokymo priemones, lietuvių kalbos ir lietuvių gestų kalbos programoms sudarant visumą, papildant ir sustiprinant vienai kitą.

V. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

30. Būtina kurčiųjų dvikalbio ugdymo įgyvendinimo prielaida – kurčiųjų dvikalbio ugdymo testinumas, pradedant nuo ankstyvojo ugdymo.

31. Kitos Sampratos įgyvendinimo prielaidos:

31.1. bendradarbiavimo užtikrinimas tarp pirminės sveikatos priežiūros įstaigų, ankstyvosios reabilitacijos tarnybų, pedagoginių psichologinių tarnybų ir kurčiųjų ir neprigirdinčiųjų ugdymo centru, teikiant specialiąją pedagoginę, psichologinę, socialinę pedagoginę pagalbą ir informaciją

tėvams, auginantiems kurčius vaikus;

31.2. ugdymo turinio pritaikymas ugdymui dvikalbiu metodu:

31.2.1. lietuvių kalbos programos, skirtos dvikalbiam kurčiųjų ugdymui, parengimas;

31.2.2. užsienio kalbos programos, skirtos dvikalbiam kurčiųjų ugdymui, parengimas;

31.2.3. bendrųjų ugdymo planų, skirtų kurčiųjų ir neprisigirdinčiųjų vaikų ugdymui, patikslinimas, didinant lietuvių gestų kalbos pamokų skaičių, įtraukiant kurčiųjų kultūros ir istorijos pamokas;

31.3. lietuvių gestų kalbos mokymo programos mokytojams, surdopedagogams, tėvams, auginantiems kurčius vaikus, parengimas ir palankių sąlygų išmokyti lietuvių gestų kalbą sudarymas;

31.4. specialiųjų mokymo priemonių, vadovėlių, skirtų kurtiesiems ir neprisigirdintiesiems, rengimas;

31.5. lietuvių gestų kalbos tyrimo ir norminimo darbų vykdymas;

31.6. surdopedagogų rengimo plėtra.

The Netherlands

BESLUIT van 16 augustus 2003, houdende vaststelling van tarieven voor vergoedingen als bedoeld in de artikelen 3, 4, 6, 7, 17 en 18 van de Wet tarieven in strafzaken (Besluit tarieven in strafzaken 2003)²²³

Artikel 4

1. Het tarief voor de vergoeding van werkzaamheden als bedoeld in artikel 3, eerste lid, onderdeel a, van de wet, bedraagt voor tolken € 43,89 per uur.
2. In afwijking van het eerste lid behouden tolken die vóór 1 oktober 2000 reeds een hogere uurvergoeding voor hun werkzaamheden ontvingen, het recht op een hogere vergoeding.

Deze vergoeding bedraagt:

voor tolken in Europese talen € 46,29 per uur;
voor tolken in veelbeheerste niet-Europese talen € 48,60 per uur;
voor tolken in overige niet-Europese talen € 54,- per uur.

3. Het tarief voor de vergoeding van werkzaamheden als bedoeld in artikel 3, eerste lid, onderdeel a, van de wet, bedraagt voor tolken gebarentaal € 46,29 per uur.
4. De tolken genoemd in het eerste tot en met derde lid, die werkzaamheden verrichten bij de gerechten, ontvangen een voorrijttarief van € 20,23. Een tolk kan per gerecht maximaal tweemaal per dag aanspraak maken op het voorrijttarief. Om voor de tweede maal voor dit tarief in aanmerking te komen dienen er twee uren tussen het einde van de eerste en de aanvang van de volgende dienst te zijn gelegen.

Regeling van de Minister van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap van 8 mei 2007, nr. HO/BL/2007/6117, houdende vaststelling van aanvullende eisen voor opleidingen in het hoger onderwijs, daarbij inbegrepen opleidingen en lerarenopleidingen op het gebied van de kunst (Regeling aanvullende eisen hoger onderwijs en kunstonderwijs 2007)²²⁴

2. Lerarenopleidingen in het hoger onderwijs

223 The full text can be viewed at: http://www.st-ab.nl/wettennr07/0816-001_Besluit_tarieven_in_strafzaken_2003.htm.

224 The full text can be viewed at: http://wetten.overheid.nl/BWBR0022032/geldigheidsdatum_29-10-2010.

Opleidingen	Aanvullende eisen
B Lichamelijke oefening ¹	Voldoende aanleg en geschiktheid.
B Turks ²	Voldoende aanleg en geschiktheid.
B Nederlandse gebarentaal/ tolkenopleiding ²	Benodigde spreekvaardigheid, motoriek en mimiek voor de uitoefening van het beroep waarop de opleiding voorbereidt.
B Verpleegkunde ²	Kennis of vaardigheden op het gebied van de gezondheidszorg.

1 Opleiding tot leraar in de eerste graad.

2 Opleiding tot leraar in de tweede graad.

Besluit van 18 mei 2009, houdende de vaststelling van kerndoelen voor het speciaal onderwijs (Besluit kerndoelen WEC)²²⁵

Voor leerlingen met een auditieve en/of communicatieve beperking (cluster 2)

Leerlingen met ernstige spraak- en taalmoeilijkheden (ESM) maken deel uit van de horende cultuur en hebben in principe toegang tot een gesproken taal. Zij hebben verwerkings- en/of productieproblemen.

Slechthorende leerlingen hebben primair een toegangsprobleem. De gehoorbeperking heeft niet alleen consequenties voor de taalontwikkeling, maar ook voor de totale ontwikkeling van de leerlingen. Het onderwijs is gericht op het herstellen / of compenseren van de beperkte taalontwikkeling. Naast de inzet van technische hulpmiddelen om de auditieve mogelijkheden maximaal te benutten kan hierbij gebruik worden gemaakt van visuele ondersteuning van het Nederlands met gebaren (NmG). Voor sommige (zeer) slechthorende leerlingen wordt gekozen voor tweetalig onderwijs: Nederlandse taal en Nederlandse Gebarentaal (NGT). Voor zeer slechthorende leerlingen kunnen derhalve zowel de kerndoelen Nederlandse taal als de doelen NGT aan de orde zijn.

Voor het onderwijs aan doven is het taalonderwijs aangepast. Voor het onderwijs in NGT zijn aparte doelen opgesteld. Deze taal kan als primaire taal aangeboden worden, waarbij dan het domein mondelinge taalonderwijs wordt aangepast. Nederlandse Gebarentaal

225 The full text can be viewed at: <https://zoek.officielebekendmakingen.nl/stb-2009-248.html>.

Voor leerlingen met een auditieve beperking (cluster 2)
Karakteristiek

Over de Nederlandse Gebarentaal (NGT) doet de Wet op de expertisecentra geen uitspraken. De algemene aspecten en functie in het onderwijs die zijn aangegeven in de karakteristiek van Nederlandse taal geldt ook voor NGT.

Voor het onderwijs aan doven wordt het taalonderwijs aangepast. Voor het onderwijs in NGT zijn onderstaande doelen opgesteld. Deze taal kan als primaire taal aangeboden worden waarbij dan de kerndoelen van Nederlandse taal, met name het domein mondelinge taalonderwijs van Nederlands, worden aangepast in relatie tot de mogelijkheden van de leerlingen.

Dove leerlingen hebben niet rechtstreeks toegang tot een gesproken taal en daarmee tot de informatie uit de horende wereld. Om deze leerlingen zo optimaal mogelijk ontwikkelingskansen te bieden, wordt in het dovenonderwijs veelal tweetalig onderwijs aangeboden. De eerste taal hierbij kan de NGT zijn. Nederlands wordt in dat geval als tweede taal aangeleerd.

Door de «kan»-formulering is het leergebied NGT geen verplichting. Maar als de school besluit NGT in haar onderwijsaanbod op te nemen, dan doet zij er goed aan zich te laten leiden door de kerndoelvoorstellen.

De gehoorbeperking van dove en (ernstig) slechthorende leerlingen heeft niet alleen consequenties voor de gesproken taalontwikkeling, maar daardoor ook voor de totale ontwikkeling van de leerlingen. Het onderwijs is gericht op het herstellen / of compenseren van de taalontwikkeling. Naast de inzet van technische hulpmiddelen om de auditieve mogelijkheden maximaal te benutten, kan hierbij gebruik gemaakt worden van visuele ondersteuning van het Nederlands met gebaren (NmG). Verder kan ook voor (zeer) slechthorende leerlingen worden gekozen voor tweetalig onderwijs: Nederlandse taal en Nederlandse Gebarentaal, en kunnen derhalve zowel de kerndoelen Nederlandse taal als de doelen NGT aan de orde zijn.

De NGT is vooral in het onderwijs voor doven en (ernstig) slechthorenden ingevoerd, soms als (eerste) gebruiks- en instructietaal, soms als extra leergebied. Verschillen in de plaats die NGT in het onderwijsaanbod inneemt zijn gebaseerd op de keuzen van de school, die samenhangen met de aard van de beperking en de mogelijkheden van de leerlingen en wensen van ouders.

Het opnemen van kerndoelen voor NGT betekent dat dovenscholen en andere scholen voor leerlingen met een auditieve en/of communicatieve

beperking hierin een gemeenschappelijk kader vinden voor het onderwijsaanbod op dit leergebied.

Kerndoelen

Manuele vaardigheden

20. De leerlingen leren informatie te verwerven uit gebarentaalaanbod en leren deelnemen in gebarencommunicatie in verschillende gespreksituaties.

21. De leerlingen leren zich naar vorm en inhoud uit te drukken in de Nederlandse Gebarentaal bij het geven en vragen van informatie, het uitbrengen van verslag, het geven van uitleg, het instrueren, het discussiëren en bij het uitdrukken van meningen en gevoelens.

Tekstuele vaardigheden

22. De leerlingen leren dat men kan gebaren en kijken met verschillende doelen (tekstsoorten) en leren verhalen en gebeurtenissen weer te geven in de NGT.

23. De leerlingen leren een presentatie in de NGT te geven, waarbij rekening gehouden wordt met gerichtheid op beoogde toeschouwers, duidelijkheid van informatie en formulering, kwaliteit van structuur en opbouw, en planning en verzorging.

Taalbeschouwing, waaronder strategieën

24. De leerlingen leren bij gebruik van de NGT strategieën herkennen, «verwoorden», gebruiken en beoordelen.

25. De leerlingen leren welke verschillende vormen van communicatie bestaan tussen dove mensen onderling en tussen dove mensen en horende mensen.

26. De leerlingen leren een adequate gebarenlexicon en strategieën verwerven voor het begrijpen van voor hen onbekende gebaren.

27. De leerlingen leren taalkundige principes en regels van de gebarentaal zoals rolnemen, lokaliseren, basiselementen en de parameters.

Voor leerlingen met een auditieve en/of communicatieve beperking (cluster 2)

Voor leerlingen met een auditieve en/of communicatieve beperking behoort Engels niet tot de kerndoelen. Bij deze groep leerlingen ligt het accent op het Nederlands, waar nodig in combinatie met Nederlandse Gebarentaal.

Voor leerlingen met auditieve en/of communicatieve beperking (cluster 2)

Het leren van rekenen en wiskunde wordt tegenwoordig gezien als een constructief proces waarin een belangrijke plaats is ingeruimd voor het reflecteren op eigen wiskundig denken en handelen. Communicatie bevordert deze reflectie. De leerlingen met auditieve en/of communicatieve beperking hebben moeite met anderen te communiceren over hun wiskundige inzichten en oplossingen. De ontwikkeling van rekentaal en begrippen is daardoor moeilijker en vraagt meer aandacht. De communicatie blijft een belangrijke activiteit om het kennis- en inzichtniveau van de leerling te verhogen.

Voor leerlingen met ernstige spraak- en taalmoeilijkheden en sommige groepen leerlingen met autistische kenmerken is het uiterst moeilijk om de eigen gedachten te verwoorden, ook al hebben zij de beschikking over de gesproken taal.

Zij hebben de oplossing voor een probleem bijvoorbeeld wel gevonden, maar falen in de uitleg van hun mentale handelingen. Het probleem dat wordt gesignaleerd en waarvoor aanpassingen nodig zijn, betreft het talige aspect van dit onderwijs.

Bij dove leerlingen wordt bij de verwerving van rekentaal en van rekenbegrippen ook gebruik gemaakt van gebarentaal. Voor dove leerlingen moet het «vertellen in eigen woorden» breed worden opgevat: «woorden» kunnen ook gebaren zijn. Verder hebben dove leerlingen, als zij daarvoor gebruik maken van de gebarentaal, een specifieke manier van tellen. Dit kan tot verwarring leiden met de wijze waarop horenden «op de vingers tellen».

Voor leerlingen met een auditieve en/of communicatieve beperking (cluster 2)

Voor dove leerlingen omvat spel en beweging ook het gebarentheater: zowel als mogelijkheid zich creatief te uiten in beweging en gebaren, als ook de kennismaking met deze in de dovencultuur ontwikkelde kunstuiting.

Nederlandse taal*Karakteristiek*

Het taalonderwijs is erop gericht dat leerlingen nu en later hun taalvaardigheden effectief kunnen en willen gebruiken in situaties waarin ze verkeren. Ze dienen zich in die situaties verstaanbaar en begrijpelijk te kunnen uitdrukken en ze moeten kunnen verstaan en begrijpen wat anderen willen meedelen. In deze zin is het taalonderwijs vooral gericht

op praktisch en functioneel taalgebruik, waarbij het bevorderen van redzaamheid en zelfstandigheid centraal staat.

De leerlingen leren op de voor hen meest geëigende manier(en) communiceren en leren zich bewegen in een omgeving waar verschillende manieren van communiceren voorkomen. Voor het leren communiceren wordt gebruik gemaakt van de meest geëigende vormen zoals gesproken en geschreven taal, Nederlandse GebarenTaal (NGT) voor doven, beeldtaal waarbij gebruik gemaakt wordt van picto's, gebaren, lichaamstaal, communicatie met behulp van technologie of andere hulpmiddelen.

Van belang is dat de leerlingen leren durven spreken, gebaren en/of zich op een andere manier durven uiten. Dat ze gemotiveerd zijn om aan vormen van communicatie deel te nemen en dat ze taalproducten als verhalen, poëzie, (prenten- en strip)boeken leren waarderen.

Voor leerlingen met een meervoudige beperking cluster 2

Voor leerlingen met een meervoudige beperking cluster 2 verloopt de ontwikkeling van taal en communicatie door de beperking niet op een vanzelfsprekende wijze. Leerlingen hebben veel steun nodig van visualiseringen. Daarbij is tekst als mogelijkheid vaak niet toereikend. Er zijn leerlingen met een meervoudige beperking die lezen en schrijven kunnen, anderen kunnen dat niet of kunnen dat in mindere mate. Schriftelijk taalgebruik kan op tal van andere manieren, bijvoorbeeld met picto's, tekeningen, foto's of verwijzers. Woordenschatontwikkeling krijgt bij leerlingen met een meervoudige beperking in cluster 2 extra aandacht, omdat zij woorden en begrippen minder makkelijk «spontaan» eigen maken.

Voor veel dove zml leerlingen zijn gebaren een natuurlijk alternatief en is gebarentaal de natuurlijke taal. Het is echter bij leerlingen met een verstandelijke beperking niet algemeen te zeggen hoe en in welke mate de dove leerling zich de NGT kan eigen maken. Het streven is er meestal op gericht dat de leerling leert communiceren in NGT. Waar nodig worden alternatieven gezocht. De algemene doelen gelden ook voor NGT, maar met een andere uitwerking. Waar in de doelen melding wordt gemaakt van «gesproken taal», kan NGT worden gelezen en wordt NGT naast of in plaats van Nederlandse taal aangeboden.

Kerdoelen

10. De leerlingen leren communiceren met woorden, gebaren, picto's of andere voor hen geëigende middelen.

11. De leerlingen leren gesproken taal begrijpen en gebruiken.

12. De leerlingen leren deelnemen aan gesprekken in verschillende communicatieve situaties.
13. De leerlingen leren lezen voor dagelijkse toepassingen.
14. De leerlingen leren gebruik maken van schriftelijke taalvormen.
15. De leerlingen leren een zo ruim mogelijke woordenschat begrijpen en gebruiken.

Voor leerlingen met een meervoudige beperking cluster 2

Voor leerlingen met een meervoudige beperking cluster 2 wordt bij de aanbidding van rekenkundige begrippen en van rekentaal ook gebruik gemaakt van gebarentaal.

Voor leerlingen met een meervoudige beperking cluster 2

Voor leerlingen met een meervoudige beperking cluster 2 is dramatisch spel mogelijk met gebruikmaking van meerdere communicatievormen zoals gebarentaal. Het leren zien en uitvoeren van niet verbale aspecten heeft het accent. Dramatische vorming biedt aanknopingspunten voor kennismaking met de dovencultuur zoals het gebarentheater.

1.4 Structuur van de kerndoelen

De kerndoelen voor het genoemde taalonderwijs en rekenen en wiskunde zijn onder hun wettelijke benaming opgenomen in de bijlage. De kerndoelen voor zintuiglijke en lichamelijke oefening en die voor de expressie-activiteiten zijn weergegeven in de onderdelen «bewegingsonderwijs» en «kunstzinnige oriëntatie». In het grotere geheel van kerndoelen voor het onderwijs tot «oriëntatie op jezelf en de wereld» zijn verzameld de kerndoelen voor: aardrijkskunde (onderdeel «ruimte»), geschiedenis (onderdeel «tijd»), natuur (onderdeel «natuur en techniek»), evenals de kerndoelen voor het onderwijs over maatschappelijke verhoudingen, geestelijke stromingen, bevordering van sociale redzaamheid, bevordering van gezond en redzaam gedrag en oriëntatie op de samenleving (onderdeel «mens en samenleving»). Onder de kerndoelen Nederlandse taal zijn de kerndoelen voor het geven van onderwijs in de Nederlandse gebarentaal (NGT) opgenomen.

Regeling van de Minister van Volksgezondheid, Welzijn en Sport van 1 september 2005, nr. Z/VV-2611957, houdende regels ter zake van de

uitvoering van de Zorgverzekeringswet²²⁶

9. Beeldtelefoon

Een indicatie voor een beeldtelefoon is aanwezig:

indien een indicatie voor een teksttelefoon of faxapparatuur aanwezig is, maar deze telefoon of apparatuur voor de verzekerde niet bruikbaar is, en de verzekerde de Nederlandse Gebarentaal voldoende beheerst; bijzondere individuele zorgvragen.

226 The law can be viewed at: http://wetten.overheid.nl/BWBR0018715/Bijlage3/geldigheidsdatum_23-08-2010.

New Zealand

New Zealand Sign Language Act 2006²²⁷

Part 1

Preliminary provisions

3 Purpose

The purpose of this Act is to promote and maintain the use of New Zealand Sign Language by—

- (a) declaring New Zealand Sign Language to be an official language of New Zealand; and
- (b) providing for the use of New Zealand Sign Language in legal proceedings; and
- (c) empowering the making of regulations setting competency standards for the interpretation in legal proceedings of New Zealand Sign Language; and
- (d) stating principles to guide government departments in the promotion and use of New Zealand Sign Language.

4 Interpretation

In this Act, unless the context otherwise requires,—

Deaf community means—

- (a) the distinct linguistic and cultural group of people who are deaf and who use New Zealand Sign Language as their first or preferred language; and
- (b) people who are deaf and who identify with the group of people referred to in paragraph (a)

government department means a government department named in Part 1 of Schedule 1 of the Ombudsmen Act 1975

interpretation, in relation to New Zealand Sign Language, means—

- (a) the expression in New Zealand Sign Language of words spoken in English or Maori or both; and
- (b) the oral expression in English or Maori or both of messages expressed in New Zealand Sign Language

legal proceedings means—

- (a) proceedings before any court or tribunal named in the Schedule; and
- (b) proceedings before any coroner; and
- (c) proceedings before—
 - (i) a Commission of Inquiry under the Commissions of Inquiry Act 1908; or

227 The full text can be viewed and downloaded from: <http://www.legislation.govt.nz/act/public/2006/0018/latest/whole.html>.

- (ii) a tribunal or other body having, by or pursuant to an enactment, the powers or any of the powers of a Commission of Inquiry under the Commissions of Inquiry Act 1908,—

that is required to inquire into and report upon any matter of particular interest to the Deaf community

Minister means, subject to any enactment, the Minister who is, with the authority of the Prime Minister, for the time being responsible for the administration of this Act

New Zealand Sign Language or NZSL means the visual and gestural language that is the first or preferred language in New Zealand of the distinct linguistic and cultural group of people who are deaf

presiding officer, in relation to any legal proceedings, means the Judge or other person who is presiding over the proceedings

translation, in relation to New Zealand Sign Language, means—

- (a) the written expression in English or Maori or both of messages expressed in New Zealand Sign Language; and
- (b) the signed expression in New Zealand Sign Language of words written in English or Maori or both.

Compare: 1987 No 176 s 2

5 Act binds the Crown

This Act binds the Crown.

Part 2

New Zealand Sign Language

Recognition

6 New Zealand Sign Language to be an official language of New Zealand
New Zealand Sign Language is declared to be an official language of New Zealand.

Compare: 1987 No 176 s 3

7 Right to use New Zealand Sign Language in legal proceedings

- (1) In any legal proceedings, any of the following persons may use New Zealand Sign Language, where the person's first or preferred language is NZSL:
 - (a) any member of the court, tribunal, or body before which the proceedings are being conducted:
 - (b) any party or witness:
 - (c) any counsel or other person representing a party in the proceedings:
 - (d) any other person with leave of the presiding officer.
- (2) The right conferred by subsection (1) to use NZSL does not—
 - (a) entitle any person referred to in that subsection to insist that any person who is not an interpreter for the purposes of the

- proceedings address or answer him or her in NZSL; or
- (b) entitle any such person other than the presiding officer to require that the proceedings or any part of them be recorded in NZSL.
 - (3) Where the presiding officer in any legal proceedings is aware that any person entitled under subsection (1) to use NZSL in those proceedings intends to do so, the presiding officer must ensure that a competent interpreter is available.
 - (4) Where, in any proceedings, any question arises as to the accuracy of any interpretation or translation from NZSL into spoken or written language or from spoken or written language into NZSL, the question must be determined by the presiding officer in such manner as the presiding officer thinks fit.
 - (5) Regulations made under this Act and rules of court or other appropriate rules of procedure made under any enactment may require any person intending to use NZSL in any legal proceedings to give reasonable notice of that intention, and generally regulate the procedure to be followed where NZSL is, or is to be, used in such proceedings.
 - (6) Any such regulations or rules of court or other appropriate rules of procedure may make failure to give the required notice a relevant consideration in relation to an award of costs, but no person may be denied the right to use NZSL in any legal proceedings because of any such failure.

Compare: 1987 No 176 s 4

8 Effect of recognition

- (1) Subject to section 7, section 6 does not create any legally enforceable rights.
- (2) Nothing in section 6 or section 7—
 - (a) affects any right that any person has, otherwise than by virtue of those sections, to seek, receive, or impart any communication in NZSL; or
 - (b) affects the right of any other linguistic community in New Zealand or the right of any person to use the language of that community or person.

Compare: 1987 No 176 s 5

Principles to guide government departments

9 Principles

- (1) A government department should, when exercising its functions and powers, be guided, so far as reasonably practicable, by the following principles:
 - (a) the Deaf community should be consulted on matters relating to NZSL (including, for example, the promotion of the use of NZSL);

- (b) NZSL should be used in the promotion to the public of government services and in the provision of information to the public;
 - (c) government services and information should be made accessible to the Deaf community through the use of appropriate means (including the use of NZSL).
- (2) Consultation carried out by a government department under subsection (1)(a) is to be effected by the chief executive of the government department consulting, to the extent that is reasonably practicable, with the persons or organisations that the chief executive considers to be representative of the interests of the members of the Deaf community relating to NZSL.
- (3) The purpose of the principles in subsection (1) is to promote access to government information and services for the Deaf community, but nothing in subsection (1) is to be read as conferring on the Deaf community advantages not enjoyed by other persons.

10 Reporting

- (1) The Minister may from time to time report on the progress being made in implementing the principles set out in section 9.
- (2) A report under subsection (1) may be included in any report made under section 8(4) of the New Zealand Public Health and Disability Act 2000 on the progress being made in implementing the New Zealand Disability Strategy.

Miscellaneous provisions

11 Review of operation of Act

- (1) The Minister must, as soon as is practicable, 3 years after the date on which this Act comes into force, require a report to be prepared on—
 - (a) the operation of this Act since its commencement; and
 - (b) whether any amendments to the scope and contents of this Act are necessary or desirable.
- (2) The Minister must ensure that persons or organisations that are representative of the interests of the members of the Deaf community are consulted on the matters to be considered in the report.
- (3) The Minister must present a copy of the report to the House of Representatives.

12 New Zealand Bill of Rights Act 1990 not affected

Nothing in this Act affects the New Zealand Bill of Rights Act 1990.

Regulations

13 Regulations

- (1) The Governor-General may from time to time, by Order in Council, make regulations for all or any of the following purposes:
 - (a) prescribing the standards of competency that a person who

is to act in legal proceedings as an interpreter of NZSL must attain:

- (b) providing for any other matters contemplated by this Act or necessary for its administration or necessary for giving it full effect.
- (2) Regulations made under subsection (1)(a) must include (or provide, among other things, for the determination and publication of) the criteria by which the competence of a person to act in legal proceedings as an interpreter of NZSL may be assessed.

Norway

LOV 1998-07-17 nr 61: Lov om grunnskolen og den vidaregåande opplæringa (opplæringslova).²²⁸

§ 2-6. Teiknspråkopplæring i grunnskolen

Elevar som har teiknspråk som førstespråk eller som etter sakkunnig vurdering har behov for slik opplæring, har rett til grunnskoleopplæring i og på teiknspråk. Omfanget av opplæringa i tid og innhaldet i opplæringa fastsetjast i forskrifter etter § 2-2 og § 2-3 i denne lova.

Kommunen kan bestemme at opplæringa i og på teiknspråk skal givast på ein annan stad enn den skolen eleven soknar til.

Barn under opplæringspliktig alder som har særlege behov for teiknspråkopplæring, har rett til slik opplæring. Departementet gir nærmare forskrifter.

Før kommunen gjer vedtak etter første og tredje leddet, skal det liggje føre ei sakkunnig vurdering.

Endra med lover 17 sep 1999 nr. 74 (i kraft 17 sep 1999, etter res. 17 sep 1999 nr. 1011), 20 juni 2008 nr. 48 (i kraft 1 aug 2008, etter res. 20 juni 2008 nr. 621).

§ 3-9. Teiknspråkopplæring i den vidaregåande skolen

Ungdom som har rett til vidaregåande opplæring etter § 3-1 og som har teiknspråk som førstespråk, eller som etter sakkunnig vurdering har behov for slik opplæring, har rett til å velje vidaregåande opplæring i og på teiknspråk i eit teiknspråkleg miljø etter andre leddet, eller rett til å velje å bruke tolk i ordinære vidaregåande skolar. Det same gjeld vaksne som er tekne inn til vidaregåande opplæring utan rett etter § 3-1. Før fylkeskommunen gjer vedtak om slik opplæring, skal det liggje føre ei sakkunnig vurdering.

Med teiknspråkleg miljø er meint skolar som har tilrettelagde opplæringstilbod i og på teiknspråk for hørselshemma elevar.

Retten til opplæring i og på teiknspråk etter andre leddet er avgrensa til

228 The full law can be viewed at: <http://www.lovdata.no/all/hl-19980717-061.html>.

dei utdanningsprogramma og programområda desse skolane gir tilbod på. Delar av dette opplæringstilbodet kan givast med tolk.

Omfanget av opplæringa i tid og innhaldet i opplæringa blir fastsett i forskrifter etter § 3-2 og § 3-4 i denne lova.

Departementet kan gi nærmare forskrifter, mellom anna om inntak.

Føyd til med lov 17 sep 1999 nr. 74 (i kraft 1 aug 2000, etter res. 30 juni 2000 nr. 639), endra med lov 17 juni 2005 nr. 105 (i kraft 17 juni 2005, etter res. 17 juni 2005 nr. 660).

Poland

USTAWA z dnia 19 sierpnia 2011 r. o języku migowym i innych środkach komunikowania się²²⁹

Rozdział 1 Przepisy ogólne

Art. 1.

Ustawa określa zasady:

korzystania przez osoby uprawnione z pomocy osoby przybranej w kontaktach z organami administracji publicznej, jednostkami systemu, podmiotami leczniczymi, jednostkami Policji, Państwowej Straży Pożarnej i straży gminnych oraz jednostkami ochotniczymi działającymi w tych obszarach;

obsługi osób uprawnionych w kontaktach z organami administracji publicznej;

dofinansowania kosztów kształcenia osób uprawnionych, członków ich rodzin oraz innych osób mających stały lub bezpośredni kontakt z osobami uprawnionymi w zakresie polskiego języka migowego, systemu językowo-migowego i sposobów komunikowania się osób głuchoniewidomych na różnych poziomach;

monitorowania rozwiązań wspierających komunikowanie się i dostępu do nich.

Art. 2.

1. Ustawa dotyczy:

osób doświadczających trwale lub okresowo trudności w komunikowaniu się, zwanych dalej „osobami uprawnionymi”;

członków rodzin osób uprawnionych, w tym współmałżonka, dzieci własnych i przysposobionych, dzieci obcych przyjętych na wychowanie, pasierbów, rodziców, rodziców współmałżonka, rodzeństwa, ojczyma, macochy, zięciów i synowych, zwanych dalej „członkami rodzin”;

osób mających stały lub bezpośredni kontakt z osobami uprawnionymi.

2. W odniesieniu do jednostek objętych systemem oświaty uprawnienia, o których mowa w ustawie, przysługują rodzicom i opiekunom prawnym uczniów, słuchaczy i wychowanków.

Art. 3.

Ilekoć w ustawie jest mowa o:

osobie przybranej – należy przez to rozumieć osobę, która ukończyła

229 The full text can be downloaded from: <http://isap.sejm.gov.pl/DetailsServlet?id=W DU20112091243>.

16 lat i została wybrana przez osobę uprawnioną w celu ułatwienia porozumienia z osobą uprawnioną i udzielenia jej pomocy w załatwieniu spraw w organach administracji publicznej, jednostkach systemu, podmiotach leczniczych, jednostkach Policji, Państwowej Straży Pożarnej i straży gminnych oraz jednostkach ochotniczych działających w tych obszarach;

poliskim języku migowym (PJM) – należy przez to rozumieć naturalny wi- zualno-przestrzenny język komunikowania się osób uprawnionych;

systemie językowo-migowym (SJM) – należy przez to rozumieć podstawowy środek komunikowania się osób uprawnionych, w którym znaki migowe wspierają wypowiedź dźwiękowo-artykulacyjną;

sposobach komunikowania się osób głuchoniewidomych (SKOGN) – należy przez to rozumieć podstawowy środek komunikowania się osób uprawnionych, w którym sposób przekazu komunikatu jest dostosowany do potrzeb wynikających z łącznego występowania dysfunkcji narządu wzroku i słu- chu;

środkach wspierających komunikowanie się – należy przez to rozumieć rozwiązania lub usługi umożliwiające kontakt, w szczególności poprzez:

korzystanie z poczty elektronicznej,
przesyłanie wiadomości tekstowych, w tym z wykorzystaniem wiadomości SMS, MMS lub komunikatorów internetowych,
komunikację audiowizualną, w tym z wykorzystaniem komunikatorów internetowych,
przesyłanie faksów,

strony internetowe spełniające standardy dostępności dla osób niepełnosprawnych;

organach administracji publicznej – należy przez to rozumieć organy określone w art. 5 § 2 pkt 3 ustawy z dnia 14 czerwca 1960 r. – Kodeks postępowania administracyjnego (Dz. U. z 2000 r. Nr 98, poz. 1071, z późn. zm.);

jednostkach systemu – należy przez to rozumieć jednostki systemu Państwowe Ratownictwo Medyczne, o których mowa w art. 32 ust. 1 ustawy z dnia 8 września 2006 r. o Państwowym Ratownictwie Medycznym (Dz. U. Nr 191, poz. 1410, z późn. zm.);

podmiotach leczniczych – należy przez to rozumieć podmioty lecznicze, o których mowa w art. 4 ust.1 ustawy z dnia 15 kwietnia 2011 r. o działalności leczniczej (Dz. U. Nr 112, poz. 654, Nr 149, poz. 887, Nr 174, poz. 1039 i Nr 185, poz. 1092).

Art. 4.

1. Osoba uprawniona ma prawo do swobodnego korzystania z wybranej przez siebie formy komunikowania się.

2. Osoba uprawniona, która nie posiada pełnej zdolności do czynności prawnych, ma prawo współdecydowania wraz z rodzicami lub opiekunami prawnymi o wybranej formie komunikowania się.

Art. 5.

Osoby uprawnione mają prawo do:
usług, o których mowa w art. 9 ust. 1 i 2;
świadczeń, o których mowa w art. 11 ust. 1;
dofinansowania, o którym mowa w art. 18.

Art. 6.

Przepisy ustawy są realizowane przez:
organy administracji publicznej;
jednostki systemu;
podmioty lecznicze;
jednostki Policji, Państwowej Straży Pożarnej i strażę gminne oraz
jednostki ochotnicze działające w tych obszarach
- zwane dalej „podmiotami zobowiązanymi”.

Rozdział 2

Obsługa osób uprawnionych

Art. 7.

Osoba uprawniona ma prawo do skorzystania z pomocy osoby przybranej w kon- taktach z podmiotami zobowiązanymi.

Prawo, o którym mowa w ust. 1, może być ograniczone wyłącznie ze względu na zasady określone w przepisach ustawy z dnia 5 sierpnia 2010 r. o ochronie in- formacji niejawnych (Dz. U. Nr 182, poz. 1228).

W przypadku skorzystania przez osoby uprawnione z prawa, o którym mowa w ust. 1, podmioty zobowiązane nie mogą wymagać przedstawienia dokumentów potwierdzających znajomość PJM, SJM lub SKOGN przez osoby przybrane.

Art. 8.

Przetwarzanie informacji i danych w czasie korzystania przez osobę uprawnioną z pomocy osoby przybranej odbywa się w celu zapewnienia jej możliwości komuni- kowania się w kontaktach z podmiotami zobowiązanymi.

Art. 9.

Organ administracji publicznej jest zobowiązany do udostępnienia usługi pozwa- lającej na komunikowanie się.

Za usługę, o której mowa w ust. 1, należy rozumieć w szczególności wykorzy- stanie środków wspierających komunikowanie się.

Organ administracji publicznej jest zobowiązany do upowszechnienia informacji o usłudze, o której mowa w ust. 2.

Obowiązek, o którym mowa w ust. 3, jest realizowany w sposób powszechnie przyjęty, w szczególności w Biuletynie Informacji Publicznej, na stronach inter- netowych organu administracji publicznej i w miejscach publicznie dostępnych w tym organie.

Art. 10.

Podmiot zobowiązany zapewnia możliwość korzystania przez osoby uprawnione z pomocy wybranego tłumacza języka migowego lub tłumacza-przewodnika. Przepisy art. 7 i art. 8 stosuje się odpowiednio.

Przepis, o którym mowa w ust. 1, nie wyklucza możliwości korzystania z innych uprawnień.

Art. 11.

Organ administracji publicznej zapewnia, na zasadach określonych w art. 12, do- stęp do świadczenia usług tłumacza PJM, SJM i SKOGN, zwanych dalej „świadczeniem”.

Świadczenie może być realizowane również przez pracownika organu admini- stracji publicznej posługującego się PJM lub SJM lub z wykorzystaniem środ- ków wspierających komunikowanie się.

Świadczenie jest bezpłatne dla osoby uprawnionej, będącej osobą niepełno- sprawną w rozumieniu ustawy z dnia 27 sierpnia 1997 r. o rehabilitacji zawodo- wej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych (Dz. U. z 2011 r. Nr 127, poz. 721 i Nr 171, poz. 1016).

Do świadczenia stosuje się odpowiednio art. 8.

Art. 12.

Osoba uprawniona, o której mowa w art. 11 ust. 3, jest zobowiązana zgłosić chęć skorzystania ze świadczenia ze wskazaniem wybranej metody komunikowania się, do właściwego ze względu na właściwość sprawy organu administracji pu- blicznej, co najmniej na 3 dni robocze przed tym zdarzeniem, z wyłączeniem sy- tuacji nagłych.

Zgłoszenie, o którym mowa w ust. 1, powinno być dokonane w formie określo- nej przez organ administracji publicznej, w sposób dostępny dla osób uprawnio- nych.

Po dokonaniu zgłoszenia, o którym mowa w ust. 1, organ administracji publicz- nej jest zobowiązany do zapewnienia obsługi osoby uprawnionej, w terminie przez nią wyznaczonym lub z nią uzgodnionym, na zasadach określonych w ustawie.

Organ administracji publicznej, w przypadku braku możliwości realizacji świad- czenia zawiadamia wraz z uzasadnieniem osobę uprawnioną, wyznaczając moż- liwy termin realizacji świadczenia lub wskazując na inną formę realizacji uprawnień określonych w niniejszej ustawie.

Art. 13.

Osoba realizująca świadczenie jest obowiązana zachować w tajemnicy informa- cje związane z osobą uprawnioną.

Przepisu ust. 1 nie stosuje się w przypadku gdy:

zachowanie tajemnicy może stanowić niebezpieczeństwo dla życia lub zdrowia osoby uprawnionej lub innych osób;

osoba uprawniona lub jej przedstawiciel ustawowy wyraża zgodę na

ujaw- nienie tajemnicy.

Art. 14.

Organ administracji publicznej udostępnia dokumenty niezbędne do załatwienia sprawy, w formie dostępnej dla osób uprawnionych, na ich wniosek.

Organ administracji publicznej zamieszcza wszystkie niezbędne informacje o or- ganie i sposobach realizacji ustawy, w miejscach dostępnych dla osób upraw- nionych.

Rozdział 3 **Rejestr tłumaczy**

Art. 15.

Tworzy się rejestr tłumaczy PJM, SJM i SKOGN, zwany dalej „rejestrem”. Rejestr prowadzi wojewoda.

Rejestr jest prowadzony wyłącznie w formie elektronicznej.

Wpis do rejestru i korzystanie z rejestru są bezpłatne.

Art. 16.

Minister właściwy do spraw zabezpieczenia społecznego określi, w drodze rozporzą- dzenia, zakres oraz zasady funkcjonowania rejestru, o którym mowa w art. 15, a w szczególności:

wzór rejestru,

wzór wniosku o wpis do rejestru,

wzór wniosku o zmianę danych podlegających wpisowi do rejestru,

wzór zawiadomienia o wpisie do rejestru,

wzór zawiadomienia o wykreśleniu z rejestru,

wzór oświadczenia potwierdzającego znajomość PJM, SJM i SKOGN,

zasady wpisu do rejestru, zmiany danych i skreślenia na liście,

tryb udostępniania informacji, ich zakres, a także tryb udostępniania wnio- sków oraz ich składania,

zakres danych publikowanych w rejestrze

mając na uwadze potrzebę zapewnienia sprawnego funkcjonowania rejestru.

Art. 17.

Koszt wynagrodzenia tłumacza PJM, SJM i SKOGN wpisanego do rejestru, w ramach świadczenia, nie może być wyższy niż 2% przeciętnego wynagrodzenia

w poprzednim kwartale, począwszy od pierwszego dnia następnego miesiąca po ogłoszeniu przez Prezesa Głównego Urzędu Statystycznego w Dzienniku Urzę- dowym Rzeczypospolitej Polskiej „Monitor Polski” na podstawie art. 20 pkt 2 ustawy z dnia 17 grudnia 1998 r. o emeryturach i rentach z Funduszu Ubezpie- czeń Społecznych (Dz. U. z 2009 r. Nr 153, poz. 1227, z późn. zm.) za godzinę świadczenia.

Tłumaczowi przysługuje wynagrodzenie za świadczenie wyłącznie w przypadku wybrania go do świadczenia i jego realizowania.

Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 2, jest wypłacane przez organ administracji publicznej, na zasadach określonych w odrębnych przepisach.

Rozdział 4

Dofinansowanie kosztów szkolenia PJM, SJM, SKOGN lub tłumacza – przewodnika

Art. 18.

Osoby, o których mowa w art. 2 ust. 1, mogą korzystać z wybranej przez siebie formy szkolenia PJM, SJM, SKOGN lub tłumacza – przewodnika.

Koszt szkolenia, o którym mowa w ust. 1, może zostać dofinansowany ze środków Państwowego Funduszu Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych na wniosek osób, o których mowa w ust. 1.

Wysokość dofinansowania, o którym mowa w ust. 2, nie może być wyższa niż 20% przeciętnego wynagrodzenia, o którym mowa w art. 17 ust. 1.

Minister właściwy do spraw zabezpieczenia społecznego określi w drodze rozporządzenia:

tryb składania i rozpatrywania wniosków o dofinansowanie kosztów szkolenia, o którym mowa w ust. 1, wysokość oraz sposób przyznawania i przekazywania środków Państwowego Funduszu Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych na ten cel,

zakres oraz formę dodatkowych informacji i dokumentów składanych wraz z wnioskiem, o którym mowa w pkt 1,

wzory wniosków, o których mowa w pkt 1

mając na uwadze prawidłowe funkcjonowanie mechanizmu dofinansowania kosztów szkolenia PJM, SJM, SKOGN i tłumacza-przewodnika oraz uwzględnienie potrzeb osób korzystających z tych szkoleń, a także uwzględniając różnice w grupach uprawnionych do dofinansowania.

Rozdział 5

Polska Rada Języka Migowego

Art. 19.

Tworzy się Polską Radę Języka Migowego, zwaną dalej „Radą”.

Rada jest organem doradczym ministra właściwego do spraw zabezpieczenia społecznego.

Do zakresu działania Rady należy:

ustalanie rekomendacji w celu prawidłowego stosowania komunikacji migowej;

upowszechnianie i promowanie wiedzy o języku migowym poprzez wspieranie inicjatyw promujących rozwiązania na rzecz osób uprawnionych i upowszechniających rozwiązania wspierające komunikowanie się;

sporządzanie opinii o funkcjonowaniu przepisów ustawy, opiniowanie projektów dokumentów rządowych w zakresie dotyczącym funkcjonowania osób uprawnionych;

wskazywanie propozycji rozwiązań wpływających na funkcjonowanie osób uprawnionych, w tym związanych ze stosowaniem PJM, SJM i SKOGN.

Art. 20.

Rada składa się 17 członków, w tym z Pełnomocnika Rządu do spraw Osób Niepełnosprawnych.

Członkiem Rady może zostać osoba znająca PJM, SJM lub SKOGN lub zajmująca się zawodowo tą problematyką.

W skład Rady powołuje się po jednym przedstawicielu ministra właściwego do spraw: sprawiedliwości, oświaty i wychowania, nauki i szkolnictwa wyższego, kultury i ochrony dziedzictwa narodowego, spraw wewnętrznych i administracji oraz przedstawiciela Krajowej Rady Radiofonii i Telewizji. Przepisu ust. 2 nie stosuje się.

Członków Rady powołuje i odwołuje minister właściwy do spraw zabezpieczenia społecznego.

Kandydatów na członków Rady zgłaszają zainteresowane środowiska, organizacje, stowarzyszenia lub instytucje oraz organy, o których mowa w ust. 3.

Art. 21.

Rada dokonuje wyboru przewodniczącego spośród członków.

Przewodniczącym Rady może być wyłącznie osoba uprawniona, posiadająca wykształcenie lub doświadczenie jednocześnie w zakresie PJM, SJM i SKOGN.

Wiceprzewodniczącym Rady jest Pełnomocnik Rządu do spraw Osób Niepełnosprawnych.

Wiceprzewodniczącemu Rady przysługują kompetencje Przewodniczącego w razie niedokonania wyboru Przewodniczącego, do czasu jego wyboru.

Art. 22.

Posiedzenia Rady są zwoływane przez Przewodniczącego Rady lub przez Pełnomocnika Rządu do spraw Osób Niepełnosprawnych.

Posiedzenia Rady odbywają się co najmniej raz na pół roku.

Art. 23.

Kadencja Rady trwa 4 lata.

Minister właściwy do spraw zabezpieczenia społecznego może odwołać członka Rady przed upływem jej kadencji:

na jego wniosek;

na wniosek reprezentowanego przez niego podmiotu, o którym mowa w art. 20 ust. 5;

na wniosek Pełnomocnika Rządu do spraw Osób Niepełnosprawnych, po

za- sięgnięciu opinii Rady oraz podmiotu, o którym mowa w art. 20 ust. 5, który członek Rady reprezentuje.

Wygaśnięcie kadencji członka Rady następuje z chwilą zakończenia kadencji Rady lub z chwilą jego śmierci.

Art. 24.

W przypadku odwołania członka Rady lub wygaśnięcia jego kadencji, minister właściwy do spraw zabezpieczenia społecznego, powołuje nowego członka Rady na zasadach określonych w art. 20.

Art. 25.

Wydatki związane z obsługą Rady są finansowane ze środków urzędu obsługującego ministra właściwego do spraw zabezpieczenia społecznego.

Pracodawca jest obowiązany zwolnić pracownika od pracy, aby umożliwić mu wzięcie udziału w posiedzeniach Rady. Za czas zwolnienia pracownik zachowuje prawo do wynagrodzenia, ustalonego według zasad obowiązujących przy obliczaniu ekwiwalentu pieniężnego za urlop wypoczynkowy.

Członkom Rady oraz ich tłumaczom – przewodnikom przysługuje zwrot kosztów podróży w związku z realizacją zadań Rady, na zasadach określonych w przepisach dotyczących wysokości oraz warunków ustalenia należności przysługujących pracownikom zatrudnionym w państwowej lub samorządowej jednostce sfery budżetowej z tytułu podróży służbowej na obszarze kraju.

Zwrot kosztów podróży, o którym mowa w ust. 3, będzie przysługiwał tylko w przypadku obecności członka Rady na posiedzeniu.

Przepis ust. 4 stosuje się odpowiednio do tłumaczy – przewodników członków Rady, pod warunkiem świadczenia usługi na posiedzeniu Rady. Minister właściwy do spraw zabezpieczenia społecznego określi, w drodze zarządzenia, sposób i tryb działania Rady, w tym jej organizację, mając na względzie zapewnienie sprawnego funkcjonowania Rady.

Rozdział 6

Zmiany w przepisach obowiązujących, przepisy przejściowe i końcowe

Art. 26.

W ustawie z dnia 27 sierpnia 1997 r. o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych (Dz. U. z 2011 r. Nr 127, poz. 721 i Nr 171, poz. 1016) wprowadza się następujące zmiany:

w art. 35a w ust. 1 w pkt 7 w lit. e średnik zastępuje się przecinkiem i dodaje się lit. f w brzmieniu:

„f) usług tłumacza języka migowego lub tłumacza-przewodnika;”;

w art. 47 w ust. 1 w pkt 4 w lit. b kropkę zastępuje się przecinkiem i dodaje się lit. c w brzmieniu:

„c) szkolenia, o których mowa w art. 18, ustawy z dnia 19 sierpnia 2011 r. o języku

migowym i innych środkach komunikowania się (Dz. U. Nr 209, poz. 1243).”.

Art. 27.

Rada Ministrów przedstawia, w ramach informacji Rządu Rzeczypospolitej Polskiej o działaniach podejmowanych w danym roku na rzecz realizacji postanowień uchwały Sejmu Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 1 sierpnia 1997 r. Karta Praw Osób Niepełnosprawnych (M. P. Nr 50, poz. 475), informacje o funkcjonowaniu ustawy w roku poprzednim.

Pierwsza informacja, o której mowa w ust. 1, zostanie przedstawiona za rok następujący po dniu wejścia w życie ustawy.

Art. 28.

W sprawach nieuregulowanych w ustawie stosuje się odpowiednio przepisy ustawy z dnia 14 czerwca 1960 r. – Kodeks postępowania administracyjnego.

Art. 29.

Ustawa wchodzi w życie z dniem 1 kwietnia 2012 r., z wyjątkiem art. 7 i art. 8, które wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia.f

Portugal

CONSTITUIÇÃO DA REPÚBLICA PORTUGUESA²³⁰ *VII REVISÃO CONSTITUCIONAL [2005]*

Artigo 74.o (Ensino)

Todos têm direito ao ensino com garantia do direito à igualdade de oportunidades de acesso e êxito escolar.

Na realização da política de ensino incumbe ao Estado:

Assegurar o ensino básico universal, obrigatório e gratuito;
Criar um sistema público e desenvolver o sistema geral de educação pré-escolar;
Garantir a educação permanente e eliminar o analfabetismo;
Garantir a todos os cidadãos, segundo as suas capacidades, o acesso aos graus mais elevados do ensino, da investigação científica e da criação artística;
Estabelecer progressivamente a gratuitidade de todos os graus de ensino;
Inserir as escolas nas comunidades que servem e estabelecer a interligação do ensino e das actividades económicas, sociais e culturais;
Promover e apoiar o acesso dos cidadãos portadores de deficiência ao ensino e apoiar o ensino especial, quando necessário;
Proteger e valorizar a língua gestual portuguesa, enquanto expressão cultural e instrumento de acesso à educação e da igualdade de oportunidades;
Assegurar aos filhos dos emigrantes o ensino da língua portuguesa e o acesso à cultura portuguesa;
Assegurar aos filhos dos imigrantes apoio adequado para efectivação do direito ao ensino.

230 The full text can be viewed at: <http://www.parlamento.pt/Legislacao/Paginas/ConstituicaoRepublicaPortuguesa.aspx>.

ASSEMBLEIA DA REPÚBLICA

Lei n.º 89/99

de 5 de Julho

**Define as condições de acesso e exercício da actividade
de intérprete de língua gestual²³¹**

A Assembleia da República decreta, nos termos da alínea c) do artigo 161.º da Constituição, para valer como lei geral da República, o seguinte:

Artigo 1.º

Objecto

O presente diploma define as condições de acesso, de exercício e regime de actividade dos intérpretes de língua gestual portuguesa.

Artigo 2.º

Intérpretes de língua gestual portuguesa

Consideram-se intérpretes de língua gestual portuguesa os profissionais que interpretam e traduzem a informação de língua gestual para a língua oral ou escrita e vice-versa, por forma a assegurar a comunicação entre pessoas surdas e ouvintes.

Artigo 3.º

Funções

Compete, designadamente, aos intérpretes de língua gestual portuguesa:

Preparar as condições do processo de comunicação de acordo com as diferentes situações ou contextos;

Interpretar e traduzir, simultânea ou consecutivamente, a informação em língua gestual para língua oral ou escrita e vice-versa, utilizando as técnicas de tradução, retroversão e interpretação adequadas.

Artigo 4.º

Condições de acesso ao exercício da actividade

O acesso ao exercício da actividade de intérprete de língua gestual portuguesa depende da adequada formação profissional e de certificação a estabelecer nos termos gerais pelo Ministério do Trabalho e da Solidariedade, no quadro do regime de certificação profissional e do disposto no presente diploma.

231 The text can be downloaded at: <http://www.fpas.org.pt/images/stories/Noticias/Lei%2089%20de%201999%20-%20Int%C3%A9rpretes%20de%20LGP.PDF>.

O Governo regulamentará o processo de acesso à profissão de intérprete de língua gestual, em que participará uma comissão que incluirá representantes das associações representativas da comunidade surda e dos intérpretes de língua gestual.

Artigo 5.º

Formação

Os candidatos a intérpretes de língua gestual portuguesa devem frequentar com aproveitamento um curso superior de tradutor-intérprete de língua gestual, com a duração mínima de três anos, devendo incluir nomeadamente formação em Língua Gestual Portuguesa e Língua Portuguesa.

Para o acesso ao curso referido no número anterior devem os candidatos ser titulares de certificado de formação em Língua Gestual Portuguesa, emitido por entidade formadora legalmente reconhecida.

Os currículos são homologados pelo Ministério da Educação.

A frequência do curso com aproveitamento é comprovada por diploma emitido pela entidade responsável pelo mesmo.

Artigo 6.º

Deveres do intérprete de língua gestual

O Governo promoverá a elaboração do código de ética e linhas de conduta do intérprete de língua gestual portuguesa ouvidas as associações representativas da comunidade surda e dos intérpretes de língua gestual.

Os intérpretes de língua gestual, no exercício da sua actividade, ficam obrigados a respeitar e cumprir o código de ética e linhas de conduta do intérprete de língua gestual portuguesa, em qualquer situação lhe cumprindo:

Guardar sigilo de tudo o que interpretam;

Realizar uma interpretação fiel, respeitando o conteúdo e o espírito da mensagem do emissor;

Utilizar uma linguagem compreensível para os destinatários da interpretação;

Não influenciar ou orientar nenhuma das partes interlocutoras;

Não tirar vantagem pessoal de qualquer informação conhecida durante o seu trabalho.

Artigo 7.º

Responsabilidades

Para além de outras sanções aplicáveis ao caso, os intérpretes de língua gestual que não observarem os deveres impostos nos termos do artigo antecedente podem ser, definitiva ou temporariamente, impedidos de exercer a respectiva profissão, pela gravidade da infracção cometida, ou reiteração da conduta proibida.

As sanções referidas no número anterior serão determinadas na sequência de processo disciplinar a regulamentar pelo Governo nos termos da lei geral.

Artigo 8.º

Período de transição

Aqueles que, à data da entrada em vigor deste diploma, exerçam funções de intérprete de língua gestual ou que frequentem formação ministrada por entidade formadora reconhecida pelo Governo mesmo que não preencham os requisitos de formação do artigo 5.º terão acesso à profissão mediante parecer e certificação, conforme regulamentação prevista no n.º 2 do artigo 4.º

Terão também acesso à profissão todos os que, à data da entrada em vigor da lei, já frequentem curso superior de intérprete de língua gestual portuguesa oficialmente reconhecido.

Aprovada em 20 de Maio de 1999.

O Presidente da Assembleia da República, António de Almeida Santos.

Promulgada em 22 de Junho de 1999.

Publique-se.

O Presidente da República, JORGE SAMPAIO.

Referendada em 24 de Junho de 1999.

O Primeiro-Ministro, António Manuel de Oliveira Guterres.

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO

Decreto-Lei n.º 3/2008 de 7 de Janeiro

Apoios especializados a prestar na educação pré-escolar e nos ensinos básico e secundário dos sectores público, particular e cooperativo²³²

CAPÍTULO III

Programa educativo individual e plano individual de transição

Artigo 10.º

Elaboração do programa educativo individual

Na educação pré-escolar e no 1.º ciclo do ensino básico, o programa educativo individual é elaborado, conjunta e obrigatoriamente, pelo docente do grupo ou turma, pelo docente de educação especial, pelos encarregados de educação e sempre que se considere necessário, pelos serviços referidos na alínea a) do n.º 1 e no n.º 2 do artigo 6.º, sendo submetido à aprovação do conselho pedagógico e homologado pelo conselho executivo.

Nos 2.º e 3.º ciclos do ensino básico e no ensino secundário e em todas as modalidades não sujeitas a mo- nodocência, o programa educativo individual é elaborado pelo director de turma, pelo docente de educação especial, pelos encarregados de educação e sempre que se considere necessário pelos serviços referidos na alínea a) do n.º 1 e no n.º 2 do artigo 6.º, sendo submetido à aprovação do conselho pedagógico e homologado pelo conselho executivo.

No caso dos alunos surdos com ensino bilingue deve também participar na elaboração do programa educativo individual um docente surdo de LGP.

CAPÍTULO IV

Medidas educativas

Artigo 18.º

Adequações curriculares individuais

Entende-se por adequações curriculares individuais aquelas que, mediante o parecer do conselho de docentes ou conselho de turma, conforme o nível de educação e ensino, se considere que têm como padrão o currículo comum, no caso da educação pré-escolar as que respeitem as orientações curriculares, no ensino básico as que não põem em causa a aquisição das

232 The full text can be downloaded at: <http://www.fpas.org.pt/images/stories/Noticias/Decreto-Lei%203%20de%202008%20-%20Educacao%20Especial.pdf>.

competências terminais de ciclo e, no ensino secundário, as que não põem em causa as competências essenciais das disciplinas.

As adequações curriculares podem consistir na introdução de áreas curriculares específicas que não façam parte da estrutura curricular comum, nomeadamente leitura e escrita em braille, orientação e mobilidade; treino de visão e a actividade motora adaptada, entre outras.

A adequação do currículo dos alunos surdos com ensino bilingue consiste na introdução de áreas curriculares específicas para a primeira língua (L1), segunda língua (L2) e terceira língua (L3):

A língua gestual portuguesa (L1), do pré-escolar ao ensino secundário;
O português segunda língua (L2) do pré-escolar ao ensino secundário;
A introdução de uma língua estrangeira escrita (L3) do 3.o ciclo do ensino básico ao ensino secundário.

CAPÍTULO V

Modalidades específicas de educação

Artigo 23.o

Educação bilingue de alunos surdos

A educação das crianças e jovens surdos deve ser feita em ambientes bilingues que possibilitem o domínio da LGP, o domínio do português escrito e, eventualmente, falado, competindo à escola contribuir para o crescimento linguístico dos alunos surdos, para a adequação do processo de acesso ao currículo e para a inclusão escolar e social.

A concentração dos alunos surdos, inseridos numa comunidade linguística de referência e num grupo de socialização constituído por adultos, crianças e jovens de diversas idades que utilizam a LGP, promove condições adequadas ao desenvolvimento desta língua e possibilita o desenvolvimento do ensino e da aprendizagem em grupos ou turmas de alunos surdos, iniciando-se este processo nas primeiras idades e concluindo-se no ensino secundário.

As escolas de referência para a educação bilingue de alunos surdos a que se refere a alínea a) do n.o 2 do artigo 4.o constituem uma resposta educativa especializada desenvolvida, em agrupamentos de escolas ou escolas secundárias que concentram estes alunos numa escola, em grupos ou turmas de alunos surdos.

As escolas de referência para a educação de ensino bilingue de alunos surdos têm como objectivo principal aplicar metodologias e estratégias de

intervenção interdis- ciplinares, adequadas a alunos surdos.

As escolas de referência para a educação bilingue de alunos surdos integram:

Docentes com formação especializada em educação especial, na área da surdez, competentes em LGP (do- centes surdos e ouvintes dos vários níveis de educação e ensino), com formação e experiência no ensino bilingue de alunos surdos;

Docentes surdos de LGP;

Intérpretes de LGP;

Terapeutas da fala.

Para os alunos surdos, o processo de avaliação, referido no artigo 6.o, deve ser desenvolvido por equipas a constituir no agrupamento de escolas ou nas escolas secundárias para a educação bilingue destes alunos.

As equipas referidas no número anterior devem ser constituídas pelos seguintes elementos:

Docente que lecciona grupo ou turma de alunos surdos do nível de educação e ensino da criança ou jovem;

Docente de educação especial especializado na área da surdez;

Docente surdo de LGP;

Terapeutas da fala;

Outros profissionais ou serviços da escola ou da comunidade.

Deve ser dada prioridade à matrícula de alunos surdos, nas escolas de referência para a educação bilingue de alunos surdos.

A organização da resposta educativa deve ser determinada pelo nível de educação e ensino, ano de escolaridade, idade dos alunos e nível de proficiência linguística.

As respostas educativas devem ser flexíveis, as- sumindo carácter individual e dinâmico, e pressupõem uma avaliação sistemática do processo de ensino e de aprendizagem do aluno surdo, bem como o envolvimento e a participação da família.

Os agrupamentos de escolas que integram os jardins-de-infância de referência para a educação bilingue de crianças surdas devem articular as respostas edu- cativas com os serviços de intervenção precoce no apoio e informação das escolhas e opções das suas famílias e na disponibilização de recursos técnicos especializados, nomeadamente de docentes surdos de LGP, bem como na frequência precoce de jardim-de-infância no grupo de crianças surdas.

As crianças surdas, entre os 3 e os 6 anos de idade, devem frequentar a educação pré-escolar, sempre em grupos de crianças surdas, de forma a desenvolverem a LGP como primeira língua, sem prejuízo da participação do seu grupo com grupos de crianças ouvintes em actividades desenvolvidas na comunidade escolar.

Os alunos dos ensino básico e secundário realizam o seu percurso escolar em turmas de alunos surdos, de forma a desenvolverem a LGP como primeira língua e aceder ao currículo nesta língua, sem prejuízo da sua participação com as turmas de alunos ouvintes em actividades desenvolvidas na comunidade escolar.

A docência dos grupos ou turmas de alunos surdos é assegurada por docentes surdos ou ouvintes com habilitação profissional para leccionar aqueles níveis de educação e ensino, competentes em LGP e com formação e experiência no ensino bilingue de alunos surdos.

Na educação pré-escolar e no 1.º ciclo do ensino básico deve ser desenvolvido um trabalho de co-responsabilização e parceria entre docentes surdos e ouvintes de forma a garantir aos alunos surdos a aprendizagem e o desenvolvimento da LGP como primeira língua, e da língua portuguesa, como segunda língua.

Sempre que se verifique a inexistência de docente surdo competente em LGP, com habilitação profissional para o exercício da docência no pré-escolar ou no 1.º ciclo do ensino básico, deve ser garantida a colocação de docente surdo responsável pela área curricular de LGP, a tempo inteiro, no grupo ou turma dos alunos surdos.

Não se verificando a existência de docentes competentes em LGP nos 2.º e 3.º ciclos do ensino básico e no ensino secundário, as aulas leccionadas por docentes ouvintes são traduzidas por um intérprete de LGP.

Ao intérprete de LGP compete fazer a tradução da língua portuguesa oral para a língua gestual portuguesa e da língua gestual portuguesa para a língua oral das actividades que na escola envolvam a comunicação entre surdos e ouvintes, bem como a tradução das aulas leccionadas por docentes, reuniões, acções e projectos resultantes da dinâmica da comunidade educativa.

Os docentes surdos de LGP asseguram o desenvolvimento da língua gestual portuguesa como primeira língua dos alunos surdos.

Os docentes ouvintes asseguram o desenvolvimento da língua portuguesa como segunda língua dos alunos surdos.

Aos docentes de educação especial com formação na área da surdez, colocados nas escolas de referência para a educação bilingue de alunos surdos, compete:

Leccionar turmas de alunos surdos, atendendo à sua habilitação profissional para a docência e à sua competência em LGP;
Apoiar os alunos surdos na antecipação e reforço das aprendizagens, no domínio da leitura/escrita;
Elaborar e adaptar materiais para os alunos que deles necessitem;
Participar na elaboração do programa educativo individual dos alunos surdos.

Aos docentes surdos com habilitação profissional para o ensino da área curricular ou da disciplina de LGP compete:

Leccionar os programas LGP como primeira língua dos alunos surdos;
Desenvolver, acompanhar e avaliar o processo de ensino e de aprendizagem da LGP;
Definir, preparar e elaborar meios e suportes didácticos de apoio ao ensino/aprendizagem da LGP;
Participar na elaboração do programa educativo individual dos alunos surdos;
Desenvolver actividades, no âmbito da comunidade educativa em que se insere, visando a interacção de surdos e ouvintes e promovendo a divulgação da LGP junto da comunidade ouvinte;
Ensinar a LGP como segunda língua a alunos ou outros elementos da comunidade educativa em que está inserido, difundir os valores e a cultura da comunidade surda contribuindo para a integração social da pessoa surda.

As escolas de referência para a educação bilingue de alunos surdos devem estar apetrechadas com equipamentos essenciais às necessidades específicas da população surda.

Consideram-se equipamentos essenciais ao nível da escola e da sala de aula os seguintes: computadores com câmaras, programas para tratamento de imagem e filmes, impressora e scanner; televisor e vídeo, câmara e máquinas fotográficas digitais, retroprojector, projector multimédia, quadro interactivo, sinalizadores luminosos de todos os sinais sonoros, telefone com serviço de mensagens curtas (sms), sistema de vídeo-conferência, software educativo, dicionários e livros de apoio ao ensino do português escrito, materiais multimédia de apoio ao ensino e aprendizagem em LGP, ao desenvolvimento da LGP e sobre a cultura da comunidade surda, disponibilizados em diferentes formatos; material e equipamentos específicos para a intervenção em terapêutica da fala.

Constituem objectivos dos agrupamentos de escolas e escolas secundárias:

Assegurar o desenvolvimento da LGP como primeira língua dos alunos surdos;
Assegurar o desenvolvimento da língua portuguesa escrita como segunda língua dos alunos surdos;

Assegurar às crianças e jovens surdos, os apoios ao nível da terapia da fala do apoio pedagógico e do reforço das aprendizagens, dos equipamentos e materiais específicos bem como de outros apoios que devam beneficiar;

Organizar e apoiar os processos de transição entre os diferentes níveis de educação e de ensino;

Organizar e apoiar os processos de transição para a vida pós-escolar;

Criar espaços de reflexão e partilha de conhecimentos e experiências numa perspectiva transdisciplinar de desenvolvimento de trabalho cooperativo entre profissionais com diferentes formações que desempenham as suas funções com os alunos surdos;

Programar e desenvolver acções de formação em LGP para a comunidade escolar e para os familiares dos alunos surdos;

Colaborar e desenvolver com as associações de pais e com as associações de surdos acções de diferentes âmbitos, visando a interacção entre a comunidade surda e a comunidade ouvinte.

Compete ao conselho executivo do agrupamento de escolas ou da escola secundária garantir, organizar, acompanhar e orientar o funcionamento e o desenvolvimento da resposta educativa adequada à inclusão dos alunos surdos.

CAPÍTULO VI

Disposições finais

Artigo 28.º

Serviço docente

Sem prejuízo do disposto no número seguinte, as áreas curriculares específicas definidas no n.º 2 do artigo 18.º, os conteúdos mencionados no n.º 3 do mesmo artigo e os conteúdos curriculares referidos no n.º 3 do artigo 21.º são leccionadas por docentes de educação especial.

Os quadros dos agrupamentos de escolas devem, nos termos aplicáveis ao restante pessoal docente, ser dotados dos necessários lugares.

A docência da área curricular ou da disciplina de LGP pode ser exercida, num período de transição até à formação de docentes surdos com habilitação própria para a docência de LGP, por profissionais com habilitação suficiente: formadores surdos de LGP com curso profissional de formação de formadores de LGP ministrado pela Associação Portuguesa de Surdos ou pela Associação de Surdos do Porto.

A competência em LGP dos docentes surdos e ouvintes deve ser certificada pelas

entidades reconhecidas pela comunidade linguística surda com competência para o exercício da certificação e da formação em LGP que são, à data da publicação deste decreto-lei, a Associação Portuguesa de Surdos e a Associação de Surdos do Porto.

O apoio à utilização de materiais didácticos adaptados e tecnologias de apoio é da responsabilidade do docente de educação especial.

Artigo 29.o

Serviço não docente

As actividades de serviço não docente, no âmbito da educação especial, nomeadamente de terapia da fala, terapia ocupacional, avaliação e acompanhamento psicológico, treino da visão e intérpretes de LGP são desempenhadas por técnicos com formação profissional adequada.

Quando o agrupamento não disponha nos seus quadros dos recursos humanos necessários à execução de tarefas incluídas no disposto no número anterior pode o mesmo recorrer à aquisição desses serviços, nos termos legal e regulamentarmente fixados.

AS

ASSEMBLEIA DA REPÚBLICA

Lei n.º 38/2004 de 18 de Agosto

Bases Gerais do Regime Jurídico da Prevenção, Habilitação, Reabilitação e Participação da Pessoa com Deficiência²³³

CAPÍTULO V

Políticas transversais

Artigo 43.o

Informação

O Estado e as demais entidades públicas e privadas devem colocar à disposição da pessoa com deficiência, em formato acessível, designadamente em braille, caracteres ampliados, áudio, língua gestual, ou registo informático adequado, informação sobre os serviços, recursos e benefícios que lhes são destinados.

Os órgãos de comunicação social devem disponibilizar a informação de forma acessível à pessoa com deficiência bem como contribuir para a sensibilização da opinião pública, tendo em vista a eliminação das práticas discriminatórias baseadas na deficiência.

233 The full text can be downloaded from: <http://www.fpas.org.pt/images/stories/Noticias/Lei%2038%20de%202004%20-%20Bases%20Gerais%20do%20Regime%20Juridico%20da%20Prevencao,%20Habilitacao,%20Reabilitacao%20e%20Participacao%20da%20Pessoa%20com%20Deficiencia.pdf>.

Romania

LEGEA nr. 519 din 12 iulie 2002²³⁴

*(pentru aprobarea Ordonantei de urgenta a Guvernului nr. 102/1999 privind
protectia speciala si incadrarea in munca a persoanelor cu handicap)
Publicata in : MONITORUL OFICIAL nr. 555 din 29 iulie 2002*

Capitolul 3. Accesibilitati pentru persoanele cu handicap

Art 15:

De la data intrarii in vigoare a legii de aprobare a prezentei ordonante de urgenta limbajul mimico-gestual si limbajul specific al persoanei cu surdocecitate sunt recunoscute oficial.

Institutiile publice vor asigura, atunci cand este cazul, pentru relatiile directe cu persoanele cu deficiente de auz sau cu surdo-cecitate, interpreti autorizati ai limbajului mimico-gestual sau ai limbajului specific al persoanei cu surdo-cecitate. Procedura si conditiile de autorizare vor fi stabilite prin ordin comun al ministrului educatiei si cercetarii si al ministrului sanatatii si familiei, cu consultarea Asociatiei Surzilor din Romania.

Lege nr. 448/2006 din 06/12/2006

privind protecția și promovarea drepturilor persoanelor cu handicap²³⁵

Publicat in MOF nr. 1006 - 18/12/2006
Republicare 1 MOF nr. 1 - 03/01/2008
Versiune consolidata in 01/01/2009
Versiune consolidata in 13/06/2009
Versiune consolidata in 27/11/2009
Versiune consolidata in 01/01/2010

Versiune consolidata la data de 01/01/2010

234 The full text can be downloaded at: www.noiorizonturi.ro/LEGEA%20nr.519-2002.doc.

235 The full law can be downloaded at: <http://www.anph.ro/admin/doc/upload/serviciu/Legea%20448-2006%20republicata.doc>.

CAPITOLUL IV

Accesibilitate

Art. 61. - În vederea asigurării accesului persoanelor cu handicap la mediul fizic, informațional și comunicațional, autoritățile publice au obligația să ia următoarele măsuri specifice:

- să promoveze și să implementeze conceptul Acces pentru toți, pentru a împiedica crearea de noi bariere și apariția unor noi surse de discriminare;
- să sprijine cercetarea, dezvoltarea și producția de noi tehnologii de informare și comunicare și tehnologii asistive;
- să recomande și să susțină introducerea în pregătirea inițială a elevilor și studenților a unor cursuri referitoare la problematica handicapului și a nevoilor acestora, precum și la diversificarea modalităților de realizare a accesibilității;
- să faciliteze accesul persoanelor cu handicap la noile tehnologii;
- să asigure accesul la informațiile publice pentru persoanele cu handicap;
- să asigure interpreți autorizați ai limbajului mimico-gestual și ai limbajului specific persoanelor cu surdocecitate;
- să proiecteze și să deruleze, în colaborare sau în parteneriat cu persoanele juridice, publice ori private, programe de accesibilitate sau de conștientizare asupra importanței acesteia.

Autoritatea Nationala pentru Persoanele cu Handicap **Ordin nr. 1640/2007 din 01/08/2007²³⁶**

Publicat in MOF nr. 662 - 27/09/2007

Publicat in Monitorul Oficial, Partea I nr. 662 din 27/09/2007

Actul a intrat in vigoare la data de 27 septembrie 2007

Nr. 671/1.640/61

Ministerul Muncii, Familiei si Egalitatii de Sanse
Autoritatea Nationala pentru Persoanele cu Handicap
Ministerul Educatiei, Cercetarii si Tineretului

In temeiul art. 14 din Hotararea Guvernului nr. 381/2007 privind organizarea si functionarea Ministerului Muncii, Familiei si Egalitatii de Sanse, al art. 11 alin. (5) din Hotararea Guvernului nr. 366/2007 privind organizarea si functionarea Ministerului Educatiei, Cercetarii si Tineretului, cu modificarile ulterioare, al art. 5 alin. (4) din Ordonanta Guvernului nr. 14/2003 privind infiintarea, organizarea si functionarea Autoritatii Nationale pentru Persoanele cu Handicap, aprobata cu modificari si

236 The full text can be downloaded at: <http://www.anph.ro/admin/doc/upload/serviciu/Ordin%201640-2007.doc>.

completari prin Legea nr. 239/2003, cu modificarile si completarile ulterioare, avand In vedere prevederile art. 68 alin. (2) din Legea nr. 448/2006 privind protectia si promovarea drepturilor persoanelor cu handicap, cu modificarile si completarile ulterioare, ministrul muncii, familiei si egalitatii de sanse, presedintele Autoritatii Nationale pentru Persoanele cu Handicap si ministrul educatiei, cercetarii si tineretului emit urmatorul ordin:

Art. 1. - Se aproba Metodologia de autorizare a interpretilor limbajului mimico-gestual si a interpretilor limbajului specific persoanei cu surdocecitate, prevazuta In anexa nr. I, precum si modelul de autorizatie pentru exercitarea profesiei de interpret al limbajului mimico-gestual, prevazut In anexa nr. II. Anexele nr. I si II fac parte integranta din prezentul ordin.

Art. 2. - Directiile de specialitate din cadrul Autoritatii Nationale pentru Persoanele cu Handicap, al Ministerului Muncii, Familiei si Egalitatii de Sanse si al Ministerului Educatiei, Cercetarii si Tineretului vor duce la Indeplinire dispozitiile prezentului ordin.

Art.3. - La data publicarii prezentului ordin In Monitorul Oficial al Romaniei, Partea I, prevederile Ordinului presedintelui Autoritatii Nationale pentru Persoanele cu Handicap, al ministrului muncii, solidaritatii sociale si familiei si al ministrului educatiei si cercetarii nr. 107/523/4.722/2006 pentru aprobarea Regulamentului privind procedura si conditiile de autorizare a interpretilor limbajului mimico-gestual specific persoanelor cu deficiente de auz si a interpretilor limbajului specific persoanelor cu surdocecitate, publicat In Monitorul Oficial al Romaniei, Partea I, nr. 653 din 28 iulie 2006, se abroga.

Art. 4. - Prezentul ordin va fi publicat In Monitorul Oficial al Romaniei, Partea I.

Ministrul muncii, familiei si egalitatii de sanse - Paul Pacurararu

Presedintele Autoritatii Nationale pentru Persoanele cu Handicap - Silviu George Didilescu

Ministrul educatiei, cercetarii si tineretului - Cristian Mihai Adomnitei

Slovakia

149/1995 Z.z.

ZÁKON

NÁRODNEJ RADY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

z 26. júna 1995

o posunkovej reči nepočujúcich osôb²³⁷

Národná rada Slovenskej republiky sa uzniesla na tomto zákone:

§1 Úvodné ustanovenie

Účelom zákona je ustanoviť používanie posunkovej reči ako nástroja dorozumievania sa nepočujúcich a tým zabezpečiť podmienky na ich uplatnenie.

§2 Nepočujúce osoby

Za nepočujúcich sa považujú osoby s takým poškodením sluchu, ktoré im znemožňuje bežné zvukové dorozumievanie sa aj s použitím kompenzačnej pomôcky.

§3 Posunková reč

Dorozumievacím jazykom nepočujúcich osôb je posunková reč.

Posunková reč nepočujúcich osôb je prirodzený vizuálno-pohybový systém reči vyjadrovaný zaužívanými a určenými pohybmi, postavením a pohybom rúk, prstov a mimikou tváre.

Používanie posunkovej reči

§4 Nepočujúce osoby majú právo na

používanie posunkovej reči,
vzdelávanie sa s použitím posunkovej reči,
informácie pomocou posunkovej reči v televíznom vysielaní verejnoprávnej inštitúcie, v knižniciach a videotékach.

§5

Nepočujúce osoby majú právo na tlmočníka posunkovej reči, ktorý tlmočí do štátneho jazyka alebo zo štátneho jazyka pri riešení základných životných problémov nepočujúcich osôb v styku so štátnymi orgánmi, orgánmi územnej samosprávy a inými právnickými osobami a fyzickými osobami.

Ak všeobecne záväzné právne predpisy nepredpisujú náhradu trov,

237 The full text can be downloaded at: <http://www.zbierka.sk/zz/predpisy/default.aspx?PredpisID=13297&FileName=95-z149&Rocnik=1995>.

tlmočnicke služby sa nepočujúcim osobám poskytujú bezplatne.

§6

Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny všeobecne záväzným právnym predpisom upraví

spôsob vyúčtovania poskytnutých služieb a rozsah služieb uvedených v § 4 a 5, ktoré sa budú poskytovať nepočujúcim osobám bezplatne, rozsah a obsah prípravy tlmočníkov posunkovej reči.

§7

Tento zákon nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia.

Michal Kováč v.r.
Ivan Gašparovič v.r.
Vladimír Mečiar v.r.

z 22. mája 2008 o výchove a vzdelávaní (školský zákon) a o zmene a doplnení niektorých zákonov²³⁸

§ 12 Výchovo-vzdelávací jazyk

Nepočujúcim deťom a žiakom sa zaručuje aj právo na výchovu a vzdelávanie v posunkovej reči nepočujúcich.

**382 ZÁKON
z 26. mája 2004**

o znalcoch, tlmočníkoch a prekladateľoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov²³⁹

§ 20 Tlmočnícka činnosť

Tlmočník je aj

tlmočník posunkovej reči nepočujúcich,
artikulačný tlmočník, ktorý využívaním svojich špecifických schopností, zručností a skúseností umožňuje za upravených podmienok jednosmernú alebo obojsmernú komunikáciu pre sluchovo postihnutú osobu, ktorá neovláda posunkovú reč a nepočuje hovorenú reč, a
tlmočník pre hluchoslepé osoby, ktorý využívaním svojich špecifických schopností, zručností a skúseností umožňuje komunikáciu s osobou, ktorá

238 The full text can be downloaded at: http://www.minedu.sk/data/USERDATA/ATEMY/2008/20080529_NRSR_skolsky_zakon.pdf.

239 The full text can be downloaded at: www.uninova.sk/eei/web/pdf/Zakon382_2004.pdf.

má kombinované postihnutie zraku a sluchu.

448 ZÁKON z 30. októbra 2008
o sociálnych službách a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o
živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších
predpisov²⁴⁰

§ 44 Tlmočnícka služba

Tlmočnícka služba je sociálna služba poskytovaná fyzickej osobe odkázanej na tlmočenie podľa odseku 3.

Tlmočníckou službou sa poskytuje tlmočenie v posunkovej reči, artikulačné tlmočenie alebo taktilné tlmočenie.

Fyzická osoba je odkázaná na

tlmočenie v posunkovej reči, ak je nepočujúca alebo má ťažkú obojstrannú nedoslýchavosť a jej komunikačným prostriedkom je posunková reč, artikulačné tlmočenie, ak je nepočujúca alebo má ťažkú obojstrannú nedoslýchavosť získanú po osvojení si reči alebo pred jej osvojením a neovláda formy komunikácie sluchovo postihnutých najmä posunkovú reč, posunkovanú slovenčinu, alebo

taktilné tlmočenie, ak je hluchoslepá a má vrodené alebo získané postihnutie dvoch zmyslových orgánov, ktoré pre komunikáciu so spoločnosťou vyžadujú špecifický komunikačný systém viazaný na stupeň straty sluchu a stupeň straty zraku.

KVALIFIKAČNÉ PREDPOKLADY A ĎALŠIE VZDELÁVANIE

§ 84

Opatrovateľom podľa tohto zákona je fyzická osoba, ktorá má úplne stredné odborné vzdelanie získané v študijnom odbore so zameraním na opatrovanie alebo na poskytovanie zdravotnej starostlivosti akreditovanom podľa osobitného predpisu, alebo absolvovala akreditovaný kurz opatrovania najmenej v rozsahu 220 hodín.

Tlmočnícku službu podľa tohto zákona vykonáva

tlmočník posunkovej reči,

artikulačný tlmočník, ktorý využívaním svojich špecifických schopností, zručností a skúseností umožňuje za upravených podmienok jednosmernú komunikáciu alebo obojsmernú komunikáciu pre sluchovo postihnutú fyzickú osobu, ktorá nepočuje hovorenú reč a má záujem o túto formu tlmočenia,

240 The full text can be downloaded at: http://www.upsvar-zv.sk/zakony/448_2008.pdf.

tlmočník pre hluchoslepé osoby, ktorý využívaním svojich špecifických schopností, zručností a skúseností umožňuje komunikáciu s fyzickou osobou, ktorá má kombinované postihnutie zraku a sluchu.

Tlmočník uvedený v odseku 10 preukazuje absolvovanie tlmočníckeho minima certifikátom vydaným subjektom, ktorý má oprávnenie Ministerstva školstva Slovenskej republiky na vzdelávanie tlmočníkov posunkovej reči, artikulačných tlmočníkov alebo tlmočníkov pre hluchoslepé osoby.

**180 Zákon z 27. mája 2011,
ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 447/2008 Z. z. o peňažných
príspevkoch na kompenzáciu ťažkého zdravotného postihnutia a o
zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 551/2010 Z. z. a
ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony²⁴¹**

§ 23

Práva a povinnosti osobného asistenta a fyzickej osoby s ťažkým zdravotným postihnutím pri výkone osobnej asistencie

Tlmočenie na účely tohto zákona je tlmočenie v posunkovej reči, artikulačné tlmočenie pre osoby so sluchovým postihnutím a taktilné tlmočenie pre hluchoslepé osoby.

Príloha č. 4 k zákonu č. 447/2008 Z. z.

Zoznam činností na účely určenia rozsahu potrebnej osobnej asistencie

13. dorozumievanie

13.1. písanie,

13.2. čítanie,

13.3. telefonovanie,

13.4. artikulačné tlmočenie,

13.5. taktilné tlmočenie,

13.6. tlmočenie v posunkovej reči,

13.7. sprostredkovanie komunikácie pre sluchovo postihnuté osoby a pre hluchoslepé osoby

241 The full text can be downloaded at: <http://www.nrozp.sk/files/2011-180.pdf>.

Slovenia

4810. Zakon o uporabi slovenskega znakovnega jezika (ZUSZJ), Stran 10554.²⁴²

Na podlagi druge alineje prvega odstavka 107. člena in prvega odstavka 91. člena ustave Republike Slovenije izdajam

U K A Z

o razglasitvi zakona o uporabi slovenskega znakovnega jezika (ZUSZJ)

Razlašam zakon o uporabi slovenskega znakovnega jezika (ZUSZJ), ki ga je sprejel Državni zbor Republike Slovenije na seji 25. oktobra 2002.

Št. 001-22-130/02

Ljubljana, dne 5. novembra 2002.

Predsednik
Republike Slovenije
Milan Kučan l. r.

Z A K O N

O UPORABI SLOVENSKEGA ZNAKOVNEGA JEZIKA (ZUSZJ)

SPLOŠNE DOLOČBE

1. člen

Ta zakon določa pravico gluhih oseb uporabljati slovenski znakovni jezik (v nadaljevanju: znakovni jezik) in pravico gluhih oseb do informiranja v njim prilagojenih tehnikah ter obseg in način uveljavljanja pravice do tolmača za znakovni jezik pri enakopravnem vključevanju gluhih oseb v življenjsko in delovno okolje ter vse oblike družbenega življenja ob enakih pravicah in pogojih ter z enakimi možnostmi, kot jih imajo osebe brez okvare sluha.

Gluhe osebe uveljavljajo pravice po tem zakonu, razen če drug zakon ne določa drugače.

Določbe tega zakona, ki se nanašajo na fizične osebe, veljajo enako za ženske in za moške.

242 The full law can be viewed at: <http://www.uradni-list.si/1/objava.jsp?urlid=200296&stevilka=4810>.

2. člen

Znakovni jezik je jezik sporazumevanja gluhih oseb oziroma naravno sredstvo za sporazumevanje gluhih oseb.

Znakovni jezik je vizualno-znakovni jezikovni sistem z določeno postavitvijo, lego, usmerjenostjo in gibom rok in prstov ter mimiko obraza.

3. člen

Gluha oseba po tem zakonu je oseba, ki je povsem brez sluha, oziroma oseba, ki zaradi otežkočenega sporazumevanja uporablja znakovni jezik kot svoj naravni jezik.

TOLMAČI

4. člen

Tolmač za znakovni jezik je oseba, ki gluhih osebam tolmači slovenski govorni jezik v znakovni jezik in slišočim osebam tolmači znakovni jezik v slovenski govorni jezik.

Pravice po tem zakonu lahko uveljavlja gluha oseba za tolmačenje slovenskega govornega jezika v znakovni jezik in znakovnega jezika v slovenski govorni jezik.

Na območjih, kjer živita italijanska ali madžarska narodna skupnost, lahko uveljavlja gluha oseba tudi tolmačenje italijanskega ali madžarskega govornega jezika v italijanski ali madžarski znakovni jezik in slišočim osebam tolmačenje italijanskega ali madžarskega znakovnega jezika v italijanski ali madžarski jezik.

5. člen

Tolmač za znakovni jezik je polnoletna oseba, ki ji je bil izdan certifikat v skladu s predpisi, ki urejajo nacionalne poklicne kvalifikacije in je vpisana v register tolmačev za znakovni jezik.

Tolmači so pri svojem delu dolžni upoštevati kodeks poklicne etike za tolmače.

Certifikat je javna listina.

Za sodne tolmače se uporabljajo določila tega zakona glede znakovnega jezika, v ostalem pa predpisi o sodiščih.

6. člen

Register tolmačev za znakovni jezik vodi ministrstvo, pristojno za invalidsko varstvo, in vsebuje:

datum in številko odločbe o vpisu v register;
osebne podatke (ime in priimek tolmača, datum in kraj rojstva, EMŠO, doseženo stopnjo in smer izobrazbe, prebivališče, davčno številko);
datum in številko izdaje certifikata;
pridobljeno poklicno kvalifikacijo.

Ministrstvo, pristojno za invalidsko varstvo, izda odločbo o vpisu v register oziroma o izbrisu iz registra.

O izdani odločbi ministrstvo, pristojno za invalidsko varstvo, obvesti tudi Združenje tolmačev za slovenski znakovni jezik.

Zoper odločbo o vpisu in izbrisu iz registra ni pritožbe.

7. člen

Tolmač se izbriše iz registra tolmačev za znakovni jezik:

če umre,
če pisno izjavi, da ne želi več opravljati poklica tolmača,
če mu je bil izrečen ukrep prepovedi pravice opravljanja poklica tolmača.

8. člen

Združenje tolmačev za slovenski znakovni jezik vodi listo tolmačev za znakovni jezik, ki so vpisani v register iz 6. člena tega zakona.

Lista vsebuje naslednje podatke:

ime in priimek tolmača,
kontaktni naslov in čas dosegljivosti tolmača.

Lista tolmačev za znakovni jezik je javna in mora biti dostopna vsem zainteresiranim.

9. člen

Združenje tolmačev za slovenski znakovni jezik s soglasjem ministra, pristojnega za invalidsko varstvo, sprejme pravilnik o disciplinski odgovornosti tolmača.

Pravilnik o disciplinski odgovornosti določa dejanja, ki pomenijo kršitev dolžnosti pri opravljanju tolmačenja ter postopek ugotavljanja odgovornosti in ukrepe ter posledice v primeru ugotovljene odgovornosti za storjene kršitve dolžnosti.

PRAVICE GLUHE OSEBE

10. člen

Gluha oseba ima pravico uporabljati znakovni jezik v postopkih pred državnimi organi, organi lokalne samouprave, izvajalci javnih pooblastil oziroma izvajalci javne službe.

Gluha oseba ima pravico uporabljati znakovni jezik tudi v vseh drugih življenjskih situacijah, v katerih bi ji gluhotu pomenila oviro pri zadovoljevanju njenih potreb.

Gluha oseba ima pravico biti informirana v njej prilagojenih tehnikah v skladu s posebnimi predpisi.

Pravica iz prvega in drugega odstavka tega člena se uresničuje z uveljavljanjem pravice do tolmača za znakovni jezik.

11. člen

Državni organi, organi lokalne samouprave, izvajalci javnih pooblastil oziroma izvajalci javne službe so dolžni zagotoviti gluhi osebi pravico iz prvega odstavka 10. člena tega zakona v vseh primerih, ko sporazumevanje v prilagojenih tehnikah gluhi osebi ne omogoča enakopravnega sodelovanja v postopkih.

Pri izvajanju storitev javne službe se lahko na podlagi izdelanega individualiziranega načrta gluhi osebi omogoči sporazumevanje na drugačen način, ki je sprejemljiv za gluho osebo.

12. člen

Državni organi, organi lokalne samouprave, izvajalci javnih pooblastil oziroma izvajalci javne službe so dolžni zagotoviti gluhi osebi tolmača za znakovni jezik na zahtevo gluhe osebe ali po uradni dolžnosti takoj, ko gluha oseba predloži na vpogled dokument, s katerim ji je priznana pravica do tolmača.

Pravica do tolmača se uveljavlja v obsegu in na način, ki omogoča uveljavljanje pravic po načelu enake dostopnosti.

Plačilo stroškov tolmača za znakovni jezik iz prvega odstavka tega člena zagotovijo državni organi, organi lokalne samouprave, izvajalci javnih pooblastil in izvajalci javne službe v letnih finančnih načrtih.

13. člen

Pravico do tolmača za znakovni jezik iz drugega odstavka 10. člena tega zakona lahko gluha oseba uveljavlja po lastni presoji v obsegu 30 ur letno, gluha oseba, ki ima status dijaka ali študenta, pa zaradi dodatnih potreb, povezanih z izobraževanjem, lahko tudi več, vendar skupaj največ 100 ur letno.

Gluha oseba pravico uporabe znakovnega jezika iz prejšnjega odstavka uveljavlja neposredno pri Združenju tolmačev za slovenski znakovni jezik oziroma pri tolmačih iz liste tolmačev iz 8. člena tega zakona.

Delo tolmača za znakovni jezik v obsegu iz prvega odstavka tega člena plača gluha oseba z vavčerjem, ki ji ga izda center za socialno delo na podlagi odločbe o pravicah po tem zakonu.

Plačilo stroškov tolmača za znakovni jezik iz prvega odstavka tega člena krije ministrstvo, pristojno za invalidsko varstvo.

14. člen

Tolmač za znakovni jezik je za svoje delo plačan po tarifi za tolmače, ki jo na predlog Združenja tolmačev za slovenski znakovni jezik sprejme minister, pristojen za invalidsko varstvo, in jo objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

15. člen

Združenje tolmačev za slovenski znakovni jezik je pravna oseba, ki opravlja naslednje naloge:

vodi listo tolmačev za znakovni jezik,
predlaga tarifo za plačilo stroškov tolmača,
zagotavlja pokrivanje potreb po tolmačih na ozemlju celotne države,
sodeluje v strokovnih komisijah iz 20. člena tega zakona,
razvija slovenski znakovni jezik,
sodeluje v svetu za slovenski znakovni jezik,
koordinira delo tolmačev,
vodi evidenco storitev,
sprejme pravilnik o disciplinski odgovornosti in rešuje ugovore iz 16. člena tega zakona in
po potrebi izvaja tudi druge naloge.

Naloge iz 1., 2., 3., 6., 8. in 9. točke prejšnjega odstavka izvaja Združenje tolmačev za slovenski znakovni jezik kot javna pooblastila. Za izvajanje javnih pooblastil se zagotavljajo sredstva v proračunu Republike Slovenije in se izvajalcu nakazujejo na podlagi vsakoletne pogodbe.

16. člen

V zvezi s kakovostjo izvajanja storitve tolmačenja lahko zainteresirana oseba vloži pisni ugovor na Združenje tolmačev za slovenski znakovni jezik.

POSTOPEK UVELJAVLJANJA PRAVIC

17. člen

Gluhe osebe uveljavljajo pravice po tem zakonu v skladu z zakonom o splošnem upravnem postopku, če zakon ne določa drugače.

O pravicah gluhih oseb iz prvega in drugega odstavka 10. člena tega zakona odloča na prvi stopnji center za socialno delo na podlagi mnenja strokovne komisije.

O pritožbah zoper odločbe centra odloča ministrstvo, pristojno za invalidsko varstvo.

18. člen

Vloga za priznanje pravic po tem zakonu se vloži pri krajevno pristojnem centru za socialno delo.

Vlogi, iz katere morajo biti razvidni osebni podatki prosilca, je potrebno priložiti izvid avdiograma.

19. člen

Pravice po tem zakonu so gluhi osebi priznane od dneva dokončnosti izdane odločbe.

V prvem letu uveljavljanja pravic po tem zakonu se gluhi osebi prizna pravica iz prvega odstavka 13. člena tega zakona v sorazmernem obsegu glede na mesec uveljavitve pravice.

20. člen

Strokovne komisije iz drugega odstavka 17. člena tega zakona imenuje minister, pristojen za invalidsko varstvo.

Strokovno komisijo sestavljajo trije člani in sicer zdravnik ustrezne

specialnosti, predstavnik Združenja tolmačev za slovenski znakovni jezik in predstavnik regijskega društva gluhih, ki ima status društva, ki deluje v javnem interesu na področju socialnega varstva.

Komisija pri pripravi mnenja upošteva izvid pristojnega zdravnika in zmožnost sporazumevanja gluhe osebe, obvezno pa opravi tudi razgovor z gluho osebo in jo seznani s svojimi ugotovitvami in mnenjem.

Stroške dela strokovnih komisij krije ministrstvo, pristojno za invalidsko varstvo.

21. člen

Na podlagi odločbe izda center za socialno delo gluhi osebi izkaznico, s katero lahko uveljavlja pravice po tem zakonu, enkrat letno pa ji izda vavčerje za plačilo tolmača.

Minister, pristojen za invalidsko varstvo, s pravilnikom določi podroben opis izkaznice in vavčerja.

22. člen

Center za socialno delo vodi evidenco gluhih oseb, katerim so bile izdane odločbe po tem zakonu.

Evidenca mora vsebovati naslednje podatke o gluhi osebi:

osebne podatke (ime in priimek, datum in kraj rojstva, EMŠO),
podatke o prebivališču,
registrsko številko vavčerja,
številko, datum izdaje in dokončnosti odločbe.

O izdani odločbi center za socialno delo obvesti tudi Združenje tolmačev za slovenski znakovni jezik.

23. člen

Za zbiranje in uporabo osebnih podatkov po tem zakonu se uporabljajo določbe predpisov, ki urejajo varstvo osebnih podatkov.

Podatki iz prejšnjega odstavka se hranijo trajno.

SVET ZA SLOVENSKI ZNAKOVNI JEZIK

24. člen

Za strokovno pomoč pri sprejemanju odločitev in pri pripravi predpisov

Vlada Republike Slovenije ustanovi Svet za slovenski znakovni jezik, ki ima naslednje naloge:

skrbi za razvoj slovenskega znakovnega jezika,
skrbi za uveljavljanje in enakopravnost znakovnega jezika,
spremlja izobraževanje, usposabljanje in delo tolmačev za slovenski znakovni jezik ter dinamiko pridobivanja certifikatov,
predlaga spremembo kataloga standardov strokovnih znanj in spretnosti za tolmača znakovnega jezika,
sodeluje z ustreznimi organi na področju vzgoje in izobraževanja, informiranja, zdravstvenega varstva in zdravstvenega zavarovanja, socialnega varstva, sodstva, pokojninskega in invalidskega zavarovanja, zaposlovanja, športa, kulture in drugimi organi,
predlaga pristojnim organom uskladiitev vprašanj, pomembnih za izvajanje tega zakona,
seznanja se z reševanjem ugovorov v zvezi s kakovostjo izvajanja storitve tolmačenja,
obravnavala druga vprašanja ter zagotavlja pomoč pri uresničevanju nalog, ki se nanašajo na uporabo znakovnega jezika.

25. člen

Svet za slovenski znakovni jezik imenuje Vlada Republike Slovenije in sicer:

po enega člana – strokovnjaka za področje jezikoslovja ali specialne pedagogike, ki ga predlaga vsaka univerza,
dva člana, ki ju predlaga Združenje tolmačev za slovenski znakovni jezik,
štiri člane iz vrst gluhih oseb, ki jih predlaga Zveza društev gluhih in naglušnih Slovenije,
po enega člana, ki jih predlagajo ministrstvo, pristojno za šolstvo, ministrstvo, pristojno za zdravje, ministrstvo, pristojno za pravosodje in ministrstvo, pristojno za invalidsko varstvo,
enega člana, ki ga predlaga Urad za slovenski jezik,
enega člana, ki ga predlagajo vzgojno-izobraževalni zavodi za gluhe in
enega člana, ki ga predlaga Socialna zbornica Slovenije.

Predsednik sveta je predstavnik univerze, podpredsednik pa je gluha oseba.

Predsednika in podpredsednika sveta izvoli svet na prvi seji.

26. člen

Svet za slovenski znakovni jezik se sestane najmanj dvakrat letno.

Strokovna, administrativna, tehnična in druga dela zanj opravlja Združenje tolmačev za slovenski znakovni jezik.

27. člen

Svet za slovenski znakovni jezik poroča Vladi Republike Slovenije o izpolnjevanju nalog iz 24. člena tega zakona najmanj enkrat letno.

PREHODNE IN KONČNE DOLOČBE

28. člen

Minister, pristojen za invalidsko varstvo, izda izvršilne predpise iz tega zakona v šestih mesecih od uveljavitve tega zakona.

29. člen

Minister, pristojen za invalidsko varstvo, imenuje strokovne komisije iz 20. člena tega zakona najkasneje v šestdesetih dneh od uveljavitve tega zakona.

30. člen

Svet za slovenski znakovni jezik se ustanovi najkasneje v šestdesetih dneh od uveljavitve tega zakona.

31. člen

Ministrstvo, pristojno za invalidsko varstvo, vzpostavi register tolmačev za znakovni jezik v šestih mesecih od uveljavitve tega zakona.

Do vzpostavitve registra iz 6. člena tega zakona izvajajo tolmačenje v skladu s tem zakonom tolmači, ki so opravili usposabljanje in preizkus znanja ter imajo posebno listino, ki jo je izdalo Združenje tolmačev za znakovni jezik pri Zvezi društev gluhih in naglušnih Slovenije.

32. člen

Ta zakon začne veljati petnajsti dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

Št. 001-08/01-5/1

Ljubljana, dne 25. oktobra 2002.

Predsednik
Državnega zbora
Republike Slovenije
Borut Pahor l. r.

Spain

Ley Orgánica 6/2006, de 19 de julio, de reforma del Estatuto de Autonomía de Cataluña.²⁴³

Artículo 50. Fomento y difusión del catalán.

Los poderes públicos deben garantizar el uso de la lengua de signos catalana y las condiciones que permitan alcanzar la igualdad de las personas con sordera que opten por esta lengua, que debe ser objeto de enseñanza, protección y respeto.

Ley 27/2007, de 23 de octubre, por la que se reconocen las lenguas de signos españolas y se regulan los medios de apoyo a la comunicación oral de las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegos²⁴⁴

LEY 27/2007, de 23 de octubre, por la que se reconocen las lenguas de signos españolas y se regulan los medios de apoyo a la comunicación oral de las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegos.

JUAN CARLOS I
REY DE ESPAÑA

PREÁMBULO

I

Las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegos viven en una sociedad formada mayoritariamente por personas oyentes por lo que, para su integración, deben superar las barreras existentes en la comunicación que son en apariencia, invisibles a los ojos de las personas sin discapacidad auditiva. La presente Ley intenta subsanar esta situación y propiciar su acceso a la información y a la comunicación, teniendo presente su heterogeneidad y las necesidades específicas de cada grupo.

Igualmente, en la Ley rige el principio de libertad de elección en la forma de comunicación por parte de las personas sordas cualquiera que sea su discapacidad auditiva y sordociegos, por lo que se reconoce y regula de manera diferenciada el conocimiento, aprendizaje y uso de la lengua de signos española, así como de los medios de apoyo a la comunicación oral.

No cabe duda de que el lenguaje es el principal instrumento de

243 The full law can be viewed at: http://noticias.juridicas.com/base_datos/Admin/lo6-2006.html.

244 The full law can be downloaded at: <http://sid.usal.es/docs/F3/LYN11795/3-11795.pdf>.

comunicación. El conocimiento y uso de una lengua favorecen y posibilitan el acceso y la transmisión del conocimiento y de la información, además de ser el canal básico de vertebración de las relaciones individuales y sociales. De este modo, la lengua no es una simple manifestación de la libertad individual, sino que trasciende los ámbitos personales y se convierte en una herramienta ineludible para la vida en sociedad.

Las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas no siempre pueden acceder a la información y a la comunicación con el entorno, bien porque no disponen de intérprete de lengua de signos, caso de las personas sordas y sordociegas que sean usuarias de lengua de signos, bien porque no disponen de los recursos de apoyo necesarios para hacer posible la comunicación a través de la lengua oral. Efectivamente, en la mayoría de las áreas en las que debe aplicarse esta Ley no se dispone, en muchas ocasiones, de adaptaciones visuales y acústicas que permitan la mejora en la audición y recepción de la información auditiva, o de los medios de apoyo necesarios para la comunicación oral, o de servicio de intérpretes de lengua de signos.

Especial dificultad reviste la sordoceguera, que es una discapacidad que resulta de la combinación de dos deficiencias sensoriales (visual y auditiva), que genera, en las personas que la padecen, problemas de comunicación únicos y necesidades especiales derivadas de la dificultad para percibir de manera global, conocer y, por tanto, interesarse y desenvolverse en su entorno. Algunas personas sordociegas son totalmente sordas y ciegas, mientras que otras tienen restos auditivos y/o visuales.

La exigencia de publicidad como rasgo inherente del Estado de Derecho, a través de la cual las normas tienen que ser accesibles a toda la ciudadanía; la constatación de que no puede hablarse de una participación real y efectiva de la ciudadanía en el ámbito de un sistema democrático sin el acceso a la información y a la comunicación y sin la expresión de sus ideas y voluntades a través de una lengua; la toma de conciencia de que sólo es posible lograr una integración social y cultural de carácter universal, desde la que la participación ciudadana se proyecte en cualquier ámbito social y cultural –exigencia de un Estado social– a través del acceso al conocimiento y uso de la lengua son cuestiones que, junto a la importancia que en las sociedades contemporáneas ha adquirido la transmisión de información a través de medios escritos y audiovisuales, obligan a considerar el uso y conocimiento de una lengua como un derecho vinculado al libre desarrollo de la personalidad y, en definitiva, al logro de una vida humana digna.

En todo caso, el colectivo de las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas es muy diverso y no se ajusta a un único patrón comunicativo por el hecho de no oír, o de no oír ni ver en el caso de la sordoceguera, que combina ambas deficiencias. Por tanto, el uso de la

lengua oral o de las lenguas de signos españolas y el apoyo a los medios de comunicación oral en su comunicación con el entorno, en su aprendizaje, en el acceso a la información y a la cultura, ha de responder a una opción libre e individual que, en el caso de tratarse de menores, corresponderá a sus padres o tutores.

II

Los antecedentes históricos sobre las lenguas de signos en España se inician, desde el punto de vista educativo, en el siglo XVI, cuando los monjes emprendieron la labor de educar a niños sordos. El monje benedictino don Pedro Ponce de León enseñó a comunicarse a los niños sordos que estaban a su cargo, hecho que permitió la reevaluación de las creencias profesadas durante mucho tiempo respecto de las personas sordas, contribuyendo a un cambio gradual de la mentalidad que se tenía sobre las mismas y su lugar en la sociedad. Los monasterios en esa época estaban obligados a guardar silencio y se comunicaban utilizando signos manuales; así, por ejemplo, los benedictinos tenían a su disposición «signos para las cosas de mayor importancia, con los cuales se hacían comprender». Pedro Ponce de León debió comprender, que era posible expresar la razón sin habla, pues él mismo lo hacía cada vez que manifestaba sus pensamientos por medio de signos monásticos y empleó con los niños sordos un sistema gestual de comunicación.

En el siglo XVII la metodología cambia, y así don Manuel Ramírez de Carrión utilizó la pedagogía de su época para instruir a los niños sordos preparándoles para que se integraran en la sociedad.

En la segunda mitad del siglo XVIII, don Lorenzo Hervás y Panduro publica su tratado: «Escuela española de sordomudos o arte para enseñarles a escribir y hablar el idioma español», que supone un hito fundamental en el esfuerzo pedagógico para la integración de las personas sordas.

La escuela española alcanzará a producir aún obras de tanta trascendencia para la lengua natural de las personas sordas, como el diccionario de mímica y dactilología de Francisco Fernández Villabril, que incluía 1.500 signos de la lengua de signos española descritos para su realización. Sin duda, se trata del paso más importante hacia la estandarización de la lengua de signos española dado hasta entonces, y una demostración del carácter no sólo natural, sino histórico, de la lengua de signos española.

En el siglo XIX, con el establecimiento en España de los primeros colegios de sordomudos y ciegos, se posibilita la institucionalización de la educación de las personas sordas, ciegas y sordociegas, con la consecuencia de la interacción lingüística y social entre ellas, así como del inicio del desarrollo sistematizado de las protolenguas de signos española y catalana.

El último cuarto del siglo XX supuso la reivindicación de las lenguas de signos española y catalana como los instrumentos de comunicación propios de las personas sordas que optan libremente por alguna de ellas. Numerosos encuentros nacionales e internacionales han debatido sobre la necesidad de su reconocimiento y uso para garantizar el acceso pleno a la educación, los servicios, la vida económica y cultural, los medios de comunicación y las nuevas tecnologías de la información, así como su necesidad para el correcto desarrollo personal y la participación social de las personas sordas que han optado por esta modalidad de comunicación.

La relevancia del uso y conocimiento de la lengua constituye en la actualidad una realidad incuestionable. No obstante, y a pesar de ello, esa construcción sobre la importancia y relevancia de la lengua, se ha configurado de espaldas a otras situaciones. En efecto, el reconocimiento sobre el valor de la lengua debe responder a las necesidades de las personas con discapacidad auditiva.

Las lenguas de signos españolas, siendo las lenguas propias de las personas sordas y sordociegas que han optado por esta modalidad lingüística, no han tenido el reconocimiento, ni el desarrollo que les corresponde, y ello a pesar de que numerosas investigaciones llevadas a cabo en el ámbito nacional e internacional han puesto de manifiesto que las lenguas de signos cumplen todos los requisitos de una lengua natural y poseen unas características gramaticales, sintácticas y léxicas propias. Recientemente esta situación se ha subsanado y prueba de ello es la aprobación de numerosas normas, entre las que cabe destacar varios Estatutos de Autonomía, que reconocen la importancia de las lenguas de signos.

III

En España, frente a otros países que carecen de esta riqueza, la realidad de la lengua de signos adquiere una nueva dimensión, ya que la existencia de la lengua de signos catalana pone claramente de manifiesto cómo a través de este vehículo de comunicación se puede colaborar a la plena participación en la vida política, económica, social y cultural.

La lengua de signos catalana, que es la lengua propia de las personas sordas de Cataluña que han optado por esta modalidad de comunicación, y la que usan, por tanto, en sus comunicaciones de la vida diaria, se ha desarrollado en Cataluña de una forma similar a como lo ha hecho la lengua de signos española en el resto de España, de tal forma que se ha ido consolidando una estructura lingüística comunicativa íntimamente relacionada con el entorno geográfico, histórico y cultural. El Parlamento de Catalunya aprobó el día 30 de junio de 1994 la «Proposición no de Ley sobre la promoción y la difusión del conocimiento del lenguaje de signos», y algunas Universidades catalanas ofrecen un programa de posgrado de «experto en interpretación de lengua de signos catalana», cuya dimensión

profesional está garantizada a efectos laborales. En el año 2005 aparece la primera «Gramática básica de lengua de signos catalana» y existe, además, una amplia bibliografía científica de gran valor lingüístico sobre la misma. Finalmente, en el año 2006, el Estatuto de Autonomía de Cataluña realizó un reconocimiento de la lengua de signos catalana.

IV

La utilización de recursos que potencian y posibilitan la comunicación vía oral, a través de los medios de apoyo a la comunicación oral, como la labiolectura, las prótesis auditivas, el subtítulo y cualquier otro avance tecnológico, supone un derecho fundamental y básico de las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegos que han optado libremente por este medio de comunicación.

El siglo XX ha sido el momento de los avances más vertiginosos en alianza con la medicina, la audiología, la ciencia, la tecnología, la pedagogía y la lectura labial en relación con la audición. Así, las aportaciones de estas disciplinas han hecho realidad expectativas impensables para la educación y el acceso a la comunicación oral de las personas con discapacidad auditiva, así como a su integración y participación más activa con su entorno.

Los avances tecnológicos permiten que una persona sorda o con discapacidad auditiva y sordociega, estimulada a través de sus prótesis auditivas y con recursos y medios de apoyo a la comunicación oral, pueda acceder a la lengua oral que es la de su entorno cultural, laboral y social. Hay que tener en cuenta que las pérdidas auditivas pueden ser congénitas, aparecer a edades tempranas y también adquirirse a lo largo de la vida adulta, por lo que hay que prever todos los recursos necesarios para favorecer su máximo desarrollo personal, laboral, cultural e incluso el académico, atendiendo a los principios de autonomía, normalización, integración social y educativa y participación en la vida en comunidad y contando con los profesionales adecuados y debidamente cualificados que puedan atender todas sus necesidades.

V

Durante mucho tiempo, la sociedad ha tomado como referencia un modelo universal de ser humano a la hora de proyectar la idea de dignidad. Y a partir de ahí, y no sin un esfuerzo considerable, ha tratado de reconocer y valorar las diferencias mediante el uso del principio de diferenciación positiva. Este tipo de normas, maneja una idea de igualdad que parte, precisamente, del reconocimiento de la diferencia y que tiene como finalidad minimizar al máximo los efectos que la misma produce para el disfrute de los derechos y para el desarrollo de una vida humana digna.

El tratamiento de la discapacidad no ha permanecido al margen de esta tendencia. En los últimos años, tanto en el ámbito internacional como en el nacional, han aparecido una serie de normas que, entendiendo que la situación de discapacidad es una situación relevante, tienen como finalidad

el reconocimiento de derechos específicos.

Junto a ello, y directamente relacionado con la situación de las personas con discapacidad, se ha pretendido justificar ese tipo de medidas a través de otros razonamientos. En efecto, desde la década de los años setenta del siglo XX, se ha comenzado a vivir un cambio en el modo de entender la discapacidad, que ha culminado en una nueva manera de afrontar esta cuestión.

Estos cambios han tenido repercusiones en el ámbito del Derecho internacional, donde el derecho a la igualdad de oportunidades es reconocido en varios documentos, entre los que se destaca las Normas Uniformes para la Igualdad de Oportunidades de las Personas con Discapacidad, en el que la accesibilidad en la comunicación se encuentra recogida en varias disposiciones. Así, la Organización de las Naciones Unidas en su Resolución 48/96, de 20 de diciembre de 1993, en concreto en su artículo 5º, apartado 7, considera «la utilización de la lengua de signos en la educación de los niños sordos, así como en sus familias y comunidades. De igual modo, deben prestarse servicios de interpretación de la lengua de signos para facilitar la comunicación entre las personas sordas y las demás personas». Al mismo tiempo, en el apartado 6, se establece la obligación de los Estados de utilizar «tecnologías apropiadas para proporcionar acceso a la información oral a las personas con discapacidad auditiva».

También la Unión Europea a través de la Carta de los Derechos Fundamentales y el Consejo de Europa mediante el Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales, reconocen el derecho de todas las personas a la igualdad ante la Ley y a la protección contra la discriminación. La Unión Europea reconoce y respeta el derecho de las personas con discapacidad a beneficiarse de medidas que garanticen su autonomía, su integración social y su participación en la vida en comunidad. Por su parte, la Agencia Europea para las necesidades educativas especiales, en su Documento de 2003 sobre los principios fundamentales de la educación de necesidades especiales, recomienda a los Estados un marco legislativo y político que apoye la integración con dotación de medios que amplíen los desarrollos y los procesos que trabajan hacia la inclusión.

Por otra parte, el Comité de Ministros del Consejo de Europa elaboró una Recomendación sobre la Protección de la lengua de signos en los Estados miembros del Consejo de Europa (Doc. 9738 de 17 de marzo de 2003), reconociendo la lengua de signos como un medio de comunicación natural y completo con capacidad de promover la integración de las personas con limitaciones auditivas en la sociedad y para facilitar su acceso a la educación, el empleo y la justicia. En la misma línea, la Recomendación 1492 de la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa de 2001 sobre los derechos de las minorías nacionales ha recomendado a los Estados

Miembros que reconozcan oficialmente la lengua de signos. Igualmente, en el mismo sentido, la Declaración del Parlamento Europeo 1/2004 sobre los derechos de las personas sordociegas indica que «las personas sordociegas deberían tener los mismos derechos que los demás ciudadanos de la Unión Europea y que estos derechos deberían garantizarse mediante una legislación adecuada en cada Estado miembro».

VI

En España, la Ley 51/2003, de 3 de diciembre, de Igualdad de Oportunidades, no Discriminación y Accesibilidad Universal de las Personas con Discapacidad, se ha sumado a esta nueva tendencia. Esta Ley, en desarrollo de los preceptos de la Constitución Española tiende, entre otras cuestiones, a promover las condiciones para que la libertad y la igualdad de las personas sean reales y efectivas, removiendo los obstáculos que impidan o dificulten su plenitud y facilitando su participación en la vida política, cultural y social (artículo 9.2 de la Constitución española), cumpliendo asimismo con la obligación de los poderes públicos de prestar a las personas con discapacidad la atención especializada que requieran para el disfrute de los derechos que la Constitución reconoce a todos los ciudadanos (artículo 49 de la Constitución Española).

El cumplimiento de los principios que inspiran la Ley 51/2003, exige la adopción de un conjunto de medidas que normalicen a la sociedad, en el sentido de abrirla en el mayor grado posible a toda la ciudadanía y, cómo no, a las personas con discapacidad, y que tengan como principal finalidad situar a éstas en una igualdad de condiciones, de oportunidades y de posibilidades para el desarrollo de los derechos fundamentales y de una vida digna (artículos 10.1 y 14 de la Constitución española). En este sentido, la citada Ley contempla expresamente la regulación de la lengua de signos y de los medios de apoyo a la comunicación oral.

Así, desde la importancia que tiene la lengua como instrumento de información y de conocimiento, y desde el marco normativo constitucional y legal español, consti tuye una obligación de los poderes públicos tanto el desarrollo de medios que faciliten el acceso a la expresión verbal y escrita de la lengua oral a las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas, cuanto la configuración de una normativa básica sobre el aprendizaje, conocimiento y uso de las lenguas de signos españolas.

VII

La presente Ley viene a dar respuesta a ambas exigencias, desde el convencimiento de que tanto la normalización de la sociedad en relación con la cuestión de la discapacidad cuanto la integración de las personas con discapacidad en todo ámbito social, exige la promoción de su posibilidad de comunicarse a través de la lengua, sea oral y/o de signos. Posibilidad que no puede quedarse sólo en el establecimiento de un conjunto de

medidas dirigidas directamente a las personas con discapacidad, sino que debe proyectarse también en el resto de la ciudadanía, garantizando la comprensión y el uso de la lengua oral y/o de signos en todas aquellas instituciones y entidades en las que se desempeña un servicio público, en aras de conseguir así el disfrute real y efectivo de los derechos fundamentales. No debe olvidarse que la eliminación de barreras a la comunicación, hace desaparecer las dificultades de comunicación entre personas con y sin limitaciones auditivas –la comunicación implica un fenómeno relacional, intersubjetivo– por lo que los beneficios no se limitan a un grupo específico de personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegos sino al conjunto de la sociedad.

La Ley parte de las capacidades y potencialidades de los individuos, con el fin de garantizar la posibilidad de desarrollo de las capacidades individuales, siempre desde el respeto a la dignidad humana. Consciente de que las personas con limitaciones auditivas y las sordociegos –en las que se combinan dos deficiencias sensoriales (visual y auditiva)– tienen diferentes necesidades, lo que implica que algunas personas opten por la comunicación a través de la lengua de signos, mientras que otras prefieran la utilización de recursos que potencian y posibilitan la comunicación vía oral, la Ley reconoce el derecho de opción, y deja en definitiva la elección en manos de los principales interesados: las personas con discapacidad auditiva y sordociegos, o sus padres o tutores cuando se trate de menores.

VIII

La Ley se estructura en un título preliminar, un título primero con dos capítulos; un título segundo con dos capítulos; siete disposiciones adicionales, una disposición derogatoria y seis disposiciones finales.

La Ley, en su Título preliminar, determina el reconocimiento y regulación de la lengua de signos española, sin perjuicio del reconocimiento de la lengua de signos catalana en su ámbito de uso lingüístico, y de los medios de apoyo a la comunicación oral, el derecho al aprendizaje, conocimiento y uso tanto de las lenguas de signos españolas como de los medios de apoyo a la comunicación oral permitiendo la libre elección de los recursos que posibiliten su comunicación con el entorno. A su vez regula los efectos que surtirán la aplicación de la Ley.

Por otra parte, enuncia los distintos conceptos que surgen a lo largo de la presente normativa, deteniéndose en cada uno de ellos, cuya explicación resulta imprescindible para garantizar una adecuada interpretación de la Ley; asimismo, se establecen los principios en los que ésta se inspira. Por último, contiene las áreas en las que la Ley es de aplicación, de conformidad con el principio de transversalidad.

El Título primero está dedicado al aprendizaje, conocimiento y uso de

las lenguas de signos españolas, en concreto en el capítulo I regula su aprendizaje en el sistema educativo, y en el capítulo II se contiene el uso de las lenguas de signos españolas a través de intérpretes de lenguas, en las diferentes áreas públicas y privadas.

Finalmente se dispone la creación del Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española.

El Título segundo está dedicado al aprendizaje, conocimiento y uso de los medios de apoyo a la comunicación oral, en concreto en el capítulo I regula dicho aprendizaje en el sistema educativo, y en el capítulo II se contiene el uso de los medios de apoyo a la comunicación oral en las diferentes áreas públicas y privadas.

Por último, se dispone la creación del Centro Español del Subtitulado y Audiodescripción.

La Ley en su Disposición adicional primera, crea una Comisión de Seguimiento en el seno del Consejo Nacional de la Discapacidad y establece el plazo de un año para su constitución.

La disposición adicional segunda establece las garantías de dotación estructural.

La disposición adicional tercera contempla las garantías jurídicas en relación con el arbitraje y la tutela judicial. La disposición adicional cuarta determina el régimen transitorio de la situación de los intérpretes y profesionales de las lenguas de signos españolas. La disposición adicional quinta encomienda al Gobierno la elaboración de un estudio sobre los profesionales de las lenguas de signos y las titulaciones necesarias para su desempeño.

La disposición adicional sexta está dedicada a la atención especial que requieren las personas con sordoceguera.

La disposición adicional séptima hace referencia a la financiación de las ayudas técnicas a la audición.

La disposición derogatoria, revoca cuantas disposiciones de igual o inferior rango se opongan a lo establecido en la Ley.

La disposición final primera contempla el carácter básico de la Ley.

La disposición final segunda establece la supletoriedad de la Ley 51/2003, de 2 de diciembre.

La disposición final tercera considera la financiación de la Ley.

La disposición final cuarta otorga facultades de ejecución y desarrollo de la Ley.

La disposición final quinta determina la aplicación gradual de la Ley.

La disposición final sexta regula la entrada en vigor de la Ley.

TÍTULO PRELIMINAR

Artículo 1. Objeto de la ley.

La presente Ley tiene por objeto reconocer y regular la lengua de signos española como lengua de las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas en España que libremente decidan utilizarla, sin perjuicio del reconocimiento de la lengua de signos catalana en su ámbito de uso lingüístico, así como la regulación de los medios de apoyo a la comunicación oral.

Asimismo la presente Ley tiene por objeto reconocer la lengua de signos catalana, como lengua de las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas en Cataluña, que libremente decidan utilizarla, sin perjuicio de la ulterior regulación legislativa y reglamentaria que pueda corresponder a la Generalitat de Cataluña, en desarrollo de sus competencias.

Todas las alusiones que esta Ley hace a la lengua de signos española se entenderán hechas a las demás lenguas de signos españolas, para su ámbito territorial propio, sin perjuicio de lo que establezca la normativa propia de las respectivas comunidades autónomas en el ejercicio de sus competencias.

También es objeto de esta Ley la regulación de los medios de apoyo a la comunicación oral destinados a las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas.

Artículo 2. Derecho al aprendizaje, conocimiento y uso de las lenguas de signos españolas y de los medios de apoyo a la comunicación oral.

Se reconoce el derecho de libre opción de las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas al aprendizaje, conocimiento y uso de las lenguas de signos españolas, y a los distintos medios de apoyo a la comunicación oral, en los términos establecidos en esta Ley.

Artículo 3. Efectos de la Ley.

1. Las normas establecidas en la presente Ley surtirán efectos en todo el territorio español, sin perjuicio de la regulación que corresponda en el ámbito de las Comunidades Autónomas, garantizándose en todo caso la igualdad a que se refiere la disposición final primera.

2. En la presente Ley se establecen las medidas y garantías necesarias para que las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas puedan, libremente, hacer uso de las lenguas de signos españolas y/o de los medios de apoyo a la comunicación oral en todas las áreas públicas y privadas, con el fin de hacer efectivo el ejercicio de los derechos y

libertades constitucionales, y de manera especial el libre desarrollo de la personalidad, la formación en el respeto de los derechos y libertades fundamentales, el derecho a la educación y la plena participación en la vida política, económica, social y cultural.

3. Las medidas y garantías establecidas en el título II de esta Ley serán de plena aplicación a las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas usuarias de las lenguas de signos españolas cuando hagan uso de las lenguas orales.

Artículo 4. Definiciones. A los efectos de esta Ley, se entiende por:

Lengua de signos: Son las lenguas o sistemas lingüísticos de carácter visual, espacial, gestual y manual en cuya conformación intervienen factores históricos, culturales, lingüísticos y sociales, utilizadas tradicionalmente como lenguas por las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas signantes en España.

Lengua oral: Son las lenguas o sistemas lingüísticos correspondientes a las lenguas reconocidas oficialmente en la Constitución Española y, para sus respectivos ámbitos territoriales, en los Estatutos de Autonomía, utilizada como lengua por las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas oralistas en España.

Medios de apoyo a la comunicación oral: son aquellos códigos y medios de comunicación, así como los recursos tecnológicos y ayudas técnicas usados por las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas que facilitan el acceso a la expresión verbal y escrita de la lengua oral, favoreciendo una comunicación con el entorno más plena.

Personas sordas o con discapacidad auditiva: Son aquellas personas a quienes se les haya reconocido por tal motivo, un grado de minusvalía igual o superior al 33 por ciento, que encuentran en su vida cotidiana barreras de comunicación o que, en el caso de haberlas superado, requieren medios y apoyos para su realización.

Personas con sordoceguera: Son aquellas personas con un deterioro combinado de la vista y el oído que dificulta su acceso a la información, a la comunicación y a la movilidad. Esta discapacidad afecta gravemente las habilidades diarias necesarias para una vida mínimamente autónoma, requiere servicios especializados, personal específicamente formado para su atención y métodos especiales de comunicación.

Usuario o usuaria de una lengua: Es aquella persona que utiliza una determinada lengua para comunicarse con el entorno. Aquellas personas que son usuarias de dos lenguas son consideradas como bilingües.

Usuario o usuaria de la lengua de signos: Es aquella persona que utiliza la lengua de signos para comunicarse.

Usuario o usuaria de medios de apoyo a la comunicación oral: aquella persona sorda, con discapacidad auditiva y sordociega que precisa de medios de apoyo a la comunicación oral para acceder a la información y a

la comunicación en el entorno social.

Intérprete de lengua de signos: Profesional que interpreta y traduce la información de la lengua de signos a la lengua oral y escrita y viceversa con el fin de asegurar la comunicación entre las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas, que sean usuarias de esta lengua, y su entorno social.

Guía intérprete: Profesional que desempeña la función de intérprete y guía de la persona sordociega, realizando las adaptaciones necesarias, sirviéndole de nexo con el entorno y facilitando su participación en igualdad de condiciones.

Educación bilingüe: Proyecto educativo en el que el proceso de enseñanza-aprendizaje se lleva a cabo en un entorno en el que coexisten dos o más lenguas que se utilizan como lenguas vehiculares. En el caso de las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas se referirá a las lenguas orales reconocidas oficialmente y las lenguas de signos españolas.

Logopeda y Maestro/a Especialista en audición y lenguaje: Profesionales especializados en sistemas alternativos y/o sistemas aumentativos de apoyo a la comunicación oral, que estimulan y facilitan el desarrollo de la misma.

Artículo 5. Principios generales. Esta Ley se inspira en los siguientes principios:

Transversalidad de las políticas en materia de lengua de signos y medios de apoyo a la comunicación oral: Las actuaciones que desarrollen las Administraciones Públicas no se limitarán únicamente a planes, programas y acciones específicos, pensados exclusivamente para las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas usuarias de dichas modalidades lingüísticas o medios de apoyo, sino que han de comprender las políticas y líneas de acción de carácter general en cualquiera de los ámbitos de actuación pública, teniendo en cuenta las diversas necesidades y demandas de las personas usuarias de las mismas.

Accesibilidad universal: Los entornos, procesos, bienes, productos y servicios, así como los objetos e instrumentos, herramientas y dispositivos deben cumplir las condiciones necesarias para ser comprensibles, utilizables y practicables por todas las personas en condiciones de seguridad y comodidad y de la forma más autónoma y natural posible.

Libertad de elección: Las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas y, en su caso, sus padres o representantes legales, en el supuesto de que sean menores de edad o estén incapacitadas podrán optar por la lengua oral y/o la lengua de signos española y/o las lenguas de signos propias de las Comunidades Autónomas.

No discriminación: Ninguna persona podrá ser discriminada ni tratada desigualmente, directa o indirectamente, por ejercer su derecho de opción al uso de la lengua de signos española y/o de las lenguas de signos propias de las Comunidades Autónomas y/o de medios de apoyo a la

comunicación oral en cualquier ámbito, sea público o privado.

Normalización: Principio en virtud del cual las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas deben poder llevar una vida normal, accediendo a los mismos lugares, ámbitos, bienes y servicios que están a disposición de cualquier persona.

Artículo 6. Ámbito de aplicación.

De acuerdo con el principio de transversalidad de las políticas en materia de discapacidad, lo dispuesto en esta Ley se aplicará en las siguientes áreas:

Bienes y servicios a disposición del público.

Transportes.

Relaciones con las Administraciones Públicas.

Participación política.

Medios de comunicación social, telecomunicaciones y sociedad de la información.

TÍTULO I

Aprendizaje, conocimiento y uso de las lenguas de signos españolas

CAPÍTULO I

Aprendizaje y conocimiento de las lenguas de signos españolas

Artículo 7.

Del aprendizaje en la Formación Reglada.

Las Administraciones educativas dispondrán de los recursos necesarios para facilitar en aquellos centros que se determine, de conformidad con lo establecido en la legislación educativa vigente, el aprendizaje de las lenguas de signos españolas al alumnado sordo, con discapacidad auditiva y sordociego que, de acuerdo con lo especificado en el artículo 5.c) de esta Ley, haya optado por esta lengua. En caso de que estas personas sean menores de edad o estén incapacitadas, la elección corresponderá a los padres o representantes legales.

Las Administraciones educativas ofertarán, en los centros que se determinen, entre otros, modelos educativos bilingües, que serán de libre elección por el alumnado sordo, con discapacidad auditiva y sordociego o sus padres o representantes legales, en el caso de ser menores de edad o estar incapacitados.

Los planes de estudios podrán incluir, asimismo en los centros anteriormente citados, el aprendizaje de las lenguas de signos españolas como asignatura optativa para el conjunto del alumnado, facilitando de esta manera la inclusión social del alumnado sordo, con discapacidad auditiva y sordociego usuario de las lenguas de signos españolas y fomentando valores de igualdad y respeto a la diversidad lingüística y cultural.

Con el fin de disponer de profesionales debida mente cualificados para la enseñanza de las lenguas de signos españolas y, en su caso, para el uso previsto en el capítulo II del título I de esta Ley, la Administración educativa competente determinará las Titulaciones que, con forme a la normativa existente sobre requisitos para su ejercicio, considere oportunas y propiciará su formación inicial y permanente.

Las Administraciones educativas establecerán Planes y Programas de formación para el profesorado que atiende al alumnado sordo, con discapacidad auditiva y sordociegos.

Artículo 8. Del aprendizaje en la Formación no Reglada.

Las Administraciones educativas fomentarán la cooperación de las familias, con menores sordos, con discapacidad auditiva y sordociegos, con la institución escolar o académica y cooperarán con las entidades asociativas de personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas, y de sus familias, en la realización de cursos de formación para el aprendizaje de las lenguas de signos españolas.

Las Administraciones públicas competentes, asimismo, cooperarán con las Universidades y con las entidades asociativas de personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas y de sus familias en el aprendizaje de las lenguas de signos españolas en otros ámbitos sociales.

CAPÍTULO II

Uso de las lenguas de signos españolas

Artículo 9. Objeto.

De conformidad con la presente Ley se encomienda a los poderes públicos promover la prestación de servicios de intérpretes en lenguas de signos españolas a todas las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas, cuando lo precisen, en las diferentes áreas públicas y privadas que se especifican en el presente capítulo.

Los poderes públicos, en los términos establecidos en la Ley 51/2003, de 2 de diciembre, y en sus normas de desarrollo reglamentario, promoverán asimismo medidas contra la discriminación y se establecerán medidas de acción positiva en favor de las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas usuarias de las lenguas de signos españolas, de acuerdo con lo dispuesto en el presente capítulo.

Artículo 10. Acceso a los bienes y servicios a disposición del público.

a) Educación.

Las Administraciones educativas facilitarán a las personas usuarias de las lenguas de signos españolas su utilización como lengua vehicular de la enseñanza en los centros educativos que se determinen.

Igualmente promoverán la prestación de servicios de intérpretes en

lenguas de signos españolas por las personas usuarias de las lenguas de signos españolas en los centros que se determinen.

En el marco de los servicios de atención al alumnado universitario en situación de discapacidad, promoverán programas e iniciativas específicas de atención al alumnado universitario sordo, con discapacidad auditiva y sordociego, con el objetivo de facilitarle asesoramiento y medidas de apoyo.

b) Formación y Empleo.

Se estará a lo dispuesto en el Capítulo III del Título II de la Ley 62/2003, de 30 de diciembre, de medidas fiscales, administrativas y del orden social, relativo a medidas para la aplicación del principio de igualdad de trato en el ámbito laboral.

c) Salud.

Las Administraciones Públicas competentes promoverán la prestación de servicios de intérpretes en lengua de signos española y/o en las lenguas de signos propias

de las comunidades autónomas si las hubiera, en el caso de que así se solicite previamente, para los usuarios que lo necesiten en aquellos centros sanitarios que atiendan a personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas.

Igualmente adoptarán las medidas necesarias para que las campañas informativas y preventivas en materia de salud sean accesibles a las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas en lenguas de signos españolas.

d) Cultura, Deporte y Ocio.

Las Administraciones Públicas competentes promoverán la prestación de servicios de intérpretes en lenguas de signos españolas, en el caso de que así se solicite previamente, para las personas que sean usuarias de la misma, en aquellas actividades culturales, deportivas, de esparcimiento y de ocio que se determinen, tales como cines, teatros y museos nacionales, monumentos histórico-artísticos del Patrimonio del Estado y visitas guiadas en las que participen personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas.

Artículo 11. Transportes.

En las estaciones de transporte marítimo, terrestre y aéreo que se determinen por las administraciones competentes, en razón de la relevancia del tráfico de viajeros, se prestarán servicios de intérpretes en lengua de signos española y/o en las lenguas de signos propias de las comunidades autónomas si las hubiera, en su ámbito territorial para las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas, en los puntos de información y atención al público que asimismo se establezcan, todo ello de acuerdo con las previsiones que se contengan en los mecanismos de cooperación a que se refiere la disposición final tercera de la Ley.

Se adoptarán las medidas necesarias para que las instrucciones sobre normas de funcionamiento y seguridad en los transportes se difundan

también, siempre que sea posible, en lengua de signos.

Artículo 12. Relaciones con las Administraciones Públicas.

Las Administraciones Públicas competentes pro moverán la prestación de servicios de intérpretes en lengua de signos española y/o en las lenguas de signos propias de las comunidades autónomas si las hubiera, en el caso de que así se solicite previamente, para las personas que sean usuarias de la misma, al objeto de facilitar las relaciones de las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas con las Administraciones Públicas.

En relación con la Administración de Justicia y Penitenciaria se promoverán las condiciones adecuadas, tales como formación y disponibilidad de servicios de intérprete de lengua de signos española y/o en las lenguas de signos propias de las comunidades autónomas si las hubiera, para hacer efectiva la aplicación de lo dispuesto en el artículo 143 de la Ley de Enjuiciamiento Civil, así como en los procesos que se rigen por la Ley de Enjuiciamiento Criminal, respecto de las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas.

Artículo 13. Participación política.

Los poderes públicos, los partidos políticos y los agentes sociales facilitarán que las informaciones institucionales y los programas de emisión gratuita y obligatoria en los medios de comunicación, de acuerdo con la legislación electoral y sindical, sean plenamente accesibles a las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas mediante su emisión o distribución en lengua de signos española y/o en las lenguas de signos propias de las comunidades autónomas si las hubiera.

Las Cortes Generales, Asambleas Legislativas de las Comunidades Autónomas, Diputaciones Provinciales y Corporaciones y Entidades Locales promoverán la inter pretación en lengua de signos española y/o en las lenguas de signos propias de las comunidades autónomas si las hubiera, en aquellas reuniones plenarias de carácter público y en cualesquiera otras de interés general en que así se determine, cuando haya participación de personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas y se solicite previamente.

Artículo 14. Medios de comunicación social, telecomunicaciones y sociedad de la información.

Los poderes públicos promoverán las medidas necesarias para que los medios de comunicación social, de conformidad con lo previsto en su regulación específica, sean accesibles a las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas mediante la incorporación de las lenguas de signos españolas.

Asimismo, los poderes públicos adoptarán las medidas necesarias para que las campañas de publicidad institucionales y los distintos soportes audiovisuales en los que éstas se pongan a disposición del público sean accesibles a estas personas.

Se establecerán las medidas necesarias para incentivar el acceso a las telecomunicaciones en lengua de signos española.

Las páginas y portales de Internet de titularidad pública o financiados con fondos públicos se adaptarán a los estándares establecidos en cada momento por las autoridades competentes para lograr su accesibilidad a las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas mediante la puesta a disposición dentro de las mismas de los correspondientes sistemas de acceso a la información en la lengua correspondiente a su ámbito lingüístico.

Cuando las Administraciones Públicas promuevan o subvencionen Congresos, Jornadas, Simposios y Seminarios en los que participen personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas, facilitarán su accesibilidad mediante la prestación de servicios de intérpretes en lengua de signos española y/o en las lenguas de signos propias de las comunidades autónomas si las hubiera, previa solicitud de los interesados. Los mensajes relativos a la declaración de estados de alarma, excepción y sitio, así como los mensajes institucionales deberán ser plenamente accesibles a todas las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas.

Artículo 15. Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española.

Se crea el Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española. El Gobierno, oído el Consejo Nacional de la Discapacidad, regulará en el Real Patronato sobre Discapacidad este centro con la finalidad de investigar, fomentar, difundir y velar por el buen uso de esta lengua. El Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española contará con profesionales expertos en lengua de signos española y en sociolingüística, y desarrollará sus acciones manteniendo consultas y estableciendo convenios con las Universidades y las entidades representativas de las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas y de sus familias. Estará regido por un órgano colegiado de carácter paritario entre representantes de la Administración del Estado y entidades representativas del movimiento asociativo de la comunidad lingüística de las personas usuarias de la lengua de signos española. Además, contará con una presidencia y una secretaría cuyos titulares serán representantes de la Administración del Estado.

TÍTULO II

Aprendizaje, conocimiento y uso de los medios de apoyo a la comunicación oral

CAPÍTULO I

Aprendizaje y conocimiento de los medios de apoyo a la comunicación oral

Artículo 16.

Del aprendizaje en la Formación Reglada.

Las Administraciones educativas dispondrán lo necesario para facilitar, conforme a la legislación educativa vigente, el aprendizaje de la lengua oral y de los medios de apoyo a la comunicación oral, que así lo precisen, al alumnado sordo o con discapacidad auditiva y sordociegos, que, de acuerdo con lo previsto en el artículo 5.c) de esta Ley, haya elegido esta lengua. En caso de que estas personas sean menores de edad o estén incapacitadas, la elección corresponderá a sus padres o representantes legales.

Con el fin de disponer de profesionales debida mente cualificados para la enseñanza de los medios de apoyo a la comunicación oral, cuando así se requiera, y, en su caso, para el uso previsto en el Capítulo II del Título II, la Administración educativa competente determinará las Titulaciones que, conforme a la normativa existente sobre requisitos para su ejercicio considere oportunas y propiciará su formación inicial.

Las Administraciones educativas promoverán Planes y Programas de formación para el profesorado que atiende al alumnado sordo o con discapacidad auditiva y sordociegos.

Artículo 17. Del aprendizaje en la Formación no Reglada.

1. Las Administraciones educativas fomentarán la cooperación de las familias con menores sordos, con discapacidad auditiva y sordociegos con la institución escolar o académica y cooperarán con las entidades asociativas de personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas y de sus familias en la realización de cursos de formación para el aprendizaje de los medios de apoyo a la comunicación oral que así lo precisen.

2. Las Administraciones públicas competentes, asimismo, cooperarán con las Universidades y con las entidades asociativas de personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegos y de sus familias en el aprendizaje de los medios de apoyo a la comunicación oral.

CAPÍTULO II

Uso de los medios de apoyo a la comunicación oral

Artículo 18. Objeto.

De conformidad con la presente ley, se encomienda a los poderes públicos promover el uso de los medios de apoyo a la comunicación oral por las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas, en las diferentes áreas que se especifican en el presente capítulo.

Los poderes públicos, en los términos establecidos en la Ley 51/2003, de 2 de diciembre, de igualdad de oportunidades, no discriminación y accesibilidad universal de las personas con discapacidad y en sus normas de desarrollo reglamentario, promoverán asimismo medidas contra la discriminación y establecerán medidas de acción positiva en favor de las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas usuarias de medios de apoyo a la comunicación oral, de conformidad con lo dispuesto

en el presente capítulo.

Artículo 19. Acceso a los bienes y servicios a disposición del público.

a) Educación.

Las Administraciones educativas facilitarán a las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas, usuarias de la comunicación oral su utilización en los centros educativos que se determinen.

Igualmente promoverán la prestación de los medios de apoyo a la comunicación oral por las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas usuarias de la comunicación oral en los centros que se determinen.

En el marco de los servicios de atención al alumnado universitario con discapacidad, promoverán programas e iniciativas específicas de atención al estudiante universitario sordo, con discapacidad auditiva y sordociego, con el objetivo de facilitarle asesoramiento, orientación y medios de apoyo a la comunicación oral.

b) Formación y Empleo.

Se estará a lo dispuesto en el Capítulo III del Título II de la Ley 62/2003, de 30 de diciembre, de medidas fiscales, administrativas y del orden social, relativo a medidas para la aplicación del principio de igualdad de trato en el ámbito laboral.

c) Salud.

Las Administraciones sanitarias promoverán los medios de apoyo a la comunicación oral de los usuarios que los necesiten en aquellos centros sanitarios que atiendan a personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas.

Igualmente adoptarán las medidas necesarias para que las campañas informativas y preventivas en materia de salud sean accesibles a las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas mediante la incorporación de la subtítulos y de otros recursos de apoyo a la comunicación oral.

d) Cultura, Deporte y Ocio.

Las Administraciones competentes promoverán el establecimiento de los medios de apoyo a la comunicación oral para las personas que sean usuarias de los mismos, en aquellas actividades culturales, deportivas, de recreación y de ocio, que se determinen, tales como cines, teatros y museos nacionales, monumentos histórico-artísticos del Patrimonio del Estado y visitas guiadas en las que participen personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas.

Artículo 20.

Transportes.

Las estaciones de transporte marítimo, terrestre y aéreo que se determinen por las administraciones competentes en razón de la relevancia del tráfico de viajeros, contarán con medios de apoyo a la comunicación oral para las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas, en los

puntos concretos de información y atención al público que asimismo se establezcan, todo ello de acuerdo con las previsiones que se contengan en los mecanismos de cooperación a que se refiere la disposición final tercera de la Ley.

Se adoptarán las medidas necesarias para que las instrucciones sobre normas de funcionamiento y seguridad en los transportes se difundan también, siempre que sea posible, a través de medios de apoyo a la comunicación oral.

Artículo 21.

Relaciones con las Administraciones Públicas.

Las Administraciones Públicas promoverán las condiciones adecuadas, tales como formación y disponibilidad de medios de apoyo a la comunicación oral, para facilitar las relaciones de las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas con las Administraciones Públicas. En relación con la Administración de Justicia, se promoverán las condiciones adecuadas, tales como formación y disponibilidad de medios de apoyo a la comunicación oral, para hacer efectiva la aplicación de lo dispuesto en el artículo 143 de la Ley de Enjuiciamiento Civil, así como en los procesos que se rigen por la Ley de Enjuiciamiento Criminal, respecto de las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas.

Artículo 22. Participación política.

Los poderes públicos, los partidos políticos y los agentes sociales facilitarán que las informaciones institucionales y los programas de emisión gratuita y obligatoria en los medios de comunicación, de acuerdo con la legislación electoral y sindical, sean plenamente accesibles a las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas mediante su emisión o distribución a través de medios de apoyo a la comunicación oral.

Las Cortes Generales, Asambleas Legislativas de las Comunidades Autónomas, Diputaciones Provinciales y Corporaciones y Entidades Locales promoverán la existencia y empleo de los medios de apoyo a la comunicación oral y la subtitulación, en aquellas reuniones plenarias de carácter público y en cualesquiera otras de interés general en que así se determine, cuando haya participación de personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas y lo soliciten previamente.

Artículo 23. Medios de comunicación social, telecomunicaciones y sociedad de la información.

Los poderes públicos promoverán las medidas necesarias para que los medios de comunicación social de titularidad pública o con carácter de servicio público, de conformidad con lo previsto en su regulación específica sean accesibles a las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas a través de medios de apoyo a la comunicación oral.

Asimismo, los poderes públicos adoptarán las medidas necesarias para

que las campañas de publicidad institucionales y los distintos soportes audiovisuales en los que dichas campañas se pongan a disposición del público sean accesibles a estas personas mediante la incorporación del subtítulo.

Se establecerán las medidas necesarias para incentivar el acceso a las telecomunicaciones a través de medios de apoyo a la comunicación oral y la subtítulo.

Las páginas y portales de Internet de titularidad pública o financiados con fondos públicos se adaptarán a los estándares establecidos en cada momento por las autoridades competentes para lograr su accesibilidad a las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegos mediante la puesta a disposición dentro de las mismas de los correspondientes sistemas de acceso a la información.

Cuando las Administraciones Públicas promuevan o subvencionen Congresos, Jornadas, Simposios y Seminarios en los que participen personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegos, facilitarán su accesibilidad mediante la utilización de medios de apoyo a la comunicación oral, previa solicitud de los interesados.

Artículo 24. Centro Español del Subtítulo y la Audiodescripción.

Se crea el Centro Español del Subtítulo y la Audiodescripción. El Gobierno, oído el Consejo Nacional de la Discapacidad, regulará en el Real Patronato sobre Discapacidad este centro con la finalidad de investigar, fomentar, promover iniciativas, coordinar actuaciones y extender la subtítulo y la audiodescripción como medios de apoyo a la comunicación de las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegos. El Centro Español del Subtítulo y la Audiodescripción desarrollará sus acciones manteniendo consultas y estableciendo convenios con las entidades representativas de las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegos y de sus familias.

Disposición adicional primera de la Ley.

Comisión de Seguimiento

Se crea una Comisión de Seguimiento en el seno del Consejo Nacional de la Discapacidad, en la que tendrán presencia las organizaciones de personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegos y de sus familias, con el objetivo de impulsar y velar por el cumplimiento de las medidas contenidas en esta Ley, proponiendo las medidas oportunas para su plena eficacia.

La citada Comisión se constituirá en el plazo de un año desde la entrada en vigor de esta Ley.

Disposición adicional segunda. Garantías de dotación estructural.

Los poderes públicos promoverán los recursos humanos, técnicos y económicos necesarios para cubrir las medidas de acción positiva objeto de esta Ley.

Disposición adicional tercera. Garantías jurídicas.

Se estará a lo dispuesto en el Capítulo III, Sección 2.a, de la Ley 51/2003, de 2 de diciembre, de igualdad de oportunidades, no discriminación y accesibilidad universal de las personas con discapacidad, en relación con el arbitraje y la tutela judicial.

Disposición adicional cuarta. Régimen transitorio de la situación de los intérpretes y profesionales de las lenguas de signos españolas.

El Gobierno de la Nación, a propuesta de las administraciones competentes, de acuerdo con la legislación vigente en la materia, analizará la situación de los intérpretes y profesionales de las lenguas de signos españolas que han adquirido su formación a través de enseñanzas no regladas, con anterioridad a la entrada en vigor de esta Ley, en orden a su regulación administrativa.

Disposición adicional quinta. Profesionales de las lenguas de signos.

Después de la entrada en vigor de la presente Ley el Gobierno elaborará un estudio sobre los profesionales de las lenguas de signos y las titulaciones necesarias para su desempeño.

Disposición adicional sexta.

Atención a la sordoceguera.

El Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales realizará un estudio en el que se determine el número de personas con sordoceguera, sus condiciones de vida y su ubicación geográfica, a efectos de determinar los centros de referencia que se deberán crear, así como el establecimiento de recursos más acordes con las especiales necesidades de este colectivo.

Disposición adicional séptima.

Ayudas técnicas a la audición.

Los poderes públicos, en el ámbito de sus competencias, aportarán financiación para la adquisición de apoyos técnicos para personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas.

Disposición derogatoria única. Derogación normativa. Quedan derogadas cuantas disposiciones de igual o inferior rango se opongan a lo establecido en esta Ley. Disposición final primera.

Carácter básico de la Ley.

Esta Ley se dicta al amparo de la competencia exclusiva del Estado para regular las condiciones básicas que garanticen la igualdad en el ejercicio de los derechos y el cumplimiento de los deberes constitucionales, conforme al artículo 149.1.1.a de la Constitución Española.

Disposición final segunda. Supletoriedad de la Ley 51/2003, de 2 de diciembre.

En lo no regulado expresamente en esta Ley, se estará a lo dispuesto en la Ley 51/2003, de 2 de diciembre, de igualdad de oportunidades, no

discriminación y accesibilidad universal de las personas con discapacidad, así como a sus normas de desarrollo.

Disposición final tercera. Financiación.

El Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales atiende a la ejecución de lo dispuesto en la presente Ley con los presupuestos asignados para el cumplimiento de sus competencias en materia de discapacidad.

A este fin se establecerán mecanismos de cooperación con los Ministerios competentes por la materia y con las distintas Administraciones Públicas competentes, según proceda.

En particular, la Administración General del Estado coadyuvará a financiar el fomento, la investigación y la difusión del uso de la lengua de signos catalana.

Disposición final cuarta. Facultades de ejecución y desarrollo.

El Gobierno, en el ámbito de sus competencias y previa consulta a las conferencias sectoriales correspondientes y al Consejo Nacional de la Discapacidad, queda autorizado para dictar cuantas disposiciones sean necesarias para el desarrollo y aplicación de esta Ley. Asimismo, el Gobierno elaborará, específicamente, un reglamento que desarrolle la utilización de la lengua de signos española, así como los apoyos para cualquier tipo de ayuda técnica que contribuya a la eliminación de las barreras de comunicación para la integración social de las personas sordas con discapacidad auditiva o sordociegas.

Disposición final quinta. Aplicación de la Ley.

Las previsiones contempladas en la presente Ley tendrán una aplicación gradual en las diferentes áreas a que se refiere el artículo 6.

Las normas establecidas en los artículos 10, 11, 12, 13, 14, 19, 20, 21, 22 y 23 de la presente Ley se aplicarán de acuerdo con los plazos y calendarios previstos en las disposiciones finales quinta, sexta, séptima, octava y novena sobre condiciones de accesibilidad y no discriminación de la Ley 51/2003, de 2 de diciembre, de igualdad de oportunidades, no discriminación y accesibilidad universal de las personas con discapacidad.

Disposición final sexta. Entrada en vigor. La presente Ley entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el «Boletín Oficial del Estado».

Por tanto,

Mando a todos los españoles, particulares y autoridades, que guarden y hagan guardar esta ley.

Madrid, 23 de octubre de 2007.

JUAN CARLOS R.

LEY 51/2003, de 2 de diciembre, de igualdad de oportunidades,

no discriminación y accesibilidad universal de las personas con discapacidad.²⁴⁵

Artículo 10. Condiciones básicas de accesibilidad y no discriminación.

2. Las condiciones básicas de accesibilidad y no discriminación establecerán, para cada ámbito o área, medidas concretas para prevenir o suprimir discriminaciones, y para compensar desventajas o dificultades. Se incluirán disposiciones sobre, al menos, los siguientes aspectos:

Exigencias de accesibilidad de los edificios y entornos, de los instrumentos, equipos y tecnologías, y de los bienes y productos utilizados en el sector o área. En particular, la supresión de barreras a las instalaciones y la adaptación de equipos e instrumentos.

Condiciones más favorables en el acceso, participación y utilización de los recursos de cada ámbito o área y condiciones de no discriminación en normas, criterios y prácticas.

Apoyos complementarios, tales como ayudas económicas, tecnológicas de apoyo, servicios o tratamientos especializados y otros servicios personales. En particular, ayudas y servicios auxiliares para la comunicación, como sistemas aumentativos y alternativos, sistemas de apoyos a la comunicación oral y lengua de signos u otros dispositivos que permitan la comunicación. La adopción de normas internas en las empresas o centros que promuevan y estimulen la eliminación de desventajas o situaciones generales de discriminación a las personas con discapacidad.

Planes y calendario para la implantación de las exigencias de accesibilidad y para el establecimiento de las condiciones más favorables y de no discriminación.

Medios y recursos humanos y materiales para la promoción de la accesibilidad y la no discriminación en el ámbito de que se trate.

Disposición final duodécima. Lengua de signos.

En el plazo de dos años desde la entrada en vigor de esta ley, el Gobierno regulará los efectos que surtirá la lengua de signos española, con el fin de garantizar a las personas sordas y con discapacidad auditiva la posibilidad de su aprendizaje, conocimiento y uso, así como la libertad de elección respecto a los distintos medios utilizables para su comunicación con el entorno. Tales efectos tendrán una aplicación gradual en los diferentes ámbitos a los que se refiere el artículo 3 de esta ley.

245 The full law can be downloaded at: <http://www.dredf.org/international/SPAIN.ley51-2003.pdf>.

LLEI 17/2010, del 3 de juny, de la llengua de signes catalana. (Pàg. 45011)²⁴⁶

LLEI

17/2010, del 3 de juny, de la llengua de signes catalana.

El President
de la Generalitat de Catalunya

Sia notori a tots els ciutadans que el Parlament de Catalunya ha aprovat i jo, en nom del Rei i d'acord amb el que estableix l'article 65 de l'Estatut d'autonomia de Catalunya, promulgo la següent

LLEI

Preàmbul

La llengua de signes catalana és la llengua de les persones sordes i sordcegues signants de Catalunya. Es tracta d'una llengua natural de modalitat gestual i visual emprada per part del col·lectiu de persones sordes i sordcegues com a sistema lingüístic primari. Com en el cas de les altres llengües de signes d'arreu del món, el seu reconeixement com a llengua plena no es va produir fins a la segona meitat del segle xx, principalment a causa de la discriminació social de les persones que la feien servir i del desconeixement de les seves característiques entre els lingüistes.

Com a conseqüència del corrent d'emancipació protagonitzat pels moviments associatius de persones sordes i dels resultats de la recerca lingüística, que demostrava el caràcter de llengües de ple dret de les llengües de signes, els drets dels usuaris de les llengües de signes van començar a ésser reconeguts d'una manera progressiva.

Des del mes de juny del 2005, la llengua de signes catalana disposa d'una gramàtica bàsica compendiada, que, juntament amb alguns materials lexicogràfics i treballs de recerca lingüística existents, marca l'inici de la descripció del corpus de la llengua de signes catalana i ha de servir de base per a normativitzar-la.

L'administració educativa catalana ja té una llarga tradició en l'oferta de lliure elecció entre la modalitat educativa oral o la bilingüe per a infants sords. Cal recordar, en aquest sentit, que a Catalunya l'ensenyament per a infants sords té experiències pioneres, com l'Escola Municipal de Sordmuts de Barcelona (1800-1802).

246 The full law can be viewed at: <http://www.gencat.cat/diari/5647/10153092.htm>.

Cal remarcar que a Catalunya les persones que usen la llengua de signes com a mitjà de comunicació ho fan amb la llengua de signes catalana, és a dir, que en la llengua de signes no es produeix un règim de bilingüisme equiparable al de les llengües orals parlades al mateix territori.

D'altra banda, també cal tenir en compte que no totes les persones sordes utilitzen la llengua de signes per a comunicar-se, sinó que majoritàriament empren suports a la comunicació oral. Així, parlem de persones sordes signants, o comunitat sorda signant, per a referir-nos a les persones o al col·lectiu de persones sordes que es comuniquen preferentment en llengua de signes, i parlem d'oralistes quan ens referim a les persones sordes que es comuniquen usant suports a la comunicació oral i llegint els llavis.

L'article 50.6 de l'Estatut d'autonomia estableix com a principi rector de les polítiques públiques la garantia de l'ús de la llengua de signes catalana. Amb aquest precepte, l'Estatut esdevé, juntament amb l'Estatut d'autonomia de la Comunitat Valenciana, el primer text legal de l'Estat que regula la protecció d'una llengua de signes, en aquest cas, la catalana. I ho fa, a més, amb rang estatutari, la qual cosa la situa, juntament amb Finlàndia i Portugal, al capdavant en la protecció legal de la llengua de signes.

Igualment, els articles 81 i 176 de la Llei 12/2009, del 10 de juliol, d'educació, fan referència a l'atenció dels alumnes amb necessitats educatives específiques.

Amb anterioritat, el Parlament de Catalunya ja havia mostrat la seva voluntat de protegir i difondre la llengua de signes catalana. El 17 de febrer de 1993, es va constituir la Comissió d'Estudi de les Dificultats de la Utilització del Llenguatge de Signes, que va rebre en compareixença totes les entitats, els especialistes i els experts en la matèria i va cloure els seus treballs, en la sessió del 25 de novembre de 1993, amb un seguit de recomanacions finals referents a aquesta llengua. El 30 de juny de 1994, fruit de les recomanacions d'aquesta comissió d'estudi i a partir d'una iniciativa conjunta de tots els grups parlamentaris, el Ple del Parlament va aprovar per unanimitat la Resolució 163/IV, sobre la promoció i la difusió del coneixement del llenguatge de signes català.

El Consell d'Europa es refereix a la llengua de signes en el marc general de la Recomanació 1492, del 2001, relativa als drets de les minories nacionals. En l'article 12.xiii, l'Assemblea Parlamentària del Consell d'Europa demana que s'atorgui a les diferents llengües de signes emprades a Europa una protecció similar a la que proporciona la Carta europea de les llengües regionals o minoritàries, si pot ser amb l'adopció d'una recomanació als estats membres. També cal recordar que la Declaració universal de drets lingüístics estableix que totes les llengües han de poder gaudir de les

condicions necessàries per a llur desenvolupament en totes les funcions.

El 17 de març de 2003, es va produir un altre pas endavant en el reconeixement de les llengües de signes com a llengües completes. La Recomanació 1598 de l'Assemblea Parlamentària del Consell d'Europa, sobre la protecció de les llengües de signes als estats membres, reconeix el valor de les llengües de signes com a expressió de la riquesa cultural europea, i afirma que són un element del patrimoni tant lingüístic com cultural d'Europa. Igualment, les reconeix explícitament com a mitjà de comunicació natural i complet, de manera que es deixa de parlar de llenguatge per parlar de llengua de signes. Finalment, recomana al Comitè de Ministres que encoratgi els estats membres a reconèixer formalment les llengües de signes de llurs territoris; formar intèrprets; oferir a les persones sordes la lliure elecció entre la modalitat educativa oral o la bilingüe amb llengua de signes; procurar l'ensenyament en llengua de signes a les persones sordes adultes; incloure formació amb relació a la llengua de signes en l'educació general secundària; difondre la llengua de signes des dels programes de televisió; promoure obres didàctiques, i, en general, sensibilitzar la població amb relació a les llengües de signes.

Per la seva banda, l'Organització de les Nacions Unides, en la Resolució 48/96, del 20 de desembre de 1993, es refereix a la conveniència d'emprar la llengua de signes en els àmbits educatiu, familiar i comunitari dels infants sords i a la necessitat de prestar serveis d'interpretació de llengües de signes.

De la mateixa manera, la Declaració del Parlament Europeu 1/2004 sobre els drets de les persones sordcegues indica que haurien de tenir els mateixos drets que la resta dels ciutadans de la Unió Europea. Aquests drets s'han de garantir mitjançant una legislació adequada a cada estat membre, que ha d'incloure, entre d'altres, el dret a rebre una ajuda personalitzada.

En l'àmbit estatal, la Llei 51/2003, del 3 de desembre, d'igualtat d'oportunitats, no discriminació i accessibilitat universal de les persones amb discapacitat, estipulava expressament la regulació de la llengua de signes i dels mitjans de suport a la comunicació oral. Aquest punt de partida va culminar l'any 2007 amb l'aprovació de la Llei 27/2007, del 23 d'octubre, per la qual es reconeixen les llengües de signes espanyoles i es regulen els mitjans de suport a la comunicació oral de les persones sordes, amb discapacitat auditiva i sordcegues. Es tracta d'un text multidisciplinari que regula no solament l'ús de les llengües de signes, sinó també dels mitjans de suport a la comunicació de les persones sordes i sordcegues, ja siguin signants o oralistes, que els han de permetre de superar les barreres en la comunicació i garantir-los l'accés a la informació, la comunicació i els serveis públics essencials en condicions d'igualtat. Aquesta llei també reconeix el principi general de llibertat d'elecció per a optar per la llengua

oral o la llengua de signes. Així mateix, conté, d'una banda, preceptes lingüístics amb relació a la llengua de signes espanyola (aprenentatge, educació, creació del Centre de Normalització Lingüística de la Llengua de Signes Espanyola). De l'altra i amb relació a la llengua de signes catalana, simplement en reconeix legalment l'existència però no la regula, ja que determina explícitament, en l'article 1, la competència de la Generalitat de Catalunya per a fer-ne la regulació legislativa i reglamentària. Finalment, però no menys important, conté normativa bàsica amb relació a la participació, la igualtat d'oportunitats i l'accessibilitat de les persones sordes o sordcegues signants o oralistes, per a la qual cosa regula, d'una banda, l'ús de la llengua de signes espanyola i remet a la regulació de la llengua de signes catalana i, de l'altra, regula també els mitjans de suport a la comunicació oral de les persones sordes i sordcegues.

A Catalunya, l'11 d'abril de 2007 el Parlament va aprovar per unanimitat la Resolució 32/VIII, que dóna suport explícit al Govern en la seva iniciativa, feta pública a través del vicepresident del Govern el dia 8 de març de 2007, d'elaborar un projecte de llei de reconeixement i foment de la llengua de signes catalana. D'acord amb aquesta resolució, es van iniciar els treballs d'elaboració del text que ha de regular l'àmbit lingüístic pròpiament dit i es van deixar per a la legislació general en matèria d'accessibilitat els aspectes relacionats amb l'ús d'aquesta llengua i de qualsevol mitjà de suport a la comunicació per a garantir l'accés a la comunicació de les persones sordes i sordcegues.

Amb la finalitat de garantir la participació i l'audiència de les persones directament interessades en la Llei, és a dir, de les persones que usen la llengua de signes catalana com a mitjà de comunicació, dels professionals que en fan la interpretació i també dels científics que han de vetllar per la seva normativització, el Departament de la Vicepresidència va constituir un grup de treball dirigit per la Secretaria de Política Lingüística i integrat per les entitats representatives de la comunitat sorda signant en els àmbits esmentats: usuaris de la llengua de signes catalana, pares i mares de nens sords signants, intèrprets de la llengua de signes catalana, i també l'Institut d'Estudis Catalans.

Aquest grup de treball es va reunir al llarg del 2007 i el 2008 per a fer propostes de regulació, debatre-les conjuntament i arribar d'una manera consensuada al text que el Govern va sotmetre a informació pública el novembre del 2008. Cal remarcar que, per primera vegada, en aquest tràmit d'informació pública el text fou exposat també en llengua de signes al portal de llengua de la Generalitat, i es va coordinar l'acció amb la comunitat sorda signant perquè, des dels seus webs, en fessin també la màxima difusió, amb la finalitat de garantir la participació total de les persones directament afectades i de possibilitar l'accés de tots els ciutadans al procés legislatiu.

La Llei, que és fruit, doncs, d'aquests treballs, de l'impuls del Govern i de la voluntat unànime expressada pel Parlament de Catalunya amb la dita Resolució 32/VIII, es dicta en exercici de les competències pròpies de la Generalitat per a regular la llengua de signes catalana derivades dels articles 127 i 131 de l'Estatut d'autonomia; dóna compliment al precepte de l'article 50.6 de l'Estatut, i desplega parcialment la normativa bàsica estatal en l'àmbit de les llengües de signes, la Llei de l'Estat 27/2007.

Correspon a la legislació catalana sobre accessibilitat fer el desplegament del precepte que el mateix article 50.6 de l'Estatut d'autonomia estableix amb relació al garantiment de les condicions que han de permetre d'assolir la igualtat de les persones amb sordesa que optin per aquesta llengua, i també el desplegament de la Llei de l'Estat 27/2007 pel que fa als aspectes relacionats amb l'accessibilitat de les persones sordes i sordcegues signants i amb els mitjans de suport a la comunicació oral.

Concretament, doncs, és matèria d'aquesta llei l'aprenentatge de la llengua de signes catalana; la docència en llengua de signes catalana; l'acreditació professional per a fer-ne la interpretació; la designació de la seva institució acadèmica, i la previsió dels canals de participació social en les polítiques lingüístiques relacionades amb aquesta llengua. D'acord amb el contingut i l'abast de la Llei, correspon al departament competent en matèria de política lingüística impulsar la regulació de la llengua de signes catalana com a patrimoni lingüístic català i vetllar per normativitzar-la, protegir-la i difondre-la, sens perjudici de l'impuls del departament competent en matèria d'acció social pel que fa a la connexió entre aquesta regulació i la relativa a l'accessibilitat.

La Llei consta d'onze articles, estructurats en tres capítols. El capítol primer conté disposicions de caràcter general relatives a l'objecte i les finalitats de la Llei, i també les definicions legals. El capítol segon estableix la garantia del dret d'ús de la llengua de signes catalana en l'àmbit de les administracions públiques catalanes, i regula l'aprenentatge, la docència, la recerca i la interpretació d'aquesta llengua. El capítol tercer, relatiu als òrgans de difusió, de normativització i de participació social, estableix les funcions de l'Administració de la Generalitat, l'atribució orgànica de les polítiques lingüístiques de planificació i foment, l'autoritat normativa de la llengua de signes catalana i la creació d'un òrgan estable de participació social en les polítiques lingüístiques relacionades amb aquesta llengua.

Quant a la part final de la Llei, la disposició addicional primera disposa que és la normativa sobre accessibilitat en la comunicació la que ha de regular l'ús de la llengua de signes catalana i els mitjans de suport a la comunicació oral en l'accés als serveis públics, en el marc del garantiment de les condicions d'igualtat de les persones sordes i sordcegues. La

disposició addicional segona faculta el departament competent en matèria d'educació perquè dicti les disposicions reglamentàries sobre les condicions d'accés a la modalitat educativa bilingüe. La disposició final primera faculta el Govern per al desplegament i l'execució de la Llei i la disposició final segona n'estableix la data d'entrada en vigor.

Capítol I

Disposicions generals

Article 1

Objecte de la Llei

L'objecte d'aquesta llei és regular la llengua de signes catalana com a sistema lingüístic propi de les persones sordes i sordcegues signants de Catalunya.

Article 2

Finalitats de la Llei

Les finalitats d'aquesta llei són:

- a) Reconèixer la llengua de signes catalana com a sistema lingüístic i regularne l'ensenyament i la protecció des dels poders públics, d'acord amb l'article 50.6 de l'Estatut d'autonomia.
- b) Regular l'aprenentatge, la docència i la interpretació de la llengua de signes catalana i establir els òrgans de recerca i sistematització, d'assessorament i de participació social en les polítiques públiques en aquest àmbit.
- c) Garantir el principi d'igualtat de tracte i d'oportunitats entre dones i homes com a principi informador que cal integrar i observar en la interpretació i en l'aplicació de la normativa reguladora de la llengua de signes catalana.
- d) Difondre l'existència i el coneixement de la llengua de signes catalana dins l'àmbit lingüístic català.

Article 3

Definicions

Als efectes del que estableix aquesta llei, s'entén per:

a) Llengua de signes catalana: la llengua o sistema lingüístic natural de modalitat gestual i visual pròpia de les persones sordes signants de Catalunya, que també usen, amb diferents adaptacions segons llur situació sensorial, les persones sordcegues.

b) Llengües orals i escrites: les llengües o sistemes lingüístics de modalitat oral i auditiva que tenen transcripció escrita.

c) Signant: la persona que utilitza la llengua de signes catalana com a mitjà de comunicació amb l'entorn.

d) Intèrpret i guia intèrpret de la llengua de signes: els professionals que interpreten i tradueixen la informació formulada en llengua de signes catalana a les llengües orals i escrites, i viceversa. En el cas de les persones sordcegues, també fa referència als diferents sistemes i mitjans de suport a la comunicació que utilitzen, els quals els subministren informació de l'entorn que contextualitza la comunicació i actua com a guia en situacions de mobilitat.

e) Modalitat educativa bilingüe: el projecte educatiu en què coexisteixen la llengua de signes catalana, com a matèria d'estudi i llengua vehicular en la comunicació i l'accés al currículum escolar, i les llengües orals i escrites oficials, que també són objecte d'aprenentatge.

Capítol II

El dret d'ús, l'aprenentatge, la docència, la recerca i la interpretació de la llengua de signes

Article 4

L'ús de la llengua de signes en els serveis de caràcter públic

Les persones sordes i sordcegues signants tenen garantit el dret a usar la llengua de signes catalana en l'àmbit de les administracions públiques catalanes, d'acord amb la normativa a què fa referència la disposició addicional primera.

Article 5

L'aprenentatge de la llengua de signes catalana

Els serveis públics educatius garanteixen la informació a les mares, els pares o els tutors d'infants sords i sordcecs sobre les modalitats educatives disponibles per a llur escolarització, perquè puguin escollir lliurement entre

la modalitat educativa oral, en què la llengua oral és la llengua vehicular, o la modalitat educativa bilingüe, en què la llengua de signes catalana és la llengua vehicular, juntament amb l'aprenentatge de les llengües oficials a Catalunya.

En l'àmbit escolar, es garanteix l'aprenentatge de la llengua de signes catalana en la modalitat educativa bilingüe, en què és llengua vehicular d'ensenyament juntament amb el català, com a llengua pròpia i vehicular del sistema educatiu, i les altres llengües orals i escrites oficials a Catalunya. El departament competent en matèria d'educació, per mitjà dels plans d'estudis generals, ha de difondre l'existència de la llengua de signes catalana i fomentar el respecte pels valors de la diversitat lingüística.

En l'ensenyament superior no universitari, s'ha de disposar d'una titulació professional de llengua de signes catalana.

L'Administració educativa facilita l'aprenentatge de la llengua de signes catalana a les persones sordes i sordcegues adultes i, en general, a qui la vulgui aprendre.

Article 6

La docència i la recerca en la llengua de signes catalana

El departament competent en matèria d'educació, d'una manera coordinada amb els diferents departaments competents, ha d'establir per reglament les matèries docents i la certificació corresponent per a garantir que el personal docent que ha de desenvolupar la seva tasca amb persones sordes i sordcegues usuàries de la llengua de signes catalana tingui la formació i l'acreditació corresponents.

El departament competent en matèria d'educació ha d'establir els plans de formació específics per al personal docent que hagi d'atendre alumnes en llengua de signes catalana i la certificació d'aquesta formació.

El Govern ha de prioritzar els acords de recerca sobre la llengua de signes catalana amb l'Institut d'Estudis Catalans i les universitats, sens perjudici que s'hi pugui arribar amb altres institucions o entitats que també realitzin activitats de recerca en aquest àmbit.

Article 7

La interpretació de la llengua de signes catalana

Els departaments competents en les matèries d'educació i treball han d'establir la qualificació professional d'interpret de llengua de signes catalana.

L'Administració de la Generalitat ha d'impulsar l'oferta de formació universitària en interpretació de la llengua de signes catalana.

Capítol III

Òrgans de difusió, de normativització i de participació social

Article 8

Foment i difusió de la llengua de signes catalana

L'Administració de la Generalitat ha de difondre l'existència de la llengua de signes catalana.

L'Administració de la Generalitat ha de fomentar l'accés del personal de les administracions públiques a l'aprenentatge de la llengua de signes catalana per a garantir el dret a usar-la en els serveis que presta.

Article 9

Direcció, planificació i coordinació interdepartamental de la política lingüística amb relació a la llengua de signes catalana

El Govern, a proposta del departament competent en matèria de política lingüística, ha d'establir per reglament l'òrgan competent per a la direcció, la planificació i la coordinació interdepartamental de la política lingüística amb relació a la difusió i el foment de la llengua de signes catalana, sens perjudici de les competències dels departaments competents en la matèria pel que fa a la regulació de l'ús de la llengua de signes en l'accés de les persones sordes i sordcegues signants als serveis públics, d'acord amb les normatives sectorials i d'accessibilitat vigents.

Article 10

Autoritat normativa

L'Institut d'Estudis Catalans és la institució acadèmica que determina les normes lingüístiques de la llengua de signes catalana i n'impulsa la recerca i la sistematització.

Article 11

Consell Social de la Llengua de Signes Catalana

El Govern ha de crear, dependent de l'òrgan a què fa referència l'article 9, el Consell Social de la Llengua de Signes Catalana com a òrgan d'assessorament, consulta i participació social en la política lingüística del Govern amb relació a la llengua de signes.

El Govern, a proposta del departament competent en matèria de política lingüística, ha de regular el funcionament, les funcions i la composició del Consell Social de la Llengua de Signes Catalana, que ha de respondre a

criteris de paritat de gènere en la designació de les persones que no en siguin membres per raó del càrrec. En qualsevol cas, la composició del Consell ha de garantir una representativitat adequada de les associacions professionals i cíviques d'usuaris i de les de professionals de la llengua de signes catalana.

Disposicions addicionals

Primera

Normativa complementària

La garantia d'ús de la llengua de signes catalana que aquesta llei estableix en l'article 4 es complementa amb la normativa sobre accessibilitat en la comunicació de les persones sordes i sordcegues, que regula les condicions d'ús de la llengua de signes catalana com a mitjà de comunicació i els mitjans de suport a la comunicació oral, i que, en tot cas, els garanteix l'accés als serveis públics en condicions d'igualtat.

Segona

Accés a la modalitat educativa bilingüe

El departament competent en matèria d'educació ha d'establir per reglament les condicions d'accés a la modalitat educativa bilingüe dels infants sords i sordcecs les mares, els pares o els tutors dels quals hi hagin optat, d'acord amb el que disposa l'article 5.

Disposicions finals

Primera

Desplegament reglamentari

El Govern ha de dictar les disposicions necessàries i adoptar les mesures pertinents per a desplegar i executar aquesta llei.

Segona

Entrada en vigor

Aquesta llei entra en vigor al cap d'un mes d'haver estat publicada en el Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya.

Per tant, ordeno que tots els ciutadans als quals sigui d'aplicació aquesta Llei cooperin al seu compliment i que els tribunals i les autoritats als quals

pertoqui la facin complir.

Palau de la Generalitat, 3 de juny de 2010
José Montilla i Aguilera
President de la Generalitat de Catalunya
Josep-Lluís Carod-Rovira
Vicepresident del Govern
(10.153.092)

Real Decreto 921/2010, de 16 de julio, por el que se modifica el Estatuto del Real Patronato sobre Discapacidad aprobado por el Real Decreto 946/2001, de 3 de agosto, para regular el Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española²⁴⁷

I. DISPOSICIONES GENERALES

MINISTERIO DE LA PRESIDENCIA

11428 Real Decreto 921/2010, de 16 de julio, por el que se modifica el Estatuto del Real Patronato sobre Discapacidad aprobado por el Real Decreto 946/2001, de 3 de agosto, para regular el Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española.

El Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española ha sido creado por la Ley 27/2007, de 23 de octubre, por la que se reconocen las lenguas de signos españolas y se regulan los medios de apoyo a la comunicación oral de las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas.

Conforme a su ley de creación, el Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española tiene como finalidad investigar, fomentar y difundir la lengua de signos española, así como velar por su buen uso, observada la transversalidad en las políticas y líneas de acción en cualquiera de los ámbitos de actuación pública.

Para que este Centro pueda alcanzar estos fines, dispone su ley de creación que contará con profesionales expertos en lengua de signos española y en sociolingüística, y que desarrollará sus acciones manteniendo consultas y estableciendo convenios con las Universidades y las entidades representativas de las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas, y de sus familias.

Otra destacada previsión de la ley es que el Centro quede integrado en el Real Patronato sobre Discapacidad, con lo cual se consigue no sólo una mayor eficiencia en el uso de los recursos públicos, sino también, y esto

247 The full law can be accessed at: <http://www.boe.es/boe/dias/2010/07/17/pdfs/BOE-A-2010-11428.pdf>.

es lo más relevante, mantener una concepción unitaria e integrada de las políticas y acciones de apoyo a las personas con discapacidad, en el marco de la acreditada trayectoria y experiencia del Real Patronato en esta materia.

Finalmente, dispone su ley de creación que el Centro de Normalización Lingüística de

la Lengua de Signos Española estará regido por un órgano colegiado de carácter paritario entre representantes de la Administración del Estado y entidades representativas del movimiento asociativo de la comunidad lingüística de las personas usuarias de la lengua de signos española y que, además, contará con una presidencia y una secretaría cuyos titulares serán representantes de la Administración del Estado.

En desarrollo de estas previsiones legales corresponde al Gobierno, oído el Consejo Nacional de la Discapacidad, regular el Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española y constituir su Consejo Rector, y a ello atiende este real decreto.

En su virtud, a iniciativa de la Ministra de Sanidad y Política Social, a propuesta conjunta de las Ministras de la Presidencia y de Economía y Hacienda, de acuerdo con el Consejo de Estado y previa deliberación del Consejo de Ministros en su reunión del día 16 de julio de 2010,

DISPONGO:

Artículo único. Modificación del Estatuto del Real Patronato sobre Discapacidad aprobado por Real Decreto 946/2001, de 3 de agosto.

Se añade un nuevo artículo en el Estatuto del Real Patronato sobre Discapacidad, aprobado por Real Decreto 946/2001, de 3 de agosto, que tendrá la siguiente redacción:

«Artículo 16. Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española.

El Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española, creado por la Ley 27/2007, de 23 de octubre, se constituye en un centro asesor y de referencia en lengua de signos española que se integra en el Real Patronato sobre Discapacidad y observará en su funcionamiento las siguientes reglas:

1. El Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española tiene como fines generales investigar y velar por el buen uso de la lengua de signos española y tendrá las siguientes funciones específicas en el ámbito de las actuaciones del Real Patronato sobre Discapacidad:

- a) Constituirse como observatorio de la lengua de signos española.
- b) Difundir y promocionar el uso de la lengua de signos española, estableciendo la normalización de su uso.

- c) Realizar investigaciones en materias relacionadas con la lengua de signos española.
- d) Contribuir a la planificación y coordinación de planes de formación y docencia y de las investigaciones realizadas respecto de la lengua de signos española.
- e) Colaborar con las asociaciones y entidades cuya actividad esté relacionada con la interpretación en lengua de signos española.
- f) Participar en cuantas actividades el Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española estime necesarias para difundir y dar a conocer el uso de la lengua de signos española.
- g) Elaborar informes relacionados con el uso y utilización de la lengua de signos española
- h) Promover y fomentar iniciativas en materia de interpretación en lengua de signos española.
- i) Participar en los foros de consulta vinculados con las lenguas de signos y la discapacidad.
- j) Proponer al Consejo del Real Patronato sobre Discapacidad, para su aprobación, la estrategia, los programas de actuación y los planes generales de actividades del Real Patronato en materia de lengua de signos española, cuyo desarrollo y ejecución corresponderá al Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española.
- k) Realizar una memoria anual de sus actividades, que elevará al Consejo del Real Patronato sobre Discapacidad para su aprobación.

2. El Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española estará regido por un Consejo Rector integrado por:

- a) La presidencia del Consejo Rector, que la ostentará la persona titular de la Dirección Técnica del Real Patronato sobre Discapacidad, y a quien corresponde la representación ordinaria del Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española.
- b) Tres vocalías nombradas por la persona titular del Ministerio de Sanidad y Política Social, a propuesta de las entidades representativas del movimiento asociativo de la comunidad lingüística de las personas usuarias de la lengua de signos española.
- c) Tres vocalías en representación de la Administración General del Estado nombradas por la persona titular del Ministerio de Sanidad y Política Social: dos a propuesta de la persona titular de la Secretaría General del Real Patronato sobre Discapacidad y, la tercera, a propuesta de la persona titular del Ministerio de Educación.
- d) La secretaría, que asistirá a las sesiones con voz pero sin voto y que será ostentada por la persona que designe la persona titular de la Presidencia del Consejo Rector del Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos

Española

entre el personal destinado en el Real Patronato sobre Discapacidad.

3. El Consejo Rector del Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española, como órgano colegiado, se regirá por las normas aplicables de la cve: BOE-A-2010-11428O LETÍN OFICIAL DEL ESTADO Núm. 173 Sábado 17 de julio de 2010 Sec. I. Pág. 63105 Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

4. El nombramiento de las personas titulares de las vocalías del Consejo Rector no estará sujeto a plazo, pudiendo ser removidas libremente por la persona que las nombró. Las personas que conforman el Consejo Rector no percibirán remuneración por el desempeño de su cargo, sin perjuicio de las indemnizaciones por razón del servicio que pudieran corresponderles conforme a la normativa vigente.

5. Para la consecución de los objetivos y desarrollo de las funciones del Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española y su adecuada gestión, el Real Patronato sobre Discapacidad podrá celebrar convenios, con organismos públicos de investigación, universidades y con las entidades representativas de las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas, y de sus familias, en los términos prevenidos por la legislación vigente. Igualmente, y acorde con sus programas de actuación, podrá establecer colaboraciones y acuerdos con organismos públicos de investigación y otras entidades públicas y privadas.

Corresponderá en todo caso al Consejo Rector del Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española proponer a los órganos directivos del Real Patronato la celebración de dichos convenios, valorando su necesidad e idoneidad.

6. Corresponde al Organismo Autónomo Real Patronato sobre Discapacidad la provisión de los medios humanos y materiales necesarios para el funcionamiento del Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española, y se atenderá especialmente a que el mismo pueda contar con la colaboración de profesionales expertos en lengua de signos española y en sociolingüística.» Disposición final única. Entrada en vigor.El presente real decreto entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el «Boletín Oficial del Estado».

Dado en Madrid, el 16 de julio de 2010.

Sweden

Språklag (2009:600)²⁴⁸

SFS nr: 2009:600

Departement / myndighet: Kulturdepartementet

Utfärdad: 2009-05-28

Lagens innehåll och syfte

1 § I denna lag finns bestämmelser om svenska språket, de nationella minoritetsspråken och det svenska teckenspråket. Lagen innehåller även bestämmelser om det allmännas ansvar för att den enskilde ges tillgång till språk samt om språkanvändning i offentlig verksamhet och i internationella sammanhang.

Det svenska teckenspråket

9 § Det allmänna har ett särskilt ansvar för att skydda och främja det svenska teckenspråket.

Den enskildes tillgång till språk

14 § Var och en som är bosatt i Sverige ska ges möjlighet att lära sig, utveckla och använda svenska. Därutöver ska

den som tillhör en nationell minoritet ges möjlighet att lära sig, utveckla och använda minoritetsspråket, och

den som är döv eller hörselskadad och den som av andra skäl har behov av teckenspråk ges möjlighet att lära sig, utveckla och använda det svenska teckenspråket.

Skollag (2010:800)²⁴⁹

SFS nr: 2010:800

Departement / myndighet: Utbildningsdepartementet

Utfärdad: 2010-06-23

Ändrad: t.o.m. SFS 2010:800

4 § Undervisningen ska omfatta följande ämnen:

- bild,
- engelska,

248 The full text can be viewed at: <http://www.riksdagen.se/webbnav/index.aspx?nid=3911&bet=2009:600>.

249 The full text can be viewed at: <https://lagen.nu/2010:800>.

- hem- och konsumentkunskap,
- idrott och hälsa,
- matematik,
- naturorienterande ämnen: biologi, fysik och kemi,
- rörelse och drama eller musik,
- samhällsorienterande ämnen: geografi, historia, religionskunskap och samhällskunskap,
- slöjd,
- svenska eller svenska som andraspråk,
- teckenspråk, och
- teknik.

För hörande elever gäller att ämnet musik ersätter ämnet rörelse och drama. För elever som tagits emot enligt 7 kap. 6 § första stycket 1 gäller att ämnet svenska ersätter ämnet teckenspråk.

Härutöver ska det som ämnen finnas språkval och, för de elever som ska erbjudas modersmålsundervisning, modersmål.

Vidare ska det finnas elevens val och skolans val. Undervisningen i elevens val ska syfta till att fördjupa och bredda elevens kunskaper i ett eller flera ämnen.

Grundskoleförordning (1994:1194)²⁵⁰

Språkval

18 § Som språkval för en elev ska i stället för språk enligt 17 § erbjudas följande språk, om eleven och elevens vårdnadshavare önskar det:- det språk som eleven har rätt till modersmålsundervisning i, svenska som andraspråk för elever som i övrigt får undervisning i svenska som andraspråk, svenska för elever som i övrigt får undervisning i svenska, engelska, eller teckenspråk.

En kommun är skyldig att anordna undervisning i ett sådant språk, om minst fem elever väljer språket. När det gäller modersmålsundervisning i samiska, finska, meänkieli, romani chib eller jiddisch är en kommun skyldig att anordna undervisning även om färre än fem elever väljer språket. Förordning (2008:97).

250 The full text can be viewed at: <http://www.notisum.se/rnp/sls/lag/19941194.htm>

Specialskoleförordning (1995:401)²⁵¹

6 § När särskolans kursplaner tillämpas för utvecklingsstörda elever skall den totala undervisningstiden fördelas på särskolans ämnen eller ämnesområden, elevens val samt i förekommande fall teckenspråk och skolans val.

Bestämmelserna i 2 kap. 4 och 7-11 §§ särskoleförordningen (1995:206) skall tillämpas. Förordning (2000:448).

Språkval

10 § Som språkval för en elev skall i stället för språk enligt 9 § erbjudas följande språk, om eleven och elevens vårdnadshavare önskar det:
det språk som eleven har rätt till modersmålsundervisning i,
svenska som andraspråk,
svenska,
engelska, eller
teckenspråk.

Skyldighet att anordna undervisning i ett sådant språk finns, om minst tre elever vid skolenheten väljer språket. Kravet på minst tre elever gäller dock inte i fråga om modersmålsundervisning för samiska, tornedalsfinska eller romska elever. Förordning (2000:448).

Bilaga

Timplan för specialskolan för döva och hörselskadade elever
Undervisningstid i timmar om 60 minuter

Ämnen:

Bild	250
Hem- och konsumentkunskap	130
Idrott och hälsa	540
Rörelse och drama	245
Slöjd	350
Teckenspråk	725
Svenska	1 560
Engelska	515
Matematik	1 040
Geografi	940
Historia	

251 The full text can be viewed at:
<http://www.riksdagen.se/webbnav/?nid=3911&bet=1995:401>

Religionskunskap
Samhällskunskap

Biologi	850
Fysik	

Kemi
Teknik

Språkval	320
Elevers val	380
Totalt	7 845
Därav skolans val	600

Vid skolans val får antalet timmar i timplanen för ett ämne eller en ämnesgrupp minskas med högst 20 procent. Antalet timmar för svenska, engelska, matematik, språkval och elevers val får dock inte minskas.

För hörande elever med grav språkstörning gäller följande. Musik ersätter rörelse och drama. Svenska ersätter teckenspråk. Förordning (2009:561).

Gymnasieförordning (1992:394)²⁵²

5 kap. Utbildningens innehåll
Innehållet i nationella program

1 § Ett nationellt program inom gymnasieskolan består av-
 gymnasiegemensamma ämnen,
 programgemensamma ämnen,
 i förekommande fall för inriktningen gemensamma karaktärsämneskurser,
 programfördjupning,
 kurser inom det individuella valet, och
 gymnasiearbete.

Vissa bestämmelser om utbildningens omfattning framgår av bilaga 2 till skollagen (1985:1100) och av bilaga 1 till denna förordning.

Om inte något annat följer av de bestämmelser som avses i andra stycket, får Statens skolverk meddela föreskrifter om vilka ämnen och kurser som ska ingå i respektive program och i de nationella inriktningarna.

På humanistiska programmets inriktning språk får inom språk kurser

252 The full text can be viewed at: <http://www.notisum.se/rnp/sls/lag/19920394.htm>

i latin, grekiska, engelska, moderna språk, modersmål eller svenskt teckenspråk för hörande erbjudas. På naturvetenskapsprogrammets inriktning naturvetenskap och samhälle får inom naturkunskap kurser i biologi, fysik eller kemi erbjudas. Förordning (2010:235).

kap. Utbildning för döva och hörselskadade Inledande bestämmelser

1 § Enligt bestämmelserna i detta kapitel får Örebro kommun i sin gymnasieskola anordna utbildning för elever från hela landet som

är döva eller hörselskadade och är beroende av en teckenspråkig miljö, är hörselskadade och trots användningen av tekniska hjälpmedel och andra stödsatser inte kan följa reguljär undervisning i gymnasieskolan, har en språkstörning och behöver insatser av samma slag som döva, eller är dövblinda.

När det i denna förordning talas om döva elever avses även elever enligt första stycket 3 och 4. Förordning (2001:983).

2 § De bestämmelser som gäller för gymnasieskolan skall tillämpas även i fråga om utbildning enligt detta kapitel, om inte annat särskilt anges.

Utbildningens innehåll och organisation

3 § I den mån det är möjligt skall utbildningen enligt detta kapitel integreras med motsvarande utbildning i kommunens gymnasieskola.

4 § Program eller inriktning får anordnas särskilt för döva eller hörselskadade, om antalet elever är lägst fyra.

En klass eller grupp som anordnas särskilt för döva bör inte ha färre än fyra eller fler än åtta elever. Förordning (1999:844).

5 § Läroplanen, programmålen, kursplaner och poängplanen för gymnasieskolan skall tillämpas med de nödvändiga avvikelser som Statens skolverk bestämmer. Förordning (1999:844).

6 § Teckenspråk som kärnämne skall förekomma på alla nationella och specialutformade program som anordnas för döva elever.

Undervisningen i teckenspråk som kärnämne kan ersätta undervisningen i en eller flera kurser inom studievägen, dock inte kurser i svenska. Beslut fattas av rektorn eller den rektorn bestämmer.

I stället för svenska eller svenska som andraspråk och engelska får döva

elever läsa svenska för döva respektive engelska för döva som kärnämnen. Förordning (1999:844).

7 § Undervisning i teckenspråk som annat ämne än kärnämne får anordnas för hörselskadade elever, om de har behov av och önskar delta i undervisningen. Den kan ersätta undervisning i en eller flera kurser inom studievägen, dock inte kurser i svenska. Beslut fattas av rektorn eller den rektorn bestämmer.

Statens skolverk skall meddela föreskrifter om betyg i teckenspråk. Förordning (1997:893).

8 § För elever som behöver det bör utbildningstiden förlängas med ett år. Styrelsen för utbildningen i Örebro kommun beslutar om sådan förlängning.

Bilaga 3

Omvårdnadsprogrammet
utbildning i teckenspråk Vänersborgs kommun

Samhällsvetenskapsprogrammet
utbildning i teckenspråk Vänersborgs kommun

utbildning med inriktning
branschknuten turism Vadstena kommun

Högskoleförordning (1993:100)²⁵³

Bilaga 4 / Träder i kraft I:2011-07-01 /

1. Innehåll

I denna bilaga anges det enligt 6 kap. 5 § andra stycket vilka ämnen som får kombineras i en ämneslärarexamen.

2. Grundskolans årskurs 7–9

Ämnen för inriktning mot arbete i grundskolans årskurs 7–9 delas in i följande ämnesgrupper:

1. engelska, matematik, modersmål och svenska,
2. bild, hem- och konsumentkunskap, idrott och hälsa, musik och slöjd,
3. engelska, moderna språk, modersmål och svenska som andraspråk,
4. geografi, historia, religionskunskap och samhällskunskap,

253 The full text can be found at: <http://www.notisum.se/rnp/sls/lag/19930100.HTM>

5. biologi, fysik, kemi och teknik,
6. engelska, moderna språk, modersmål, svenska, svenska som andraspråk och teckenspråk, och
7. biologi, fysik, kemi, matematik och teknik.

Ämneskombinationerna för inriktning mot arbete i grundskolans årskurs 7–9 är följande:

ett ämne ur ämnesgrupp 1 och två andra ämnen ur ämnesgrupp 3, 4 eller 5, alternativt ur ämnesgrupp 3 två olika språk inom ämnet moderna språk, ett ämne ur ämnesgrupp 2 och två ämnen ur ämnesgrupp 4, 6 eller 7, ämnena bild och slöjd ur ämnesgrupp 2 och ett ämne ur ämnesgrupp 4, 6 eller 7,

tre ämnen ur ämnesgrupp 4 eller ämnesgrupp 5, och
två av ämnena svenska, samhällskunskap och musik.

3. Gymnasieskolan

Ämnen för inriktning mot arbete i gymnasieskolan delas in i följande ämnesgrupper:

1. engelska, matematik, modersmål och svenska,
2. engelska, grekiska, latin, moderna språk, modersmål, svenska som andraspråk och teckenspråk,
3. filosofi, företagsekonomi, geografi, historia, juridik, psykologi, religionskunskap och samhällskunskap,
4. biologi, fysik, kemi, naturkunskap och teknik,
5. idrott och hälsa, och
6. bild, dans, musik och teater.

Ämneskombinationerna för inriktningen mot arbete i gymnasieskolan är följande:

ett ämne ur ämnesgrupp 1 och ett annat ämne ur ämnesgrupp 2, 3 eller 4, två ämnen ur ämnesgrupp 2, 3 eller 4, alternativt ur ämnesgrupp 2 två olika språk inom ämnet moderna språk, idrott och hälsa och ett ämne ur ämnesgrupp 1, 2, 3 eller 4, ett ämne ur ämnesgrupp 6 och ett ämne ur ämnesgrupp 1, 2, 3 eller 4, och ett ämne ur ämnesgrupp 6 och ytterligare 90 högskolepoäng inom det I ämnesgrupp 6 valda ämnesområdet. Förordning (2010:544).

Förordning (2002:1012) om kommunal vuxenutbildning²⁵⁴

19 § Kärnämnen inom gymnasial vuxenutbildning är samma kärnämnen som återfinns i samtliga nationella program i gymnasieskolan, dock med undantag av idrott och hälsa samt estetisk verksamhet.

För döva och hörselskadade får teckenspråk vara kärnämn. Kurser inom detta ämne kan då ersätta andra kärnämneskurser, dock inte svenska.

254 The full text can be viewed at:
<http://www.riksdagen.se/webbnav/?nid=3911&bet=2002:1012>

Beslut om detta fattas av rektorn eller den rektorn bestämmer.

Förordning (1997:1158) om statsbidrag för teckenspråksutbildning för vissa föräldrar²⁵⁵

Inledande bestämmelse

1 § Statsbidrag lämnas enligt denna förordning för kostnader för teckenspråksutbildning för föräldrar till barn som för kommunikation är beroende av teckenspråk (TUFF). Statsbidrag lämnas i den utsträckning det finns medel.

Vid tillämpningen av denna förordning likställs med förälder

1. särskilt förordnad vårdnadshavare som inte är förälder och som har vård om barnet,
2. den som är gift med en förälder eller bor tillsammans med en förälder under äktenskapsliknande förhållanden, och
3. den som har tagit emot ett barn för stadigvarande vård och fostran i sitt hem.

Utbildningen

2 § TUFF skall syfta till att ge föräldrarna sådana färdigheter att de på ett funktionellt sätt kan använda teckenspråk i kontakt med sina barn och därmed främja barnens utveckling.

3 § TUFF skall bestå av påbyggbara kurser om sammanlagt 240 timmar och utgå från de förkunskaper som fås genom den introduktion i teckenspråk som erbjuds inom ramen för habilitering enligt 3 a § hälso- och sjukvårdslagen (1982:763) eller motsvarande kunskaper.

Statens skolverk skall fastställa en ramkursplan för TUFF. Av ramkursplanen skall målen med TUFF framgå.

Utbildningsanordnaren skall utifrån ramkursplanen fastställa en plan för utbildningen.

4 § Utbildningsanordnaren skall ha förutsättningar för lokalt utvecklingsarbete och erbjuda en teckenspråkig miljö.

För undervisningen skall utbildningsanordnaren använda kompetenta lärare.

255 The full text can be viewed at:
<http://www.riksdagen.se/webbnav/index.aspx?nid=3911&bet=1997:1158>

5 § Om någon deltagare behöver det skall utbildningsanordnaren erbjuda internatboende och barntillsyn.

Utbildningsanordnaren bör sträva efter att planera TUFF så att syskon kan få teckenspråksutbildning samtidigt med föräldrarna.

6 § TUFF skall i första hand ges innan barnet nått skolåldern och bör genomföras under loppet av fyra år. Föräldrar till yngre barn skall prioriteras.

7 § Den som deltagit i en kurs har rätt att få ett intyg över genomförd utbildning.

Bidrag till anordnare av TUFF

8 § Statsbidrag till anordnare av TUFF får lämnas till kostnader för

1. utbildningen,
2. internatboende, och
3. barntillsyn, förskola eller fritidsverksamhet som utbildningsanordnaren anordnar för deltagarnas barn.

9 § Statsbidrag får lämnas till utbildningsanordnare som anordnar TUFF inom ett regionalt upptagningsområde som avses i 1 kap. 7 § specialskoleförordningen (1995:401) eller i en del av ett sådant område (regional utbildningsanordnare).

Dessutom får statsbidrag lämnas till en utbildningsanordnare som anordnar TUFF med hela landet som upptagningsområde. Förordning (2008:399).

10 § Statsbidrag till en utbildningsanordnare beslutas och betalas ut av Specialpedagogiska skolmyndigheten efter ansökan.

I ansökan ska utbildningsanordnaren lämna uppgift om beräknad omfattning samt lämna en kostnadsberäkning för utbildningen. Förordning (2008:399).

11 § Har upphävts genom förordning (2001:291).

12 § Innan Specialpedagogiska skolmyndigheten beslutar om statsbidrag till en utbildningsanordnare ska berörda handikapporganisationer höras. Förordning (2008:399).

13 § De utbildningsanordnare som får statsbidrag enligt bestämmelserna i denna förordning ska till Specialpedagogiska skolmyndigheten lämna de

uppgifter som myndigheten begär. Förordning (2008:399).

14 § En utbildningsanordnare som har tagit emot statsbidrag enligt denna förordning är återbetalningsskyldig om någon bestämmelse eller något villkor som gäller för utbildningen i väsentlig utsträckning har åsidosatts.

Specialpedagogiska skolmyndigheten ska besluta att helt eller delvis kräva tillbaka ett bidrag om någon är återbetalningsskyldig enligt första stycket. Förordning (2008:399).

15 § Specialpedagogiska skolmyndigheten får meddela de ytterligare föreskrifter som behövs för verkställigheten av denna förordning i fråga om bidrag till anordnare av TUFF. Förordning (2008:399).

Ersättning till deltagare i TUFF

16 § Deltagare i utbildning som det lämnas statsbidrag för enligt denna förordning kan få ersättning med 75 kr för varje timme

1. under vilken de förlorar arbetsinkomst eller motsvarande på grund av deltagandet i utbildningen, och
2. under vilken de förlorar arbetsinkomst eller motsvarande på grund av resor till eller från den plats där utbildningen äger rum.

17 § Resekostnadsersättning lämnas för resa från hemorten till studieorten vid början av en kurs och för återresa till hemorten efter kursens slut. Ersättning lämnas dock endast för resa inom landet.

18 § Ersättning får lämnas endast till deltagare som är bosatta i Sverige.

19 § Ersättning till deltagare beslutas och betalas ut av Centrala studiestödsnämnden.

20 § Ansökan om ersättning lämnas till Centrala studiestödsnämnden och görs på blankett som nämnden fastställer. Ansökan skall ges in inom den tid och i den ordning som nämnden bestämmer. Om det finns särskilda skäl får en ansökan prövas även om den har kommit in för sent.

En ansökan om ersättning skall vara undertecknad av den sökande. Är sökanden omyndig eller har förvaltare enligt föräldrabalken förordnats för sökanden, skall förmyndaren, eller, om det kan anses ingå i uppdraget, förvaltare ha lämnat sitt samtycke på ansökningen.

Uppgifterna i ansökningen skall avges på heder och samvete.

21 § Ersättning betalas ut efter rekvisition av deltagaren. Deltagaren skall lämna uppgift om det antal arbetstimmar med inkomstbortfall som han

eller hon har behövt ta i anspråk för TUFF och för resor till och från den plats där TUFF ägt rum.

Uppgifterna om genomgången utbildning och om inkomstbortfall skall styrkas genom intyg. Om deltagare som inte är arbetstagare saknar möjlighet att styrka inkomstbortfall genom intyg, får ersättning för inkomstbortfall ändå betalas ut om det på annat sätt kan göras sannolikt att förlust av arbetsinkomst eller motsvarande har uppstått.

Rekvisionen skall undertecknas av deltagaren. Uppgift i rekvisition avges på heder och samvete.

22 § Om någon har fått ersättning obehörigen eller med för högt belopp och insett eller bort inse detta, kan vad som har lämnats för mycket genast återkrävas.

På ersättning som krävs tillbaka skall ränta tas ut från den dag som infaller en månad efter det att beslut om återkrav har fattats efter en räntesats som vid varje tidpunkt med två procentenheter överstiger statens utlåningsränta.

Bestämmelserna i 6 kap. 6 § studiestödsförordningen (2000:655) om expeditonsavgift vid återkrav skall tillämpas. Avgiften skall betalas inom den tid och på det sätt som Centrala studiestödsnämnden bestämmer. Förordning (2001:291).

23 § Centrala studiestödsnämnden får meddela de ytterligare föreskrifter som behövs för tillämpningen av denna förordning i fråga om ersättning till deltagarna i TUFF.

Uppföljning och utvärdering m.m.

24 § Specialpedagogiska skolmyndigheten ska svara för uppföljning och utvärdering av TUFF. Statens skolinspektion ska ha tillsyn över utbildningen. Förordning (2008:625).

25 § De utbildningsanordnare som får statsbidrag enligt bestämmelserna i denna förordning är skyldiga att utvärdera verksamheten och att medverka i den uppföljning och utvärdering som initieras av Specialpedagogiska skolmyndigheten. Utbildningsanordnarna ska till myndigheten lämna de uppgifter som den begär. Förordning (2008:1264).

Överklagande

26 § Beslut av Specialpedagogiska skolmyndigheten enligt denna förordning får inte överklagas.

Beslut av Centrala studiestödsnämnden enligt denna förordning får inte överklagas. Sådana beslut ska omprövas av nämnden, om den som beslutet angår skriftligen begär det. Vid omprövningen får beslutet inte ändras till nackdel för den som begärt omprövningen.

En begäran om omprövning enligt andra stycket ska ha kommit in till Centrala studiestödsnämnden inom tre veckor från den dag då den som beslutet angår fick del av beslutet. Förordning (2008:399).

Övergångsbestämmelser 1997:1158

1. Denna förordning träder i kraft den 10 januari 1998.
2. För sådan koncentrerad teckenspråksutbildning för föräldrar till döva m.fl. barn som det lämnats statsbidrag till under 1997 till Sveriges Dövas Riksförbund och Härnösands folkhögskola, skall statsbidrag lämnas enligt 8 § efter ansökan till dess deltagarna har slutfört utbildningen. Bestämmelserna i 16 - 23 och 26 §§ skall tillämpas i fråga om ersättning till deltagarna i utbildningen.

2008:399

Denna förordning träder i kraft den 1 juli 2008. Äldre bestämmelser gäller fortfarande för bidrag som har beslutats före ikraftträdandet.

Mervärdesskattelag (1994:200)²⁵⁶

7 kap. Skattesats och beskattningsunderlag *Skattesatsen*

1 § Skatt enligt denna lag tas ut med 25 procent av beskattningsunderlaget om inte annat följer av andra eller tredje stycket.

Skatten tas ut med 12 procent av beskattningsunderlaget för

1. rumsuthyrning i hotellrörelse eller liknande verksamhet samt upplåtelse av campingplatser och motsvarande i campingverksamhet,
2. omsättning av sådana konstverk som avses i 9 a kap. 5 §, och som ägs av upphovsmannen eller dennes dödsbo,
3. import av sådana konstverk, samlarföremål och antikviteter som avses i 9 a kap. 5-7 §§,
4. omsättning, gemenskapsinternt förvärv och import av sådana livsmedel som avses i artikel 2 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 178/2002 av den 28 januari 2002 om allmänna principer och krav

256 The full text can be viewed at: <http://www.notisum.se/rnp/sls/lag/19940200.htm>.

för livsmedelslagstiftning, om inrättande av Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet och om förfaranden i frågor som gäller livsmedelssäkerhet, med undantag för

- a. annat vatten som avses i artikel 6 i rådets direktiv 98/83/EG av den 3 november 1998 om kvaliteten på dricksvatten, ändrat genom Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1882/2003, än sådant vatten som tappas på flaskor eller i behållare som är avsedda för försäljning, och
- b. spritdrycker, vin och starköl.

Skatten tas ut med 6 procent av beskattningsunderlaget för

1. omsättning, gemenskapsinternt förvärv och import av följande varor, om inte annat följer av 3 kap. 13 och 14 §§, under förutsättning att varorna inte helt eller huvudsakligen är ägnade åt reklam:
 - böcker, broschyrer, häften och liknande alster, även i form av enstaka blad,
 - tidningar och tidskrifter,
 - bilderböcker, ritböcker och målarböcker för barn,
 - musiknoter, samt
 - kartor, inbegripet atlaser, vägghkartor och topografiska kartor,
2. omsättning, gemenskapsinternt förvärv och import av program och kataloger för verksamhet som avses i 5, 6, 7 eller 10 samt annan omsättning än för egen verksamhet, gemenskapsinternt förvärv och import av program och kataloger för verksamhet som avses i 3 kap. 18 §, allt under förutsättning att programmen och katalogerna inte helt eller huvudsakligen är ägnade åt reklam,
3. omsättning av radiotidningar samt omsättning, gemenskapsinternt förvärv och import av kassettidningar, om inte annat följer av 3 kap. 17 §, och av kassetter eller något annat tekniskt medium som återger en uppläsning av innehållet i en vara som omfattas av 1,
4. omsättning, gemenskapsinternt förvärv och import av en vara som genom teckenspråk, punktskrift eller annan sådan särskild metod gör skrift eller annan information tillgänglig särskilt för läshandikappade, om inte annat följer av 3 kap. 4 §,
5. tillträde till konserter, cirkus-, biograf-, teater-, opera- eller balettföreställningar eller andra jämförbara föreställningar,
6. tjänster som avses i 3 kap. 11 § 2 och 4 om verksamheten inte bedrivs av och inte heller fortlöpande i mer än ringa omfattning understöds av det allmänna,
7. tillträde till och förevisning av djurparker,
8. upplåtelse eller överlåtelse av rättigheter som omfattas av 1, 4 eller 5 § lagen (1960:729) om upphovsrätt till litterära och konstnärliga verk, dock inte när det är fråga om fotografier, reklamalster, system och program

för automatisk databehandling eller film, videogram eller annan jämförlik upptagning som avser information,

9. upplåtelse eller överlåtelse av rättighet till ljud- eller bildupptagning av en utövande konstnärs framförande av ett litterärt eller konstnärligt verk,

10. omsättning av tjänster inom idrottsområdet som anges i 3 kap.

11 a § första stycket och som inte undantas från skatteplikt enligt andra stycket samma paragraf, och

11. personbefordran utom sådan befordran där resemomentet är av underordnad betydelse. Lag (2006:1389).

Switzerland

Kantonsverfassung Zürich (KV ZH)²⁵⁷

Art. 11

Die Sprachenfreiheit ist gewährleistet

Art. 12

Die Sprachenfreiheit umfasst auch die Gebärdensprache.

Bundesgesetz vom 13. Dezember 2002 über die Beseitigung von Benachteiligungen von Menschen mit Behinderungen [Behindertengleichstellungsgesetz (BehiG)]²⁵⁸

Art. 14

Massnahmen für Sprach-, Hör- oder Sehbehinderte

1. Im Verkehr mit der Bevölkerung nehmen die Behörden Rücksicht auf die besonderen Anliegen der Sprach-, Hör- oder Sehbehinderten.
2. Soweit sie ihre Dienstleistungen auf Internet anbieten, müssen diese Sehbehinderten ohne erschwerende Bedingungen zugänglich sein. Der Bundesrat erlässt die nötigen technischen Vorschriften. Er kann technische Normen privater Organisationen für verbindlich erklären.
3. In Ergänzung zu den Leistungen der Invalidenversicherung kann der Bund:
 - a. die Massnahmen der Kantone zur Förderung der schulischen und der beruflichen Ausbildung Sprach- oder Hörbehinderter in der Gebärdensprache sowie zur Förderung der Sprachkenntnisse Sehbehinderter unterstützen;
 - b. nicht gewinnorientierte Organisationen und Institutionen von gesamtschweizerischer Bedeutung unterstützen, die sich um sprach- und verständigungspolitische Anliegen Sprach-, Hör- oder Sehbehinderter bemühen.
4. Der Bund kann Massnahmen fördern, die Fernsehsendungen Hör- und Sehbehinderten zugänglich machen.

257 The full text can be found at: http://www.admin.ch/ch/d/sr/131_211/index.html.

258 The full text can be downloaded at: <http://www.admin.ch/ch/d/sr/1/151.3.de.pdf>.

Uganda

Constitution of Uganda²⁵⁹

XXIV. Cultural objectives

Cultural and customary values which are consistent with fundamental rights and freedoms, human dignity, democracy and with the Constitution may be developed and incorporated in aspects of Ugandan life.

The State shall —

- (a) promote and preserve those cultural values and practices which enhance the dignity and well-being of Ugandans;
- (b) encourage the development, preservation and enrichment of all Ugandan languages;
- (c) promote the development of a sign language for the deaf; and
- (d) encourage the development of a national language or languages.

²⁵⁹ The abridged text of the Constitution of Uganda can be downloaded at:
http://www.parliament.go.ug/images/abridged_constitution_2006.pdf.

United Kingdom

WORK AND PENSIONS

Press Release from 18 March 2003

British Sign Language

The Secretary of State for Work and Pensions (Mr. Andrew Smith): The Government recognises that British Sign Language (BSL) is a language in its own right regularly used by a significant number of people. For an estimated 70,000 deaf people it is their preferred language for participation in everyday life. BSL is a visual-gestural language with its own vocabulary, grammar and syntax.

The Government understands that people who use BSL want their language to be protected and promoted in the same way some minority languages are by the Council of Europe's Charter for Regional or Minority Languages. The Council is considering how that might be achieved for indigenous sign languages. The Government will give careful consideration to any proposals, which the Council might make.

The Government have already taken action to improve access to BSL, for example by identifying situations where it might be reasonable for employers and service providers to engage the services of a BSL/English interpreter.

The Government will be funding a discrete programme of initiatives to support this statement.

Police and Criminal Evidence Act 1984 (PACE) – Code C²⁶⁰

13 Interpreters

(a) General

13.1 Chief officers are responsible for making sure appropriate arrangements are in place for provision of suitably qualified interpreters for people who:

- are deaf;
- do not understand English.

Whenever possible, interpreters should be drawn from the National

260 The full Code C can be downloaded at: <http://www.homeoffice.gov.uk/publications/police/operational-policing/pace-codes/pace-code-c?view=Binary>.

Register of Public Service Interpreters (NRPSI) or the Council for the Advancement of Communication with Deaf People (CACDP) Directory of British Sign Language / English Interpreters.

Broadcasting Act 1996 c. 55²⁶¹

Section 20 Code relating to provision for deaf and visually impaired:
“—

(2) In this section “assistance” means assistance of any of the following three kinds, namely—

- (a) subtitling for the deaf,
- (b) audio-description for the blind, and
- (c) presentation in, or translation into, sign language. --

(8) Without prejudice to the generality of subsection (1), the code may --,

- (a) require a specified percentage of so much of any digital programme service as consists of programmes which are not excluded programmes in relation to presentation in, or translation into, sign language, to be so presented or translated, and –

(10) Subsections (3) and (8), so far as relating to audio-description for the blind or presentation in, or translation into, sign language, shall have effect as if any reference to a digital programme service included a reference to a qualifying service.

Section 21 Powers of Secretary of State in relation to code under section 20:

- “(1) The Secretary of State may by order—
- (a) amend subsection (3) of section 20 by substituting for any percentage specified there a percentage specified in the order, and
 - (b) require the Commission to include in the code maintained under that section the requirement that in each week, at least a percentage specified in the order of so much of any digital programme service or qualifying service as consists of programmes which are not excluded programmes for the purposes of that section in relation to presentation in, or translation into, sign language is to be so presented or translated.

261 The full text can be viewed at:
<http://www.legislation.gov.uk/ukpga/1996/55/contents>.

Mental Capacity Act 2005 c. 9²⁶²

3 Inability to make decisions

(1) For the purposes of section 2, a person is unable to make a decision for himself if he is unable—

- (a) to understand the information relevant to the decision,
- (b) to retain that information,
- (c) to use or weigh that information as part of the process of making the decision, or
- (d) to communicate his decision (whether by talking, using sign language or any other means).

(2) A person is not to be regarded as unable to understand the information relevant to a decision if he is able to understand an explanation of it given to him in a way that is appropriate to his circumstances (using simple language, visual aids or any other means).

(3) The fact that a person is able to retain the information relevant to a decision for a short period only does not prevent him from being regarded as able to make the decision.

(4) The information relevant to a decision includes information about the reasonably foreseeable consequences of—

- (a) deciding one way or another, or
- (b) failing to make the decision.

262 The full text can be viewed at: <http://www.legislation.gov.uk/ukpga/2005/9/contents>.

Contact Details

European Union of the Deaf (EUD)

Rue de la Loi/Wetstraat 26/15
1040 Brussels
BELGIUM
www.eud.eu

European Union of the Deaf Youth (EUDY)

Rue de la Loi/Wetstraat 26/15
1040 Brussels
BELGIUM
www.eudy.info

European Disability Forum (EDF)

Square de Meeûs/De Meeûssquare 35
1000 Brussels
BELGIUM
<http://www.edf-feph.org/>

European Forum of Sign Language Interpreters (EFSLI)

Rue de la Loi/Wetstraat 26/15
1040 Brussels
BELGIUM
<http://www.efsl.org/>

World Association of Sign Language Interpreters (WASLI)

c/o PO Box 7339
Kampala
UGANDA
www.wasli.org

World Federation of the Deaf (WFD)

Light House
Ilkantie 4, Haaga
Helsinki
FINLAND
www.wfdeaf.org

World Federation of the Deaf Youth Section (WFDYS)

Light House
Ilkantie 4, Haaga
Helsinki
FINLAND
www.wfdys.org

International Disability Alliance (IDA)

Geneva
Route de Ferney 150
PO Box 2100
1211 Geneva 2
SWITZERLAND

New York
Park Avenue 245
39th Floor
New York, NY 10167
USA

Madrid
Fundación ONCE
C/ Sebastian Herrera, 15
28012 Madrid
SPAIN

www.internationaldisabilityalliance.org

European Parliament

Brussels
Rue Wiertz/Wiertzstraat 60
1047 Brussels
BELGIUM

Strasbourg
Allée du Printemps
67070 Strasbourg
FRANCE

Luxembourg
Plateau du Kirchberg
B.P. 1601
2929 Luxembourg
LUXEMBOURG
www.europarl.europa.eu

European Commission

Berlaymont Building
Rue de la Loi/Wetstraat 200
1040 Brussels
BELGIUM
www.ec.europa.eu

Council of Europe

Avenue de l'Europe
67075 Strasbourg
FRANCE
<http://hub.coe.int>

After the success of the first edition, the European Union of the Deaf (EUD) is pleased to present a more ambitious and more up-to-date second edition of 'Sign Language Legislation in the European Union'.

This update is a comprehensively revised book on the legal status of the national sign languages in the EU Member States and at supranational level.

With the widespread ratification of the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities, legislative measures are now more focused on enabling Deaf people to access their environment on an equal basis with others. This increasingly includes the provision of sign language legislation.

Most EU Member States now have some form of recognition of its sign language. Sign language can be found at all levels of legislation, ranging from constitutions to disability laws, educational acts and language laws, as well as separate sign language acts.

This publication gives essential insight into sign language legislation and will aid policy makers and researchers alike in achieving full and equal rights for sign language users.

The publication of this book was made possible with the sponsorship from:



European Union of the Deaf
www.eud.eu